叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(the Story Of Eros & Psyche (retold) 000001

2. 爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(the Story Of Eros & Psyche (retold) 000002

3. 爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(the Story Of Eros & Psyche (retold) 000003

4. 爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(the Story Of Eros & Psyche (retold) 000004

5. 爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(the Story Of Eros & Psyche (retold) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(The story of Eros & Psyche (retold)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
THE **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

['ɪrɑ:sˌ'erɑ:s] & ['saɪki] { [wʌn] } { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }
EROS **&** **PSYCHE** **{** **1** **}** **{** **2** **}** **{** **3** **}**
爱神 & 精神 { 1 } { 2 } { 3 }

爱神与心灵{1}{2}{3}

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
THE **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

['ɪrɑ:sˌ'erɑ:s] & ['saɪki]
EROS **&** **PSYCHE**
爱神 & 精神

爱欲与心理

([ˌri:'toʊld] [frʌm; frəm] [ˌæpjə'li:əs])
(**RETOLD** **FROM** **APULEIUS** **)**
(重述 从 阿普列乌斯)

（改编自阿普列乌斯）

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɜ:rli] [və:siz]
TOGETHER **WITH** **SOME** **EARLY** **VERSES**
一起 和 一些 早期的 诗句

以及一些早期诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] ['kɑ:rpəntər]
EDWARD **CARPENTER**
爱德华 木匠

爱德华·卡彭特

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] ['ælən] & ['ɔnwɪn] ['limitid] .
LONDON **:** **GEORGE** **ALLEN** **&** **UNWIN** **LTD** **.**
伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .

伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

['rʌskɪn] [haʊs] , - [mju'zi:əm] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn] { [fɔ:r] }
RUSKIN **HOUSE** **,** **40** **MUSEUM** **STREET** **,** **W** **.** **C** **.** **1** **{** **4** **}**
拉斯金 房子 , - 博物馆 街道 , W . C . 1 { 4 }

罗斯金故居，博物馆街40号，WC 1{4}

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] [ɪn] -
First **published** **in** **this** **form** **in** **1923**
第一的 已发布 在 这 形式 在 -

本书最初以这种形式出版于1923年。

([ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd])
(All rights reserved)
(全部 权利 预订的)

（版权所有）

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ] { [faɪv] }
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , LONDON AND WOKING { 5 }
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 伦敦 和 沃金 { 5 }

安温兄弟有限公司，格雷沙姆出版社，伦敦和沃金{5}

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt] [naɪn]
INTRODUCTORY NOTE 9
引言 笔记 9

引言 9

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ænd; ənd] ['saɪki] -
THE STORY OF EROS AND PSYCHE 13
这 故事 的 爱神 和 精神 -

爱神与心灵的故事 13

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'nu:] -
IN A CANOE 55
在 一个 独木舟 -

在独木舟上 55

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi] -
THE ARTIST TO HIS LADY 58
这 艺术家 到 他的 女士 -

艺术家致其夫人 58

[ˌæfrə'daɪti] -
APHRODITE 60
阿芙洛狄忒 -

阿芙罗狄蒂 60

- -
SCHRECKHORN 65
- -

施雷克霍恩 65

[ðə; ði] [veɪld] ['aɪsɪs] -
THE VEILED ISIS 67
这 含蓄 伊斯兰国 -

蒙面的伊西斯 67

[ðə; ði] [taɪd] -
THE TIDE 71
这 潮 -

潮汐 71

['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] -
SUMMER **LIGHTNING** **72**
夏天 闪电 -

夏日闪电 72

[ɪn] [ðə; ði] [græs] :
IN **THE** **GRASS** **:**
在 这 草 :

草丛里:

[baɪ] [ə; eɪ] ['mɑ:næd,'moʊnæd] -
BY **A** **MONAD** **75**
经过 一个 单子 -

由 MONAD 75 创作

[ðə; ði] [wɜ:rld] - ['spɪrɪt] -
THE **WORLD** **-** **SPIRIT** **79**
这 世界 - 精神 -

世界精神 79

[tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] -
TO **A** **FRIEND** **83**
到 一个 朋友 -

致一位朋友 83

[baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nəu] -
BY **THE** **MOUTH** **OF** **THE** **ARNO** **86**
经过 这 嘴 的 这 阿诺 -

阿诺河口 86

[æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] - { [sɪks] }
AS **ROUND** **A** **LIGHTHOUSE** **87** **{** **6** **}**
作为 圆形的 一个 灯塔 - { 6 }

如同灯塔周围 87{6}

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] ([tʃæp] .
THE **COMPLAINT** **OF** **JOB** **(** **CHAP** **.**
这 抱怨 的 工作 (章节 .

工作投诉（第 1 章）

[,aɪ'aɪ'aɪ]) -
III **)** **89**
三、) -

III) 89

[ðə; ði] - -
THE **EVERNEW** **93**
这 - -

永新93

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['kru:səfɪks] -
ON **A** **CRUCIFIX** **94**
在 一个 十字架 -

在十字架上 94

[ðə; ði] [greɪt] ['pi:pʃəu] -
THE **GREAT** **PEEPSHOW** **99**
这 伟大的 窥视秀 -

伟大的窥视秀 99

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] -
THE **FELLOWSHIP** **OF** **HUMANITY** **106**
这 奖学金 的 人类 -

人类友谊 106

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] -
THE FELLOWSHIP OF SUFFERING 108
这 奖学金 的 痛苦 -

苦难的团契 108

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] — [ænd; ənd] [laɪf] -
THE ANGEL OF DEATH — AND LIFE 110
这 天使 的 死亡 — 和 生活 -

死亡天使——以及生命 110

['sɑːnəts] :
SONNETS :
十四行诗 :

十四行诗:

['dʒenəuə] -
GENOA 117
热那亚 -

热那亚 117

['beɪtoʊvən] -
BEETHOVEN 118
贝多芬 -

贝多芬 118

[ɪn] ['mɔrtəm] .
IN MORTEM .
在 死亡 .

死后。

[ef] . [diː] . ['mɔːris] -
F . D . MAURICE 119
F . D . 莫里斯 -

FD MAURICE 119

['wɪljəm] [smɪθ] : ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['θɔːrnˌdeɪl] ” -
WILLIAM SMITH : AUTHOR OF “ THORNDALE ” 120
威廉 史密斯 : 作者 的 “ 索恩代尔 ” -

威廉·史密斯:《桑代尔》的作者 120

[ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪv] -
INSCRIBED ON A GRAVE 121
铭文 在 一个 严重 -

墓碑铭文 121

[deθ] -
DEATH 122
死亡 -

死亡122

[sɪns] , [ɪn] [ðaɪn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] -
SINCE , IN THINE HOUR OF SORROW 123
自从 , 在 你的 小时 的 悲哀 -

自你悲伤的时刻 123

['sevərəns] -
SEVERANCE 124
遣散费 -

遣散费 124

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] -
IT SHALL BE 125
它 将 是 -

将是125

[wɔːldstaɪn] [səˈnɑːtə] .
WALDSTEIN **SONATA** **.**
瓦尔德斯坦 奏鸣曲 .

华尔兹斯坦奏鸣曲。

['beɪtoʊvən] - { ['sɛvən] }
BEETHOVEN **126** **{** **7** **}**
贝多芬 - { 7 }

贝多芬 126{7}

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd]
THE **STORY** **OF** **EROS** **AND**
这 故事 的 爱神 和

爱神厄洛斯的故事

['saɪki] { [eɪt] } { [naɪn] }
PSYCHE **{** **8** **}** **{** **9** **}**
精神 { 8 } { 9 }

心理学{8}{9}

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [noʊt]
INTRODUCTORY **NOTE**
引言 笔记

引言

[ðoʊ] - [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] [ɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['veriəs] ['ɜːrliər] ['raɪtɚz] ,
Tho **'** **the** **story** **of** **Eros** **and** **Psyche** **is** **alluded** **to** **by** **various** **earlier** **writers** **,**
虽然 - 这 故事 的 爱神 和 精神 是 暗示 到 经过 各种各样的 早些时候 作家 ,

虽然许多早期作家都曾提及爱神厄洛斯和普赛克的故事，

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [sɔːrs] [fɔːr; fər][ɪts]['diːteɪlz][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
our **only** **source** **for** **its** **details** **is** **,** **I** **believe** **,** **in** **that** **animated** **and** **amusing**
我们的 仅有的 来源 为了 它是 细节 是 , 我 相信 , 在 那 动画 和 有趣
['roʊmæns] ,
romance **,**
浪漫 ,

我相信，我们了解其细节的唯一来源就是那部生动有趣的爱情片。

[ðə; ði]['goʊldən] [æs] [ʌv; əv][ˌæpjə'liːəs] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [æz; əz][æn; ən]['epɪsoʊd] ,
the **Golden** **Ass** **of** **Apuleius** **;** **where** **it** **occurs** **as** **an** **Episode** **,**
这 金的 屁股 的 阿普列乌斯 ; 在哪里 它 发生 作为 一个 插曲 ,

阿普列乌斯的金驴记；它作为插曲出现，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
and **where** **it** **is** **told** **at** **considerable** **length** **and** **with** **elaboration** **.**
和 在哪里 它 是 讲述 在 大量 长度 和 和 详细说明 .

而且叙述篇幅相当长，细节也十分详尽。

[ˌæpjə'liːəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - [ɪn][en] . ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn]
Apuleius **was** **a** **Roman** **citizen** **of** **Madaura** **in** **N** **.** **Africa** **,** **and** **was** **born**
阿普列乌斯 曾是 一个 罗马 公民 的 - 在 N . 非洲 , 和 曾是 出生
[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .
about **130** **A** **.** **D** **.**
关于 - 一个 . D .

阿普列乌斯是北非马道拉的罗马公民，生于公元130年左右。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
He **inherited** **a** **large** **sum** **of** **money** **from** **his** **father** **,**
他 遗传 一个 大的 和 的 钱 从 他的 父亲 ,

他从父亲那里继承了一大笔钱。

[ænd; ənd]['æftər] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] ,
and **after** **spending** **much** **of** **it** **in** **extensive** **travels** **,**
和 后 开支 很多 的 它 在 广泛的 旅行 ,

在将大部分时间用于广泛的旅行之后，

['setld] [daʊn] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪf][æt; ət] ['kɑ:rθɪdʒ] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][held][ɪn]
settled **down** **ultimately** **to** **a** **literary** **life** **at** **Carthage** **,** **where** **he** **was** **held** **in**
定居 向下 最终 到 一个 文学 生活 在 迦太基 , 在哪里 他 曾是 握住 在
[greɪt] ['ɑ:nər] .
great **honor** **.**
伟大的 荣誉 .

最终他在迦太基定居，过上了文学生活，并在那里备受尊敬。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [æd'ventʃərəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
He **had** **an** **inquiring** **adventurous** **turn** **of** **mind** **and** **character** **,**
他 有 一个 查询 冒险的 转动 的 头脑 和 特点 ,

他具有好奇心和冒险精神，

[ˌju'naitiŋ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd]
uniting **a** **thorough** **enjoyment** **of** **life** **with** **a** **tendency** **to** **mysticism** **and**
联合 一个 彻底 享受 的 生活 和 一个 趋势 到 神秘主义 和
[ˌɔ:ri'ent(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] [θi'ɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]) ,
oriental **speculation** **(** **the** **theosophy** **of** **the** **time** **)** **,**
东方 推测 (这 神智学 的 这 时间) ,

将对生活的彻底享受与神秘主义和东方思辨倾向（当时的神秘主义）结合起来，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .
which **shows** **itself** **in** **his** **works** **.**
哪个 演出 本身 在 他的 作品 .

这一点在他的作品中有所体现。

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['mistəriz] - [ʌv; əv] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs]
He **is** **said** **to** **have** **been** **initiated** **in** **the** **'** **mysteries** **'** **of** **various** **religious**
他 是 说 到 有 到过 启动 在 这 - 谜团 - 的 各种各样的 宗教
[frə'tə:nitiz] . { - }
fraternities **.** **{** **10** **}**
兄弟会 . { - }

据说他曾加入过各种宗教兄弟会的“神秘仪式”。{10}

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ænd; ənd] ['saɪki] ([ɔ:r]['kju:pɪd][ænd; ənd] ['saɪki] [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:]
The **story** **of** **Eros** **and** **Psyche** **(** **or** **Cupid** **and** **Psyche** **as** **he** **calls** **it**
这 故事 的 爱神 和 精神 (或者 丘比特 和 精神 作为 他 呼叫 它
) ['prɑ:bəbli] [keɪm] [tu:; tə][ˌæpjə'li:əs] [θru:] - [gri:k] ['tʃænlz] ;
) **probably** **came** **to** **Apuleius** **thro** **'** **Greek** **channels** **;**
) 大概 来了 到 阿普列乌斯 喉咙 - 希腊语 频道 ;

爱神厄洛斯和普赛克（或者如他所称的丘比特和普赛克）的故事很可能是通过希腊渠道传到阿普列乌斯那里的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rld] - [oʊld] ['feiblz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
but **it** **seems** **to** **be** **one** **of** **those** **world** **-** **old** **fables** **to** **which** **it** **is**
但 它 似乎 到 是 一 的 那些 世界 - 老的 寓言 到 哪个 它 是
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [deɪt] [ɔ:r][loʊ'kæləti] ,
difficult **to** **assign** **a** **date** **or** **locality** **,**
难的 到 分配 一个 日期 或者 地点 ,

但这似乎是那种很难确定具体日期或地点的古老寓言故事之一。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['pregnənsi] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɑ:r; ər] ['greɪʃəsli]
and **which** **owing** **to** **some** **hidden** **pregnancy** **of** **meaning** **are** **graciously**
和 哪个 欠款 到 一些 隐 怀孕 的 意义 是 亲切地
[rɪ'si:vd] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] .
received **in** **all** **ages** **and** **places** **.**
已收到 在 全部 年龄 和 地方 .

由于其中蕴含着某种隐藏的意义，这些事物在各个时代和各个地方都广受欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd]

In	this	respect	Eros	and	Psyche	may	be	compared	with	Cinderella	and
在	这	尊重	爱神	和	精神	可能	是	比较的	和	灰姑娘	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,

with	the	Sleeping	Beauty	,
和	这	睡眠	美丽	,

从这个意义上讲，厄洛斯和普赛克可以与灰姑娘和睡美人相提并论。

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [bəuθ][ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd]

to	both	of	which	stories	it	shows	considerable	resemblance	both	in	detail	and
到	两个都	的	哪个	故事	它	演出	大量	相似	两个都	在	细节	和

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

它与这两个故事在细节和意义上都表现出相当大的相似性。

[ˌsɪndə'relə] [ðə; ði]['sɪndər] - ['meɪd(ə)n][sɪts] [ˌʌnbɪ'noʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrθli] [hʌtʃ] ;

Cinderella	the	cinder	-	maiden	sits	unbeknown	in	her	earthly	hutch	;
灰姑娘	这	煤渣	-	少女	坐着	未知	在	她	尘世的	笼	;

灰姑娘，这位灰姑娘，默默地坐在她尘世的小屋里；

[dʒaɪbd][ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ʃiː; ʃi] [biˈweilz] [hɜːr; hər] ['loʊnli] [feɪt] ;

Gibed	and	jeered	at	she	bewails	her	lonely	fate	;
嘲讽	和	嘲笑	在	她	哀叹	她	孤独	命运	;

她被嘲笑、被讥讽，哀叹自己孤独的命运；

[ˌnevərðə'les] ['jʌŋ^ist] - [bɔːrn][ʃiː; ʃi] [sə'pɑːsiz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [en'duːz] [ə; eɪ]['gɑːrmənt]

Nevertheless	youngest	-	born	she	surpasses	her	sisters	and	endues	a	garment
尽管如此	最小的	-	出生	她	超越	她	姐妹	和	结束	一个	服装

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

of	the	sun	and	stars	,
的	这	太阳	和	明星	,

然而，作为最小的女儿，她却胜过她的姐妹们，并披上了太阳和星星的华服。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni][spɑːrk][ʃiː; ʃi] [ə'sendz] [ænd; ənd] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

From	a	tiny	spark	she	ascends	and	irradiates	the	universe	,
从	一个	微小的	火花	她	上升	和	辐射	这	宇宙	,

她从一丝微光中升腾而起，照亮了整个宇宙。

[ænd; ənd][ɪz] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

and	is	wedded	to	the	prince	of	heaven	.
和	是	已婚	到	这	王子	的	天堂	.

她嫁给了天上的王子。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ˌæpjə'liːəs] [meɪ] [hæv; həv]['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] [i'læbəreitid] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt]

To	what	extent	Apuleius	may	have	amplified	and	elaborated	the	material	that
到	什么	程度	阿普列乌斯	可能	有	放大	和	详细说明	这	材料	那

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

阿普列乌斯在多大程度上扩充和阐述了他所获得的素材，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	would	be	impossible	to	say	.
它	会	是	不可能的	到	说	.

这很难说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['hjuːmər] , ['laɪvli] [wɪt][ænd; ənd] ['verid] ['lɜːrnɪŋ]

As	a	writer	he	is	full	of	invention	,	humour	,	lively	wit	and	varied	learning
作为	一个	作家	他	是	满的	的	发明	,	幽默	,	热闹	有	和	多种多样	学习

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ;

and	experience	;
和	经验	;

作为一名作家，他充满创造力、幽默感、生动机智，并且学识渊博、阅历丰富；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd] [ə'fektɪd] ;

but	his	style	is	often	overloaded	and	affected	;
但	他的	风格	是	经常	过载	和	做作的	;

但他的风格常常显得过于繁复和做作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][toʊld][baɪ][hɪm; ɪm][ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [ɪn]['pleɪsɪz]

and	the	Story	as	told	by	him	is	somewhat	involved	and	laborious	in	places
和	这	故事	作为	讲述	经过	他	是	有些	涉及	和	费力的	在	地方

.

:

.

他讲述的故事有些地方比较复杂冗长。

[ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] ([waɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	re	-	telling	the	story	I	have	taken	the	liberty	(	while	adhering	to	his
在	关于	-	讲述	这	故事	我	有	已采取	这	自由	(	尽管	粘附	到	他的

['aʊtˌlaɪnz]) [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [griːk] [ɪn'sted] { - }

outlines	)	of	using	Greek	instead	{	11	}
概述	)	的	使用	希腊语	反而	{	-	}

在重述这个故事时，我擅自（但遵循他的提纲）使用了希腊语{11}

[ʌv; əv] ['lætn] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'vinitiz] ,

of	Latin	names	for	the	divinities	,
的	拉丁	姓名	为了	这	神祇	,

诸神的拉丁文名称，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['diːteɪlz][ænd; ənd][træns'pəusiŋ][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ə; eɪ]

also	of	cutting	down	the	details	and	transposing	and	slightly	varying	a
还	的	切割	向下	这	细节	和	转置	和	轻微地	变化	一个

[fjuː]['aɪtəmz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mɔːr] [træns'pærənt] ,

few	items	—	with	the	view	of	rendering	the	whole	more	transparent	,
很少	项目	—	和	这	看法	的	渲染	这	所有的	更多的	透明的	,

此外，还要精简细节，调整和略微改变一些项目——目的是使整体更加清晰明了。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [haʊ'evər] ,

For	the	conduct	of	Aphrodite	,	however	,
为了	这	执行	的	阿芙洛狄忒	,	然而	,

然而，就阿芙洛狄忒的行为而言，

[huː] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] - [bɔːl] - [ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [ɪn][soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [wei] [ˌæpjə'liːəs]

who	is	represented	as	'	bawling	'	and	brawling	in	so	undignified	a	way	Apuleius
WHO	是	代表	作为	-	嚎啕大哭	-	和	争吵	在	所以	有失尊严	一个	方式	阿普列乌斯

[ɪz][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !

is	alone	responsible	!
是	独自的	负责任的	!

阿普列乌斯一人应对此负责，因为他被描绘成一个"嚎啕大哭"和"打架"的、如此没有尊严的人！

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]
Here **and** **there** **I** **have** **adopted** **a** **phrase** **from** **the** **excellent** **translation** **in**
这里 和 那里 我 有 已采用 一个 短语 从 这 出色的 翻译 在
- “ ['klæsɪks] .
Bohn's **“** **Classics** **.**
- “ 经典 .

我偶尔会引用博恩《经典》中优秀的译文中的一些短语。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][proʊz] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][baɪ]['mɪstər] . ['wɔ:ltər]
” **For** **the** **rest** **,** **there** **is** **a** **prose** **paraphrase** **of** **the** **story** **by** **Mr** **.** **Walter**
” 为了 这 休息 , 那里 是 一个 散文 释义 的 这 故事 经过 先生 . 沃尔特
['peɪtər][ɪn]['mɑ:ri:əs] ,
Pater **in** **Marius** **,**
帕特 在 马里乌斯 ,

至于其余部分，沃尔特·佩特先生在《马吕斯》一书中对这个故事进行了散文式的改写。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [vɜ:rs] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['brɪdʒɪz] ,
and **one** **in** **verse** **by** **Mr** **.** **Robert** **Bridges** **,**
和 一 在 诗 经过 先生 . 罗伯特 桥梁 ,

还有一首是罗伯特·布里奇斯先生的诗歌，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sʌltid] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
which **may** **be** **consulted** **by** **those** **interested** **in** **the** **subject** **.**
哪个 可能 是 咨询 经过 那些 感兴趣的 在 这 主题 .

对此主题感兴趣的人可以查阅相关资料。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] “ ['ɜ:rli] [və:siz] ” [hɪr] ['ri:ˌprɪntid] [wɪð; wɪθ]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ænd; ənd] ['saɪki] ,
As **to** **the** **“** **Early** **Verses** **”** **here** **reprinted** **with** **Eros** **and** **Psyche** **,**
作为 到 这 “ 早期的 诗句 ” 这里 转载 和 爱神 和 精神 ,

至于这里与《爱神与普赛克》一起重印的“早期诗篇”，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] [nɑ:r'sɪsəs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
they **are** **selected** **from** **a** **small** **volume** **entitled** **Narcissus** **and** **other**
他们 是 已选 从 一个 小的 体积 标题 纳西索斯 和 其他
['poʊəmz] ,
Poems **,**
诗歌 ,

这些诗选自一本名为《纳西索斯及其他诗歌》的小册子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['henri] [es] . [kɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . [ɪn] - ([aɪ] . [i:] . [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz]
which **was** **published** **by** **Henry** **S** **.** **King** **&** **Co** **.** **in** **1873** **(** **i** **.** **e** **.** **some** **fifty** **years**
哪个 曾是 已发布 经过 亨利 S . 国王 & 合作 . 在 - (我 . e . 一些 五十 年
[ə'goʊ]) .
ago **)** **.**
前) .

该书由亨利·S·金公司于 1873 年出版（即大约五十年前）。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
I **was** **at** **that** **time** **at** **Cambridge** **,**
我 曾是 在 那 时间 在 剑桥 ,

那时我在剑桥大学。

[ænd; ənd][aɪ] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] — ['fɑ:loʊɪŋ]
and **I** **vividly** **remember** **the** **care** **and** **even** **anxiety** **with** **which** **—** **following**
和 我 生动地 记住 这 关心 和 甚至 焦虑 和 哪个 — 下列的
[ðə; ði][aɪ'di:lz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɜ:rənt] — [aɪ] [lɔ:ntʃt] [ði:z] [fɜ:rst] [ə'tempts] { - }
the **ideals** **then** **and** **there** **current** **—** **I** **launched** **these** **first** **attempts** **{** **12** **}**
这 理想 然后 和 那里 当前的 — 我 发射 这些 第一的 尝试 { - }

我清楚地记得，我怀着谨慎甚至焦虑的心情，遵循当时流行的理念，开始了这些最初的尝试{12}

[æt; ət] [vɜːrs] .

at	verse	.
在	诗	.

在诗句中。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðeɪ] [meɪ] (

Nor	is	it	impossible	that	as	specimens	of	the	work	of	that	period	they	may	(
也不	是	它	不可能的	那	作为	标本	的	这	工作	的	那	时期	他们	可能	(

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənaɪl] [ˈkærəktər]) [ˈprez(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm] [pɔɪnts]

notwithstanding	their	juvenile	character	)	present	even	now	some	points
虽然	他们的	少年	特点	)	展示	甚至	现在	一些	积分

[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

虽然这些作品带有稚嫩的色彩，但它们作为那个时期的作品样本，即使在今天也可能具有一些趣味性。

[iː] . [siː] . { - }

E	.	C	.	{	13	}
E	.	C	.	{	-	}

EC{13}

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] [ˈsaɪki]

THE	STORY	OF	EROS	AND	PSYCHE
这	故事	的	爱神	和	精神

爱神与心灵的故事

[aɪ]

I
我

我

[wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][lænd] ,

Once	,	in	a	certain	land	,
一次	,	在	一个	肯定	土地	,

从前，在某个地方，

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ-z] — [ðə; ði] ['eldɪst]

there	dwelt	a	King	and	Queen	who	had	three	daughters	—	the	eldest
那里	居住	一个	国王	和	女王	WHO	有	三	女儿们	—	这	长子

['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdɪli] [greɪs] ,

charming	for	her	bodily	grace	,
迷人	为了	她	身体上的	优雅	,

那里住着一位国王和王后，他们有三个女儿——大女儿容貌姣好，十分迷人。

[ðə; ði]['sekənd] ['iːkwəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	second	equally	charming	for	her	wit	and	intelligence	.
这	第二	同样地	迷人	为了	她	有	和	智力	.

第二位同样魅力十足，她的机智和才华令人着迷。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['evri] [wʌn][əd'maɪəd] [ðiːz] [tuː] .

Even	as	children	every	one	admired	these	two	.
甚至	作为	孩子们	每一个	一	钦佩	这些	二	.

即使是孩童时期，每个人都很崇拜他们俩。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd]

But	as	time	went	on	it	began	to	be	noised	abroad	that	the	third	and
但	作为	时间	去	在	它	开始	到	是	嘈杂的	国外	那	这	第三	和

['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

youngest	was	after	all	the	fairest	of	the	three	.
最小的	曾是	后	全部	这	最公平	的	这	三	.

但随着时间的推移，国外开始流传这样的说法：排行第三、年纪最小的那个女孩，其实是三姐妹中最漂亮的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['saɪki] .
The name of this one was Psyche .
这 姓名 的 这 一 曾是 精神 .

这个女孩名叫普赛克。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] , [ʃaɪ] [pər'hæps] , [nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ɔ:l][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ;
She was retiring , shy perhaps , nor had she all the gifts of her sisters ;
她 曾是 退休 , 害羞的 也许 , 也不 有 她 全部 这 礼物 的 她 姐妹 ;

她性格内向，或许有些害羞，也没有她姐妹们那样的天赋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ɜ:rθli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
but it was seen that there was something unearthly in her beauty ,
但 它 曾是 已见 那 那里 曾是 某物 超凡脱俗的 在 她 美丽 ,

但人们发现，她的美貌中有一种超凡脱俗的气质。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪn'trænst] [ðoʊz] [hu:] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
some strange light in her countenance which entranced those who gazed upon it .
一些 奇怪的 光 在 她 面容 哪个 着迷 那些 WHO 凝视 之上 它 .

她脸上散发着一种奇异的光芒，令所有注视她的人都为之着迷。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən]
Indeed it was whispered here and there that she was fairer than
的确 它 曾是 低声说道 这里 和 那里 那 她 曾是 更公平 比
[ˌæfrə'daɪti] [hɜ:r'self] ,
Aphrodite herself ,
阿芙洛狄忒 她自己 ,

事实上，坊间不时有传言说，她比爱神阿芙洛狄忒还要美丽。

[hu:m] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [ə'dɔ:z] .
whom all Nature adores .
谁 全部 自然 喜爱 .

祂是大自然万物所敬仰的对象。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , ['æktʃuəli] ['dezətɪŋ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊm] -
And some , actually deserting the temples and the service of the foam -
和 一些 , 实际上 逃兵 这 寺庙 和 这 服务 的 这 泡沫 -
[bɔ:rn] ['gɑ:dəs] ,
born goddess ,
出生 女神 ,

而有些人，甚至真的背弃了神庙，放弃了对泡沫女神的侍奉。

[keɪm] [ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] . { - }
came and paid their worship to the lovely maiden . { 14 }
来了 和 有薪酬的 他们的 崇拜 到 这 迷人的 少女 . { - }

他们前来朝拜这位美丽的少女。{14}

[tu:; tə] ['saɪki] [hɜ:r'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .
To Psyche herself there was no pleasure in all this .
到 精神 她自己 那里 曾是 不 乐趣 在 全部 这 .

对普赛克本人来说，这一切并没有给她带来任何快乐。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] ,
The innocent child thought nothing of her own beauty ,
这 清白的 孩子 想法 没有什么 的 她 自己的 美丽 ,

天真无邪的孩子丝毫没有意识到自己的美貌。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .
nor did she care for the renown and worship it brought her .
也不 做过 她 关心 为了 这 名声 和 崇拜 它 带来 她 .

她也不在乎这给她带来的名望和崇拜。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
She longed for Love ,
她 渴望 为了 爱 ,

她渴望爱情，

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌðər]
but these things only served to make a distance between her and other
但 这些 事物 仅有的 服务 到 制作 一个 距离 之间 她 和 其他
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但这些事情只会让她与其他人之间产生隔阂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
and to make love more difficult .
和 到 制作 爱 更多的 难的 .

让爱情变得更加困难。

[ʃiː; ʃi][felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli][hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
She felt sick and lonely , and when presently her sisters , hearing the
她 毛毡 生病的 和 孤独 , 和 什么时候 目前 她 姐妹 , 听力 这
['kɑːmən] [tɔːk] ,
common talk ,
常见的 讲话 ,

她感到恶心和孤独，这时她的姐妹们听到她们的谈话，

[bɪ'keɪm] ['enviəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'frendlinəs] , [ʃiː; ʃi][felt] ['loʊnliər] [ðæn; ðən]['evər] .
became envious and full of unfriendliness , she felt lonelier than ever .
成为 羡慕 和 满的 的 不友好 , 她 毛毡 更孤独 比 曾经 .

她变得嫉妒、充满敌意，感到比以往任何时候都更加孤独。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spred] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
But her fame continued to spread , and at last reached the ears of
但 她 名声 持续 到 传播 , 和 在 最后的 达到 这 耳朵 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˌæfrə'daɪti] [hɜːr'self] .
the great Aphrodite herself .
这 伟大的 阿芙洛狄忒 她自己 .

但是她的名声继续传播，最终传到了伟大的爱神阿芙洛狄忒的耳中。

[naʊ] [wen] [ˌæfrə'daɪti] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːθ] ,
Now when Aphrodite heard she was very wroth ,
现在 什么时候 阿芙洛狄忒 听到 她 曾是 非常 愤怒 ,

阿芙洛狄忒听到这话，非常生气。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ʃiː; ʃi]
and hurrying over the beautiful ocean to the edges of the land , she
和 匆忙 超过 这 美丽的 海洋 到 这 边缘 的 这 土地 , 她
[kɔːld] [hɜːr; hər] [sʌn] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ,
called her son Eros ,
称为 她 儿子 爱神 ,

她匆匆穿过美丽的大海，来到陆地的边缘，呼唤她的儿子厄洛斯。

[ænd; ənd] “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [maɪ] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
and “ What is this I hear , ” she said , “ that my altars are deserted ,
和 “ 什么 是 这 我 听到 , ” 她 说 , “ 那 我的 祭坛 是 荒凉的 ,

“我听到了什么消息？”她说道，“我的祭坛荒废了。”

[ænd; ənd][men] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l]

and	men	,	leaving	me	,	are	paying	their	sacrifices	to	a	maid	of	mortal
和	男人	,	离开	我	,	是	付费	他们的	牺牲	到	一个	女佣	的	凡人

[bɜːrθ] ?

birth	?
出生	?

而那些离开我的男人们，却要向一个凡人女子献上祭品?

['truːli][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'senst] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

Truly	I	am	incensed	beyond	measure	.
真的	我	是	愤怒	超过	措施	.

我真的无比愤怒。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] [noʊ] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

But	I	will	make	this	impudent	hussy	know	her	place	,	and	who	it	is	that
但	我	将要	制作	这	厚颜无耻	荡妇	知道	她	地方	,	和	WHO	它	是	那

['iːv(ə)n][zjuːs; zuːs] ,

even	Zeus	,
甚至	宙斯	,

但我会让这个不知廉耻的荡妇认清自己的位置，让她知道连宙斯都瞧不起她。

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [peɪz] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə] .

the	lord	of	Heaven	,	pays	homage	to	.
这	主	的	天堂	,	支付	尊敬	到	.

天上的主宰，向他致敬。

[goʊ] [ðaʊ] , [maɪ][sʌn] ,

Go	thou	,	my	son	,
去	你	,	我的	儿子	,

去吧，我的孩子。

[ænd; ənd] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ðaɪ] ['kiːnəst] ['æroʊ] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ['pæʃənət] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv]

and	sharpening	thy	keenest	arrow	cause	her	to	fall	in	passionate	burning	love
和	磨利	你的	最热衷	箭	原因	她	到	落下	在	热情的	燃烧	爱

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [retʃ] ,

with	some	wretch	,
和	一些	可怜虫	,

磨利你最锋利的箭，让她与某个卑鄙之人坠入爱河，炽热而热烈。

[sʌm; səm] ['renɪgeɪd] , [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

some	renegade	,	the	very	lowest	of	mankind	.
一些	叛逆者	,	这	非常	最低	的	人类	.

一些叛逆者，人性中最卑劣的人。

” [ðen] , ['siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['freɪgrənt] { - }

”	Then	,	sealing	her	command	with	a	kiss	from	her	fragrant	{	15	}
”	然后	,	密封	她	命令	和	一个	吻	从	她	香	{	-	}

然后，她用芬芳的吻封住了她的命令{15}

[lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər]['roʊzi]['oʊʃ(ə)n] - [kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][sped]

lips	,	she	mounted	her	rosy	ocean	-	car	drawn	by	white	doves	,	and	sped
嘴唇	,	她	安装	她	红润	海洋	-	车	绘制	经过	白色的	鸽子	,	和	加速

[fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [weɪvz] ,

forth	over	the	laughing	waves	,
前进	超过	这	笑	波浪	,

她嘴唇微微一撇，便登上了由白鸽拉着的粉红色海洋汽车，飞驰在欢笑的波浪之上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] ['traɪtn] ['saʊndɪŋ] [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] ['ʃɛlz] ,

surrounded	by	troops	of	Tritons	sounding	their	melodious	shells	,
包围	经过	军队	的	海神	听起来	他们的	悦耳动听	贝壳	,

周围环绕着一群发出悦耳炮声的海神号手雷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['niərju:s; 'niəri,u:s] ['spɔ:rtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [di:p] .

and	the	daughters	of	Nereus	sporting	over	the	deep	.
和	这	女儿们	的	涅柔斯	体育	超过	这	深的	.

涅柔斯的女儿们在深海中嬉戏。

[bʌt; bət]['ɪrɑ:s,'erɑ:s] [ə'bi:diəntli] , ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][dɑ:rt][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self]

But	Eros	obediently	,	having	selected	a	dart	and	disguised	himself
但	爱神	顺从地	,	拥有	已选	一个	镖	和	伪装	他自己

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv][ɪn,vɪzə'bɪlәti] ,

with	the	garment	of	invisibility	,
和	这	服装	的	隐形	,

但爱神厄洛斯顺从地挑选了一支飞镖，并披上了隐形衣，

[went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] ['saɪki] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wu:nd] [hɜ:r; hər] .

went	forth	to	seek	Psyche	,	that	he	might	wound	her	.
去	前进	到	寻找	精神	,	那	他	可能	伤口	她	.

他出去寻找普赛克，想要伤害她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər][sʌm; səm] ['sɜ:rtʃɪŋ] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs]

And	at	last	,	after	some	searching	,	far	in	the	Interior	of	the	king's	palace
和	在	最后的	,	后	一些	搜索	,	远的	在	这	内部的	的	这	国王的	宫殿

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] .

he	found	her	.
他	成立	她	.

最后，经过一番寻找，他在国王宫殿深处找到了她。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][set] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [hɪm'self] .

as	soon	as	he	set	eyes	upon	her	,	he	was	wounded	himself	.
作为	很快	作为	他	放	眼睛	之上	她	,	他	曾是	受伤	他自己	.

他一见到她，自己就受伤了。

[hi:; hi] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] , [wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [pɪrst] [æz; əz]

He	,	the	god	of	Love	,	was	overcome	by	her	beauty	,	and	pierced	as
他	,	这	上帝	的	爱	,	曾是	克服	经过	她	美丽	,	和	穿孔	作为

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [peɪn] .

with	an	exceeding	pain	.
和	一个	超过	疼痛	.

他，爱神，被她的美貌所倾倒，仿佛被剧痛刺穿一般。

[jet] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	did	he	not	dare	to	declare	himself	,	for	fear	of	the	anger	of	his
然而	做过	他	不是	敢	到	宣布	他自己	,	为了	害怕	的	这	愤怒	的	他的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

但他不敢表明自己的身份，因为害怕母亲的愤怒;

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɪvər] [ri:'treɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz]

but	returning	his	arrow	to	the	quiver	retraced	,	for	the	time	being	,	his
但	返回	他的	箭	到	这	颤动	重走	,	为了	这	时间	存在	,	他的

[steps] .

steps	.
步骤	.

但他将箭放回箭筒后，暂时又回到了原来的位置。

['miːnwaɪl]	['saɪki]	[sæt][æt; ət]	[hoʊm][ænd; ənd]	[felt]	[hɜːr'self]	['loʊnliər]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
Meanwhile	**Psyche**	**sat**	**at**	**home**	**and**	**felt**	**herself**	**lonelier**	**than**	**ever**	**.**
同时	精神	卫星	在	家	和	毛毡	她自己	更孤独	比	曾经	.

与此同时，普赛克独自待在家中，感到前所未有的孤独。

[ðoʊ]	[men]	[preɪzd]	,	[jet]	[keɪm]	[nʌn]	[tuː; tə]	[wuː]	[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]	[braɪd]	.
Though	**men**	**praised**	**,**	**yet**	**came**	**none**	**to**	**woo**	**her**	**for**	**a**	**bride**	**.**
尽管	男人	赞扬	,	然而	来了	没有任何	到	哇	她	为了	一个	新娘	.

虽然男人们都称赞她，却没有人来向她求婚。

[hɜːr; hər]	[tuː]	['eldər]	['sɪstər]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	['meɪtɪd]	,	[ænd; ənd][tuː; tə]	['paʊərf(ə)l]	[tʃiːfs]	;	[bʌt; bət]
Her	**two**	**elder**	**sisters**	**were**	**already**	**mated**	**,**	**and**	**to**	**powerful**	**chiefs**	**;**	**but**
她	二	长老	姐妹	是	已经	已交配	,	和	到	强大的	酋长们	;	但

[ʃiː; ʃi][ə; eɪ][fər'lɔːrn]['vɜːrdʒɪn]	,
she **a** **forlorn** **virgin**	**,**
她 一个 绝望 处女	,

她的两个姐姐都已经嫁给了权势显赫的酋长；而她却还是个孤苦伶仃的处女。

[feɪnt]	[ɪn]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	['wɪri]	[æt; ət]	[hɑːrt]	,	[bi'weild]	[hɜːr; hər]	['loʊnli]	[plaɪt]	,
faint	**in**	**body**	**and**	**weary**	**at**	**heart**	**,**	**bewailed**	**her**	**lonely**	**plight**	**,**
头晕的	在	身体	和	厌倦	在	心	,	哀叹	她	孤独	困境	,

她身体虚弱，内心疲惫，哀叹自己孤独的处境。

[ænd; ənd]	[ləʊðd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['bjuːti]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
and	**loathed**	**her**	**own**	**beauty**	**though**	**it**	**delighted**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	令人厌恶	她	自己的	美丽	尽管	它	高兴极了	这	休息	的	这	世界	.

她厌恶自己的美貌，尽管这美貌令世人倾倒。

[ðʌs]	,	[ænd; ənd]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[streɪndʒ]	[fɔː'bəʊdɪŋz]	,	[ʃiː; ʃi][sæt]	;	{	-	}
Thus	**,**	**and**	**filled**	**with**	**strange**	**forebodings**	**,**	**she** **sat**	**;**	**{**	**16**	**}**
因此	,	和	已填	和	奇怪的	不祥的预感	,	她 卫星	;	{	-	}

于是，她满怀着奇怪的不祥预感，坐着；{16}

[tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[fɔːr'boʊdɪŋ]	[ɪl]	[hɪm'self]	,	[sə'spektɪŋ]	[ðə; ði]	[hɑː'stɪləti]	[ʌv; əv]
till	**at**	**length**	**her**	**father**	**,**	**foreboding**	**ill**	**himself**	**,**	**suspecting**	**the**	**hostility**	**of**
直到	在	长度	她	父亲	,	不祥的预感	患病的	他自己	,	怀疑	这	敌意	的

[ðə; ði][gɔdz]	,
the **gods**	**,**
这 神	,

最后，她的父亲预感到自己将遭遇不测，怀疑是神明的敌意作祟。

[ænd; ənd]	['dredɪŋ]	[ðer; ðər]['æŋgər]	,	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['ɔrəkl]	[ʌv; əv][ə'pɑːloʊ]
and	**dreading**	**their**	**anger**	**,**	**determined**	**to**	**consult**	**the**	**ancient**	**oracle**	**of**	**Apollo**
和	恐惧	他们的	愤怒	,	决定	到	咨询	这	古老的	神谕	的	阿波罗

.

:

.

他们害怕触怒神明，决定去求助于古老的阿波罗神谕。

[ænd; ənd][loʊ]	!
And **lo**	**!**
和 洛	!

瞧!

[wen]	[hiː; hi][dɪd][soʊ]	,	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,	[ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv]	['diːpəst]	[dred]	,
when	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**Voice**	**,**	**in**	**words**	**of**	**deepest**	**dread**	**,**
什么时候	他	做过	所以	,	这	嗓音	,	在	字	的	最深处	恐惧	,

当他这样做时，那声音用极其恐惧的语气说道：

[prə'naʊnst]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[hɜːr; hər][ɪn'evɪtəb(ə)l]	[duːm]	.
pronounced	**as**	**it**	**seemed**	**her**	**inevitable**	**doom**	**.**
发音	作为	它	似乎	她	不可避免的	厄运	.

仿佛她的厄运已成定局。

[fɔːr; fər] , “ [teɪk] [hɜːr; hər] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,
For , “ Take her , ” it said ,
为了 , “ 拿 她 , ” 它 说 ,

因为，它说，“带走她”，

“ [əˈtaɪərd][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [kræg][ænd; ənd]
“ attired as for her funeral to the top of some high crag and
“ 穿着 作为 为了 她 葬礼 到 这 顶部 的 一些 高的 岩 和
[liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
leave her there ;
离开 她 那里 ;

“将她装扮成参加葬礼的模样，带到某个高耸的峭壁顶上，把她留在那里；

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈteɪmlɪs] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ]
a wild and tameless husband she shall have , and for her wedding
一个 荒野 和 无驯服的 丈夫 她 将 有 , 和 为了 她 婚礼
[bɪd][ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] - [baɪ] .
bid the world good - bye .
出价 这 世界 好的 - 再见 .

她将嫁给一个桀骜不驯的丈夫，并在婚礼上告别尘世。

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrəkl] ,
” Then the King , misunderstanding the meaning of the oracle ,
” 然后 这 国王 , 误解 这 意义 的 这 神谕 ,

“然后国王误解了神谕的含义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [griːvd] ,
and the Queen and the whole land with him , were greatly grieved ,
和 这 女王 和 这 所有的 土地 和 他 , 是 非常 伤心 ,
[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and plunged in mourning .
和 暴跌 在 丧 .

女王和全国人民都为此感到无比悲痛，陷入了哀悼之中。

[ten] [deɪz] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][læmenˈteiʃənz] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðeɪ]
Ten days they passed in tears and lamentations ; but on the tenth day they
十 天 他们 通过了 在 眼泪 和 哀歌 ; 但 在 这 第十 天 他们
[fɔːrmd] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] ,
formed a procession ,
形成 一个 游行 ,

他们哭丧了十天；但到了第十天，他们组成了游行队伍。

[ænd; ənd] , [kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and , conducting her to the summit of a high mountain ,
和 , 进行 她 到 这 首脑 的 一个 高的 山 ,

然后，带领她登上了一座高山的山顶，

[went] [θruː] [ðə; ði] [raɪts] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈberiəl] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
went through the rites as for her burial ; and then ,
去 通过 这 仪式 作为 为了 她 葬礼 ; 和 然后 ,

按照葬礼仪式进行了一番处理；然后，

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ænd; ənd] [laʊd] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪntɪv] [streɪnz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
with torches inverted and loud wailings and plaintive strains of music ,
和 火炬 倒 和 大声 哀嚎 和 哀怨 菌株 的 音乐 ,

火炬倒置，伴随着凄厉的哀嚎和凄婉的音乐，

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [dred] [pleɪs] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [weɪ] , [ænd; ənd]
leaving her alone in that dread place , they took their homeward way , and
离开 她 独自的 在 那 恐惧 地方 , 他们 采取 他们的 回家 方式 , 和
[ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
abandoned themselves to despair .
弃 他们自己 到 绝望 .

他们把她独自留在那个可怕的地方，踏上了回家的路，陷入了绝望之中。

[bʌt; bət] ['saɪki] , ['mi:nwaɪl] , [leɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Psyche , meanwhile , lay trembling and weeping on the summit of the
但 精神 , 同时 , 躺 发抖 和 哭泣 在 这 首脑 的 这
[rɑ:k] ;
rock ;
岩石 ;

但与此同时，普赛克却颤抖着哭泣在岩石顶上；

[tɪl] ['zefər] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɑ:d] , [keɪm] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['su:ðɪŋ]
till Zephyr , the gentle god , came and caressed her with his soothing
直到 和风 , 这 温和的 上帝 , 来了 和 被爱抚 她 和 他的 舒缓
[breθ] , { - }
breath , { 17 }
气息 , { - }

直到温和的西风之神泽费罗斯到来，用他舒缓的气息抚慰她，{17}

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'mɪd][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] , ['grædʒuəli][ɪk'spændɪd]
and at last , fluttering and playing amid her garments , gradually expanded
和 在 最后的 , 飘动 和 玩耍 之中 她 服装 , 逐步地 扩展
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

最后，她轻盈地拂过衣衫，渐渐地将它们展开。

[tɪl] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑ:ftɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
till he lifted her up and wafting her softly down the mountain side ,
直到 他 抬起 她 向上 和 飘动 她 轻轻 向下 这 山 边 ,

直到他把她抱起来，轻轻地把她从山坡上飘下来。

[leɪd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [tɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .
laid her in the flowery turf of the valley below .
铺设 她 在 这 如花 草皮 的 这 谷 以下 .

将她安放在山谷下方的繁花草地上。

[i:]
II
三

二

[naʊ] [wen] ['saɪki] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] , ['æftər][hɜ:r; hər] ['eriəl] [flaɪt] ,
Now when Psyche came to herself , after her aerial flight ,
现在 什么时候 精神 来了 到 她自己 , 后 她 天线 航班 ,

普赛克结束飞行后恢复意识时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑ:rdn] .
she found herself in some kind of Enchanted Garden .
她 成立 她自己 在 一些 种类 的 迷人的 花园 .

她发现自己置身于某种魔法花园之中。

['lʌvli] [groʊvz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] , [stri:mz] [ænd; ənd] ['fauntinz] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ;
Lovely groves and thickets , streams and fountains , were on all sides ;
迷人的 小树林 和 灌木丛 , 溪流 和 喷泉 , 是 在 全部 侧面 ;

四周都是美丽的树林和灌木丛，溪流和喷泉；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ]['pæləs][ʌv; əv]['feri] ['bjuːti] ,
and **in** **the** **midst** **stood** **a** **palace** **of** **fairy** **beauty** **,**
和 在 这 中间 站立 一个 宫殿 的 仙女 美丽 ,

而就在这中央，矗立着一座美轮美奂的宫殿。

[ɔːl]['kɑːvən][ɪn]['siːdər] - [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] .
all **carven** **in** **cedar** **-** **wood** **and** **ivory** **and** **gold** **.**
全部 卡文 在 雪松 - 木头 和 象牙 和 金子 .

全部采用雪松木、象牙和黄金雕刻而成。

[sɔːft] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wens] , [druː] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɑːnwərd] , [ænd; ənd]
Soft **strains** **of** **music** **,** **she** **knew** **not** **whence** **,** **drew** **her** **feet** **onward** **,** **and**
柔软的 菌株 的 音乐 , 她 知道 不是 何处 , 画 她 脚 向前 , 和
['vɔɪsɪz] ,
voices **,**
声音 ,

她不知从何而来，轻柔的乐声引领着她向前走去，还有人声，

[frʌm; frəm][fɔːrmz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , ['hɔvəd] [raʊnd] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stept]
from **forms** **she** **could** **not** **see** **,** **hovered** **round** **;** **till** **at** **length** **she** **stepped**
从 表格 她 可以 不是 看 , 悬停 圆形的 ; 直到 在 长度 她 步
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ;
across **the** **threshold** **;**
穿过 这 临界点 ;

她看不见的身影在她周围盘旋；直到最后，她跨过了门槛；

[wen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [stɪl] [mɔːr] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] .
when **the** **beauty** **and** **richness** **of** **the** **interior** **still** **more** **amazed** **her** **.**
什么时候 这 美丽 和 丰富 的 这 内部的 仍然 更多的 惊叹 她 .

而室内的华丽和富丽堂皇更让她惊叹不已。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] (
But **what** **amazed** **her** **most** **was** **that** **this** **Treasure** **-** **house** **of** **the** **Universe** **(**
但 什么 惊叹 她 最多 曾是 那 这 宝藏 - 房子 的 这 宇宙 (
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]) [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][noʊ] [tʃeɪn] ,
as **it** **seemed** **)** **was** **protected** **by** **no** **chain** **,**
作为 它 似乎) 曾是 受保护 经过 不 链 ,

但最令她惊讶的是，这个（看似）宇宙宝库竟然没有任何锁链保护。

[noʊ][bɑːr] , [noʊ] [lɑːk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'pærəntli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
no **bar** **,** **no** **lock** **,** **but** **was** **open** **apparently** **to** **all** **the** **world** **.**
不 酒吧 , 不 锁 , 但 曾是 打开 显然 到 全部 这 世界 .

没有栅栏，没有锁，但显然对全世界开放。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [vɔɪs] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
And **while** **she** **wondered** **,** **an** **unseen** **voice** **addressed** **her** **.**
和 尽管 她 想知道 , 一个 看不见 嗓音 已解决 她 .

正当她疑惑不解时，一个看不见的声音对她说道。

“ [waɪ] , ['leɪdi] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] ?
“ **Why** **,** **lady** **,** **”** **it** **said** **,** **“** **are** **you** **astonished** **at** **such** **riches** **?**
“ 为什么 , 女士 , ” 它 说 , “ 是 你 惊讶 在 这样的 财富 ?

“夫人，”它说，“您为何对如此财富感到惊讶呢？”

[ɔːl][ɑːr; ər] [jɔːrz] .
All **are** **yours** **.**
全部 是 你的 .

这些都是你的。

[rɪ'per] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] { - }
Repair **therefore** **to** **your** **chamber** **,** **or** **to** **the** **bath** **,** **and** **refresh** **your** **{** **18** **}**
维修 所以 到 你的 房间 , 或者 到 这 洗澡 , 和 刷新 你的 { - }

因此，请回到你的房间，或去浴室，洗漱一番{18}

['wɪrid] [lɪmz] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɪr] ,

wearied	**limbs**	**;**	**for**	**we**	**,**	**whose**	**voices**	**you**	**hear**	**,**
疲惫	四肢	;	为了	我们	,	谁	声音	你	听到	,

疲惫的四肢；因为我们，你们听到的声音，

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hændmeɪdn] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [wen]

are	**your**	**handmaidens**	**and**	**will**	**attend**	**to**	**all**	**your**	**commands**	**,**	**and**	**when**
是	你的	侍女	和	将要	出席	到	全部	你的	命令	,	和	什么时候

[wiː; wi][hæv; həv] [drest] [juː; jʊ] ,

we	**have**	**dressed**	**you**	**,**
我们	有	穿着	你	,

她们是您的侍女，会听从您的一切命令，当我们为您穿戴好之后，

[wɪl] [sɜːrv] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

will	**serve**	**some**	**refreshment**	**without**	**delay**	**.**
将要	服务	一些	清爽	没有	延迟	.

马上奉上茶点。

" ['saɪki] ['ðerfɔːr] [əu'beid] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd]

"	**Psyche**	**therefore**	**obeyed**	**the**	**pleasant**	**instructions**	**,**	**and**	**when**	**she**	**had**	**rested**
"	精神	所以	服从	这	令人愉快的	指示	,	和	什么时候	她	有	休息

[ænd; ənd] [beɪðd] ,

and	**bathed**	**,**
和	洗澡	,

"因此，普赛克听从了这些令人愉悦的指示，当她休息并沐浴后，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] ['bæŋkwɪt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [muːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd]

sat	**down**	**to**	**a**	**dainty**	**banquet**	**at**	**which**	**the**	**dishes**	**moved**	**of**	**their**	**own**	**accord**
卫星	向下	到	一个	纤巧	宴会	在	哪个	这	菜肴	已搬	的	他们的	自己的	符合

,

,

,

我们坐下来享用一顿精致的宴席，宴席上的菜肴竟然会自行移动。

[waɪl] [ðə; ði] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

while	**the**	**air**	**vibrated**	**with**	**music**	**and**	**to**	**the**	**voices**	**of**	**an**	**invisible**
尽管	这	空气	振动	和	音乐	和	到	这	声音	的	一个	无形的

['kwaɪər] .

choir	**.**
唱诗班	.

空气中弥漫着音乐和无形合唱团的歌声。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['pleʒərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] ['slʌmbər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

But	**when**	**these**	**pleasures**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**,**	**and**	**slumber**	**began**	**to**
但	什么时候	这些	快乐	有	来	到	一个	结尾	,	和	睡眠	开始	到

[pres] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪdz] ,

press	**upon**	**her**	**lids**	**,**
按	之上	她	盖子	,

但当这些快乐结束时，睡意开始袭来，她的眼皮也渐渐沉了下去。

['saɪki] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [suːn]

Psyche	**retired**	**to**	**her**	**chamber**	**,**	**and**	**lying**	**down**	**upon**	**the**	**couch**	**was**	**soon**
精神	退休	到	她	房间	,	和	说谎	向下	之上	这	长椅	曾是	很快

[ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] [rɪ'poʊz] .

wrapt	**in**	**profound**	**repose**	**.**
包裹	在	深刻的	休息	.

普赛克回到自己的房间，躺在卧榻上，很快就进入了深度睡眠。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [haʊ'evər] [er] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] .

From	**which**	**however**	**ere**	**the**	**hour**	**of**	**midnight**	**,**	**she**	**was**	**awakened**	**.**
从	哪个	然而	埃雷	这	小时	的	午夜	,	她	曾是	觉醒	.

然而，不到午夜时分，她就被惊醒了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'lɑːrmd] ,

For	there	came	a	gentle	murmuring	voice	which	at	first	alarmed	,
为了	那里	来了	一个	温和的	淙淙	嗓音	哪个	在	第一的	惊慌	,

因为传来一阵轻柔的低语声，起初令人感到惊恐，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][baɪ][ɪts] ['swiːtnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [fɪrz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn]

but	presently	by	its	sweetness	overcame	her	fears	;	and	her	unknown
但	目前	经过	它是	甜味	克服	她	恐惧	;	和	她	未知

['braɪdgruːm] ,

bridegroom	,
新郎	,

但很快，它的甜蜜战胜了她的恐惧；而她素未谋面的新郎，

['ɪrɑːsˌerɑːs] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]) ,

Eros	(	for	he	it	was	who	was	lord	of	that	place	)	,
爱神	(	为了	他	它	曾是	WHO	曾是	主	的	那	地方	)	,

爱神厄洛斯（因为他是那里的统治者），

[ə'sendɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

ascended	the	bed	and	stretched	himself	beside	her	.
上升	这	床	和	拉伸	他自己	旁	她	.

他爬上床，躺在她身边。

[bʌt; bət] ['saɪki] [leɪ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['hezɪtənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪz; ɪz][kloʊz]

But	Psyche	lay	trembling	and	hesitant	as	she	felt	in	the	darkness	his	close
但	精神	躺	发抖	和	犹豫不决	作为	她	毛毡	在	这	黑暗	他的	关闭

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

但普赛克躺在那里，浑身颤抖，犹豫不决，因为她在黑暗中感受到了他紧紧的拥抱。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	caught	the	fragrance	of	his	breath	,
和	捕捉	这	香味	的	他的	气息	,

我闻到了他呼吸中的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] — [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	the	passionate	kisses	of	his	lips	—	and	full	of	agitation	as	she
和	这	热情的	吻	的	他的	嘴唇	—	和	满的	的	搅动	作为	她

['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ænd; ənd] ['fiːtʃər] [maɪt] [biː; bi] ;

wondered	what	his	form	and	feature	might	be	;
想知道	什么	他的	形式	和	特征	可能	是	;

她被他热情的吻所吸引，心中充满激动，想知道他的体型和容貌会是什么样子；

[tɪl] [æt; ət] { - }

till	at	{	19	}
直到	在	{	-	}

直到{19}

[leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['kɔnsəˌmeɪtid] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

length	he	consummated	his	love	and	made	her	his	wife	,
长度	他	完成	他的	爱	和	制成	她	他的	妻子	,

他最终与她圆房，娶她为妻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] ['glædnəs] .

and	she	forgot	all	question	in	her	gladness	.
和	她	忘了	全部	问题	在	她	欢乐	.

她高兴得忘记了所有疑问。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] ,

But	,	as	soon	as	the	first	faint	streak	of	Dawn	ran	along	the	distant	hills	,
但	,	作为	很快	作为	这	第一的	头晕的	条纹	的	黎明	跑	沿着	这	遥远	丘陵	,

但是，当第一缕微弱的晨曦沿着远处的山峦掠过时，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [laɪt] , [ˈɪrɑːsˌerɑːs][əˈroʊz][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

and	before	it	was	yet	light	,	Eros	arose	and	left	her	.
和	前	它	曾是	然而	光	,	爱神	出现	和	左边	她	.

天还没亮，爱神厄洛斯就起身离开了她。

[ænd; ənd] [ˈsaɪki] , [sæd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [jet] [ˈdʒɔɪəs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

And	Psyche	,	sad	at	his	departure	yet	joyous	in	the	prospect	of	his	return	,
和	精神	,	伤心	在	他的	离开	然而	欢乐	在	这	前景	的	他的	返回	,

而普赛克，虽然为他的离去感到悲伤，但又为他的归来感到欣喜。

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [doʊˈmeɪn] ,

spent	the	day	in	that	beautiful	domain	,
花费	这	天	在	那	美丽的	领域	,

在那片美丽的土地上度过了一天。

[ænd; ənd] [jet] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	yet	longed	for	the	night	which	should	hide	it	from	her	eyes	.
和	然而	渴望	为了	这	夜晚	哪个	应该	隐藏	它	从	她	眼睛	.

然而，她却渴望黑夜，让这一切从她的眼前消失。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [ˈɪrɑːsˌerɑːs] [keɪm] ,

And	so	passed	many	days	and	nights	;	and	each	night	Eros	came	,
和	所以	通过了	许多	天	和	夜晚	;	和	每个	夜晚	爱神	来了	,

[ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	ascended	the	couch	,
和	上升	这	长椅	,

就这样，许多个日夜过去了；每晚，爱神厄洛斯都会到来，登上卧榻。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [enˈtwaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ;

and	remained	entwining	her	with	his	love	through	the	hours	of	darkness	;
和	剩余	交织	她	和	他的	爱	通过	这	小时	的	黑暗	;

在漫漫长夜里，他始终用爱将她紧紧缠绕。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [hiː; hi][fled] — [ænd; ənd] [ˈsaɪki] [sɔː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	at	the	first	streak	of	dawn	he	fled	—	and	Psyche	saw	not	his	face	.
但	在	这	第一的	条纹	的	黎明	他	逃亡	—	和	精神	锯	不是	他的	脸	.

但黎明破晓时，他逃走了——普赛克没有见到他的脸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] ,

And	when	she	was	grieved	at	this	,
和	什么时候	她	曾是	伤心	在	这	,

当她为此感到悲伤时，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɪmˈself][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

and	implored	him	more	than	once	to	reveal	himself	and	show	her
和	恳求	他	更多的	比	一次	到	揭示	他自己	和	展示	她

[hɪz; ɪz] [truː] [fɔːrm] ,

his	true	form	,
他的	真的	形式	,

她不止一次恳求他现身，让她看看他的真面目。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][rɪˈpleɪ] : “ [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsaɪki] ,

he	would	only	reply	:	“	I	entreat	you	,	my	darling	Psyche	,
他	会	仅有的	回复	:	“	我	恳求	你	,	我的	亲爱的	精神	,

他只会回答：“我恳求你，我亲爱的普赛克，

[nɑːt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

not	to	seek	to	behold	me	at	present	,
不是	到	寻找	到	看哪	我	在	展示	,

目前不要试图见到我，

[ɔːr][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [lest][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

or	to	ask	me	who	and	what	I	am	—	lest	a	great	evil	come	upon	us	.
或者	到	问	我	WHO	和	什么	我	是	—	免得	一个	伟大的	邪恶的	来	之上	我们	.

或者问我我是谁，我是什么——以免大灾祸降临到我们身上。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər] ['veri] ['tendərli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	Then	he	would	kiss	her	very	tenderly	,	and	for	the	time	being	she	would
"	然后	他	会	吻	她	非常	温柔地	,	和	为了	这	时间	存在	她	会

[biː; bi]['kɑːntent] .

be	content	.
是	内容	.

然后他会非常温柔地吻她，而她也会暂时感到满足。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [fɔːl]

Nevertheless	,	after	a	time	,	feeling	her	loneliness	in	that	place	,	she	would	again	fall
尽管如此	,	后	一个	时间	,	感觉	她	孤独	在	那	地方	,	她	会	再次	落下

['ɪntuː] ['griːvɪŋ] .

into	grieving	.
进入	悲伤	.

然而，过了一段时间，她感到自己身处此地的孤独，便会再次陷入悲伤之中。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Meanwhile	her	Sisters	,
同时	她	姐妹	,

与此同时，她的姐妹们，

['hɪrɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [dred] [feɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

hearing	how	she	had	been	exposed	to	a	dread	fate	on	the	summit	of	the
听力	如何	她	有	到过	裸露	到	一个	恐惧	命运	在	这	首脑	的	这

['maʊnt(ə)n] , { - }

mountain	,	{	20	}
山	,	{	-	}

听说她在山顶上遭遇了可怕的命运，{20}

[keɪm] ['ðɪðər] , [ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

came	thither	,	if	by	any	chance	they	might	obtain	tidings	of	her	,	and	remained
来了	那里	,	如果	经过	任何	机会	他们	可能	获得	消息	的	她	,	和	剩余

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

for	some	days	,
为了	一些	天	,

他们来到那里，希望能得到她的消息，并在那里待了几天。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd][læmen'teiʃənz] .

calling	upon	her	name	with	cries	and	lamentations	.
呼叫	之上	她	姓名	和	哭泣	和	哀歌	.

她哭喊着她的名字，发出哀嚎。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] ['lʌvər] [wɔːrnd] ['saɪki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	her	Unknown	Lover	warned	Psyche	that	she	should	not	listen	to	them	,
但	她	未知	情人	警告	精神	那	她	应该	不是	听	到	他们	,

但她的神秘情人警告普赛克，她不应该听从他们的话。

[nɔːr]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

nor	even	turn	her	eyes	in	their	direction	,
也不	甚至	转动	她	眼睛	在	他们的	方向	,

她甚至都没有朝他们那个方向看一眼。

[lest] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] .

lest	by	doing	so	she	should	bring	the	calamity	that	he	feared	.
免得	经过	正在做	所以	她	应该	带来	这	灾害	那	他	害怕	.

免得她这样做反而给他带来他所担心的灾难。

[ænd; ənd] ['saɪki] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [əu'beid] [hɪm; ɪm] ;

And	Psyche	would	fain	have	obeyed	him	;
和	精神	会	欣然	有	服从	他	;

而普赛克也乐意服从他;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [streɪndʒ] [feɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]

but	when	she	thought	of	her	own	strange	fate	she	was	filled	with	pity
但	什么时候	她	想法	的	她	自己的	奇怪的	命运	她	曾是	已填	和	遗憾

[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

for	herself	,
为了	她自己	,

但当她想到自己奇特的命运时，她便对自己充满了怜悯。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [broʊk] ['ɪntu:] [terz] , ['seɪɪŋ] : “ [ə; eɪ][hɑ:rd][lɑ:t]['tru:li]

and	instead	of	listening	to	him	broke	into	tears	,	saying	:	“	A	hard	lot	truly
和	反而	的	聆听	到	他	打破	进入	眼泪	,	说	:	“	一个	难的	很多	真的

[ɪz][maɪn] ,

is	mine	,
是	矿	,

她没有听他的话，反而哭了起来，说道：“我的命运真是太艰难了。”

[tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['hju:mən] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] ['prɪzn] ,

to	be	cut	off	from	all	human	conversation	in	this	splendid	Prison	,
到	是	切	离开	从	全部	人类	对话	在	这	灿烂	监狱	,

在这座宏伟的监狱里，与世隔绝，无法与任何人交流。

[wer] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [feɪs] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ]

where	I	may	not	behold	thy	face	,	nor	even	reply	to	the	cries	of	my	sorrowing
在哪里	我	可能	不是	看哪	你的	脸	,	也不	甚至	回复	到	这	哭泣	的	我的	悲伤

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

在那里，我既看不到你的容颜，也无法回应我悲伤的姐妹们的哭诉;

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [ɪn'di:d] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [hɪr] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

it	were	well	indeed	if	I	had	never	come	here	,	”	and	she	refused
它	是	出色地	的确	如果	我	有	绝不	来	这里	,	”	和	她	拒绝

[tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] .

to	be	comforted	.
到	是	安慰	.

“如果我从未来过这里，那该多好啊。”她拒绝接受安慰。

[soʊ]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][wʌz; wəz] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd]

So	Eros	was	moved	in	his	heart	,	and	agreed	that	her	sisters	should
所以	爱神	曾是	已搬	在	他的	心	,	和	同意	那	她	姐妹	应该

['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ,

visit	her	,
访问	她	,

于是爱神厄洛斯动了恻隐之心，同意让她的姐妹们去探望她。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [geɪv] [kə'mænd] [tu:; tə] ['zefər] [tu:; tə][wɑ:ft; wæft][ðem; ðəm][æt; ət] ['saɪki:z] ['ɔ:rdər] —

and	even	gave	command	to	Zephyr	to	waft	them	at	Psyche's	order	—
和	甚至	给予	命令	到	和风	到	飘动	他们	在	心理的	命令	—

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] ,

but	on	one	condition	,
但	在	一	状况	,

甚至还命令西风神泽菲尔按照普赛克的命令将它们吹散——但有一个条件，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][æsk] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

that	she	should	not	by	any	means	be	persuaded	to	ask	who	or	what	he	was	,
那	她	应该	不是	经过	任何	方法	是	被说服	到	问	WHO	或者	什么	他	曾是	,

无论如何都不能让她去问他是谁或是什么人。

[lest] [ɪn'di:d] [hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:r; hər]['ru:ɪn] .

lest	indeed	her	curiosity	should	be	her	ruin	.
免得	的确	她	好奇心	应该	是	她	废墟	.

恐怕她的好奇心最终会害了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kə'resɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [im'breisiz] , ['prɑ:mɪst] [moʊst]

And	she	,	with	many	caresses	and	endearing	embraces	,	promised	most
和	她	,	和	许多	爱抚	和	可爱的	拥抱	,	承诺	最多

['feɪθfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] .

faithfully	that	it	should	be	so	.
忠实	那	它	应该	是	所以	.

她用无数次的爱抚和深情的拥抱，无比真诚地承诺，事情一定会如此。

[ðen] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [hɜ:r; hər]['lʌvər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , { - }

Then	the	next	day	,	when	her	lover	had	departed	,	{	21	}
然后	这	下一个	天	,	什么时候	她	情人	有	已离开	,	{	-	}

第二天，当她的情人离开后，{21}

[tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] ,

to	the	rock	she	hastened	,
到	这	岩石	她	加快	,

她急忙走向那块岩石。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [beɪd] [ðem; ðəm][draɪ][ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [si:s]

and	calling	aloud	to	her	sisters	bade	them	dry	their	tears	and	cease
和	呼叫	大声	到	她	姐妹	巴德	他们	干燥	他们的	眼泪	和	停止

[ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

their	mourning	,
他们的	丧	,

她大声呼唤她的姐妹们，让她们擦干眼泪，停止哀悼。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

for	she	was	there	and	waiting	to	greet	them	.
为了	她	曾是	那里	和	等待	到	迎接	他们	.

因为她已经在那里等着迎接他们了。

[ænd; ənd] ['zefər] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ,

And	Zephyr	,	at	her	bidding	,
和	和风	,	在	她	投标	,

而泽菲尔，听从了她的吩咐，

[ɪ'mi:diətli] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][hɜ:r; hər]

immediately	lifted	them	from	the	crag	and	placed	them	safely	in	her
立即地	抬起	他们	从	这	岩	和	放置	他们	安全	在	她

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

她立即将它们从岩壁上取下，安全地放在她面前；

[wen] , ['æftər]['mju:tʃuəl] [im'breisiz] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

when	,	after	mutual	embraces	and	inquiries	,	they	accompanied	her	with	much
什么时候	,	后	相互的	拥抱	和	查询	,	他们	伴随	她	和	很多

[ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] .

curiosity	to	her	new	home	.
好奇心	到	她	新的	家	.

经过一番互相拥抱和询问之后，他们带着极大的好奇心陪同她来到了她的新家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪts] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['bju:ti:z] ,

But	when	she	showed	them	all	its	treasures	and	beauties	,
但	什么时候	她	显示	他们	全部	它是	宝藏	和	美女	,

但当她向他们展示那里的所有珍宝和美景时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	having	refreshed	them	with	the	bath	and	the	banquet	made	them
和	拥有	焕然一新	他们	和	这	洗澡	和	这	宴会	制成	他们

['hɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

hearken	to	the	voices	that	followed	,
倾听	到	这	声音	那	随后	,

沐浴和宴席让他们精神焕发，这才让他们能够倾听随后传来的声音。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hændz] [ðæt] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [kə'mændz] ,

and	observe	the	unseen	hands	that	fulfilled	her	commands	,
和	观察	这	看不见	双手	那	已完成	她	命令	,

并观察那些执行她命令的无形之手，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['envi] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brests] .

they	were	suddenly	seized	with	fresh	envy	in	the	lowest	depth	of	their	breasts	.
他们	是	突然	查获	和	新鲜的	嫉妒	在	这	最低	深度	的	他们的	乳房	.

她们胸口深处突然涌起一股新的嫉妒之情。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] , ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

And	one	of	them	especially	,	very	minute	and	contriving	in	her	mind	,
和	一	的	他们	尤其	,	非常	分钟	和	精心策划	在	她	头脑	,

其中一件尤其如此，在她心中显得非常细微且别有用心。

[pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l] [welθ] ,

persisted	in	making	inquiries	about	the	Master	of	this	celestial	wealth	,
持续	在	制作	查询	关于	这	掌握	的	这	天体	财富	,

他坚持不懈地打听这天上财富的主人是谁，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hʌzbənd]

as	to	what	kind	of	person	he	might	be	,	and	what	sort	of	husband
作为	到	什么	种类	的	人	他	可能	是	,	和	什么	种类	的	丈夫

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

至于他会是怎样的人，会是怎样的丈夫。

['saɪki] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [kə'mændz] ,

Psyche	,	however	,	would	not	on	any	account	neglect	her	lover's	commands	,
精神	,	然而	,	会	不是	在	任何	帐户	忽视	她	恋人的	命令	,

然而，普赛克无论如何都不会违背她爱人的命令。

[ɔːr] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

or	reveal	the	secrets	of	her	breast	;	but	,	on	the	spur	of	the	moment	,
或者	揭示	这	秘密	的	她	胸部	;	但	,	在	这	刺	的	这	片刻	,

或者揭开她胸前的秘密；但是，一时兴起，

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

told	them	that	he	was	a	young	man	and	very	good	-	looking	,
讲述	他们	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	和	非常	好的	-	寻找	,

他告诉他们，他是个年轻英俊的小伙子。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz] [jet] ['oʊnli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

with	cheeks	as	yet	only	shaded	with	soft	down	,	and	that	he	was	,
和	脸颊	作为	然而	仅有的	阴影	和	柔软的	向下	,	和	那	他	曾是	,

他的脸颊上还只有一层柔软的绒毛，而他就是这样的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɪn'geɪdʒd] { - }

for	the	most	part	,	engaged	{	22	}
为了	这	最多	部分	,	已订婚的	{	-	}

大部分情况下，参与{22}

[ɪn]['rʊrəl] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

in	rural	pursuits	and	hunting	on	the	mountains	.
在	乡村的	追求	和	打猎	在	这	山脉	.

在乡村活动中以及在山上狩猎。

[ænd; ənd] [lest] , [baɪ] ['eni] [slɪp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] ,

And	lest	,	by	any	slip	in	the	course	of	a	long	conversation	,	she	might	betray	herself	,
和	免得	,	经过	任何	滑	在	这	课程	的	一个	长的	对话	,	她	可能	背叛	她自己	,

而且，她也担心在长时间的谈话中，一不小心就暴露了自己。

[ʃiː; ʃi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

she	loaded	them	with	presents	of	gold	and	jewels	,
她	已加载	他们	和	礼物	的	金子	和	珠宝	,

她送给他们很多金银珠宝作为礼物。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['zefər] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kɑːnvɔɪ][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

and	calling	Zephyr	ordered	him	to	convoy	them	back	again	.
和	呼叫	和风	订购	他	到	护航	他们	后退	再次	.

于是他打电话给泽菲尔，命令他护送他们返回。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː][wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɪtɝəst] ['envi] .

Then	,	as	they	were	on	their	way	home	,	they	broke	into	words	of	bitterest	envy	.
然后	,	作为	他们	是	在	他们的	方式	家	,	他们	打破	进入	字	的	最苦涩的	嫉妒	.

然后，当他们在回家的路上时，他们开始用最痛苦的嫉妒之语互相指责。

“ [juː; jʊ] [sɔː] ， ” [sed] [wʌn] — [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] — “ [wʌt] ['rɪtʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [haʊs] — [wʌt] ['neklisiz] ,

“	You	saw	,	”	said	one	—	the	younger	of	the	two	—	“	what	riches	there	were	in	that	house	—	what	necklaces	,
“	你	锯	,	”	说	一	—	这	年轻	的	这	二	—	“	什么	财富	那里	是	在	那	房子	—	什么	项链	,

“你们都看到了，”其中一个——两人中较年轻的那个——说道，“那房子里有多少财富——有多少项链，

[wʌt] ['dresɪz] , [wʌt] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] , [wʌt] ['dʒɛmz][ðə; ði] ['veri] [flɔːr] [ɪz][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] .

what	dresses	,	what	heaps	of	gold	,	what	gems	the	very	floor	is	inlaid	with	.
什么	连衣裙	,	什么	堆积如山	的	金子	,	什么	宝石	这	非常	地面	是	镶嵌	和	.

多么华丽的服饰，多么堆积如山的黄金，就连地板都镶嵌着多么精美的宝石。

[ɪf] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mein'teinz] ,

If	,	besides	all	this	,	her	husband	is	as	handsome	as	she	maintains	,
如果	,	除了	全部	这	,	她	丈夫	是	作为	英俊的	作为	她	保持	,

如果除此之外，她的丈夫还真像她所说的那样英俊的话，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [huːm] [ðə; ði] ['veri] ['waɪndz] [ə'beɪ] .

there	lives	not	a	happier	woman	—	a	goddess	,	one	might	say	,	whom	the	very	winds	obey	.
那里	生活	不是	一个	更快乐	女士	—	一个	女神	,	一	可能	说	,	谁	这	非常	风	服从	.

世上再也没有比她更幸福的女人了——可以说，她是一位女神，连风都听从她的召唤。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv]
And **she** **indeed** **,** **the** **youngest** **of** **us** **,** **who** **has** **done** **nothing** **to** **deserve**
和 她 的确 , 这 最小的 的 我们 , WHO 有 完毕 没有什么 到 应得
[ɔ:l] [ðɪs] !
all **this** **!**
全部 这 !

而她，我们当中最年轻的那个，她什么也没做，不应该遭受这一切！

[waɪl] [aɪ] , ['retʃɪd] ['kri:tʃər] , [ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən]
While **I** **,** **wretched** **creature** **,** **am** **blessed** **with** **a** **husband** **who** **is** **older** **than**
尽管 我 , 可怜 生物 , 是 蒙福 和 一个 丈夫 WHO 是 老 比
[maɪ]['fɑ:ðər] ,
my **father** **,**
我的 父亲 ,

而我，这个可怜的家伙，却有幸嫁给了一个比我父亲年纪还大的丈夫。

[ænd; ənd] [hu:] [bɪ'saɪdz] [ɪz][æz; əz][bɔ:ld][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd][æz; əz]['pju:ni][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and **who** **besides** **is** **as** **bald** **as** **a** **pumpkin** **and** **as** **puny** **as** **a** **boy** **,**
和 WHO 除了 是 作为 秃 作为 一个 南瓜 和 作为 弱小 作为 一个 男生 ,

而且，还有谁像南瓜一样秃顶，像男孩一样瘦弱呢？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] ['fæsn] [ʌp] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
and **who** **is** **not** **satisfied** **but** **he** **must** **fasten** **up** **every** **part** **of** **his** **house**
和 WHO 是 不是 使满意 但 他 必须 系 向上 每一个 部分 的 他的 房子
[wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] . ”
with **Bolts** **and** **Chains** **.** **”**
和 螺栓 和 链条 . ”

谁若还不满足，就必须用螺栓和链条把房子的每个部分都锁起来。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['eldər]['sɪstər] ,
“ **And** **I** **,** **”** **continued** **the** **elder** **sister** **,**
“ 和 我 , ” 持续 这 长老 姐姐 ,

“而我，”姐姐继续说道，“

“ [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] [hu:] [ɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z]
“ **have** **to** **put** **up** **with** **a** **partner** **who** **is** **twisted** **and** **crippled** **with** **Disease**
“ 有 到 放 向上 和 一个 伙伴 WHO 是 扭曲 和 残疾的 和 疾病
;
;
;

“不得不忍受一个身患疾病、扭曲残疾的伴侣；

[ænd; ənd] [hu:] ['kɑ:nsɪkwentli] ['seldəm]['feɪvərz][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [im'breisiz] ; [bʌt; bət]['wɒnts][ˌem 'i:]
and **who** **consequently** **seldom** **favors** **me** **with** **his** **embraces** **;** **but** **wants** **me**
和 WHO 最后 很少 恩惠 我 和 他的 拥抱 ; 但 想要 我
[ɪn'sted] [tu:; tə][bi:; bi] { - }
instead **to** **be** **{** **23** **}**
反而 到 是 { - }

因此，他很少拥抱我；而是希望我成为{23}

[ˌevər'læstɪŋli] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['tʃɔ:ki] ['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ]
everlastingly **rubbing** **and** **treating** **his** **crooked** **and** **chalky** **fingers** **with**
永恒地 擦 和 治疗 他的 歪 和 粉笔 手指 和
[ˌfoʊmɛn'teɪʃənz][ænd; ənd][rægz][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['poʊltɪs] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][noʊ][waɪf] ,
fomentations **and** **rags** **and** **filthy** **poultices** **—** **as** **if** **I** **were** **no** **wife** **,**
发泡 和 破布 和 污秽 药膏 — 作为 如果 我 是 不 妻子 ,

他不停地用药膏、破布和肮脏的药膏揉搓、治疗他那弯曲而粗糙的手指——仿佛我不是他的妻子似的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['dɑ:ktər] .
but **a** **female** **doctor** **.**
但 一个 女性 医生 .

但是一位女医生。

" [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Thus** **they** **continued** **,**
" 因此 他们 持续 ,

于是他们继续说道：

['evər] [gəʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['kruːəl][wɜːrdz]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['fjʊri] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt]
ever **goading** **each** **other** **with** **cruel** **words** **into** **a** **perfect** **fury** **against** **their** **innocent**
曾经 挑衅 每个 其他 和 残忍的 字 进入 一个 完美的 愤怒 反对 他们的 清白的
['sɪstər] ,
sister **,**
姐姐 ,

她们互相用恶毒的言语激怒对方，最终对无辜的妹妹产生了极大的仇恨。

[tɪl] [ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'keɪm] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə]['vɪzɪt]
till **their** **minds** **became** **bent** **on** **her** **destruction** **;** **and** **they** **planned** **to** **visit**
直到 他们的 思想 成为 弯曲 在 她 破坏 ; 和 他们 计划 到 访问
[hɜːr; hər] [ə'gen] [er] [lɔːŋ] ,
her **again** **ere** **long** **,**
她 再次 埃雷 长的 ,

直到他们一心想要除掉她；他们计划不久后再次拜访她。

[ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
if **so** **they** **might** **effect** **it** **.**
如果 所以 他们 可能 影响 它 .

如果真是这样，他们或许能有所作为。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [fɔː'siːɪŋ] ['deɪndʒər] , [ə'gen] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [wɔːrnd]
In **the** **meantime** **Eros** **,** **foreseeing** **danger** **,** **again** **and** **most** **emphatically** **warned**
在 这 与此同时 爱神 , 预见 危险 , 再次 和 最多 强调地 警告
['saɪki] , ['seɪɪŋ] ,
Psyche **,** **saying** **,**
精神 , 说 ,

与此同时，爱神厄洛斯预见到危险，再次郑重警告普赛克说：

" [ðoʊz] [pər'fɪdiəs] [ʃiː; ʃi] - [wʊlvz] , [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ɑːr; ər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl]
" **Those** **perfidious** **she** **-** **wolves** **,** **your** **sisters** **,** **are** **plotting** **against** **us** **with** **all**
" 那些 背信弃义 她 - 狼 , 你的 姐妹 , 是 绘制 反对 我们 和 全部
[ðer; ðər] [maɪt] ,
their **might** **,**
他们的 可能 ,

"那些奸诈的母狼，你们的姐妹们，正在竭尽全力地密谋对付我们，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [vjuː] [maɪ] [fitʃər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld]
that **they** **may** **prevail** **upon** **you** **to** **view** **my** **features** **,** **which** **,** **as** **I** **have** **told**
那 他们 可能 占上风 之上 你 到 看法 我的 特征 , 哪个 , 作为 我 有 讲述
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
you **before** **,**
你 前 ,

以便他们能说服你看看我的容貌，正如我之前告诉你的那样，

[æz; əz] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] .
as **yet** **you** **must** **not** **see** **.**
作为 然而 你 必须 不是 看 .

你现在还不能看到。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

For	before	long	an	infant	will	be	born	to	us	,
为了	前	长的	一个	婴儿	将要	是	出生	到	我们	,

不久之后，我们将迎来一个婴儿。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ðoʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [tʃaɪld] — [wɪtʃ] , [ɪf]

and	child	though	you	be	you	are	pregnant	with	another	child	—	which	,	if
和	孩子	尽管	你	是	你	是	孕	和	其他	孩子	—	哪个	,	如果

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

you	are	faithful	to	me	,
你	是	忠实	到	我	,

即使你已经是个孩子，你现在又怀了另一个孩子——如果你对我忠诚，

[wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [dɪˈvaɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [wɪl] [biː; bi] [ˈmɔːrt(ə)l] .

will	be	of	nature	divine	,	but	if	not	,	will	be	mortal	.
将要	是	的	自然	神圣的	,	但	如果	不是	,	将要	是	凡人	.

将会具有神性，否则就会是凡人。

[ʃʌn] [ˈðerfɔːr] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [ˈwɪmɪn] , [huːm] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdedli] [heɪt] [ðeɪ] [ˈhɑːrbər] [əˈgenst]

Shun	therefore	those	wicked	women	,	whom	,	after	the	deadly	hate	they	harbor	against
回避	所以	那些	邪恶	女性	,	谁	,	后	这	致命	恨	他们	港口	反对

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

因此，要远离那些邪恶的女人，她们对你怀有致命的仇恨，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈsɪstər] ; [ˈniːðər] [siː] [nɔːr] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

it	were	no	longer	right	to	call	sisters	;	neither	see	nor	listen	to	them	,
它	是	不	更长	正确的	到	称呼	姐妹	;	两者都不	看	也不	听	到	他们	,

[wen] [laɪk] [ˈsaiərinz] { - }

when	like	Sirens	{	24	}
什么时候	喜欢	警报器	{	-	}

不再适合称她们为姐妹；既不要看她们，也不要听她们说话，就像塞壬一样{24}

[ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kræg] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [rɪˈzaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪl] -

hanging	over	the	crag	they	once	more	make	the	rocks	resound	with	their	ill	-
绞刑	超过	这	岩	他们	一次	更多的	制作	这	岩石	回响	和	他们的	患病的	-

[ˈəʊmən] [ˈvɔɪsɪz] .

omened	voices	.
预兆	声音	.

他们悬挂在峭壁上，再次发出不祥的叫喊声，让岩石回荡。

” [ðen] [ˈsaɪki] , [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðərhʊd] ,

”	Then	Psyche	,	divided	between	the	joy	of	future	motherhood	,
”	然后	精神	,	分割	之间	这	喜悦	的	未来	母性	,

“然后，普赛克一方面沉浸在即将为人母的喜悦中，另一方面又感到矛盾，”

[ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [əˈgen] ,

and	anxiety	that	she	might	see	her	sisters	again	,
和	焦虑	那	她	可能	看	她	姐妹	再次	,

她还焦虑地担心会再次见到她的姐妹们。

[bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt]

besought	him	with	tears	in	her	eyes	to	allow	the	latter	once	more	to	visit
恳求	他	和	眼泪	在	她	眼睛	到	允许	这	后者	一次	更多的	到	访问

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她含着泪恳求他允许后者再次来看望她。

“ [baɪ][ðə; ði][hoʊp] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪn][maɪ] [beɪb] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [fitʃər] ,

“	By	the	hope	,	”	she	said	,	“	that	in	my	babe	I	may	at	least	behold	your	features	,
“	经过	这	希望	,	”	她	说	,	“	那	在	我的	宝贝	我	可能	在	至少	看哪	你的	特征	,

“但愿，”她说，“我至少能从我的孩子身上看到你的容貌。”

[hu:m] [aɪ][soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [lʌv] ,

whom	I	so	devotedly	love	,
谁	我	所以	虔诚地	爱	,

我深爱的人，

[grænt][ˌem 'i:][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [maɪ] ['sɪstər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd]

grant	me	once	more	the	pleasure	of	embracing	my	sisters	whom	I	have	deserted
授予	我	一次	更多的	这	乐趣	的	拥抱	我的	姐妹	谁	我	有	荒凉的

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] — [nɔ:r] [daʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ][fɪ'deləti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

for	your	sake	—	nor	doubt	for	a	moment	my	fidelity	which	I	have	already
为了	你的	清酒	—	也不	怀疑	为了	一个	片刻	我的	忠诚	哪个	我	有	已经

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

请允许我再次拥抱我为了你而抛弃的姐妹们——请不要怀疑我已展现的忠诚。

[nɔ:r][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]['si:krət] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] .

nor	my	power	of	keeping	a	secret	that	is	so	necessary	for	my	own	happiness	.
也不	我的	力量	的	保持	一个	秘密	那	是	所以	必要的	为了	我的	自己的	幸福	.

我也没有能力保守对我自身幸福至关重要的秘密。

” [ðen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ] [ði:z] ['tendər] [wɜ:rdz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] [im'breisiz]

”	Then	her	husband	,	enchanted	by	these	tender	words	and	her	sweet	embraces
”	然后	她	丈夫	,	迷人的	经过	这些	投标	字	和	她	甜的	拥抱

, ['græntɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

,	granted	that	which	she	desired	,
,	的确	那	哪个	她	想要的	,

“然后，她的丈夫被她温柔的话语和甜蜜的拥抱所打动，满足了她的愿望。”

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:'stɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [baɪ] [flaɪt] .

and	immediately	forestalled	the	coming	of	the	dawn	by	flight	.
和	立即地	阻止	这	未来	的	这	黎明	经过	航班	.

他们立即乘机飞走，阻止了黎明的到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪstər] ['heɪsnd] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] ['pæʃnz] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ;

And	now	the	sisters	hastened	,	burning	with	evil	passions	,	to	the	rock	;
和	现在	这	姐妹	加快	,	燃烧	和	邪恶的	激情	,	到	这	岩石	;

于是，姐妹俩怒火中烧，急忙走向那块岩石；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [bri:z] , [lept] ['streɪtˌweɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'braɪdld]

and	without	waiting	for	the	assistant	breeze	,	leapt	straightway	with	unbridled
和	没有	等待	为了	这	助手	微风	,	跳跃	立刻	和	不受约束的

['ræʃnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] ;

rashness	from	the	height	;
鲁莽	从	这	高度	;

不等微风吹拂，便毫不犹豫地从高处纵身跃下；

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][læst] , [hæd; həd][nɑ:t] ['zefər] , [ə'bi:diənt]

an	act	which	indeed	would	have	been	their	last	,	had	not	Zephyr	,	obedient
一个	行为	哪个	的确	会	有	到过	他们的	最后的	,	有	不是	和风	,	听话

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [dɪ'zaɪər] ,

to	his	mistress's	desire	,
到	他的	情妇的	欲望	,

如果不是泽菲尔顺从了女主人的意愿，这本该是他们的最后一次行动了。

[rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ([ðoʊ] - [rɪ'lʌktəntli]) [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['dʒentli][ɑ:n]
received **them** **(** **tho** **'** **reluctantly** **)** **in** **his** **bosom** **,** **and** **laid** **them** **gently** **on**
已收到 他们 (虽然 - 勉强) 在 他的 怀 , 和 铺设 他们 轻轻地 在
[ðə; ði] [graʊnd] . { - }
the **ground** **.** **{** **25** **}**
这 地面 . { - }

他（虽然不情愿）将它们抱在怀里，轻轻地放在地上。{25}

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] ,
With **rapid** **steps** **and** **without** **delay** **they** **entered** **the** **palace** **,**
和 迅速的 步骤 和 没有 延迟 他们 进入 这 宫殿 ,

他们迈着轻快的步伐，毫不迟疑地进入了宫殿。

[ænd; ənd] ['skri:nɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'si:tfəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sɪstər] , [ə'fektɪd] [ðə; ði]
and **screening** **themselves** **deceitfully** **behind** **the** **name** **of** **sister** **,** **affected** **the**
和 筛选 他们自己 欺骗地 在后面 这 姓名 的 姐姐 , 做作的 这
['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər][kən'dɪʃ(ə)n] .
greatest **interest** **in** **her** **condition** **.**
最 兴趣 在 她 状况 .

她们假借姐姐的名义掩盖自己的真实身份，从而引起了人们对姐姐病情的极大关注。

“ [waɪ] , ['saɪki] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt][soʊ][slɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
“ **Why** **,** **Psyche** **,** **”** **they** **said** **,** **“** **you** **are** **not** **quite** **so** **slim** **as** **you** **used** **to** **be** **,**
“ 为什么 , 精神 , ” 他们 说 , “ 你 是 不是 相当 所以 苗条的 作为 你 用过的 到 是 ,

“哎呀，普赛克，”他们说，“你不如以前那么苗条了。”

['ʃʊrli] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] !
surely **before** **long** **you** **will** **be** **a** **mother** **!**
一定 前 长的 你 将要 是 一个 母亲 !

你很快就会成为母亲了！

[wʌt] [ə; eɪ][gɪft][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] [ðæt] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər]
What **a** **gift** **you** **have** **in** **store** **for** **us** **in** **that** **satchel** **of** **yours** **beneath** **your**
什么 一个 礼物 你 有 在 店铺 为了 我们 在 那 书包 的 你的 下面 你的
['gɜ:rdl] ,
girdle **,**
腰带 ,

你腰带下的那个挎包里藏着一份多么珍贵的礼物啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [greɪt] [dʒɔɪ][ju:; jʊ] [wɪl] ['glædn] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [haʊs] !
and **with** **what** **great** **joy** **you** **will** **gladden** **our** **whole** **house** **!**
和 和 什么 伟大的 喜悦 你 将要 格拉登 我们的 所有的 房子 !

你的到来将给我们全家带来多么大的欢乐啊！

[haʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ðɪs] ['goʊldən] [beɪb] ,
How **we** **shall** **delight** **to** **nurse** **this** **golden** **babe** **,**
如何 我们 将 喜 到 护士 这 金的 宝贝 ,

我们将多么乐意呵护这个金灿灿的宝贝啊！

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['raɪvlz] [ɪts] ['perənts] [ɪn] ['bju:ti] , - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['kju:pɪd] .
for **if** **it** **only** **rivals** **its** **parents** **in** **beauty** **,** **'** **twill** **be** **a** **perfect** **Cupid** **.**
为了 如果 它 仅有的 竞争对手 它是 父母 在 美丽 , - 斜纹布 是 一个 完美的 丘比特 .

如果它的美貌能与父母媲美，它就会成为完美的丘比特。

” [ðʌs] [baɪ] [fɔ:ls] [wɜ:rdz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [stoʊl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ,
” **Thus** **by** **false** **words** **they** **gradually** **stole** **her** **heart** **,** **while** **she** **,**
” 因此 经过 错误的 字 他们 逐步地 偷窃 她 心 , 尽管 她 ,

“就这样，他们用谎言渐渐偷走了她的心，而她，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæθ] , ['prez(ə)ntli]

after	making	them	rest	and	refresh	themselves	with	the	bath	,	presently
后	制作	他们	休息	和	刷新	他们自己	和	这	洗澡	,	目前

[rɪ'geɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['bæŋkwɪt] ,

regaled	them	with	an	exquisite	banquet	,
盛宴	他们	和	一个	精美的	宴会	,

让他们休息并沐浴更衣后，随即为他们准备了一顿丰盛的宴席。

[tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑ:ps] [ænd; ənd] [flu:ts] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['eriəl] ['mju:zɪk] .

to	the	sound	of	harps	and	flutes	and	all	manner	of	aerial	music	.
到	这	声音	的	竖琴	和	长笛	和	全部	方式	的	天线	音乐	.

伴随着竖琴、笛子和各种空中音乐的旋律。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ['i:v(ə)l] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [swi:t]

But	the	malice	of	these	evil	women	was	not	to	be	softened	by	sweet
但	这	恶意	的	这些	邪恶的	女性	曾是	不是	到	是	软化	经过	甜的

[saʊndz] ;

sounds	;
声音	;

但是，甜言蜜语并不能软化这些恶妇的恶意；

[ænd; ənd] [soʊ] , ['ʃeɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sner]

and	so	,	shaping	their	conversation	with	intent	to	lead	her	into	a	snare
和	所以	,	成型	他们的	对话	和	意图	到	带领	她	进入	一个	圈套

,

,

,

于是，他们有目的地引导谈话，将她引入陷阱。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn'sɪdiəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

they	began	insidiously	as	before	to	inquire	what	sort	of	person	her	husband
他们	开始	阴险地	作为	前	到	查询	什么	种类	的	人	她	丈夫

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们像以前一样，开始阴险地打听她丈夫是什么样的人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] ['fæməli] [dɪ'sendɪd] .

and	from	what	family	descended	.
和	从	什么	家庭	下降	.

以及他的家族血统。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] , ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [ə'kaʊnt] , [ɪn'ventɪd] [wʌn]

And	she	in	her	simplicity	,	having	forgotten	her	former	account	,	invented	one
和	她	在	她	简单	,	拥有	被遗忘的	她	以前的	帐户	,	发明	一

['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] { - }

somewhat	different	;	and	then	,	when	{	26	}
有些	不同的	;	和	然后	,	什么时候	{	-	}

她天真无邪，忘记了之前的解释，便编造了一个略有不同的解释；然后，当{26}

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [ðɪs] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'læs] !

they	challenged	this	,	in	her	confusion	alas	!
他们	挑战	这	,	在	她	困惑	唉	!

他们对此提出质疑，唉，她当时很困惑！

[kən'fest] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] !

confessed	her	ignorance	!
坦白	她	无知	!

她承认自己无知！

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [æz; əz] [prɪ'perd] , [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][ɪn] [greɪv] [toʊnz] [sed] : “ ['hæpi] [ɪn'di:d]

But	they	,	as	prepared	,	immediately	and	in	grave	tones	said	:	“	Happy	indeed
但	他们	,	作为	准备	,	立即地	和	在	严重	音调	说	:	“	快乐的	的确

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,

are	you	,
是	你	,

但他们却像事先准备好的那样，立即用严肃的语气说道：“你真是太幸福了，

[dɪr] ['saɪki] , [ænd; ənd]['blɪsf(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] .

dear	Psyche	,	and	blissful	in	your	ignorance	.
亲爱的	精神	,	和	幸福的	在	你的	无知	.

亲爱的普赛克，你沉浸在无知的幸福中。

[ðer; ðər][ju:; jʊ][sɪt] , [ʌn'noʊɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['deɪndʒər] ,

There	you	sit	,	unknowing	of	your	own	danger	,
那里	你	坐	,	无知	的	你的	自己的	危险	,

你坐在那里，却浑然不知自己身处险境。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] ['di:pli] [ɑ:r; ər][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] [wʌt] ['θretənz] [ju:; jʊ] .

but	we	who	care	for	you	so	deeply	are	in	despair	at	what	threatens	you	.
但	我们	WHO	关心	为了	你	所以	深	是	在	绝望	在	什么	威胁	你	.

但我们这些深爱你的人，对你所面临的威胁感到绝望。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] , [nɔ:r][kæn; kən][wi:; wi][lɔ:ŋgər] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:]

For	we	have	discovered	for	a	fact	,	nor	can	we	longer	conceal	it
为了	我们	有	发现	为了	一个	事实	,	也不	能	我们	更长	隐藏	它

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

因为我们已经确凿地发现了真相，再也无法向你们隐瞒了。

[ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] , [ðæt] ['si:krətli] [en'twaɪnz] [ju:; jʊ][æt; ət] [naɪt] ,

that	your	love	,	that	secretly	entwines	you	at	night	,
那	你的	爱	,	那	偷偷	交织	你	在	夜晚	,

那份在夜里悄悄将你们缠绕在一起的爱，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['i:v(ə)l]['sɜ:rpənt][ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] ['venəməs] ['neɪtʃər] .

is	nothing	but	an	evil	serpent	of	base	and	venomous	nature	.
是	没有什么	但	一个	邪恶的	蛇	的	根据	和	有毒	自然	.

简直就是一条卑鄙恶毒的毒蛇。

[rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [haʊ] [ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['ɔrəkl] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['destɪnd]

Remember	for	a	moment	how	the	Pythian	oracle	said	you	were	destined
记住	为了	一个	片刻	如何	这	皮提亚	神谕	说	你	是	注定

[tu:; tə][wed][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] ['ænɪm(ə)l] .

to	wed	a	wild	and	fierce	animal	.
到	结婚	一个	荒野	和	凶猛的	动物	.

请回想一下，皮提亚神谕曾预言你注定要嫁给一头凶猛的野兽。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri,fəuk] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][hju:dʒ] [sneɪk] ,

Besides	it	is	a	fact	that	many	of	the	countryfolk	have	seen	a	huge	snake	,
除了	它	是	一个	事实	那	许多	的	这	乡下人	有	已见	一个	巨大的	蛇	,

此外，许多乡下人都见过巨蟒，这也是事实。

[wɪð; wɪθ] [pʌft] [hed] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [dʒɔ:z] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [ðɪs]

with	puffed	head	and	gaping	jaws	swimming	across	the	rivers	in	this
和	膨胀的	头	和	张开的	下颚	游泳	穿过	这	河流	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

direction	of	an	evening	,
方向	的	一个	晚上	,

傍晚时分，它昂着头，张着大嘴，游过河流，朝着这个方向而来。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːdɪŋ] - [graʊndz] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv]

on	the	way	back	from	his	feeding	-	grounds	;	and	indeed	they	firmly	believe
在	这	方式	后退	从	他的	喂养	-	理由	;	和	的确	他们	牢牢	相信

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ] .

that	he	will	devour	you	.
那	他	将要	吞食	你	.

在从觅食地返回的路上；而且他们确实坚信他会吞噬你。

" [pʊr] ['saɪki] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [geɪv] ['kredɪt][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

"	Poor	Psyche	,	though	she	hardly	gave	credit	to	what	they	said	,	yet	could	not	but
"	贫穷的	精神	,	尽管	她	几乎	给予	信用	到	什么	他们	说	,	然而	可以	不是	但

[biː; bi] [dɪs'meɪd] ;

be	dismayed	;
是	沮丧	;

"可怜的普赛克，虽然她几乎不相信他们所说的话，但还是感到沮丧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	the	sisters	following	up	their	advantage	argued	with	her	,
和	这	姐妹	下列的	向上	他们的	优势	争论	和	她	,

姐妹俩趁机与她争辩，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trʌmpt] - [ʌp] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] [tuː; tə]

and	brought	all	sorts	of	trumped	-	up	stories	and	hearsay	evidence	to
和	带来	全部	排序	的	胜出	-	向上	故事	和	传闻	证据	到

[kən'fɜːrm][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] , [ænd; ənd] { - }

confirm	their	argument	,	and	{	27	}
确认	他们的	争论	,	和	{	-	}

他们编造了各种故事和道听途说的证据来证实他们的论点，并且{27}

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜːr; hər]['lʌvər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪn] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]

to	prove	that	her	lover	,	far	from	being	divine	,	was	nothing	but	an
到	证明	那	她	情人	,	远的	从	存在	神圣的	,	曾是	没有什么	但	一个

[ˌʌn'kliːn] ['mɑːnstər] ;

unclean	monster	;
不洁	怪物	;

为了证明她的情人远非神明，而只是一个肮脏的怪物；

[tɪl] [ʃiː; ʃi] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [tɔːk] , [kəm'pliːtli] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

till	she	,	overcome	by	all	their	talk	,	completely	gave	way	,	and	allowed	that	it
直到	她	,	克服	经过	全部	他们的	讲话	,	完全地	给予	方式	,	和	允许	那	它

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

must	be	so	.
必须	是	所以	.

直到她被他们的谈话所说服，彻底屈服了，承认事情必须如此。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['baʊndən] ['duːti] ,

Then	when	they	had	persuaded	her	that	it	was	her	bounden	duty	,
然后	什么时候	他们	有	被说服	她	那	它	曾是	她	邦登	责任	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['seɪfti] ,

and	her	only	safety	,
和	她	仅有的	安全	,

当他们说服她这是她义不容辞的责任，也是她唯一的安全保障之后，

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ] ['stæbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

to	rid	the	world	of	this	thing	by	stabbing	it	secretly	in	the	dark	;
到	摆脱	这	世界	的	这	事物	经过	刺	它	偷偷	在	这	黑暗的	;

在黑暗中秘密刺杀，以此来清除世上的这件东西；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] ;

and	had	extorted	from	her	a	faithful	promise	that	she	would	do	so	;
和	有	勒索	从	她	一个	忠实	承诺	那	她	会	做	所以	;

并以此胁迫她做出忠告，保证她会这样做；

[ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɑːftid] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	left	her	,	and	being	wafted	in	the	usual	way	to	the	summit	of	the
他们	左边	她	,	和	存在	飘散	在	这	通常	方式	到	这	首脑	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们离开了她，然后像往常一样被飘到了山顶。

['heɪsnd] ['hoʊmwərd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

hastened	homeward	rejoicing	,	and	full	of	glee	at	the	success	of	their
加快	回家	欢欣鼓舞	,	和	满的	的	高兴	在	这	成功	的	他们的

['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

machinations	.
阴谋	.

他们欢欣鼓舞地赶回家，为自己的阴谋得逞而欣喜若狂。

[bʌt; bət] ['saɪki] , [left] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

But	Psyche	,	left	to	herself	,	and	in	the	solitude	of	that	place	,
但	精神	,	左边	到	她自己	,	和	在	这	孤独	的	那	地方	,

但是，普赛克独自一人待在那幽静的地方，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [dauts] .

was	overwhelmed	by	the	most	dreadful	doubts	.
曾是	不堪重负	经过	这	最多	可怕	疑虑	.

被最可怕的疑虑所淹没。

[ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [sed] [roʊz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪvɪd] ['sembləns] [ʌv; əv] [truːθ]

All	that	her	sisters	had	said	rose	up	with	the	most	vivid	semblance	of	truth
全部	那	她	姐妹	有	说	玫瑰	向上	和	这	最多	生动	外表	的	真相

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

before	her	,
前	她	,

她姐妹们所说的一切，在她面前都显得无比真实。

[ænd; ənd] [siːmd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [pɛrəmɔrz] [streɪndʒ]

and	seemed	only	to	be	confirmed	by	her	unknown	paramour's	strange
和	似乎	仅有的	到	是	确认的	经过	她	未知	情人的	奇怪的

[kən'dʌkt] :

conduct	:
执行	:

而她那位不知名情人的怪异行为似乎也证实了这一点：

[hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

his	concealment	of	his	own	form	,	his	dread	of	the	light	of	day	,
他的	隐蔽	的	他的	自己的	形式	,	他的	恐惧	的	这	光	的	天	,

他隐藏自己的身形，他惧怕白昼的光线，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [θrets] [ænd; ənd] [fər'bɪdl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	his	terrible	threats	and	forbiddal	of	all	inquiry	.
和	他的	糟糕的	威胁	和	禁忌	的	全部	询问	.

他还发出可怕的威胁，并禁止一切调查。

[ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

All	this	came	back	upon	her	with	painful	force	and	distinctness	,
全部	这	来了	后退	之上	她	和	痛苦	力量	和	明显	,

这一切都以痛苦而清晰的方式重新袭来，让她感同身受。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

till	at	last	she	was	worked	up	into	a	perfect	fever	of	determination	,
直到	在	最后的	她	曾是	工作	向上	进入	一个	完美的	发烧	的	决心	,

直到最后，她才彻底陷入了坚定的决心之中。

[ænd; ənd][felt][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

and	felt	no	doubt	whatever	as	to	what	she	had	to	do	.
和	毛毡	不	怀疑	任何	作为	到	什么	她	有	到	做	.

她对自己必须做的事情毫不怀疑。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ʃiː; ʃi] { - }

Selecting	a	knife	,	the	sharpest	she	could	find	,	she	{	28	}
选择	一个	刀	,	这	最锋利	她	可以	寻找	,	她	{	-	}

她挑选了一把刀，一把她能找到的最锋利的刀，她{28}

[meɪd] [ɪts] [edʒ] ['dʌbli] [kiːn] [baɪ] [hwetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

made	its	edge	doubly	keen	by	whetting	it	on	a	stone	,
制成	它是	边缘	双倍	敏锐的	经过	磨面	它	在	一个	石头	,

用石头磨砺刀刃，使其更加锋利。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] [hænd] ;

and	even	passed	it	once	or	twice	across	the	palm	of	her	delicate	hand	;
和	甚至	通过了	它	一次	或者	两次	穿过	这	棕榈	的	她	精美的	手	;

甚至还用它轻轻地在她纤细的手掌上滑过一两次;

[ðen] ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][læmp] ,

then	after	placing	it	in	a	nook	of	safety	,	she	proceeded	to	prepare	a	lamp	,
然后	后	放置	它	在	一个	角落	的	安全	,	她	继续	到	准备	一个	灯	,

然后，她把它放在一个安全的地方，接着开始准备一盏灯。

['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,

trimming	the	wick	and	providing	it	with	oil	,
修剪	这	灯芯	和	提供	它	和	油	,

修剪灯芯并涂油，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːd] .

in	order	that	it	might	be	ready	for	her	need	.
在	命令	那	它	可能	是	准备好	为了	她	需要	.

以便满足她的需求。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd]

But	by	the	time	these	preparations	were	completed	,	and	the	evening	had
但	经过	这	时间	这些	准备工作	是	完全的	,	和	这	晚上	有

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

但等到这些准备工作完成，夜幕降临之时，

[ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['æŋgər] ['hævɪŋ] [naʊ] [pæst] [ə'weɪ] ,

the	fever	of	her	anger	having	now	passed	away	,
这	发烧	的	她	愤怒	拥有	现在	通过了	离开	,

她的怒火已经消退了。

['saɪki] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Psyche	fell	into	a	state	of	utter	wretchedness	and	misery	.
精神	跌倒	进入	一个	状态	的	说出	悲惨	和	苦难	.

普赛克陷入了极度的痛苦和悲伤之中。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɑrdnd] [ə'genst] [hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Her	heart	was	still	hardened	against	her	supposed	enemy	,	but	it
她	心	曾是	仍然	硬化	反对	她	据称	敌人	,	但	它

[wʌz; wəz][laɪk] [liːd] [ɔːr][ə; eɪ][stoʊn] .

was	like	lead	or	a	stone	.
曾是	喜欢	带领	或者	一个	石头	.

她对假想的敌人依然冷酷无情，但她的心却像铅或石头一样坚硬。

[ɪts] [weɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ;

Its	weight	within	her	was	more	than	she	could	bear	;
它是	重量	之内	她	曾是	更多的	比	她	可以	熊	;

她感到体内的重量让她无法承受;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['aʊər][ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

and	before	the	usual	hour	she	retired	to	her	couch	and	lay	there
和	前	这	通常	小时	她	退休	到	她	长椅	和	躺	那里

['moʊʃnləs] [laɪk][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] [hɜ:r; hər][laɪf] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

motionless	like	one	who	could	have	wept	her	life	away	but	the	fountain	of
静止不动	喜欢	一	WHO	可以	有	哭泣	她	生活	离开	但	这	喷泉	的

[hɜ:r; hər] [terz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [kən'dʒi:ld] .

her	tears	was	all	congealed	.
她	眼泪	曾是	全部	凝固	.

还没到平时睡觉的时间，她就回到床上躺下，一动不动地躺着，仿佛要哭到生命尽头，但她的泪水却都凝固了。

[lɔ:ŋ] ['aʊərz][ʃi:; ʃi] [leɪ] .

Long	hours	she	lay	.
长的	小时	她	躺	.

她长时间躺着。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑ:rk] ,

But	at	last	,	when	it	was	quite	dark	,
但	在	最后的	,	什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,

但最后，当夜幕完全降临的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['mɜ:rmərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [swi:t] [wɑ:ftid] [er] [æz; əz][ʌv; əv]

there	came	that	well	-	known	murmuring	sound	and	sweet	wafted	air	as	of
那里	来了	那	出色地	-	已知	淙淙	声音	和	甜的	飘散	空气	作为	的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

随之而来的是那熟悉的低语声和如翅膀般轻柔飘动的甜美气息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz]['ju:ʒuəl][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌn] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

and	in	a	moment	as	usual	the	unknown	One	lay	beside	her	.
和	在	一个	片刻	作为	通常	这	未知	一	躺	旁	她	.

片刻之后，像往常一样，那位陌生人躺在了她身边。

['strenjuəsli] ['saɪki] [ig'zə:tid][hɜ:r'self][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn]

Strenuously	Psyche	exerted	herself	to	receive	him	as	usual	,	and	appear	in
竭尽全力	精神	施加	她自己	到	收到	他	作为	通常	,	和	出现	在

['noʊˌwaɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mænər] ;

nowise	different	in	manner	;
现在	不同的	在	方式	;

普赛克竭力表现得像往常一样迎接他，举止上丝毫不变;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [weɪt]

but	it	was	a	thing	of	the	utmost	difficulty	to	throw	off	the	weight
但	它	曾是	一个	事物	的	这	极致	困难	到	扔	离开	这	重量

[ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

and	horror	that	was	on	her	,
和	恐怖	那	曾是	在	她	,

但要摆脱压在她身上的重担和恐惧，却是极其困难的。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] { - }

and	indeed	{	29	}
和	的确	{	-	}

事实上{29}

[soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɔɪznd] [baɪ]
so **exhausted** **was** **her** **mind** **with** **all** **its** **suffering** **,** **and** **so** **poisoned** **by**
所以 筋疲力尽的 曾是 她 头脑 和 全部它是 痛苦 , 和 所以 中毒 经过
[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
what **she** **had** **heard** **,**
什么 她 有 听到 ,

她因承受了种种痛苦而精神疲惫不堪，又因听到的那些话而深受毒害。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][æm'broʊʒəl] ['fɛðɚz] [ʌv; əv]['ɪrɑ:s,'erɑ:s] - [wɪŋz] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk] ['hɔ:rɪd]
that **even** **the** **ambrosial** **feathers** **of** **Eros** **'** **wings** **seemed** **to** **her** **like** **horrid**
那 甚至 这 甘露 羽毛 的 爱神 - 翅膀 似乎 到 她 喜欢 可怕的
[skeɪlz] ,
scales **,**
秤 ,

甚至连爱神厄洛斯翅膀上那些如仙女般芬芳的羽毛，在她看来也像是可怕的鳞片。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dred] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
and **touching** **them** **she** **was** **confirmed** **in** **her** **dread** **resolution** **.**
和 接触 他们 她 曾是 确认的 在 她 恐惧 解决 .

触摸它们之后，她心中恐惧的决心更加坚定了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪrɑ:s,'erɑ:s] [leɪ] [æt; ət] [rest] ,
So **that** **when** **at** **length** **Eros** **lay** **at** **rest** **,**
所以 那 什么时候 在 长度 爱神 躺 在 休息 ,

所以当爱神最终安息时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:] [di:p]
and **by** **the** **sound** **of** **his** **breathing** **she** **knew** **he** **had** **fallen** **into** **deep**
和 经过 这 声音 的 他的 呼吸 她 知道 他 有 倒下 进入 深的
['slʌmbər] ,
slumber **,**
睡眠 ,

从他的呼吸声中，她知道他已经沉沉睡去。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [tɪp] - [toʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
rising **from** **the** **bed** **and** **stealing** **tip** **-** **toe** **across** **the** **room** **,**
上升 从 这 床 和 偷窃 提示 - 脚趾 穿过 这 房间 ,

他从床上起身，踮着脚尖穿过房间，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp] (['redi] ['laɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]) [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]
she **took** **the** **lamp** **(** **ready** **lighted** **as** **it** **was** **)** **from** **its** **place** **of**
她 采取 这 灯 (准备好 照明 作为 它 曾是) 从 它是 地方 的
[kən'si:lmənt] ;
concealment **;**
隐蔽 ;

她从藏身之处取出那盏灯（灯已经点燃了）；

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [left][hænd][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['fɜ:rmli] ,
and **holding** **it** **up** **in** **her** **left** **hand** **and** **grasping** **the** **knife** **firmly** **,**
和 保持 它 向上 在 她 左边 手 和 抓握 这 刀 牢牢 ,

她左手举着刀，紧紧握住刀柄。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] , [nɜ:rvd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] — [hɜ:r; hər] [aɪz]
like **a** **dagger** **,** **in** **her** **right** **,** **nerved** **herself** **with** **a** **great** **effort** **—** **her** **eyes**
喜欢 一个 匕首 , 在 她 正确的 , 神经质 她自己 和 一个 伟大的 努力 — 她 眼睛
[tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
to **encounter** **,**
到 遇到 ,

像一把匕首，刺入她的右眼，她竭力鼓起勇气——她的目光迎面而来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][sleɪ] , [ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]

and	her	hand	at	the	same	time	to	slay	,	the	monster	of	whom	they
和	她	手	在	这	相同的	时间	到	杀戮	,	这	怪物	的	谁	他们

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

had	told	her	.
有	讲述	她	.

同时，她也伸出手去杀死他们告诉她的那个怪物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ]

But	the	instant	the	light	fell	that	way	,	and	the	mysteries	of	the	couch
但	这	立即的	这	光	跌倒	那	方式	,	和	这	谜团	的	这	长椅

[wɜːr; wər] [rɪ'viːld] ,

were	revealed	,
是	揭晓	,

但就在光线照向那边，沙发的秘密瞬间揭晓的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['veri] ['dʒɛntələst][ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][waɪld] ['kriːtʃərz] , ['iːv(ə)n]['ɪrɑːsˌerɑːs]

she	beheld	the	very	gentlest	and	sweetest	of	all	wild	creatures	,	even	Eros
她	观看	这	非常	最温柔的	和	最甜美的	的	全部	荒野	生物	,	甚至	爱神

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

她看到了所有野生动物中最温柔、最甜美的生物，甚至包括爱神厄洛斯本人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [ðer; ðər][fæst] [ə'sliːp] ;

the	beautiful	God	of	Love	,	there	fast	asleep	;
这	美丽的	上帝	的	爱	,	那里	快速地	睡着了	;

美丽的爱神，在那里安然长眠；

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði][glæd] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ʃoʊn] ['dʌbli] [braɪt] ,

at	sight	of	whom	the	glad	flame	of	the	lamp	shone	doubly	bright	,
在	视线	的	谁	这	高兴的	火焰	的	这	灯	闪耀	双倍	明亮的	,

见到他，灯火便更加明亮了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪf] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ɪts] [edʒ] .

and	even	the	wicked	knife	repented	of	its	edge	.
和	甚至	这	邪恶	刀	悔改	的	它是	边缘	.

就连那把邪恶的刀也后悔了，收回了锋利的刀刃。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['saɪki] , [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][lɔːst][kən'troʊl][ʌv; əv]

But	as	for	Psyche	,	astounded	at	such	a	vision	,	she	lost	control	of
但	作为	为了	精神	,	震惊	在	这样的	一个	想象	,	她	丢失的	控制	的

[hɜːr; hər] ['sensɪz] ;

her	senses	;
她	感官	;

但普赛克看到这样的景象后，惊愕不已，失去了理智；

[ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

and	faint	,	and	deadly	pale	,	and	trembling	all	over	,	fell	on	her	knees	,
和	头晕的	,	和	致命	苍白	,	和	发抖	全部	超过	,	跌倒	在	她	膝盖	,

[ænd; ənd] { - }

and	{	30	}
和	{	-	}

她脸色苍白，浑身颤抖，昏厥过去，跪倒在地，{30}

[ɪn'diːd] [wʊd] [hæv; həv][hɪd][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʊzəm] ,

indeed	would	have	hid	the	knife	in	her	own	bosom	,
的确	会	有	隐藏	这	刀	在	她	自己的	怀	,

她确实会把刀藏在自己的胸口。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nɪmbli] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd]) [slɪpt] [frʌm; frəm]

had	it	not	nimbly	(	as	it	were	of	its	own	accord	)	slipped	from
有	它	不是	敏捷地	(	作为	它	是	的	它是	自己的	符合	)	滑倒了	从

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

如果不是它轻盈地（仿佛是自己主动地）从她手中滑落的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

And	now	,	faint	and	unnerved	as	she	was	,
和	现在	,	头晕的	和	不安	作为	她	曾是	,

而现在，她虽然虚弱无力，惊慌失措，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [fitʃər] :

it	was	new	life	to	her	to	gaze	on	those	divine	features	:
它	曾是	新的	生活	到	她	到	目光	在	那些	神圣的	特征	:

凝视着那神圣的容颜，对她来说仿佛获得了新生：

[ðoʊz] [æm'broʊʒəl] [ə'bʌndənt] ['lɑːks] [ʌv; əv]['goʊldən][hjuː] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][lɪps]

those	ambrosial	abundant	locks	of	golden	hue	,	and	ruddy	cheeks	,	and	lips
那些	甘露	丰富	锁	的	金的	色调	,	和	红润	脸颊	,	和	嘴唇

[dʒʌst] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] ;

just	fringed	with	down	;
只是	流苏	和	向下	;

那如仙女般浓密的金黄色秀发，红润的脸颊，以及边缘覆着绒毛的嘴唇；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['duːi] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] ,

and	to	see	his	dewy	wings	of	dazzling	whiteness	,
和	到	看	他的	露水	翅膀	的	耀眼的	白人	,

并得以一睹他那闪耀着露珠般洁白光芒的翅膀，

[ænd; ənd] [fer] [smuːð] ['bɑːdi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['viːnəs] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] .

and	fair	smooth	body	such	as	Venus	might	well	have	given	birth	to	.
和	公平的	光滑的	身体	这样的	作为	金星	可能	出色地	有	给定	出生	到	.

拥有像维纳斯可能孕育的那种光滑白皙的身体。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [leɪ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər][ænd; ənd]['ærəus] ,

While	at	the	foot	of	the	bed	lay	his	bow	and	quiver	and	arrows	,
尽管	在	这	脚	的	这	床	躺	他的	弓	和	颤动	和	箭头	,

床脚放着他的弓箭和箭囊。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .

the	well	-	known	emblems	of	the	God	.
这	出色地	-	已知	徽章	的	这	上帝	.

神明的著名标志。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] ['saɪki] [wɪð; wɪθ]['evər] [nuː] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti]

And	so	it	happened	that	while	Psyche	with	ever	new	wonder	and	curiosity
和	所以	它	发生	那	尽管	精神	和	曾经	新的	想知道	和	好奇心

[wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] [læst] ,

was	examining	these	last	,
曾是	检查	这些	最后的	,

于是，当普赛克怀着无比的惊奇和好奇心审视着这些最后的.....

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] [tuː; tə][traɪ][ɪts]

she	touched	the	point	of	one	of	the	arrows	with	her	thumb	to	try	its
她	感动	这	观点	的	一	的	这	箭头	和	她	拇指	到	尝试	它是

['ʃɑːrpnəs] ,

sharpness	,
锐利度	,

她用拇指触碰其中一支箭的尖端，测试它的锋利程度。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] , [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] ['trembld] ,

and	by	chance	,	as	her	hand	still	trembled	,
和	经过	机会	,	作为	她	手	仍然	颤抖	,

巧合的是，就在她手还在颤抖的时候，

[ˈpʌŋktʃəd] [ðə; ði][skɪn] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['taɪni][drɑːps][ʌv; əv] ['roʊziət] [blʌd] [uːzd] [fɔːrθ]

punctured	the	skin	—	from	which	some	tiny	drops	of	roseate	blood	oozed	forth
刺破	这	皮肤	—	从	哪个	一些	微小的	滴	的	玫瑰	血	渗出	前进

.

:

.

刺破了皮肤——从中渗出几滴淡红色的血液。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈlʌvz] [oʊn] [fɔːrs] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

And	so	,	without	knowing	it	,	by	Love's	own	force	she	fell	in	love	with	Love	.
和	所以	,	没有	会心	它	,	经过	爱的	自己的	力量	她	跌倒	在	爱	和	爱	.

于是，不知不觉中，她被爱的力量所驱使，爱上了爱本身。

[ðen] [ˈbɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər] ,

Then	burning	more	and	more	with	desire	,
然后	燃烧	更多的	和	更多的	和	欲望	,

然后欲望之火愈燃越旺，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['pæʃənətli] [ɑːn]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

she	gazed	passionately	on	Eros	and	kissed	him	again	and	again	.
她	凝视	热情地	在	爱神	和	亲吻	他	再次	和	再次	.

她深情地凝视着厄洛斯，一次又一次地亲吻他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][læmp] — [pərˈtʃæns] [baɪ] ['tretʃəri] [muːvd] ,

But	even	while	she	did	so	,	the	lamp	—	perchance	by	treachery	moved	,
但	甚至	尽管	她	做过	所以	,	这	灯	—	或许	经过	背信弃义	已搬	,

但就在她这样做的时候，那盏灯——或许是出于某种欺骗——动了。

[pərˈtʃæns] [baɪ] ['envi] — ['sʌd(ə)nli] [spɜːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] [ɔɪl] , [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑːn] {

perchance	by	envy	—	suddenly	spirted	forth	a	drop	of	scalding	oil	,	which	fell	upon	{
或许	经过	嫉妒	—	突然	有活力的	前进	一个	降低	的	烫	油	,	哪个	跌倒	之上	{

- }

31	}
-	}

或许是出于嫉妒——突然喷出一滴滚烫的油，落在了{31}上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

his	right	shoulder	.
他的	正确的	肩膀	.

他的右肩。

[[oʊ] [ræʃ] [ɔː'deɪʃəs] [læmp] , [ʌn'greɪtfl] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðʌs] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['veri] [gɑːd]

[	O	rash	audacious	lamp	,	ungrateful	minister	of	love	,	thus	to	burn	the	very	god
[	哦	皮疹	大胆的	灯	,	忘恩负义	部长	的	爱	,	因此	到	烧伤	这	非常	上帝

[ʌv; əv]['faɪər] !

of	fire	!
的	火	!

【哦，鲁莽大胆的灯，忘恩负义的爱情使者，竟敢焚烧火神！】

[juː; jʊ] , [huːm] [sʌm; səm]['lʌvər] , ['daʊtləs] ,

You	,	whom	some	lover	,	doubtless	,
你	,	谁	一些	情人	,	毫无疑问	,

你，某个情人，无疑，

[fɜːrst] [ɪn'ventɪd] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]

first	invented	—	even	that	he	might	prolong	through	the	night	the	bliss	of
第一的	发明	—	甚至	那	他	可能	延长	通过	这	夜晚	这	极乐	的

[bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !]

beholding	his	heart's	desire	!	]
凝视	他的	心脏的	欲望	!	]

首先发明——甚至是为了让他能够整夜沉浸在见到心仪之人的喜悦之中!

[ðə; ði][gɑːd] , [ðʌs] [skɔːrtʃt] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]

The	god	,	thus	scorched	,	sprang	from	the	bed	,	and	seeing	in	an	instant
这	上帝	,	因此	烧焦的	,	弹簧	从	这	床	,	和	看到	在	一个	立即的

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

神明被灼伤后，猛地从床上跳了起来，瞬间看清了眼前发生的一切。

[spred] [wɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ʌv; əv]

spread	wings	without	a	word	,	even	before	the	eyes	and	outstretched	arms	of
传播	翅膀	没有	一个	单词	,	甚至	前	这	眼睛	和	伸展	武器	的

[hɪz; ɪz][moʊst] ['retʃɪd] [spaʊs] .

his	most	wretched	spouse	.
他的	最多	可怜	配偶	.

即使在他最悲惨的妻子的眼前和伸出的双臂面前，他也一言不发地展开双翼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][hiː; hi][roʊz] , [siːzd] [hoʊld][ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	she	,	in	the	instant	he	rose	,	seized	hold	and	hung	to	him	,
但	她	,	在	这	立即的	他	玫瑰	,	查获	抓住	和	悬挂	到	他	,

但他起身的瞬间，她就抓住他，紧紧地抱住了他。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

a	wretched	appendage	to	his	flight	through	the	regions	of	the	air	,
一个	可怜	附属物	到	他的	航班	通过	这	地区	的	这	空气	,

对他而言，这是他在空中飞行时一个可怜的附属物。

[tɪl] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] [streŋθ] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

till	at	last	her	strength	gave	out	,	and	she	fell	exhausted	to	earth	.
直到	在	最后的	她	力量	给予	出去	,	和	她	跌倒	筋疲力尽的	到	地球	.

直到最后她精疲力竭，倒在了地上。

[ðen] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lʌvər] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['saɪprəs] - [triː] , [ə'drest]

Then	her	immortal	lover	,	alighting	on	a	neighboring	cypress	-	tree	,	addressed
然后	她	不朽	情人	,	下车	在	一个	邻接	柏	-	树	,	已解决

[hɜːr; hər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

her	as	follows	:
她	作为	跟随	:

然后，她那不朽的爱人落在附近的一棵柏树上，对她说了这样一番话：

“ [oʊ]['sɪmp(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] ['saɪki] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ] ['mʌðər]

“	O	simple	,	simple	Psyche	,	was	it	not	for	you	that	I	disobeyed	my	mother
“	哦	简单的	,	简单的	精神	,	曾是	它	不是	为了	你	那	我	违抗命令	我的	母亲

[ˌæfrə'daɪti] ?

Aphrodite	?
阿芙洛狄忒	?

“哦，单纯的普赛克，难道不是为了你，我才违背了我的母亲阿芙洛狄忒的意愿吗？”

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː][ɪn'fekt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][mæd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [beɪs] [ænd; ənd]

for	when	she	bade	me	infect	you	with	mad	passion	for	some	base	and
为了	什么时候	她	巴德	我	感染	你	和	疯狂的	热情	为了	一些	根据	和

['wɜːrθləs] [mæn] ,

worthless	man	,
毫无价值	男人	,

当她命令我让你对某个卑鄙无耻的男人产生疯狂的激情时，

[aɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə][flai][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] .
I chose rather to fly to you myself as a lover .
我 选择 相当 到 飞 到 你 我 作为 一个 情人 .

我宁愿亲自飞到你身边，以爱人的身份。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] , [ðæt] [ɔːl] - ['dredɪd] ['ɑːrtʃər] , [ˌeɪ 'em] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ['wuːndɪd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['æroʊ]
And now I , that all - dreaded Archer , am like a fool wounded by my own arrow
和 现在 我 , 那 全部 - 令人恐惧的 射手 , 是 喜欢 一个 傻子 受伤 经过 我的 自己的 箭
,
,
,

而现在，我，那个令人闻风丧胆的弓箭手，却像个傻瓜一样被自己的箭射伤了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ][waɪf][ɪn]['ɔːrdər] , [fər'suːθ] ,
and have made you my wife in order , forsooth ,
和 有 制成 你 我的 妻子 在 命令 , 真的 ,

并且真的娶了你为妻，

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [daʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['iːv(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf]
that you might doubt me for an evil beast , and be ready to cut off
那 你 可能 怀疑 我 为了 一个 邪恶的 兽 , 和 是 准备好 到 切 离开
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

你们或许会怀疑我是邪恶的野兽，并准备砍下我的头颅。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən] { - }
which you ought to have loved better than { 32 }
哪个 你 应该 到 有 喜爱 更好的 比 { - }

你本应该比{32}更喜欢它

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
anything in the whole world .
任何事物 在 这 所有的 世界 .

世界上任何事物。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [tʃɔɪs] ['kaʊnsələz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['spiːdəli] [fiːl] [maɪ] ['vendʒəns] ,
As for those choice counsellors of yours , they shall speedily feel my vengeance ,
作为 为了 那些 选择 咨询师 的 你的 , 他们 将 迅速地 感觉 我的 复仇 ,

至于你那些精心挑选的顾问，他们很快就会感受到我的报复。

[bʌt; bət][juː; jʊ][aɪ] [rɪ'bjuːk] ['oʊnli][baɪ] [flaɪt] .
but you I rebuke only by flight .
但 你 我 训斥 仅有的 经过 航班 .

但我只会用逃跑来斥责你。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [sɔːd] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" And so saying he soared aloft , and mounted into the air .
" 和 所以 说 他 飙升 高空 , 和 安装 进入 这 空气 .

“说完，他便腾空而起，飞向天空。”

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət] ['saɪki] [leɪ] ['paʊərləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
But Psyche lay powerless on the ground ,
但 精神 躺 无力 在 这 地面 ,

但普赛克无力地躺在地上，

[geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['lʌvər] ,

gazing	and	gazing	on	the	flight	of	her	lord	and	lover	,
凝视	和	凝视	在	这	航班	的	她	主	和	情人	,

她凝视着她的爱人和主人的离去，久久不愿离去。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['meʒərd] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [skaɪ] [bɔːr]

till	at	last	the	measured	pulse	of	his	wings	through	the	immeasurable	sky	bore
直到	在	最后的	这	测量	脉冲	的	他的	翅膀	通过	这	无法估量的	天空	钻孔

[hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

him	completely	out	of	sight	.
他	完全地	出去	的	视线	.

直到最后，他振翅高飞的节奏，带着他穿过无垠的天空，彻底消失在人们的视线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

Then	she	rose	,
然后	她	玫瑰	,

然后她站了起来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [θruː] [hɜːr'self] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

and	without	more	ado	threw	herself	headlong	from	the	bank	on	which	she	lay
和	没有	更多的	阿多	扔	她自己	一头扎	从	这	银行	在	哪个	她	躺

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'loʊ] .

into	the	river	below	.
进入	这	河	以下	.

她二话不说，从躺着的河岸上纵身跃入下面的河中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [striːm] , ['ɑːnərɪŋ] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði][gɑːd] , [huːz] [sweɪ] [ɪk'stendɪd]

But	the	gentle	stream	,	honoring	and	fearing	the	god	,	whose	sway	extended
但	这	温和的	溪流	,	致敬	和	害怕	这	上帝	,	谁	摇摆	扩展

['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ɪts]['wɔːtərz] ,

even	beneath	its	waters	,
甚至	下面	它是	水	,

但是，这条潺潺的小溪，敬畏着神灵，神的威严甚至延伸到了水面之下。

[bɔːr] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

bore	her	safe	on	the	surface	of	a	wave	to	the	bank	,
钻孔	她	安全的	在	这	表面	的	一个	海浪	到	这	银行	,

带着她安全地从浪尖漂到岸边，

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊəri] [tɜːrf] .

and	laid	her	again	on	the	flowery	turf	.
和	铺设	她	再次	在	这	如花	草皮	.

然后又把她放在了长满鲜花的草坪上。

[ðen] ['saɪki] , [sɪns] [ðə; ði]['wɔːtərz] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] , [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ,

Then	Psyche	,	since	the	waters	would	not	harm	her	,	took	courage	,
然后	精神	,	自从	这	水	会	不是	伤害	她	,	采取	勇气	,

于是，普赛克见海水不会伤害她，便鼓起了勇气。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lændz][ɪn] ['laɪflɔːŋ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['ɪrɑːsˌerɑːs] .

and	set	forth	wandering	through	the	lands	in	lifelong	search	for	Eros	.
和	放	前进	漫游	通过	这	土地	在	终身	搜索	为了	爱神	.

于是，他们踏上了游历四方的旅程，终其一生都在寻找爱神厄洛斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['tʃeɪmbər] ,

But	the	latter	flying	straight	to	his	mother's	chamber	,
但	这	后者	飞行	直的	到	他的	母亲的	房间	,

但后者径直飞向他母亲的房间，

[leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [wɪtʃ] ['saɪki] [hæd; həd]

lay	there	a	-	groaning	and	in	pain	from	the	wound	which	Psyche	had
躺	那里	一个	-	呻吟	和	在	疼痛	从	这	伤口	哪个	精神	有

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

caused	him	.
导致	他	.

他躺在那里呻吟，因普赛克造成的伤口而痛苦不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [siː] - [gʌl] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['mesɪndʒər] , [fluː] [ɔːf] ,

And	a	snow	-	white	sea	-	gull	,	acting	as	messenger	,	flew	off	,
和	一个	雪	-	白色的	海	-	鸥	,	表演	作为	信使	,	飞翔	离开	,

一只雪白的海鸥，作为信使，飞走了。

[ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [daɪvd] [daʊn] { - }

and	skimming	along	the	waves	of	the	sea	dived	down	{	33	}
和	撇脂	沿着	这	波浪	的	这	海	潜水	向下	{	-	}

沿着海浪掠过，然后潜入水中{33}

[æt; ət][læst]['ɪntuː][ɪts]['bʊzəm] .

at	last	into	its	bosom	.
在	最后的	进入	它是	怀	.

最终投入它的怀抱。

[ðer; ðər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌæfrə'daɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd][swæm] ,

There	,	approaching	Aphrodite	as	she	bathed	and	swam	,
那里	,	接近	阿芙洛狄忒	作为	她	洗澡	和	游泳	,

在那里，他接近了正在沐浴和游泳的阿芙洛狄忒，

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][sʌn] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][bed][baɪ][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][bɜːrn] ,

it	told	her	that	her	son	was	kept	in	bed	by	a	bad	and	painful	burn	,
它	讲述	她	那	她	儿子	曾是	保留	在	床	经过	一个	坏的	和	痛苦	烧伤	,

报告告诉她，她的儿子因严重烧伤而卧床不起，疼痛难忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ;

and	that	his	cure	was	doubtful	;
和	那	他的	治愈	曾是	疑	;

他的治愈情况也令人怀疑；

[ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['skændələs] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli]

that	all	sorts	of	scandalous	stories	were	flying	about	concerning	the	whole	family
那	全部	排序	的	丑闻	故事	是	飞行	关于	有关	这	所有的	家庭

[ʌv; əv] ['viːnəs] ;

of	Venus	;
的	金星	;

关于维纳斯家族的各种丑闻传闻四处流传；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ,

and	that	every	one	was	saying	that	mother	and	son	had	gone	off	,
和	那	每一个	一	曾是	说	那	母亲	和	儿子	有	已消失	离开	,

大家都说母子俩已经离开。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,

the	one	to	a	mountain	to	carry	on	an	intrigue	with	a	girl	,
这	一	到	一个	山	到	携带	在	一个	阴谋	和	一个	女孩	,

那个去山上和女孩进行阴谋诡计的人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

the	other	to	the	sea	for	some	unknown	purpose	;	and	that	in	consequence
这	其他	到	这	海	为了	一些	未知	目的	;	和	那	在	结果

['pleʒər] ,

Pleasure	,
乐趣	,

另一条船驶向大海，目的不明；而由此带来的快乐，

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Grace **and** **Beauty** **were** **nowhere** **to** **be** **found** **,**
优雅 和 美丽 是 无处 到 是 成立 ,

优雅与美丽荡然无存。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] ['slʌvnlinəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and **general** **disorder** **and** **slovenliness** **had** **taken** **possession** **of** **the** **world** **.**
和 一般的 紊乱 和 邋遢 有 已采取 拥有 的 这 世界 .

世界陷入了普遍的混乱和邋遢之中。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] ['veri] ['medlɪŋ] [bɜːrd] ['tʃætər] [ɪn] [ˌæfrə'daɪtiːz] [ɪr] ,
Thus **did** **this** **very** **meddling** **bird** **chatter** **in** **Aphrodite's** **ear** **,**
因此 做过 这 非常 干预 鸟 喋喋不休 在 阿芙洛狄忒的 耳朵 ,

于是，这只爱管闲事的鸟儿在阿芙洛狄忒耳边叽叽喳喳地说个不停。

[tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .
to **make** **mischief** **between** **her** **and** **her** **son** **.**
到 制作 恶作剧 之间 她 和 她 儿子 .

挑拨她和她儿子之间的关系。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ɪn'reɪdʒd] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [huː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [huːm] [ðɪs]
The **goddess** **,** **enraged** **,** **insisted** **on** **knowing** **who** **the** **girl** **was** **of** **whom** **this**
这 女神 , 愤怒 , 坚持 在 会心 WHO 这 女孩 曾是 的 谁 这
[wʌz; wəz] [sed] .
was **said** **.**
曾是 说 .

女神勃然大怒，坚持要知道这话指的是哪个女孩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] [bɜːrd] , ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm]
And **when** **the** **talkative** **bird** **,** **only** **too** **ready** **to** **reply** **,** **mentioned** **the** **name**
和 什么时候 这 健谈 鸟 , 仅有的 也 准备好 到 回复 , 提及 这 姓名
[ʌv; əv] ['saɪki] ,
of **Psyche** **,**
的 精神 ,

而当这只爱说话的鸟儿，迫不及待地想要回应，提到普赛克的名字时，

[ˌæfrə'daɪtiːz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm]) [nuː] [noʊ]
Aphrodite's **indignation** **(** **for** **she** **remembered** **the** **rival** **of** **her** **fame** **)** **knew** **no**
阿芙洛狄忒的 愤慨 (为了 她 记得 这 竞争对手 的 她 名声) 知道 不
[baʊndz] .
bounds **.**
界限 .

阿芙洛狄忒的愤怒（因为她想起了与她名声相近的对手）简直无法抑制。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊldən] ['tʃeɪmbər] ,
Emerging **instantly** **from** **the** **sea** **she** **hastened** **to** **her** **golden** **chamber** **,**
新兴 即刻 从 这 海 她 加快 到 她 金的 房间 ,

她瞬间从海里浮现，径直走向她的金色宫殿。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ,
and **finding** **it** **true** **that** **her** **son** **was** **lying** **there** **wounded** **,**
和 寻找 它 真的 那 她 儿子 曾是 说谎 那里 受伤 ,

她发现儿子确实受伤躺在那里，

[ʃiː; ʃi] [bɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] :
she **bawled** **out** **at** **the** **top** **of** **her** **voice** **even** **before** **entering** **the** **door** **:**
她 嚎啕大哭 出去 在 这 顶部 的 她 嗓音 甚至 前 进入 这 门 :

她还没进门就扯着嗓子嚎叫起来：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [spɑːrk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **You're** **a** **nice** **young** **spark** **,** **you** **are** **!**
“ 你是 一个 好的 年轻的 火花 , 你 是 !

“你真是个充满活力、才华横溢的年轻人！”

[fɜːrst][tuː; tə]['træmp(ə)l] { - }
first **to** **trample** **{** **34** **}**
第一的 到 践踏 { - }

首先践踏{34}

['ʌndər] [fʊt] [maɪ] [kə'mænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['tɔːrment] [ðɪs] [gɜːrl] , [maɪ] ['enəmi] ;
under **foot** **my** **command** **that** **you** **should** **torment** **this** **girl** **,** **my** **enemy** **;**
在下面 脚 我的 命令 那 你 应该 折磨 这 女孩 , 我的 敌人 ;

遵照我的命令，折磨我的敌人——这个女孩;

[ænd; ənd] [ðen] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər]
and **then** **actually** **to** **make** **love** **to** **her** **and** **to** **take** **her** **to** **your**
和 然后 实际上 到 制作 爱 到 她 和 到 拿 她 到 你的
[im'breisiz] ;
embraces **;**
拥抱 ;

然后真的和她做爱，把她拥入怀中;

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [veks][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] !
all **that** **you** **may** **vex** **me** **,** **and** **add** **insult** **to** **injury** **!**
全部 那 你 可能 烦恼 我 , 和 添加 侮辱 到 受伤 !

你们这些让我生气的人，真是雪上加霜!

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][lɑːt] !
But **from** **your** **childhood** **you** **have** **been** **a** **bad** **lot** **!**
但 从 你的 童年 你 有 到过 一个 坏的 很多 !

但你从小就是一群坏孩子!

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [jʊr; jər]['eldəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['mʌðər] .
Many **a** **time** **have** **you** **struck** **your** **elders** **,** **and** **even** **me** **,** **your** **mother** **.**
许多 一个 时间 有 你 击 你的 长者 , 和 甚至 我 , 你的 母亲 .

你曾多次殴打长辈，甚至包括我，你的母亲。

['evri] [deɪ] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː]['rɪdɪkjuːl] ,
Every **day** **you** **turn** **me** **into** **ridicule** **,**
每一个 天 你 转动 我 进入 嘲笑 ,

你每天都让我成为笑柄，

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
and **pay** **me** **no** **more** **attention** **than** **if** **I** **were** **a** **widow** **.**
和 支付 我 不 更多的 注意力 比 如果 我 是 一个 寡妇 .

对待我不要比对待寡妇更认真。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [fɪr] [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] , ['ɛəriːz] , [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['daʊti] ['wɔːriər] ;
You **do** **not** **even** **fear** **your** **stepfather** **,** **Ares** **,** **that** **brave** **and** **doughty** **warrior** **;**
你 做 不是 甚至 害怕 你的 继父 , 阿瑞斯 , 那 勇敢的 和 强悍 战士 ;

你甚至不惧怕你的继父，那位勇敢无畏的战士阿瑞斯;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [wentʃiz] , [tuː; tə][maɪ]['tɔːrment] .
for **you** **are** **always** **setting** **him** **to** **pursue** **the** **wenches** **,** **to** **my** **torment** **.**
为了 你 是 总是 环境 他 到 追求 这 女佣 , 到 我的 折磨 .

因为你总是让他去追求那些女人，这让我很痛苦。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['saʊər][ænd; ənd] ['bɪtər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd]
But **I'll** **make** **you** **repent** **this** **time** **,** **and** **sour** **and** **bitter** **shall** **you** **find**
但 患病的 制作 你 悔改 这 时间 , 和 酸的 和 苦的 将 你 寻找
[ðɪs] [mætʃ] .
this **match** **.**
这 匹配 .

但这一次我会让你后悔莫及，你会为这场婚姻付出惨痛的代价。

[fɔːr; fər] [aɪl] [set][maɪ][oʊld][foʊz] , [prə'praɪəti][ænd; ənd] ['tempərəns] , [tuː; tə][klɪp][jʊr; jər] [wɪŋz] — [eɪ] ,

For	I'll	set	my	old	foes	,	Propriety	and	Temperance	,	to	clip	your	wings	—	ay	,
为了	患病的	放	我的	老的	敌人	,	礼	和	节制	,	到	夹子	你的	翅膀	—	哎	,

因为我将指使我的老对手——礼仪和节制——来剪断你的翅膀——是的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [blʌnt] [jʊr; jər]['ærəus][ænd; ənd] [ʌn'strɪŋ] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

and	to	blunt	your	arrows	and	unstring	your	bow	,	and	extinguish
和	到	钝	你的	箭头	和	未字符串	你的	弓	,	和	熄灭

[jʊr; jər] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ;

your	burning	torch	;
你的	燃烧	火炬	;

钝化你的箭，解开你的弓弦，熄灭你燃烧的火把;

[ænd; ənd] ['saɪki] [aɪ] [wɪl] ['tɔːrment][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['tæsks][ænd; ənd]['traɪəlz] .

and	Psyche	I	will	torment	with	endless	tasks	and	trials	.
和	精神	我	将要	折磨	和	无尽的	任务	和	试验	.

我将用无尽的任务和考验来折磨普赛克。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ventid] [hɜːr; hər] [ræθ] , [ʃiː; ʃi] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ə'gen] ;

"	Having	thus	vented	her	wrath	,	she	bounced	out	of	doors	again	;
"	拥有	因此	通风	她	愤怒	,	她	弹跳	出去	的	门	再次	;

"发泄完怒气后，她又蹦蹦跳跳地跑出了门;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['veri] ['θreʃhoʊld] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [dɪ'miːtər] [ænd; ənd]['hɪərə] ,

but	on	the	very	threshold	came	upon	the	goddesses	,	Demeter	and	Hera	,
但	在	这	非常	临界点	来了	之上	这	女神们	,	德墨忒尔	和	赫拉	,

但就在门口，女神德墨忒尔和赫拉出现了。

[huː] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgri] [feɪs] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

who	seeing	her	angry	face	asked	what	was	the	matter	.
WHO	看到	她	生气的	脸	问	什么	曾是	这	事情	.

看到她生气的脸，谁问她出了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][hɜːr; hər]['stɔːri] , [ðeɪ] ,

And	when	she	told	them	her	story	,	they	,
和	什么时候	她	讲述	他们	她	故事	,	他们	,

当她把自己的故事告诉他们时，他们

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [rɪ'plaɪd] : " [wʌt] [greɪt]

glad	of	an	opportunity	to	jeer	at	her	a	little	,	replied	:	"	What	great
高兴的	的	一个	机会	到	嘲笑	在	她	一个	小的	,	回复	:	"	什么	伟大的

[ə'fens] { - }

offence	{	35	}
罪行	{	-	}

很高兴有机会嘲笑她一下，回答说："这真是莫大的冒犯啊{35}

['æftər][ɔːl] , [gʊd] ['mædəm] ,

after	all	,	good	Madam	,
后	全部	,	好的	女士	,

毕竟，善良的夫人。

[hæz; həz][jʊr; jər][sʌn] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] — [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['ræθfl] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

has	your	son	been	guilty	of	—	that	you	should	be	so	wrathful	against	him
有	你的	儿子	到过	有罪的	的	—	那	你	应该	是	所以	愤怒的	反对	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

and	the	young	lady	?
和	这	年轻的	女士	?

你的儿子犯了什么罪，以至于你要对他和那位年轻女士如此愤怒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmwʌt] [friː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ?

Is	it	a	crime	if	he	should	be	somewhat	free	with	a	pretty	girl	?
是	它	一个	犯罪	如果	他	应该	是	有些	自由的	和	一个	漂亮的	女孩	?

如果他和漂亮女孩举止比较随意，这算犯罪吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][seks] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [juːθ] — [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz]

Have	you	forgotten	his	sex	,	or	his	youth	—	or	because	he	carries	his
有	你	被遗忘的	他的	性别	，或者	他的	青年	—	或者	因为	他	携带	他的	

['jɪrz] [soʊ]['dʒɔːntɪli] ,

years	so	jauntily	,
年	所以	轻快地	，

你是不是忘记了他的性别，或者他的年轻——又或者，是因为他举手投足间都散发着岁月的痕迹?

[duː][juː; jʊ]['fænsi][hɪm; ɪm]['evər][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

do	you	fancy	him	ever	a	boy	?
做	你	想要	他	曾经	一个	男生	?

你有没有喜欢过他，如果他是个男孩的话?

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [aːts][ænd; ənd]

We	have	always	heard	that	you	were	mistress	of	the	amorous	arts	and
我们	有	总是	听到	那	你	是	情妇	的	这	多情	艺术	和

[kræfts] ,

crafts	,
工艺	，

我们一直听说您是情爱艺术方面的大师，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['hænsəm] [sʌn] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ]

and	you	now	take	your	handsome	son	to	task	for	following	your	charming
和	你	现在	拿	你的	英俊的	儿子	到	任务	为了	下列的	你的	迷人

[ɪg'zæmp(ə)l] ?

example	?
例子	?

现在你却因为你英俊的儿子效仿你迷人的榜样而责备他?

[bʌt; bət] [wʌt] [gɑːd][ɔːr][mæn] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] ,

But	what	god	or	man	will	bear	with	you	if	,
但	什么	上帝	或者	男人	将要	熊	和	你	如果	，

但是，如果真是这样，哪个神或人会容忍你呢?

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evriwer] ['skætərɪŋ] [və'lʌptʃuəs] [dɪ'zaɪɚz]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

while	you	are	everywhere	scattering	voluptuous	desires	over	the	world	,
尽管	你	是	到处	散射	丰满的	欲望	超过	这	世界	，

当你在世界各地散播淫荡的欲望时，

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɑːn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['gæləntriːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ,

you	insist	at	the	same	time	on	checking	the	gallantries	of	your	own	house	,
你	坚持	在	这	相同的	时间	在	检查	这	英勇	的	你的	自己的	房子	，

你同时还坚持要检查自己家里的装饰，

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['feɪməs] [pæn'dɔrəz] [bɑːks][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['freɪltiːz] ?

and	shutting	up	that	famous	Pandora's	box	of	female	frailties	?
和	关闭	向上	那	著名的	潘多拉的	盒子	的	女性	弱点	?

并封住那著名的女性弱点的潘多拉魔盒?

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌæfrə'daɪti] , [ɪn'senst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

"	At	these	words	Aphrodite	,	incensed	beyond	endurance	,	turned	her	back	on	the
"	在	这些	字	阿芙洛狄忒	，	愤怒	超过	耐力	，	转向	她	后退	在	这

['ʌðər] [tuː] ,

other	two	,
其他	二	，

"听到这些话，阿芙洛狄忒怒不可遏，转身背对着另外两人。"

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr'self] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [step] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]

and	took	herself	off	with	hasty	step	and	heaving	bosom	to	her	home	in
和	采取	她自己	离开	和	仓促	步	和	起伏	怀	到	她	家	在

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

the	depth	of	the	ocean	.
这	深度	的	这	海洋	.

她迈着急促的步伐，胸口剧烈起伏，向着深海中的家走去。

[bʌt; bət] ['saɪkiːz] ['eldɪst] ['sɪstər] ['miːnwaɪl] ,

But	Psyche's	eldest	sister	meanwhile	,
但	心理的	长子	姐姐	同时	,

但与此同时，普赛克的姐姐

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['saɪkiːz] ['eksaɪl]

hearing	a	vague	report	of	what	had	happened	—	and	of	Psyche's	exile
听力	一个	模糊的	报告	的	什么	有	发生	—	和	的	心理的	流亡

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] — [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd]

from	her	enchanted	palace	—	and	being	seized	with	envious	desire	and
从	她	迷人的	宫殿	—	和	存在	查获	和	羡慕	欲望	和

['mædnɪŋ] [lʌst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

maddening	lust	to	obtain	all	these	riches	and	the	embraces	of	a	god	,
令人抓狂	欲望	到	获得	全部	这些	财富	和	这	拥抱	的	一个	上帝	,

她听闻了一些关于所发生事情的模糊报道——以及普赛克被逐出她那充满魔力的宫殿——并因此产生了嫉妒的欲望和疯狂的欲望，想要得到所有这些财富和神的拥抱。

[kən'siːvd] { - }

conceived	{	36	}
构思	{	-	}

构思{36}

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ] ['saɪki] ; [ænd; ənd] ['siːkrətli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['hɜːrid]

the	idea	of	supplanting	Psyche	;	and	secretly	leaving	her	husband	,	hurried
这	主意	的	取代	精神	;	和	偷偷	离开	她	丈夫	,	慌忙

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

to	the	top	of	the	rock	,
到	这	顶部	的	这	岩石	,

取代普赛克的想法；以及秘密离开她的丈夫，匆匆登上岩石顶端，

[ænd; ənd] [ɪn] ['griːdi] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnd] [heɪst] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] , [ɪk'spektɪŋ] ['zefər] [æz; əz]

and	in	greedy	and	ungoverned	haste	threw	herself	down	,	expecting	Zephyr	as
和	在	贪婪的	和	无政府状态	匆忙	扔	她自己	向下	,	期待	和风	作为

['juːʒuəl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

usual	to	receive	her	.
通常	到	收到	她	.

她贪婪而又急躁地跳了下去，期待着西风像往常一样迎接她。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði]

A	few	days	after	,	the	second	sister	,	in	the	same	manner	and	moved	by	the
一个	很少	天	后	,	这	第二	姐姐	,	在	这	相同的	方式	和	已搬	经过	这

[seɪm] [dɪ'zaɪər] ,

same	desire	,
相同的	欲望	,

几天后，二姐也以同样的方式，出于同样的愿望，

[dɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] .

did	the	very	same	thing	.
做过	这	非常	相同的	事物	.

我也做了同样的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(The story of Eros & Psyche (retold)

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [tuː] , [dæʃt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

And	thus	these	two	,	dashed	to	death	at	the	foot	of	the	rocks	,
和	因此	这些	二	,	虚线	到	死亡	在	这	脚	的	这	岩石	,

于是，这两个人被撞死在了岩石脚下。

[met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tretʃəri] .

met	with	the	fitting	reward	of	their	treachery	.
遇见	和	这	配件	报酬	的	他们的	背信弃义	.

他们背叛的行径得到了应有的惩罚。

[ˌæfrə'daɪti] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n] - ['baʊərz] ;

Aphrodite	,	however	,	did	not	remain	long	in	her	Ocean	-	bowers	;
阿芙洛狄忒	,	然而	,	做过	不是	保持	长的	在	她	海洋	-	鲍尔斯	;

然而，阿芙洛狄忒并没有在她的海洋之亭里久留；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['tʃæriət] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]

but	having	resolved	on	a	plan	of	action	ordered	her	chariot	to	be	got
但	拥有	已解决	在	一个	计划	的	行动	订购	她	战车	到	是	得到

['redi] — [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæriət] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

ready	—	her	beautiful	chariot	of	burnished	gold	,
准备好	—	她	美丽的	战车	的	抛光	金子	,

但她已决定了行动计划，并命令人准备好她的战车——她那辆闪闪发光的金色漂亮战车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

which	Hephæstus	had	made	and	presented	her	on	her	marriage	,
哪个	赫菲斯托斯	有	制成	和	呈现	她	在	她	婚姻	,

这是赫菲斯托斯为她打造并作为结婚礼物送给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] [baɪ] [ðə; ði][faɪl] .

and	which	was	the	more	precious	through	the	very	loss	of	its	material	by	the	file	.
和	哪个	曾是	这	更多的	宝贵的	通过	这	非常	损失	的	它是	材料	经过	这	文件	.

而正是由于文件的丢失，才使得其中一份文件更加珍贵。

[fɔːr] [waɪt] [dʌvz; doʊvz] , [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] ['flʌtərɪŋ] , ['hɑːnist] [ðəm'selvz] [ˌðer'tuː] ;

Four	white	doves	,	with	joyous	fluttering	,	harnessed	themselves	thereto	;
四	白色的	鸽子	,	和	欢乐	飘动	,	已掌握	他们自己	到	;

四只白鸽欢快地扑腾着翅膀，把自己套在了上面；

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

and	Aphrodite	seating	herself	in	it	immediately	flew	through	the	air	and	the	clouds	,
和	阿芙洛狄忒	座位	她自己	在	它	立即地	飞翔	通过	这	空气	和	这	云	,

阿芙洛狄忒坐上它，随即飞越天空和云层。

[ænd; ənd] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['lɔ:fti] ['i:θər] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪt'self] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and traversing the lofty æther of heaven itself went straight to the royal
和 穿越 这 高远 醚 的 天堂 本身 去 直的 到 这 皇家
[θroʊn] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] .
throne of Zeus .
王座 的 宙斯 .

然后，他穿越崇高的天界以太，直抵宙斯的王座。

[wer] — [ɪn] ['hɔ:ti] [toʊnz][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] — [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ðaʊ]
Where — in haughty tones and not explaining the whole truth — she said : " Thou
在哪里 — 在 傲慢 音调 和 不是 解释 这 所有的 真相 — 她 说 : " 你
[nəʊ] , [oʊ] ['eɪdʒləs] [wʌn] ,
knowest , O Ageless one ,
最了解 , 哦 永葆青春 一 ,

她用傲慢的语气，并没有解释全部真相，而是说道："永恒者啊，你自有其知晓。"

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [aɪ] ['tʃi:fli] [ru:l] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld]
that of all the gods and goddesses I chiefly rule over Nature and the world
那 的 全部 这 神 和 女神们 我 主要 规则 超过 自然 和 这 世界
[ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [bɪ'loʊ] .
of mortals below .
的 凡人 以下 .

在众神之中，我主要统治着自然界和人间。

[naʊ] [ðen] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] { - }
Now then , one of my { 37 }
现在 然后 , 一 的 我的 { - }

那么，我的{37}之一

['sɜ:rvənt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [sleɪv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [hæz; həz][əb'skɒnd; æb-][ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n]
servants there , a female slave I may say , has absconded and withdrawn
仆人 那里 , 一个 女性 奴隶 我 可能 说 , 有 潜逃 和 撤回
[hɜ:r'self][frʌm; frəm][maɪ] [də'mɪnjən] .
herself from my dominion .
她自己 从 我的 统治权 .

那里的仆人，或者说一个女奴，已经逃跑并离开了我的领地。

[grænt][ˌem 'i:] [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]['hɜ:rmi:z] , [ðə; ði]['kraɪər] - [gɑ:d] , [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd]
Grant me then the services of Hermes , the crier - god , in order that I may find
授予 我 然后 这 服务 的 爱马仕 , 这 哭泣者 - 上帝 , 在 命令 那 我 可能 寻找
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

请赐予我哭泣之神赫尔墨斯的帮助，以便我能找到她。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['æʒər] [braʊ] [ʌv; əv][zju:s; zu:s][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [kən'sent] ; [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti]
" To this the azure brow of Zeus did not refuse consent ; and Aphrodite
" 到 这 这 蔚蓝 眉头 的 宙斯 做过 不是 拒绝 同意 ; 和 阿芙洛狄忒
[ɪg'zʌltənt] ,
exultant ,
眉飞色舞 ,

对此，宙斯湛蓝的额头并未拒绝；阿芙洛狄忒欣喜若狂，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n][wɪð; wɪθ]['hɜ:rmi:z] , [kən'veid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]
as she descended from heaven with Hermes , conveyed to him her
作为 她 下降 从 天堂 和 爱马仕 , 传递 到 他 她
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

她与赫尔墨斯从天而降，向他传达了她的指示。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['saɪki:z] [neɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

She	gave	him	a	little	book	in	which	were	written	Psyche's	name	and	all	the
她	给予	他	一个	小的	书	在	哪个	是	书面	心理的	姓名	和	全部	这

[pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

particulars	of	her	life	,
细节	的	她	生活	,

她送给他一本小册子，里面写着普赛克的名字和她生平的所有细节。

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti:z] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;

and	Aphrodite's	claims	upon	her	;
和	阿芙洛狄忒的	索赔	之上	她	;

以及阿芙洛狄忒对她的要求；

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] ([æz; əz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv])

and	charged	him	that	he	should	cry	her	description	(	as	a	fugitive	)
和	带电	他	那	他	应该	哭	她	描述	(	作为	一个	逃犯	)

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns] !

among	all	the	nations	!
之中	全部	这	国家	!

并命令他向所有国家宣告她的身份（作为逃犯）！

[wɪtʃ] ['hɜ:rmi:z]['du:li][dɪd] ; ['ædɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

Which	Hermes	duly	did	;	adding	,	by	way	of	reward	for	her	recovery	,
哪个	爱马仕	正式地	做过	;	添加	,	经过	方式	的	报酬	为了	她	恢复	,

赫尔墨斯照做了，并补充道，作为对她康复的奖赏：

[ðæt] [hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɔ:r] [meɪk] [noʊn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt]

that	whoever	should	bring	her	back	or	make	known	her	place	of	concealment
那	谁	应该	带来	她	后退	或者	制作	已知	她	地方	的	隐蔽

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]['sev(ə)n] [swi:t] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [ˌæfrə'daɪti] [hɜ:r'self][ænd; ənd]

should	receive	for	compensation	seven	sweet	kisses	from	Aphrodite	herself	and
应该	收到	为了	赔偿	七	甜的	吻	从	阿芙洛狄忒	她自己	和

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æm'broʊʒəl] [tʌŋ] .

one	touch	of	her	ambrosial	tongue	.
一	触碰	的	她	甘露	舌头	.

凡能将她带回来或说出她藏身之处的人，将获得爱神阿芙洛狄忒的七个甜蜜之吻和一次甘露之舌的抚摸作为报酬。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] ,

But	no	sooner	was	this	proclamation	made	,
但	不	很快	曾是	这	公告	制成	,

但这项声明刚一发布，

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tu:; tə][əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪk'saɪtɪd][ðer; ðər] [ɪn'devərz]

than	the	desire	of	mankind	to	obtain	such	a	reward	excited	their	endeavors
比	这	欲望	的	人类	到	获得	这样的	一个	报酬	兴奋的	他们的	努力

[ænd; ənd][æk'tɪvəti][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] .

and	activity	to	the	highest	degree	.
和	活动	到	这	最高	程度	.

人类对获得这种奖励的渴望，极大地激发了他们的努力和活力。

[ænd; ənd] [pʊr] ['saɪki] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] ,

And	poor	Psyche	,	as	she	wandered	from	place	to	place	over	the	lands	,
和	贫穷的	精神	,	作为	她	漫步	从	地方	到	地方	超过	这	土地	,

可怜的普赛克，当她在这片土地上四处漂泊时，

[su:n] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] ,

soon	saw	that	her	doom	was	sealed	,
很快	锯	那	她	厄运	曾是	密封	,

很快她就意识到自己的厄运已然注定。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊp] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'vendʒər] .

and	that	she	could	not	hope	to	escape	the	hands	of	her	avenger	.
和	那	她	可以	不是	希望	到	逃脱	这	双手	的	她	复仇者	.

她知道自己根本无法逃脱复仇者的魔爪。

[fɜ:rst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] { - }

First	in	her	wanderings	it	chanced	that	she	came	{	38	}
第一的	在	她	漫游	它	偶然	那	她	来了	{	-	}

在她流浪的旅途中，她偶然来到这里{38}

[tu:; tə] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [dɪ'mi:tər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hɪərə] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

to	the	temples	of	Demeter	and	of	Hera	—	and	there	,	with	the
到	这	寺庙	的	德墨忒尔	和	的	赫拉	—	和	那里	,	和	这

[vju:] [ʌv; əv] [prəʊ'pɪʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] ,

view	of	propitiating	the	goddesses	,
看法	的	安抚	这	女神们	,

前往德墨忒尔神庙和赫拉神庙——在那里，为了安抚女神们，

[ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔ:ltəz] .

she	performed	all	the	rites	of	Religion	and	the	service	of	their	altars	.
她	执行	全部	这	仪式	的	宗教	和	这	服务	的	他们的	祭坛	.

她履行了所有宗教仪式和祭祀职责。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['di:ɪti:z] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɔft] [æt; ət] [ˌæfrə'daɪti] ,

But	even	these	deities	,	though	they	had	scoffed	at	Aphrodite	,
但	甚至	这些	神灵	,	尽管	他们	有	嘲笑	在	阿芙洛狄忒	,

但是即使是这些神祇，尽管他们曾嘲笑过阿芙洛狄忒，

[dɪd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [də'mɪnjən] ,

did	not	venture	to	interfere	with	her	dominion	,
做过	不是	风险投资	到	干扰	和	她	统治权	,

不敢贸然干涉她的领地，

[ɔ:r] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] ['saɪki] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

or	to	afford	Psyche	a	permanent	refuge	and	hiding	-	place	within	their
或者	到	买得起	精神	一个	永恒的	避难所	和	隐藏	-	地方	之内	他们的

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] — [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['paɪəs] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði]

precincts	—	so	they	gave	her	in	return	for	her	pious	service	the
辖区	—	所以	他们	给予	她	在	返回	为了	她	虔诚的	服务	这

['sʌmwʌt] ['empti] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ,

somewhat	empty	consolation	of	their	blessings	and	good	wishes	,
有些	空的	安慰	的	他们的	祝福	和	好的	愿望	,

或者说，为了在他们的领地内给普赛克提供一个永久的庇护所和藏身之处——所以，为了回报她虔诚的服务，他们给予了她一些空洞的安慰，比如祝福和美好的祝愿。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [mu:v] [ɑ:n] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [loʊ'kæləti] .

and	bade	her	move	on	to	some	other	locality	.
和	巴德	她	移动	在	到	一些	其他	地点	.

并让她搬到其他地方去。

[ðen] ['saɪki] , [ɪn] [dɪ'sper] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [prə'tekʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

Then	Psyche	,	in	despair	since	she	could	find	no	protection	in	the	temples	,
然后	精神	,	在	绝望	自从	她	可以	寻找	不	保护	在	这	寺庙	,

然后，普赛克因为在神庙里找不到任何庇护而感到绝望，

[kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] [æt; ət]

concluded	that	it	was	better	for	her	to	surrender	to	Aphrodite	at
结束	那	它	曾是	更好的	为了	她	到	投降	到	阿芙洛狄忒	在

[wʌns] — [ænd; ənd] [ðæt] [pər'tʃæns] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

once	—	and	that	perchance	by	doing	so	,
一次	—	和	那	或许	经过	正在做	所以	,

她得出结论，自己最好立刻向阿芙洛狄忒投降——或许这样做就能带来转机。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːti] ['gɑːdəs] ,

and	thus	penetrating	into	the	household	of	the	haughty	goddess	,
和	因此	渗透	进入	这	家庭	的	这	傲慢	女神	,

就这样，他潜入了傲慢女神的府邸。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] .

she	might	find	that	beloved	Eros	whom	she	sought	.
她	可能	寻找	那	心爱	爱神	谁	她	寻求	.

她或许能找到她苦苦寻觅的爱神厄洛斯。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] ,

With	this	forlorn	hope	she	wandered	on	;	but	had	not	gone	far	when	,
和	这	绝望	希望	她	漫步	在	;	但	有	不是	已消失	远的	什么时候	,

她怀着这渺茫的希望继续前行；但还没走多远，她就……

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪtiːz] [oʊn] ['retənuː] ,

as	it	happened	,	she	was	met	by	one	of	Aphrodite's	own	retinue	,
作为	它	发生	,	她	曾是	遇见	经过	一	的	阿芙洛狄忒的	自己的	随从	,

碰巧，她遇到了阿芙洛狄忒的随从之一。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [oʊld] [vɪ'rɑːgoʊ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæbɪt] ; [huː] [ɪ'miːdiətli] [bɔːl] [æt; ət]

a	powerful	old	virago	whose	name	was	Habit	;	who	immediately	bawling	at
一个	强大的	老的	泼妇	谁	姓名	曾是	习惯	;	WHO	立即地	嚎啕大哭	在

['saɪki] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [wentʃ] ,

Psyche	for	a	good	-	for	-	nothing	wench	,
精神	为了	一个	好的	-	为了	-	没有什么	妖妇	,

一个名叫哈比特的强势老妇人；她立刻对着普赛克破口大骂，说她是个没用的贱女人。

[siːzd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ['drægd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ]

seized	upon	her	,	and	twisting	her	hands	in	her	hair	dragged	her	along
查获	之上	她	,	和	扭曲	她	双手	在	她	头发	拖拽	她	沿着

['ɪntuː] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['prez(ə)ns] .

into	Aphrodite's	presence	.
进入	阿芙洛狄忒的	在场	.

她抓住她，双手揪住她的头发，把她拖到阿芙洛狄忒面前。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lætər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [læf] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] { - }

But	the	latter	,	breaking	into	a	loud	and	bitter	laugh	,	such	as	people	{	39	}
但	这	后者	,	打破	进入	一个	大声	和	苦的	笑	,	这样的	作为	人们	{	-	}

但后者却发出响亮而苦涩的笑声，就像人们{39}

[læf] [huː] [ɑːr; ər] ['mædli] ['æŋgri] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

laugh	who	are	madly	angry	,	"	Have	you	condescended	at	length	,	"	said	she	,
笑	WHO	是	疯狂地	生气的	,	"	有	你	居高临下的	在	长度	,	"	说	她	,

那些怒不可遏的人大笑起来，"你终于屈尊降贵了，"她说。

" [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?

"	to	pay	your	respects	to	your	mother	-	in	-	law	?
"	到	支付	你的	尊重	到	你的	母亲	-	在	-	法律	?

"去向岳母表达敬意？"

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pər'hæps] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [sɪk] ['hʌzbənd] ,

or	have	you	perhaps	come	to	see	your	sick	husband	,
或者	有	你	也许	来	到	看	你的	生病的	丈夫	,

或者您是来看望生病的丈夫吗？

[huː] ['sʌfəz] [jet] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ?

who	suffers	yet	from	the	wound	you	gave	him	?
WHO	遭受	然而	从	这	伤口	你	给予	他	?

谁还在承受你给他造成的创伤？

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
I , at any rate , will give you such a welcome as a good mother - in - law
我 , 在 任何 速度 , 将要 给 你 这样的 一个 欢迎 作为 一个 好的 母亲 - 在 - 法律
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

总之，我会像一位好婆婆那样热情欢迎你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ker] [ænd; ənd] [griːf] ,
" So saying she called for those servants of hers , Care and Grief ,
" 所以 说 她 称为 为了 那些 仆人 的 她的 , 关心 和 悲伤 ,

"于是她说着，召唤了她的仆人——关怀与悲伤。"

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['saɪki] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['tɔːrment][hɜːr; hər][tuː; tə]
and delivered Psyche over to them , that they might torment her to
和 发表 精神 超过 到 他们 , 那 他们 可能 折磨 她 到
[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
their hearts ' content .
他们的 心 - 内容 .

并将普赛克交给他们，让他们尽情折磨她。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [kə'mændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [skɜːdʒd]
And when in obedience to their mistress's commands they had scourged
和 什么时候 在 服从 到 他们的 情妇的 命令 他们 有 受鞭答
[ænd; ənd] [pleɪgd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,
and plagued her beyond measure ,
和 饱受困扰 她 超过 措施 ,

当他们遵照女主人的命令，对她进行无情的鞭打和折磨之后，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ˌæfrə'daɪtiːz] ['prez(ə)ns] .
they brought her back again into Aphrodite's presence .
他们 带来 她 后退 再次 进入 阿芙洛狄忒的 在场 .

他们又把她带回了阿芙洛狄忒面前。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] , ['noʊtɪsɪŋ] ['saɪkiːz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] , [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [læf] ,
But the latter , noticing Psyche's figure and condition , set up another laugh ,
但 这 后者 , 注意到 心理的 数字 和 状况 , 放 向上 其他 笑 ,
['seɪɪŋ] : " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
saying : " How interesting she looks !
说 : " 如何 有趣的 她 看起来 !

但后者注意到普赛克的身材和状况，又逗得大家哈哈大笑，说道："她看起来真有趣！"

[ænd; ənd] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpi] ['grænmʌðər] !
and how thoughtful of her — to make me a happy grandmother !
和 如何 周到 的 她 — 到 制作 我 一个 快乐的 祖母 !

她真是太贴心了——想让我成为一个快乐的祖母！

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] !
I who am just now in the flower of my age !
我 WHO 是 只是 现在 在 这 花 的 我的 年龄 !

我，正值青春年华！

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vaɪl] ['hændmeɪd] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [maɪ] ['grænsʌn]
And 和 **now** 现在 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **the** 这 **son** 儿子 **of** 的 **a** 一个 **vile** 卑鄙的 **handmaid** 使女 **will** 将要 **be** 是 **called** 称为 **my** 我的 **grandson** 孙子
!
!
!

现在，我想，一个卑贱使女的儿子将会被称为我的孙子！

" [ðen] , ['wɜ:rkɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['fjʊri] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['saɪki] , [ʃi:; ʃi]
" " **Then** 然后 **,** , **working** 在职的 **herself** 她自己 **up** 向上 **into** 进入 **a** 一个 **perfect** 完美的 **fury** 愤怒 **,** , **and** 和 **turning** 转弯 **to** 到 **Psyche** 精神 **,** , **she** 她
[kən'tɪnju:d] :
continued 持续 **:** :

"然后，她怒火中烧，转向普赛克，继续说道："

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ,
" " **But** 但 **this** 这 **shall** 将 **never** 绝不 **be** 是 **,** ,

但这绝不会发生，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [du:] ['wedlɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæstərd] ,
for 为了 **such** 这样的 **a** 一个 **child** 孩子 **born** 出生 **out** 出去 **of** 的 **due** 到期的 **wedlock** 婚姻 **will** 将要 **be** 是 **nothing** 没有什么 **but** 但 **a** 一个 **bastard** 混蛋 **,** ,

这样非婚生的孩子，不过是个私生子。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['sʌfər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [laɪf] [æt; ət] [ɔ:l] . { - }
even 甚至 **if** 如果 **I** 我 **suffer** 遭受 **you** 你 **to** 到 **bring** 带来 **it** 它 **to** 到 **life** 生活 **at** 在 **all** 全部 **.** . **{** { **40** - **}**

即使我允许你把它变成现实。{40}

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] , [tɔ:r] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn] ['evər] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
So 所以 **saying** 说 **she** 她 **flew** 飞翔 **upon** 之上 **her** 她 **,** , **tore** 撕裂 **her** 她 **clothes** 衣服 **in** 在 **ever** 曾经 **so** 所以 **many** 许多 **places** 地方 **,** ,

所以她说她扑向她，把她的衣服撕得满地都是。

[pʊld] [aʊt] [hɜ:r; hər] [her] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [mɪs'ju:zd] [hɜ:r; hər]
pulled 拉 **out** 出去 **her** 她 **hair** 头发 **,** , **shook** 摇晃 **her** 她 **by** 经过 **the** 这 **head** 头 **,** , **and** 和 **shamefully** 可耻地 **misused** 滥用 **her** 她
.
:
.

揪住她的头发，摇晃她的头，可耻地虐待她。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [greɪnz] [ænd; ənd] [si:dz] [ʌv; əv] [wi:t] , ['bɑ:rli] , ['mɪlɪt] , ['pɑ:pi] , [vetʃ] , ['lentəlz]
Then 然后 **,** , **taking** 采取 **grains** 谷物 **and** 和 **seeds** 种子 **of** 的 **wheat** 小麦 **,** , **barley** 大麦 **,** , **millet** 粟 **,** , **poppy** 罂粟 **,** , **vetches** 野猫 **,** , **lentils** 扁豆
[ænd; ənd] [bi:nz] ,
and 和 **beans** 豆子 **,** ,

然后，取小麦、大麦、小米、罂粟、野豌豆、扁豆和豆类的谷粒和种子，

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [hi:p] , [ʃi:; ʃi] [sed] : " ['ʌgli] [sleɪv] [æz; əz] [ju:; jʊ] [naʊ]
and 和 **mixing** 混合 **them** 他们 **all** 全部 **together** 一起 **in** 在 **one** 一 **heap** 堆 **,** , **she** 她 **said** 说 **:** : **"** " **Ugly** 丑陋的 **slave** 奴隶 **as** 作为 **you** 你 **now** 现在
[ɑ:r; ər] ,
are 是 **,** ,

她把它们全部混在一起，说："你现在这个丑陋的奴隶，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˈlʌvəz][jʊr; jər][best] [wei] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

I	think	if	you	want	lovers	your	best	way	will	be	to	learn	the	virtue	of
我	思考	如果	你	想	恋人	你的	最好的	方式	将要	是	到	学习	这	美德	的

['drʌdʒəri] .

Drudgery	.
苦役	.

我认为，如果你想要爱情，最好的办法就是学会辛勤劳作的美德。

[let] [ˌem ˈiː] ['ðerfɔːr] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] .

Let	me	therefore	teach	you	industrious	habits	.
让	我	所以	教	你	勤劳	习惯	.

因此，让我来教你们勤奋的习惯。

[teɪk] [ðɪs] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [siːdz] , [ænd; ənd][sɔːrt][ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ]

Take	this	confused	mass	of	seeds	,	and	sort	and	separate	them	,	if	you
拿	这	使困惑	大量的	的	种子	,	和	种类	和	分离	他们	,	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

请把这团杂乱的种子整理分类。

[iːtʃ] [greɪn] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] — [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] .

each	grain	into	its	place	—	and	finish	the	task	before	evening	.
每个	粮食	进入	它是	地方	—	和	结束	这	任务	前	晚上	.

将每一粒谷物放回原位——并在傍晚前完成这项工作。

” [ænd; ənd][soʊ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːp] ,

”	And	so	leaving	her	before	the	heap	,
”	和	所以	离开	她	前	这	堆	,

于是，她被丢在了尸堆前。

[ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

she	forthwith	went	off	to	a	wedding	supper	to	which	she	had	been
她	立即	去	离开	到	一个	婚礼	晚餐	到	哪个	她	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

她随即前往参加她受邀参加的婚宴。

[bʌt; bət] ['saɪki] , ['stjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

But	Psyche	,	stupefied	by	the	very	thought	of	what	was	before	her	,
但	精神	,	目瞪口呆	经过	这	非常	想法	的	什么	曾是	前	她	,

但普赛克被眼前的景象惊呆了，

[sæt]['saɪlənt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk] .

sat	silent	without	moving	a	finger	to	her	task	.
卫星	沉默的	没有	移动	一个	手指	到	她	任务	.

她静静地坐着，一动不动。

[tɪl] [æt; ət][læst][ə; eɪ]['taɪni][ænt] , ['piːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [pər'siːvd] [hɜːr; hər][sæd] [keɪs] ,

Till	at	last	a	tiny	ant	,	peeping	out	of	the	earth	,	perceived	her	sad	case	,
直到	在	最后的	一个	微小的	蚂蚁	,	偷窥	出去	的	这	地球	,	感知	她	伤心	案件	,

最后，一只从土里探出头来的小蚂蚁，发现了她悲惨的遭遇。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv][ænts] , ['seɪɪŋ] , “ [teɪk]

and	busily	running	about	called	together	the	whole	tribe	of	ants	,	saying	,	“	Take
和	忙碌地	跑步	关于	称为	一起	这	所有的	部落	的	蚂蚁	,	说	,	“	拿

['pɪti] ,

pity	,
遗憾	,

于是，蚂蚁们忙着四处奔走，把全族的蚂蚁都召集起来，说：“可怜可怜它们吧！”

[jiː; ji]['nɪmb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['ɪrɑːs,'erɑːs] ([huːm] [jiː; ji][ɔːl]

ye	nimble	children	of	the	earth	,	of	the	wife	of	Eros	(	whom	ye	all
是的	灵活	孩子们	的	这	地球	,	的	这	妻子	的	爱神	(	谁	是的	全部

[ə'dɔːr]) — [ə; eɪ] ['prɪti] ['dæmzl] ,

adore	)	—	a	pretty	damsel	,
崇拜	)	—	一个	漂亮的	闺女	,

你们这些敏捷的大地之子，你们是爱神厄洛斯之妻（你们都崇拜她）——一位美丽少女——的儿女，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['despərət] [plaɪt] — [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɔːrt] [ðiːz] [siːdz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

who	is	now	in	desperate	plight	—	and	come	and	sort	these	seeds	for	her	.
WHO	是	现在	在	绝望的	困境	—	和	来	和	种类	这些	种子	为了	她	.

她现在处境艰难——请来帮她整理这些种子。

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][sɪks] - ['fʊtɪd] [foʊk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]['regjələr] [weɪvz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , {

"	Immediately	the	six	-	footed	folk	came	rushing	in	regular	waves	one	after	another	,	{
"	立即地	这	六	-	有脚的	民间	来了	匆忙	在	常规的	波浪	一	后	其他	,	{

- }

41	}
-	}

"随即，六尺长人成群结队地涌了过来，{41}

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['ɪndəstri] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [hiːp] , [greɪn][baɪ][greɪn] ;

and	with	infinite	industry	separated	the	whole	heap	,	grain	by	grain	;
和	和	无限	行业	分开	这	所有的	堆	,	粮食	经过	粮食	;

凭借无比的勤劳，将整堆谷物一粒一粒地分离出来；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [paɪlz] , [ðeɪ] [æt; ət][wʌns]

and	then	when	they	had	made	so	many	different	piles	,	they	at	once
和	然后	什么时候	他们	有	制成	所以	许多	不同的	堆	,	他们	在	一次

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后，当他们堆成许多不同的堆后，就突然消失了。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [wen] [ˌæfrə'daɪti] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt] , [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][waɪn]

At	nightfall	,	when	Aphrodite	returned	from	the	banquet	,	exhilarated	with	wine
在	黄昏	,	什么时候	阿芙洛狄忒	返回	从	这	宴会	,	兴奋	和	葡萄酒

,

,
,

夜幕降临，阿芙洛狄忒从宴会中归来，她饮酒作乐，神采奕奕。

[ænd; ənd]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] ['bɔːlsəm] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - [bluːmz] [ðæt] [en'sɜːkəld][hɜːr; hər][weɪst] ,

and	fragrant	with	balsams	and	the	rose	-	blooms	that	encircled	her	waist	,
和	香	和	香脂	和	这	玫瑰	-	花朵	那	包围	她	腰部	,

['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

seeing	what	had	been	done	,
看到	什么	有	到过	完毕	,

她腰间环绕着香脂和玫瑰花的芬芳，目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər]['hændiwɜːrk] , ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [huːz] [hed] [juː; jʊ]

she	said	:	"	This	is	not	your	handiwork	,	wicked	creature	,	but	his	whose	head	you
她	说	:	"	这	是	不是	你的	手工制品	,	邪恶	生物	,	但	他的	谁	头	你

[hæv; həv] [tɜːrnd] ,

have	turned	,
有	转向	,

她说："这不是你的杰作，邪恶的生物，而是你所迷惑的那位主的杰作。"

[tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['sɑːroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

to	your	own	sorrow	as	well	as	his	.
到	你的	自己的	悲哀	作为	出色地	作为	他的	.

这不仅会让你感到悲伤，也会让他感到悲伤。

” [ænd; ənd][soʊ] ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk] [bred] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

”	And	so	tossing	her	a	bit	of	black	bread	,	she	went	to	bed	.
”	和	所以	抛掷	她	一个	少量	的	黑色的	面包	,	她	去	到	床	.

于是，她扔给她一小块黑面包，然后就去睡觉了。

[viː]

V
V

V

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['saɪki] [ə'gen] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər][ə; eɪ]

But	as	soon	as	morning	broke	she	called	Psyche	again	and	set	her	a
但	作为	很快	作为	早晨	打破	她	称为	精神	再次	和	放	她	一个

[freʃ] [tæsk] ,

fresh	task	,
新鲜的	任务	,

但天刚亮，她就又给普赛克打了个电话，给她布置了一项新的任务。

[ænd; ənd][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] : [tuː; tə][wɪt] ,

and	one	full	of	danger	:	to	wit	,
和	一	满的	的	危险	:	到	有	,

以及一个充满危险的：即，

[tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən] [wʊl] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ʃiːp] [wɪtʃ]

to	obtain	some	of	their	golden	wool	from	those	formidable	sheep	which
到	获得	一些	的	他们的	金的	羊毛	从	那些	强大	羊	哪个

['pæstʃər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['rɪvər] - [bæŋk] ;

pasture	along	a	certain	river	-	bank	;
牧场	沿着	一个	肯定	河	-	银行	;

从在某条河岸边吃草的那些威猛的绵羊身上获取一些金色的羊毛；

[fɔːr; fər] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

for	transported	with	rage	by	the	burning	heat	of	the	sun	,
为了	运输	和	愤怒	经过	这	燃烧	热	的	这	太阳	,

因烈日炙烤而怒火中烧，

[ðeɪ] ([æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn]) [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] — ['iːðər] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɑːrp]

they	(	as	is	well	known	)	are	the	destruction	of	mortals	—	either	by	their	sharp
他们	(	作为	是	出色地	已知	)	是	这	破坏	的	凡人	—	任何一个	经过	他们的	锋利的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

众所周知，它们会毁灭凡人——要么是因为它们锋利的角，

[ðer; ðər]['stoʊni] ['fɔridz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['pɔɪzənəs] [baɪts] .

their	stony	foreheads	,	or	their	poisonous	bites	.
他们的	石质的	额头	,	或者	他们的	有毒	咬	.

它们坚硬的额头，或是它们有毒的咬伤。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['saɪki] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] ,

Nor	could	Psyche	possibly	have	dared	to	encounter	them	,
也不	可以	精神	可能	有	敢于	到	遇到	他们	,

普赛克也不可能胆敢与他们相遇。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn]

had	not	the	gentle	Spirit	of	the	river	instructed	her	to	wait	till	the	sun
有	不是	这	温和的	精神	的	这	河	指示	她	到	等待	直到	这	太阳

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

如果不是温柔的河神指示她等到太阳落山，

[wen] , [ðə; ðɪ] [ʃiːp] { - }
when , the sheep { 42 }
什么时候 , 这 羊 { - }

当，羊{42}

['biːɪŋ] ['lʌld] [tuː; tə] [rest] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərz] ,
being lulled to rest by the music of his waters ,
存在 昏昏欲睡 到 休息 经过 这 音乐 的 他的 水 ,

被潺潺流水声催眠入睡

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['fliːsi] [goʊld] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃrʌbz] .
she would find the fleecy gold sticking to the branches of the shrubs .
她 会 寻找 这 羊毛 金子 粘性 到 这 分支 的 这 灌木 .

她会发现金黄色的绒毛粘在灌木的枝条上。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['iːzəli] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [kə'mænd] , [ˌæfrə'daɪti] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] , [sed] :
So when she easily performed this command , Aphrodite , smiling bitterly , said :
所以 什么时候 她 容易地 执行 这 命令 , 阿芙洛狄忒 , 微笑 苦涩地 , 说 :

所以，当她轻松地执行了这个命令后，阿芙洛狄忒苦笑着说：

“ [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ I see plainly enough that some one has helped you again .
“ 我 看 显然 足够的 那 一些 一 有 帮助 你 再次 .

“我清楚地看到，又有人帮助了你。”

[bʌt; bət] [lʊk] !
But look !
但 看 !

但是你看！

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [tæsk] .
Here is a fresh task .
这里 是 一个 新鲜的 任务 .

这是一项新任务。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ?
Do you see the summit of yonder high mountain ?
做 你 看 这 首脑 的 远处 高的 山 ?

你看到那边高山的顶峰了吗?

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [blæk] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['dʌski] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] ['loʊər] [daʊn]
There among the rocks springs a black fountain of dusky waters which lower down
那里 之中 这 岩石 弹簧 一个 黑色的 喷泉 的 昏暗 水 哪个 降低 向下
[bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [stɪks] ,
becomes the river Styx ,
变成 这 河 冥河 ,

在岩石间涌出一道黑色的泉水，水流呈暗褐色，下游汇入冥河斯堤克斯。

[ðæt] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdz] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] .
that river of desolation which divides the living from the dead .
那 河 的 荒凉 哪个 分割 这 活的 从 这 死的 .

那条将生者与死者分隔开来的荒凉之河。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [heɪst] [æn; ən] ['ɜːrnfʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪs] - [koʊld] ['fluːɪd] ,
Bring me with all haste an urnful of that ice - cold fluid ,
带来 我 和 全部 匆忙 一个 骨灰瓮 的 那 冰 - 寒冷的 体液 ,

快给我拿来一壶那种冰冷的液体，

[nɔːr] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] [bʌt; bət] [æt; ət] [ɪts] [sɔːrs] .
nor seek it anywhere but at its source .
也不 寻找 它 任何地方 但 在 它是 来源 .

不要在其他地方寻找，而应从源头寻找。

" [ðʌs] ['spi:kiŋ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [θrets] , [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt]
" **Thus** **speaking** **she** **gave** **her** **,** **with** **renewed** **threats** **,** **a** **vase** **of** **polished**
" 因此 请讲 她 给予 她 , 和 更新 威胁 , 一个 花瓶 的 抛光
['krɪst(ə)l] ;
crystal **;**
水晶 ;

"说着说着，她又威胁她，送给她一个抛光的水晶花瓶；

[ænd; ənd] ['saɪki] , ['sta:tiŋ] , ['heɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haɪt] .
and **Psyche** **,** **starting** **,** **hastened** **towards** **the** **height** **.**
和 精神 , 开始 , 加快 向 这 高度 .

于是，普赛克起身，加快脚步向山顶奔去。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'raɪv] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
But **no** **sooner** **did** **she** **arrive** **there** **than** **she** **was** **petrified** **with** **fear** **and**
但 不 很快 做过 她 到达 那里 比 她 曾是 石化 和 害怕 和
[dɪ'sper] ,
despair **,**
绝望 ,

但她刚到那里就被恐惧和绝望吓得动弹不得。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [rɔ:r] [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twi:n] [sti:p]
for **the** **waves** **with** **a** **hoarse** **roar** **plunged** **down** **a** **channel** **between** **steep**
为了 这 波浪 和 一个 嘶哑 吼 暴跌 向下 一个 渠道 之间 陡
[ænd; ənd] ['lɔ:fti] ['rɑ:ks] ,
and **lofty** **rocks** **,**
和 高远 岩石 ,

海浪发出嘶哑的咆哮，拍打着陡峭高耸的岩石之间的水道。

['oʊvər] [wɪtʃ] [fɪrs] ['drægənz] , [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [neks] ,
over **which** **fierce** **dragons** **,** **to** **right** **and** **left** **,** **stretched** **out** **their** **long** **necks** **,**
超过 哪个 凶猛的 龙 , 到 正确的 和 左边 , 拉伸 出去 他们的 长的 脖子 ,

其上左右两侧伸出长长的脖子，盘旋而上，凶猛的巨龙们俯视着它。

[ænd; ənd] [kept] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] ['vɪdʒɪləns] .
and **kept** **eternal** **watch** **with** **unwinking** **vigilance** **.**
和 保留 永恒 手表 和 警 警觉 .

并始终保持着警惕，一丝不苟地守望着。

[ænd; ənd]['evər][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði]['wɔ:tərz] [ɪk'skleɪmd] : " [bɪ'gɔ:n] ; [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ]
And **ever** **as** **they** **rolled** **along** **,** **the** **waters** **exclaimed** **:** **"** **Begone** **;** **mind** **what** **you**
和 曾经 作为 他们 滚动 沿着 , 这 水 惊呼 : " 走开 ; 头脑 什么 你
[du:] ;
do **;**
做 ;

当他们一路向前时，水声不断响起："走开；注意你们的所作所为；

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ; [flaɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ] .
have **a** **care** **;** **fly** **,** **you** **will** **perish** **.**
有 一个 关心 ; 飞 , 你 将要 沦 .

小心点；飞吧，你会丧命的。

" [soʊ] ['saɪki:z] [hɑ:rt] [tɜ:rnd] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz] , { - }
" **So** **Psyche's** **heart** **turned** **as** **cold** **as** **the** **waters** **,** **{** **43** **}**
" 所以 心理的 心 转向 作为 寒冷的 作为 这 水 , { - }

"于是普赛克的心变得像水一样冰冷，{43}

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] , [ə'loʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][bʌt; bət][tu:; tə]

and	she	lay	down	in	that	awful	place	,	alone	and	with	no	hope	but	to
和	她	躺	向下	在	那	可怕	地方	,	独自的	和	和	不	希望	但	到

[daɪ] .

die	.
死	.

她孤身一人躺在那个可怕的地方，除了死亡别无希望。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪʃəs] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [soʊl][ɪz][nɑ:t]

But	from	the	gracious	eye	of	Heaven	the	sorrow	of	the	pure	soul	is	not
但	从	这	亲切	眼睛	的	天堂	这	悲哀	的	这	纯的	灵魂	是	不是

[hɪd] .

hid	.
隐藏	.

但是，纯洁灵魂的悲伤，在仁慈的上天眼中是无法隐藏的。

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['i:g(ə)l] , [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv][zju:s; zu:s] ,

The	fierce	and	royal	eagle	,	the	bird	of	Zeus	,
这	凶猛的	和	皇家	鹰	,	这	鸟	的	宙斯	,

威猛而高贵的雄鹰，宙斯的鸟儿

['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [lænd] [ɪ'spaɪd] [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

sailing	over	that	land	espied	and	flew	to	her	,
帆船	超过	那	土地	窥视	和	飞翔	到	她	,

他乘船飞过那片土地，发现了她，便飞向她。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi] [oʊd] [tu:; tə]['ɪrɑ:sˌerɑ:s] ['pitid] ['di:pli] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .

and	remembering	all	he	owed	to	Eros	pitied	deeply	the	young	wife	.
和	记住	全部	他	欠款	到	爱神	可怜的	深	这	年轻的	妻子	.

想起自己对爱神厄洛斯的亏欠，他深深地怜悯起这位年轻的妻子来。

“ ['saɪki] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Psyche	,	”	he	said	,
“	精神	,	”	他	说	,

“普赛克，”他说。

“ [tu:; tə][jʊr; jər] [ʌn'eɪdɪd] [streŋθ] [ðɪs] [moʊst]['seɪkrɪd] [jet] [moʊst]['terəb(ə)l]['faʊnt(ə)n][ɪz] ['ʌtərli]

“	to	your	unaided	strength	this	most	sacred	yet	most	terrible	fountain	is	utterly
“	到	你的	未受帮助	力量	这	最多	神圣	然而	最多	糟糕的	喷泉	是	完全地

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

inaccessible	.
无法进入	.

“仅凭你自身的力量，是无法触及这最神圣也最可怕的泉水的。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][gɔdz]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɪts]['wɔ:tərz] .

Even	the	gods	tremble	at	the	thought	of	its	waters	.
甚至	这	神	颤抖	在	这	想法	的	它是	水	.

就连神明想到它的水也会颤抖。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][kʌp] .

Give	me	the	cup	.
给	我	这	杯子	.

把杯子给我。

” [ðen] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪŋz] [hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] ,

”	Then	snatching	it	from	her	hand	,	on	his	strong	wings	he	sailed	away	,
”	然后	抢夺	它	从	她	手	,	在	他的	强的	翅膀	他	航行	离开	,

“然后他从她手中夺过它，展开强壮的翅膀飞走了。”

['stɪrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['reɪdʒɪŋ] [ti:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] -

steering	in	and	out	between	the	rows	of	raging	teeth	and	the	three	-
转向	在	和	出去	之间	这	行	的	愤怒	牙齿	和	这	三	-

[fɔ:rkt] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] ,

forked	tongues	of	the	dragons	,
分叉	舌头	的	这	龙	,

在巨龙锋利的牙齿和三叉舌头之间穿梭，

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][kʌp] , [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

till	he	reached	the	spring	,	and	filling	the	cup	,	returned	,	and	gave	it
直到	他	达到	这	春天	,	和	填充	这	杯子	,	返回	,	和	给予	它

[tu:; tə] ['saɪki] .

to	Psyche	.
到	精神	.

直到他到达泉水边，将杯子装满水，然后返回，交给普赛克。

[jet] [nɑ:t]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti]

Yet	not	even	by	the	fulfilment	of	this	enterprise	was	the	anger	of	Aphrodite
然而	不是	甚至	经过	这	履行	的	这	企业	曾是	这	愤怒	的	阿芙洛狄忒

[ə'pi:zd] .

appeased	.
安抚	.

然而，即便这项事业圆满完成，阿芙洛狄忒的怒火也未能平息。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ni:dz] [send][hɜ:r; hər] , ['i:v(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , ['ɪntu:][ðə; ði]

She	must	needs	send	her	,	even	beyond	the	waters	of	Separation	,	into	the
她	必须	需求	发送	她	,	甚至	超过	这	水	的	分离	,	进入	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .

kingdom	of	Death	itself	.
王国	的	死亡	本身	.

她必须将她送往，甚至超越分离之水，进入死亡王国本身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sed] : “ ['saɪki] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

With	a	smile	,	foreboding	of	evil	,	she	said	:	“	Psyche	,	my	dear	,	you	are	a
和	一个	微笑	,	不祥的预感	的	邪恶的	,	她	说	:	“	精神	,	我的	亲爱的	,	你	是	一个

['pɜ:rfɪkt] ['sɔ:rsərəs] ,

perfect	sorceress	,
完美的	巫婆	,

她带着一丝不祥的微笑说道：“亲爱的普赛克，你是一位完美的巫师。”

[ɔ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][soʊ] [wel] [hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [maɪ] [kə'mændz] ;

or	you	could	never	so	well	have	performed	my	commands	;
或者	你	可以	绝不	所以	出色地	有	执行	我的	命令	;

否则你根本不可能执行我的命令；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][tæsk] [mɔ:r] [aɪ][mʌst; məst][set][ju:; jʊ] .

but	there	is	one	task	more	I	must	set	you	.
但	那里	是	一	任务	更多的	我	必须	放	你	.

但我还有一项任务要交给你。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɑ:ks][ænd; ənd][tɜ:rn][jʊr; jər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

I	must	ask	you	to	take	this	box	and	turn	your	steps	to	the	infernal
我	必须	问	你	到	拿	这	盒子	和	转动	你的	步骤	到	这	地狱

['ri:dʒənz] { - }

regions	{	44	}
地区	{	-	}

我必须请你带着这个盒子，前往地狱之地{44}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glu:mi] ['pæləs] [ʌv; əv]['heɪdi:z] .

and	the	gloomy	palace	of	Hades	.
和	这	阴沉	宫殿	的	哈迪斯	.

还有阴森恐怖的冥王哈迪斯宫殿。

[ðen] [gɪv] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][pəːˈsefəni; pə-] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Then	give	the	box	to	Persephone	,	and	say	,
然后	给	这	盒子	到	珀耳塞福涅	,	和	说	,

然后把盒子交给珀耳塞福涅，并说：

[ˌæfrəˈdaɪti] [æsks][juː; jʊ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə; eɪ][smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] — [ɪˈnʌf]

Aphrodite	asks	you	to	send	her	a	small	portion	of	your	beauty	—	enough
阿芙洛狄忒	问	你	到	发送	她	一个	小的	部分	的	你的	美丽	—	足够的

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər][wʌn][deɪ] ;

at	least	to	last	for	one	day	;
在	至少	到	最后的	为了	一	天	;

阿芙洛狄忒要求你送她一小部分你的美貌——至少够她用一天的量；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [stɔːr] , [ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪk] [sʌn] .

for	she	has	used	up	all	her	own	store	,	in	attendance	on	her	sick	son	.
为了	她	有	用过的	向上	全部	她	自己的	店铺	,	在	出席	在	她	生病的	儿子	.

因为她把自己所有的积蓄都花在了照顾生病的儿子身上。

[ðen] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [səˈlerɪti] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][əˈdɔːrn][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Then	return	with	the	utmost	celerity	,	for	I	must	adorn	myself	with	this
然后	返回	和	这	极致	速度	,	为了	我	必须	装饰	我	和	这

['bjuːti] [ʌv; əv][pəːˈsefəni; pə-] ,

beauty	of	Persephone	,
美丽	的	珀耳塞福涅	,

然后尽快回来，因为我必须用珀耳塞福涅的美貌装点自己。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

before	I	go	to	the	assembly	of	the	gods	.
前	我	去	到	这	集会	的	这	神	.

在我去参加众神大会之前。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['saɪki] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ɔːf] .

”	So	saying	,	she	gave	Psyche	the	box	,	and	sent	her	off	.
”	所以	说	,	她	给予	精神	这	盒子	,	和	发送	她	离开	.

说完，她把盒子给了普赛克，然后把她送走了。

[ðen] ['truːli][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl][felt] [əˈʃʊrd] [ðæt][hɜːr; hər][end][hæd; həd] [kʌm] :

Then	truly	the	wretched	girl	felt	assured	that	her	end	had	come	:
然后	真的	这	可怜	女孩	毛毡	保证	那	她	结尾	有	来	:

这时，那个可怜的女孩才真正确信自己的末日已经来临：

[fɔːr; fər][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end] ,

for	to	everything	mortal	death	is	the	end	,
为了	到	一切	凡人	死亡	是	这	结尾	,

因为对一切事物而言，死亡都是终结。

[ænd; ənd] ['saɪki] [nuː] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] .

and	Psyche	knew	not	but	that	she	also	was	mortal	.
和	精神	知道	不是	但	那	她	还	曾是	凡人	.

而普赛克并不知道，她也是凡人。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːrˈself] ,

But	as	she	was	meditating	how	to	kill	herself	,
但	作为	她	曾是	冥想	如何	到	杀	她自己	,

但当她冥想如何自杀时，

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]

as	indeed	the	shortest	way	to	the	infernal	regions	,	there	came	a	voice	to
作为	的确	这	最短	方式	到	这	地狱	地区	,	那里	来了	一个	嗓音	到

[hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ,

her	saying	,
她	说	,

仿佛通往地狱的最短路径就是如此，一个声音对她说：

“ [duː][noʊ] ['vaɪələns] [tuː; tə] [ðaɪ'self] , ['saɪki] ,
“ Do no violence to thyself , Psyche ,
“ 做 不 暴力 到 你自己 , 精神 ,

“不要伤害自己，普赛克，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðaʊ] ['meiist, meist][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['heɪdiːz] ,
for though indeed in this way thou mayest go to the palace of Hades ,
为了 尽管 的确 在 这 方式 你 五月 去 到 这 宫殿 的 哈迪斯 ,

虽然你确实可以通过这种方式到达冥府，

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [ðʌs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'tɜːrn] .
yet shalt thou thus by no means return .
然而 应 你 因此 经过 不 方法 返回 .

然而，你绝不可如此返回。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But listen to me .
但 听 到 我 .

但请听我说。

[goʊ][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] - , [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
Go to Tenarus , which is by Lacedæmon , that great city of Achæa ; and there
去 到 - , 哪个 是 经过 - , 那 伟大的 城市 的 阿查亚 ; 和 那里
,
,
,

前往特纳鲁斯，它位于拉凯代蒙附近，拉凯代蒙是阿凯亚的大城市；在那里，

[æt; ət] - , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['kævərn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [hoʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
at Tenarus , you will find a cavern , which is the breathing hole of the
在 - , 你 将要 寻找 一个 洞穴 , 哪个 是 这 呼吸 洞 的 这
['ʌndərwɜːrld] .
underworld .
地狱 .

在特纳鲁斯，你会发现一个洞穴，那是冥界的呼吸孔。

[ðɪs] ['kævərn][ɪz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]
This cavern is the threshold of the direct path leading to the palace of
这 洞穴 是 这 临界点 的 这 直接的 小路 领导 到 这 宫殿 的
['heɪdiːz] .
Hades .
哈迪斯 .

这个洞穴是通往冥王哈迪斯宫殿的直接通道的入口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [jɔːr'self] { - }
But before entering it take care that you provide yourself { 45 }
但 前 进入 它 拿 关心 那 你 提供 你自己 { - }

但在进入之前，请确保您已准备好{45}

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ; [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː]
with certain things ; for with empty hands it is impossible to pass through
和 肯定 事物 ; 为了 和 空的 双手 它 是 不可能的 到 经过 通过
[ðiːz] [ʃeɪdz] .
these shades .
这些 色调 .

带着某些东西；因为空着手是无法穿过这些阴影的。

[ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [pleɪs] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
In your mouth place two pieces of money ,
在 你的 嘴 地方 二 件 的 钱 ,

将两张钞票含在嘴里，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [hænd] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [bred] [wel] [sɑːpt] [ɪn]['haɪdrəmel] .

and	in	each	hand	take	a	cake	of	barley	bread	well	sopped	in	hydromel	.
和	在	每个	手	拿	一个	蛋糕	的	大麦	面包	出色地	湿透了	在	蜜	.

每人手里拿着一块浸透了蜜酒的大麦面包。

[ðen] [goʊ]['ræpɪdli]['fɔːrwərd] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] ,

Then	go	rapidly	forward	till	you	come	to	the	dark	river	,
然后	去	快速	向前	直到	你	来	到	这	黑暗的	河	,

然后迅速向前走，直到走到那条漆黑的河边。

[wer] ['kerən] [dɪ'mændz][hɪz; ɪz] [fiː] [ænd; ənd] ['feriz] [ðə; ði] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪzi][boʊt] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

where	Charon	demands	his	fee	and	ferries	the	dead	in	his	crazy	boat	across	to
在哪里	卡戎	需求	他的	费用	和	渡轮	这	死的	在	他的	疯狂的	船	穿过	到

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

the	farther	shore	.
这	更远	支撑	.

卡戎在那里索要费用，并用他那艘疯狂的船将死者摆渡到对岸。

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] .

Nothing	even	there	is	done	without	payment	.
没有什么	甚至	那里	是	完毕	没有	支付	.

即使在那里，任何事情也都是要付出代价的。

[tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'kliːn] ['greɪbɪrd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [juː; jʊ] ['kæri] ,

To	that	unclean	greybeard	you	will	have	to	give	one	of	the	coins	you	carry	,
到	那	不洁	老人	你	将要	有	到	给	一	的	这	硬币	你	携带	,

你必须把身上携带的一枚硬币交给那个肮脏的老头。

[jet] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][frʌm; frəm]

yet	in	such	wise	that	you	must	let	him	take	it	with	his	own	hand	from
然而	在	这样的	明智的	那	你	必须	让	他	拿	它	和	他的	自己的	手	从

[jʊr; jər] [maʊθ] .

your	mouth	.
你的	嘴	.

但你必须让他亲手从你嘴里把它拿走。

[bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stægnənt] [flʌd] ,

But	while	you	are	passing	over	the	stagnant	flood	,
但	尽管	你	是	通过	超过	这	停滞不前	洪水	,

但当你经过那片停滞的洪水时，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ded] [oʊld][mæn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

a	certain	dead	old	man	will	come	to	the	surface	,
一个	肯定	死的	老的	男人	将要	来	到	这	表面	,

某个死去的老人将会浮出水面。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

and	raising	his	corpse	-	like	fingers	entreat	you	to	take	him	into	the	boat	.
和	提高	他的	尸体	-	喜欢	手指	恳求	你	到	拿	他	进入	这	船	.

他举起如同尸体般的手指，恳求你带他上船。

[bɪ'wer] , [haʊ'evər] , [haʊ] [juː; jʊ][duː][soʊ] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][baɪ]['pɪti] [meɪ] [ðə; ði][soʊl][biː; bi] [en'sneəd] .

Beware	,	however	,	how	you	do	so	;	for	even	by	Pity	may	the	soul	be	ensnared	.
提防	,	然而	,	如何	你	做	所以	;	为了	甚至	经过	遗憾	可能	这	灵魂	是	陷入	.

但是，要小心你这样做的方式；因为即使是怜悯，也可能诱使灵魂堕入陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bɪ'hoʊld] !

And	when	you	have	passed	the	river	a	little	way	,	behold	!
和	什么时候	你	有	通过了	这	河	一个	小的	方式	,	看哪	!

当你过了河一小段路后，瞧！

[sʌm; səm][oʊld] ['wɪmɪn] , ['bɪzɪli] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ][web] , [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]

some	old	women	,	busily	weaving	a	web	,	will	ask	you	to	lend	a	helping	hand
一些	老的	女性	,	忙碌地	编织	一个	网站	,	将要	问	你	到	借	一个	帮助	手

.

:

.

有些老妇人正忙着织网，她们会请你帮忙。

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ][duː][soʊ] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [help] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [waɪz][ænd; ənd] ['lɔːfl]

But	still	beware	how	you	do	so	;	for	even	Help	is	not	always	wise	and	lawful
但	仍然	提防	如何	你	做	所以	;	为了	甚至	帮助	是	不是	总是	明智的	和	合法的

.

:

.

但你仍需注意你的做法；因为即使是帮助，也并非总是明智和合法的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][ɪn][ri'ælәti] [sneəz] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

And	all	these	things	,	and	others	,	are	in	reality	snares	,	prepared	for	you
和	全部	这些	事物	,	和	其他的	,	是	在	现实	陷阱	,	准备	为了	你

[baɪ] [ˌæfrə'daɪti] ,

by	Aphrodite	,
经过	阿芙洛狄忒	,

而所有这些，以及其他一些事情，实际上都是阿芙洛狄忒为你设下的陷阱。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɑːp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] , { - }

that	you	may	drop	one	of	the	cakes	from	your	hand	,	{	46	}
那	你	可能	降低	一	的	这	蛋糕	从	你的	手	,	{	-	}

你可能会不小心把一块蛋糕从手里掉下来，{46}

[ænd; ənd][soʊ]['nevər][fʊl'fɪl][ðə; ði][kwest][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

and	so	never	fulfil	the	quest	you	have	before	you	.
和	所以	绝不	实现	这	寻求	你	有	前	你	.

因此，你永远无法完成你面前的任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sɑːps] [wʊd] ['ʃʊrli] [prɪ'vent] [jʊr; jər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

For	the	want	of	only	one	of	these	sops	would	surely	prevent	your	return	to
为了	这	想	的	仅有的	一	的	这些	肥皂	会	一定	防止	你的	返回	到

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

缺少其中任何一项，都足以阻碍你重返光明。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dɔːg] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) [wɪð; wɪθ] [θriː] [fə'roʊʃəs] [neks] [ænd; ənd] ['hedz] ,

A	huge	dog	(	as	you	know	)	with	three	ferocious	necks	and	heads	,
一个	巨大的	狗	(	作为	你	知道	)	和	三	凶猛	脖子	和	头部	,

一只体型巨大的狗（如你所知），长着三个凶猛的脖子和头。

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔːz][ʌv; əv] ['θʌndər] , ['wɑːtʃɪz] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	barking	with	jaws	of	thunder	,	watches	ever	before	the	black	palace	of
和	叫声	和	下颚	的	雷	,	手表	曾经	前	这	黑色的	宫殿	的

[pəː'sefəni; pə-] ,

Persephone	,
珀耳塞福涅	,

发出雷霆般咆哮，时刻注视着珀耳塞福涅的黑色宫殿。

[ænd; ənd] ['terifaiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ðə; ði] [ded] , [ðoʊ] [hiː; hi]['kænɑːt]['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

and	terrifies	with	his	noise	the	dead	,	though	he	cannot	injure	them	.
和	令人恐惧	和	他的	噪音	这	死的	,	尽管	他	不能	损伤	他们	.

他的噪音吓坏了死者，但他却无法伤害他们。

[ðɪs] [dɔːg] , ['sɜːrbərəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'piːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][sɑːps] ; [ðen] , ['pæsɪŋ]
This 这 **dog** 狗 **,** , **Cerberus** 地狱犬 **,** , **you** 你 **must** 必须 **appease** 安抚 **with** 和 **one** 一 **of** 的 **your** 你的 **sops** 肥皂 **;** ; **then** 然后 **,** , **passing** 通过
['kwɪkli] [baɪ] ,
quickly 迅速地 **by** 经过 **,** ,

你必须用一块饼干安抚这条狗，刻耳柏洛斯；然后，迅速走过，

[juː; jʊ] [wɪl] ['entər][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][pəː'sefəni; pə-][hɜːr'self] .
you 你 **will** 将要 **enter** 进入 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **Persephone** 珀耳塞福涅 **herself** 她自己 **.** .

你将亲临珀耳塞福涅的面前。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ,
She 她 **will** 将要 **receive** 收到 **you** 你 **kindly** 亲切地 **and** 和 **courteously** 礼貌地 **,** ,

她会热情友好地接待您。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt]
and 和 **beg** 求 **you** 你 **to** 到 **repose** 休息 **on** 在 **a** 一个 **soft** 柔软的 **couch** 长椅 **and** 和 **partake** 参加 **of** 的 **a** 一个 **rich** 富有的 **banquet** 宴会
.
:
.

并恳请您躺在柔软的沙发上休息，享用丰盛的宴席。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] .
But 但 **this** 这 **you** 你 **must** 必须 **not** 不是 **do** 做 **.** .

但你绝对不能这样做。

['siːtɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [bred] [ænd; ənd] [iːt]
Seating 座位 **yourself** 你自己 **on** 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **ask** 问 **for** 为了 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **common** 常见的 **bread** 面包 **and** 和 **eat** 吃
[ˌaɪ 'tiː] ;
it 它 **;** ;

坐在地上，要一块普通的面包吃掉；

[ðen] [gɪv] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][bɑːks] , [braɪb][ðə; ði] [fɪrs] [dɔːg] ,
then 然后 **give** 给 **your** 你的 **message** 信息 **,** , **and** 和 **having** 拥有 **got** 得到 **the** 这 **box** 盒子 **,** , **bribe** 贿赂 **the** 这 **fierce** 凶猛的 **dog** 狗 **,** ,

然后传达你的信息，拿到盒子后，贿赂那条凶猛的狗。

[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sɑːp] .
as 作为 **you** 你 **return** 返回 **,** , **with** 和 **the** 这 **other** 其他 **sop** 肥皂 **.** .

当你带着另一块肥皂回来时。

['æftər] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , [let][ðə; ði] ['griːdi] ['kerən] [teɪk] [jʊr; jər]
After 后 **that** 那 **,** , **when** 什么时候 **you** 你 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **ferry** 渡船 **,** , **let** 让 **the** 这 **greedy** 贪婪的 **Charon** 卡戎 **take** 拿 **your** 你的
[rɪ'meɪnɪŋ] [kɔɪn] ;
remaining 其余的 **coin** 硬币 **;** ;

之后，当你到达渡口时，就让贪婪的卡戎拿走你剩下的那枚硬币吧；

[ænd; ənd][soʊ] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ə'send] , ['saɪki] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and 和 **so** 所以 **passing** 通过 **his** 他的 **river** 河 **for** 为了 **the** 这 **second** 第二 **time** 时间 **,** , **ascend** 上升 **,** , **Psyche** 精神 **,** , **to** 到 **Heaven** 天堂 **,** ,

于是，第二次渡过他的河流，升入天堂吧，普赛克。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][stɑːrz] .

and	take	your	place	in	the	choir	of	the	celestial	stars	.
和	拿	你的	地方	在	这	唱诗班	的	这	天体	明星	.

加入天上群星的合唱团吧。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

But	above	all	I	warn	you	,
但	多于	全部	我	警告	你	,

但我首先要警告你们:

[biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kæri] ,

be	careful	not	to	open	or	even	look	on	the	box	which	you	carry	,
是	小心	不是	到	打开	或者	甚至	看	在	这	盒子	哪个	你	携带	,

小心不要打开或查看你携带的盒子。

[ɔːr][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ɪts]['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

or	to	search	into	its	hidden	treasure	.
或者	到	搜索	进入	它是	隐	宝藏	.

或者去探寻它隐藏的宝藏。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [əd'vaɪzd][hɜːr; hər] .

In	this	way	the	voice	advised	her	.
在	这	方式	这	嗓音	建议	她	.

于是，那个声音这样告诉了她。

[bʌt; bət] ['saɪki] , { - }

But	Psyche	,	{	47	}
但	精神	,	{	-	}

但普赛克，{47}

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['heɪsnd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][kɔɪnz]

at	once	and	without	delay	,	hastened	to	Tenarus	,	and	taking	her	coins
在	一次	和	没有	延迟	,	加快	到	-	,	和	采取	她	硬币

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɑːps] ,

and	her	sops	,
和	她	肥皂	,

她立刻毫不迟疑地赶到特纳鲁斯那里，拿走了她的金币和面包。

[ræn] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['ævənuː] .

ran	down	the	infernal	avenue	.
跑	向下	这	地狱	大街	.

沿着那条地狱般的大道奔跑。

[ðen] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ferimən] [hɪz; ɪz] [fiː] ,

Then	having	given	the	ferryman	his	fee	,
然后	拥有	给定	这	摆渡人	他的	费用	,

然后，在付给摆渡人费用之后，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [kɔːrps] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	turned	a	deaf	ear	to	the	prayers	of	the	floating	corpse	and	the
和	转向	一个	聋	耳朵	到	这	祈祷	的	这	漂浮的	尸体	和	这

[web] - ['wiːvɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

web	-	weaving	old	women	,
网站	-	编织	老的	女性	,

他对漂浮尸体和织网老妇人的祈祷充耳不闻。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði][sɑːp] - [fed] [dɔːg] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	slipping	quickly	by	the	sop	-	fed	dog	,	she	entered	the	palace	.
和	滑倒	迅速地	经过	这	肥皂	-	美联储	狗	,	她	进入	这	宫殿	.

她迅速绕过那条吃着糖衣的狗，进入了宫殿。

[hɪr] , [æz; əz] [ɪn'strʌktɪd] , [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['delɪkət] [si:t] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fu:d] ['ɔ:fərd]

Here	,	as	instructed	,	she	refused	the	delicate	seat	and	delicious	food	offered
这里	,	作为	指示	,	她	拒绝	这	精美的	座位	和	可口的	食物	提供

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她按照指示，拒绝了摆在她面前的精致座椅和美味佳肴。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [sæt] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s]

and	instead	sat	humbly	at	the	feet	of	Persephone	,	content	with	a	piece
和	反而	卫星	谦卑地	在	这	脚	的	珀耳塞福涅	,	内容	和	一个	片

[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [bred] .

of	common	bread	.
的	常见的	面包	.

相反，他谦卑地坐在珀耳塞福涅的脚下，满足于一块普通的面包。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][bɑ:ks] ([ɔ:l'redi] [fɪld] [ænd; ənd][kloʊzd]) [ʃi:; ʃi] ['heɪsnd]

Then	when	she	had	received	the	box	(	already	filled	and	closed	)	she	hastened
然后	什么时候	她	有	已收到	这	盒子	(	已经	已填	和	关闭	)	她	加快

[bæk] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

back	as	before	to	the	glorious	light	of	day	.
后退	作为	前	到	这	辉煌	光	的	天	.

然后，当她收到那个已经装满东西并封好的盒子时，她像以前一样匆匆赶回了灿烂的日光下。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [hɜ:r; hər][læst]['traɪəl] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] .

But	even	here	her	last	trial	awaited	her	.
但	甚至	这里	她	最后的	审判	等待中	她	.

但即便在这里，她也面临着最后的考验。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['væli] [ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ,

For	even	after	having	passed	through	the	Awful	Valley	in	safety	and	returned	,
为了	甚至	后	拥有	通过了	通过	这	可怕	谷	在	安全	和	返回	,

即使平安穿过可怕的山谷并返回之后，

[pʊr] ['saɪki] , [nɑ:t] [jet] [fri:d] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ʃi:; ʃi]

poor	Psyche	,	not	yet	freed	,	was	overcome	by	the	contents	of	the	box	she
贫穷的	精神	,	不是	然而	自由	,	曾是	克服	经过	这	内容	的	这	盒子	她

['kærid] .

carried	.
携带	.

可怜的普赛克，尚未获得自由，就被她携带的盒子里的东西压垮了。

[si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Seized	with	a	desire	to	learn	what	was	in	it	,
查获	和	一个	欲望	到	学习	什么	曾是	在	它	,

出于对其中所含物质的好奇，

[ænd; ənd][tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][ɪts] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ʃi:; ʃi] ['ræʃli] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	partake	of	its	store	of	beauty	,	she	rashly	opened	it	.
和	到	参加	的	它是	店铺	的	美丽	,	她	贸然	打开	它	.

为了享受其中的美丽，她鲁莽地打开了它。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnd] [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bju:ti] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

But	the	box	contained	not	a	particle	of	beauty	,	but	only	an	infernal
但	这	盒子	包含	不是	一个	粒子	的	美丽	,	但	仅有的	一个	地狱

[ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)l] [sli:p] ,

and	mortal	Sleep	,
和	凡人	睡觉	,

但盒子里装的不是一丝美，而是一种地狱般的、必死的沉睡。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [huːz] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] : [ænd; ənd] [ðɪs] , ['biːɪŋ]

the	image	of	Death	from	whose	kingdom	it	was	drawn	:	and	this	,	being
这	图像	的	死亡	从	谁	王国	它	曾是	绘制	:	和	这	,	存在

[friːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['prɪzn] ,

freed	from	its	prison	,
自由	从	它是	监狱	,

这是从死亡的王国中汲取灵感而来的形象：而这形象，从其囚禁中被释放出来后，

[ɪ'miːdiətli] [pɔːd] [ɪt'self]['oʊvər][hɜːr; hər] , [sə'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] { - }

immediately	poured	itself	over	her	,	suffusing	her	limbs	in	a	dense	cloud	{	48	}
立即地	倾倒	本身	超过	她	,	弥漫	她	四肢	在	一个	稠密	云	{	-	}

立即倾泻而下，将她淹没，使她的四肢笼罩在浓密的云雾之中{48}

[ʌv; əv] ['sɑːmnələns] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

of	somnolence	,	till	she	lay	prostrate	and	without	motion	,	and	just	like	a
的	嗜睡	,	直到	她	躺	前列腺	和	没有	运动	,	和	只是	喜欢	一个

['sensləs] [kɔːrps] .

senseless	corpse	.
无意义的	尸体	.

她昏昏欲睡，直到四肢摊开，一动不动，就像一具没有知觉的尸体。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][leɪn][noʊ][wʌn] [noʊz] , [hæd; həd][nɑːt]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

And	how	long	she	might	have	lain	no	one	knows	,	had	not	Eros	,
和	如何	长的	她	可能	有	莱恩	不	一	知道	,	有	不是	爱神	,

如果没有爱神厄洛斯，她究竟会躺多久，无人知晓。

[naʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [groʊn] , ['iːv(ə)n][baɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

now	recovered	from	his	wound	,	and	grown	,	even	by	what	had	happened	,
现在	恢复	从	他的	伤口	,	和	生长	,	甚至	经过	什么	有	发生	,

如今他已从伤痛中恢复，并且从所经历的一切中汲取了力量，变得更加成熟。

[tuː; tə] ['greɪtər] ['glɔːri][ænd; ənd] ['mænhʊd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

to	greater	glory	and	manhood	than	before	,	bethought	him	of	his	dear
到	更大的	荣耀	和	男子气概	比	前	,	思考	他	的	他的	亲爱的

['saɪki] ,

Psyche	,
精神	,

为了比以往更加荣耀和成熟，他想起了他亲爱的普赛克。

[ænd; ənd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [gɔːn] [ɑːn][swɪft] [wɪŋz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	,	escaping	from	his	chamber	,	gone	on	swift	wings	in	search	of	her	.
和	,	逃脱	从	他的	房间	,	已消失	在	迅速	翅膀	在	搜索	的	她	.

于是，他逃离了自己的房间，乘着迅捷的翅膀飞去寻找她。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [floʊn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðʌs] ['laɪɪŋ] .

Nor	had	he	flown	far	before	he	came	upon	her	thus	lying	.
也不	有	他	飞行	远的	前	他	来了	之上	她	因此	说谎	.

他还没飞多远就发现了躺在那里的她。

[ðen] ['kwɪkli] ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] [sliːp]

Then	quickly	seeing	what	had	happened	,	he	carefully	removed	the	cloud	of	sleep
然后	迅速地	看到	什么	有	发生	,	他	小心	已移除	这	云	的	睡觉

,

,

,

他很快意识到发生了什么，便小心翼翼地驱散了睡意。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][veɪl] , [ænd; ənd]['foʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

lifting	it	off	from	her	like	a	veil	,	and	folding	it	together	,
举重	它	离开	从	她	喜欢	一个	面纱	,	和	折叠式的	它	一起	,

像揭开面纱一样将它从她身上取下，然后折叠起来。

[ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][oʊld][rɪˈseptək(ə)l] , [ðə; ði][bɑːks] ,

shut	it	in	its	old	receptacle	,	the	box	,
关闭	它	在	它是	老的	容器	,	这	盒子	,

把它关进原来的容器里，也就是盒子里。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈɑːrdntli]

while	at	the	same	time	putting	his	arms	round	her	he	kissed	her	ardently
尽管	在	这	相同的	时间	推杆	他的	武器	圆形的	她	他	亲吻	她	热切地

[əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps] .

upon	the	lips	.
之上	这	嘴唇	.

他一边搂住她，一边热情地吻了她的嘴唇。

[ˈsaɪki] [ðʌs] [əˈweɪkənd] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər][ˈlʌvər] [wʌns] [mɔːr] ;

Psyche	thus	awakened	was	overjoyed	to	behold	her	lover	once	more	;
精神	因此	觉醒	曾是	欣喜若狂	到	看哪	她	情人	一次	更多的	;

苏醒后的普赛克欣喜若狂，再次见到了她的爱人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ʌv; əv][hɜːr; hər][iˈməuʃənz] [ˈnɪrli] [swuːnd] [əˈweɪ] .

and	in	the	tumult	of	her	emotions	nearly	swooned	away	.
和	在	这	骚乱	的	她	情绪	几乎	晕倒	离开	.

在情绪的剧烈波动中，她几乎晕倒了。

[bʌt; bət][ˈɪrɑːsˌerɑːs] , [riˈmaindɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ˈnɪrli]

But	Eros	,	reminding	her	how	curiosity	had	for	the	second	time	nearly
但	爱神	,	提醒	她	如何	好奇心	有	为了	这	第二	时间	几乎

[ʌnˈdʌn] [hɜːr; hər] ,

undone	her	,
未完成	她	,

但爱神厄洛斯提醒她，好奇心第二次几乎让她丧命。

[beɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər][tæsk] [ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

bade	her	now	finish	her	task	quickly	;	and	he	would	attend	to	the	rest	.
巴德	她	现在	结束	她	任务	迅速地	;	和	他	会	出席	到	这	休息	.

他吩咐她赶紧完成手头的工作，剩下的事情他自己会处理。

[soʊ] ['saɪki] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] ,

So	Psyche	,	with	radiant	face	,	and	looking	more	beautiful	than	ever	before	,
所以	精神	,	和	辐射状	脸	,	和	寻找	更多的	美丽的	比	曾经	前	,

于是，普赛克容光焕发，比以往任何时候都更加美丽动人。

[tʊk] [ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ˈɑːnwərd][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

took	the	steep	ascent	onward	to	heaven	.
采取	这	陡	上升	向前	到	天堂	.

踏上了通往天堂的陡峭征程。

[bʌt; bət][ˈɪrɑːsˌerɑːs] , [ˈflaɪɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [θroʊn] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] , [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs]

But	Eros	,	flying	swiftly	to	the	very	throne	of	Zeus	,	put	the	whole	case
但	爱神	,	飞行	迅速地	到	这	非常	王座	的	宙斯	,	放	这	所有的	案件

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

但爱神厄洛斯迅速飞到宙斯的宝座前，将整件事呈给了他。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] { - }

and	begged	{	49	}
和	乞求	{	-	}

并恳求{49}

[hɪz; ɪz][eɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɪmˈself] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˌæfrəˈdaɪti] .

his	aid	,	for	the	girl	and	himself	,	against	the	wrath	of	Aphrodite	.
他的	援助	,	为了	这	女孩	和	他自己	,	反对	这	愤怒	的	阿芙洛狄忒	.

他帮助女孩和他自己对抗阿芙洛狄忒的愤怒。

[ænd; ənd][zjuːs; zuːs] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [fʊl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [beɪd] ['hɜːrmiːz] ['sʌmən] [ə; eɪ]

And	Zeus	,	having	given	the	matter	full	consideration	,	bade	Hermes	summon	a
和	宙斯	,	拥有	给定	这	事情	满的	考虑	,	巴德	爱马仕	召唤	一个

[fʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

full	assembly	of	the	gods	,
满的	集会	的	这	神	,

宙斯仔细考虑了此事后，命令赫尔墨斯召集众神开会。

['ædɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɔːrsmənt] [ðæt] [ɪf] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self][hiː; hi]

adding	as	an	enforcement	that	if	any	one	of	them	absented	himself	he
添加	作为	一个	执法	那	如果	任何	一	的	他们	缺席	他自己	他

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][faɪnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

should	be	fined	ten	thousand	pieces	of	money	.
应该	是	罚款	十	千	件	的	钱	.

另规定，若有人缺席，将被罚款一万块钱。

[soʊ] [wen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['penəlti] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['θiːətər] [wʌz; wəz][kwaɪt]

So	when	,	owing	to	the	fear	of	this	penalty	,	the	heavenly	theatre	was	quite
所以	什么时候	,	欠款	到	这	害怕	的	这	惩罚	,	这	天上	剧院	曾是	相当

[fʊl] ,

full	,
满的	,

因此，由于惧怕这种惩罚，天庭剧院座无虚席。

[zjuːs; zuːs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪrɑːs,'erɑːs] , [huː]

Zeus	sitting	on	his	throne	,	and	with	his	arm	embracing	Eros	,	who
宙斯	坐着	在	他的	王座	,	和	和	他的	手臂	拥抱	爱神	,	WHO

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

stood	by	his	side	,
站立	经过	他的	边	,

宙斯坐在王座上，手臂搂着站在他身旁的爱神厄洛斯。

[spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [jiː; ji] [ə'sembld] [sə'lestʃəlz] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

spoke	as	follows	:	“	Ye	assembled	Celestials	,	whose	names	are	written	in	the	white
辐	作为	跟随	:	“	叶	组装	天体	,	谁	姓名	是	书面	在	这	白色的

[roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

roll	of	the	Muses	,
卷	的	这	缪斯	,

祂说道：“诸位聚集的天神，你们的名字都写在缪斯女神的白色卷轴上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːθ] , [ðɪs] ['mæstərfl] [sʌn][ʌv; əv][maɪn] ,

you	are	all	well	enough	acquainted	with	this	youth	,	this	masterful	son	of	mine	,
你	是	全部	出色地	足够的	熟人	和	这	青年	,	这	精湛	儿子	的	矿	,

你们都非常熟悉这位年轻人，我这位才华横溢的儿子。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [riəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

whom	I	have	reared	with	my	own	hands	.
谁	我	有	饲养	和	我的	自己的	双手	.

我亲手养大的孩子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [peɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ɪz][maɪ]

You	know	that	he	does	not	always	pay	even	to	me	the	reverence	that	is	my
你	知道	那	他	做	不是	总是	支付	甚至	到	我	这	尊敬	那	是	我的

[duː] .

due	.
到期的	.

你知道，他有时甚至对我也没有给予应有的尊重。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [in'triːgz] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

You	know	how	he	fills	with	his	intrigues	the	whole	course	of	Nature	,
你	知道	如何	他	填充	和	他的	阴谋	这	所有的	课程	的	自然	,

你知道他是如何将自己的阴谋诡计渗透到整个自然进程中的吗？

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz]

including	the	elements	and	the	stars	and	the	plants	and	animals
包括	这	元素	和	这	明星	和	这	植物	和	动物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

包括地球的元素、星辰、动植物等等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] ; [soʊ][ðæt] [ɔːl]

and	the	races	of	men	,	not	even	excepting	the	gods	themselves	;	so	that	all
和	这	种族	的	男人	,	不是	甚至	除外	这	神	他们自己	;	所以	那	全部

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

以及人类的各个种族，甚至包括神祇本身；因此，我们所有人，

[ðoʊ] - [wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər] [in'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪlz] ,

tho	'	we	are	fain	to	forgive	him	,	are	entangled	in	his	wiles	,
虽然	-	我们	是	欣然	到	原谅	他	,	是	纠缠	在	他的	诡计	,

虽然我们很想原谅他，却又深陷他的诡计之中，

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fer] [repjʊ'teɪʃnz] ['sʌliːd] .

and	have	our	fair	reputations	sullied	.
和	有	我们的	公平的	声誉	污秽	.

我们的清白名誉因此蒙受污点。

[naʊ] [ðen] , [sɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'dʌlt(ə)rɪ] ,

Now	then	,	since	the	whole	earth	cries	out	against	his	adulteries	,
现在	然后	,	自从	这	所有的	地球	哭泣	出去	反对	他的	通奸	,

现在，既然全地都谴责他的奸淫，

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] { - }

and	since	he	himself	has	come	to	man's	estate	and	is	no	longer	{	50	}
和	自从	他	他自己	有	来	到	男人的	财产	和	是	不	更长	{	-	}

既然他自己已经到了人的境界，不再是{50}

[ə; eɪ][tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

一个孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [wer]

it	is	fitting	that	order	should	be	introduced	into	his	ways	and	harmony	where
它	是	配件	那	命令	应该	是	介绍	进入	他的	方式	和	和谐	在哪里

[bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n] .

before	was	confusion	.
前	曾是	困惑	.

在他的生活中引入秩序，将之前的混乱转变为和谐，这是恰当的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər]

You	are	aware	that	he	has	made	choice	of	a	girl	,	and	deprived	her
你	是	意识到的	那	他	有	制成	选择	的	一个	女孩	,	和	被剥夺的	她

[ʌv; əv][hɜːr; hər][vər'dʒɪnəti] .

of	her	virginity	.
的	她	童贞	.

你知道他已经选定了一个女孩，并夺走了她的贞操。

[let] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔ:r] — [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ə'lɪmpiən] [dɪ'kri:] — [hoʊld][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [let][hɪm; ɪm]

Let	him	therefore	—	this	is	our	Olympian	decree	—	hold	to	her	,	let	him
让	他	所以	—	这	是	我们的	奥运选手	法令	—	抓住	到	她	,	让	他

[pə'zes] [hɜ:r; hər] ,

possess	her	,
具有	她	,

因此，就让他——这是我们神圣的旨意——占有她，拥有她。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['saɪki] [meɪk] [hɜ:r; hər]['evər] [ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	embracing	Psyche	make	her	ever	henceforth	the	object	of	his	love	.
和	拥抱	精神	制作	她	曾经	今后	这	目的	的	他的	爱	.

拥抱普赛克，使她从此成为他永远爱慕的对象。

[nɔ:r][du:][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] , “ [bi:; bi] [ə'fendɪd] ,

Nor	do	you	,	my	daughter	,	”	he	said	,	turning	to	Aphrodite	,	“	be	offended	,
也不	做	你	,	我的	女儿	,	”	他	说	,	转弯	到	阿芙洛狄忒	,	“	是	被冒犯了	,

“我的女儿，你也不必生气，”他转向阿芙洛狄忒说道，“

[ɔ:r][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'greɪst] [baɪ][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [ə'laɪəns] ;

or	afraid	that	your	family	will	be	disgraced	by	a	mortal	alliance	;
或者	害怕的	那	你的	家庭	将要	是	蒙羞的	经过	一个	凡人	联盟	;

或者害怕家族会因与凡人联姻而蒙羞；

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔ:z] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ʌn'i:kwəl] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn]['ɔ:rdər] ,

for	I	will	now	cause	the	marriage	to	be	not	unequal	,	but	all	in	order	,
为了	我	将要	现在	原因	这	婚姻	到	是	不是	不等	,	但	全部	在	命令	,

因为我现在要使婚姻不再不平等，而是合宜的。

[ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .

and	agreeable	to	the	law	.
和	同意	到	这	法律	.

并且符合法律规定。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] ['hɜ:rmi:z][tu:; tə] [brɪŋ] ['saɪki] [tu:; tə]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz]

”	So	saying	,	he	commanded	Hermes	to	bring	Psyche	to	heaven	;	and	as
”	所以	说	,	他	命令	爱马仕	到	带来	精神	到	天堂	;	和	作为

[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] ,

soon	as	she	arrived	,
很快	作为	她	到达的	,

“说完，他命令赫尔墨斯将普赛克带到天堂；普赛克一到天堂，

[ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][æm'broʊʒə] , “ [drɪŋk] [ðɪs] , ['saɪki] , ” [sed] [hi:; hi] “

extending	to	her	a	cup	of	ambrosia	,	“	Drink	this	,	Psyche	,	”	said	he	“
扩展	到	她	一个	杯子	的	仙人掌	,	“	喝	这	,	精神	,	”	说	他	“

[ænd; ənd][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ;

and	be	immortal	;
和	是	不朽	;

他递给她一杯琼浆玉液，说道：“喝下这个，普赛克，你就能永生；

[ænd; ənd]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ʃæl; ʃəl]['nevər][kwɪt][jʊr; jər] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['ju:niən][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	Eros	shall	never	quit	your	embrace	,	but	your	union	shall	be
和	爱神	将	绝不	辞职	你的	拥抱	,	但	你的	联盟	将	是

[pər'petʃuəl] .

perpetual	.
永久	.

爱神厄洛斯将永不离开你的怀抱，你们的结合也将永恒。

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['wedɪŋ] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

”	Then	,	without	delay	,	a	sumptuous	wedding	supper	was	served	.
”	然后	,	没有	延迟	,	一个	豪华	婚礼	晚餐	曾是	服务	.

“随后，丰盛的婚宴立即上桌。”

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [rɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪki] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

The	husband	,	at	one	end	of	the	table	,	reclined	with	Psyche	in	his	bosom	.
这	丈夫	,	在	一	结尾	的	这	桌子	,	斜倚	和	精神	在	他的	怀	.

丈夫斜倚在桌子的一端，将普赛克搂在怀里。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wɜːr; wər][zjuːs; zuːs][ænd; ənd]['hɪərə] ;

In	like	manner	,	at	the	other	end	,	were	Zeus	and	Hera	;
在	喜欢	方式	,	在	这	其他	结尾	,	是	宙斯	和	赫拉	;

同样，在另一端的是宙斯和赫拉；

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['ɔːrdər] .

and	after	them	the	other	gods	and	goddesses	in	their	proper	order	.
和	后	他们	这	其他	神	和	女神们	在	他们的	恰当的	命令	.

然后是其他神祇，按其应有的顺序排列。

[ˌdaɪə'naɪsəs] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['nektər] ; [ðə; ði]['rʌstɪk] ['gænɪmiːd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][zjuːs; zuːs] ;

Dionysus	supplied	the	mystic	nectar	;	the	rustic	Ganymede	waited	upon	Zeus	;
狄俄尼索斯	供应	这	神秘	花蜜	;	这	乡村	木卫三	等待	之上	宙斯	;

{ - }

Hephæstus	{	51	}
赫菲斯托斯	{	-	}

狄俄尼索斯提供了神秘的甘露；乡野的伽倪墨得斯侍奉宙斯；赫菲斯托斯{51}

[drest] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] ['aʊərz] ['skætərd] ['roʊziz][ænd; ənd][ɔːl]['freɪgrənt] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] ['greɪsɪz]

dressed	the	table	;	the	Hours	scattered	roses	and	all	fragrant	flowers	;	the	Graces
穿着	这	桌子	;	这	小时	疏散	玫瑰	和	全部	香	花朵	;	这	恩典

[ʃed] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ;

shed	love	and	gentleness	;
棚	爱	和	温柔	;

摆好桌子；时辰撒下玫瑰和所有芬芳的花朵；美惠三女神倾注爱与温柔；

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [sæŋ] ; [ə'pɑːloʊ] [strʌk] [ðə; ði]['laɪər] ; [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [dɑːnst] ;

the	Muses	sang	;	Apollo	struck	the	lyre	;	and	Aphrodite	danced	;
这	缪斯	唱	;	阿波罗	击	这	竖琴	;	和	阿芙洛狄忒	跳舞	;

缪斯女神歌唱；阿波罗弹奏七弦琴；阿芙洛狄忒翩翩起舞；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ] ['naɪtfɔːl] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] ['geɪəti] ['reɪnd] [ɪn]

till	at	length	with	nightfall	Ceremony	was	dissolved	,	and	gaiety	reigned	in
直到	在	长度	和	黄昏	仪式	曾是	溶解	,	和	欢乐	统治	在

['hevə(n)] .

heaven	.
天堂	.

直到夜幕降临，仪式才告一段落，天上恢复了欢乐。

[ðʌs] [keɪm] ['saɪki] [baɪ][dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] ;

Thus	came	Psyche	by	divine	ordinance	into	the	hands	of	Eros	;
因此	来了	精神	经过	神圣的	条例	进入	这	双手	的	爱神	;

就这样，冥冥之中，普赛克落入了爱神厄洛斯的手中；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['pregnənsi] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [huːz]

and	at	length	from	a	mature	pregnancy	a	daughter	was	born	,	whose
和	在	长度	从	一个	成熟	怀孕	一个	女儿	曾是	出生	,	谁

[neɪm] [wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɔːr] ['glædnəs] . { - } # - ; { - } { - } { - }

name	was	Joy	or	Gladness	.	{	52	}	#	160	;	{	53	}	{	54	}	{	55	}
姓名	曾是	喜悦	或者	欢乐	.	{	-	}	#	-	;	{	-	}	{	-	}	{	-	}

最终，一位孕妇生下了一个女儿，取名为乔伊或格拉德尼斯。{52}#160;{53}{54}{55}

[sʌm; səm] ['ɜːrli] [vəːsiz]

SOME	EARLY	VERSES
一些	早期的	诗句

一些早期诗句

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː]
IN **A** **CANOE**
在 一个 独木舟

在独木舟上

[frʌm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [laɪt] , [frʌm; frəm] [laɪt] [tuː; tə] [ʃeɪd] ,
From **shade** **to** **light** **,** **from** **light** **to** **shade** **,**
从 阴影 到 光 , 从 光 到 阴影 ,

从阴影到光线，从光线到阴影，

[ðə; ði] ['əuvə'bendiŋ] [baʊz] [bɪ'twiːn] ,
The **overbending** **boughs** **between** **,**
这 过度弯曲 树枝 之间 ,

两旁弯曲的树枝，

[aɪ] [glaɪd] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [gleɪd] ,
I **glide** **,** **as** **in** **a** **fairy** **glade** **,**
我 滑行 , 作为 在 一个 仙女 林间空地 ,

我滑翔，如同置身于仙境之中。

[tɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] [deɪ] [ɪz] [meɪd]
Till **the** **sweet** **summer** **day** **is** **made**
直到 这 甜的 夏天 天 是 制成

直到美好的夏日来临

[ə; eɪ] ['melədi] [ʌv; əv] ['sʌmər] [griːn] .
A **melody** **of** **summer** **green** **.**
一个 旋律 的 夏天 绿色的 .

夏日绿意的旋律。

[ðə; ði] [medəuz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The **meadows** **all** **are** **clothed** **with** **light** **,**
这 草地 全部 是 穿着衣服 和 光 ,

草地上都披上了光芒，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt]
As **with** **a** **garment** **,** **and** **the** **heat**
作为 和 一个 服装 , 和 这 热

就像一件衣服，以及热量一样

[swɪmz] ['drimfəl] [wer] [ðə; ði] [græs] [ɪz] [daɪt]
Swims **dreamful** **where** **the** **grass** **is** **dight**
游泳 梦幻般的 在哪里 这 草 是 灯光

在草地上游泳，如梦似幻。

[wɪð; wɪθ] [ɑːks] - [aɪ] ['deɪziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
With **ox** **-** **eye** **daisies** **and** **the** **white**
和 牛 - 眼睛 雏菊 和 这 白色的

伴着牛眼菊和白色

[ʌv; əv] ['leɪdiːz] [smɑːk] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [swiːt] .
Of **lady's** **smock** **and** **meadow** **-** **sweet** **.**
的 女士的 罩衫 和 草地 - 甜的 .

女士的罩衫和绣线菊。

[ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [er]
And **clear** **-** **cut** **in** **the** **quiet** **air**
和 清除 - 切 在 这 安静的 空气

在静谧的空气中，轮廓清晰可见。

[muːv] [lɑːrdʒ] [braʊn] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] ,
Move **large** **brown** **outlines** **of** **the** **cows** **,**
移动 大的 棕色的 概述 的 这 牛 ,

移动牛群的大块棕色轮廓，

[ðæt] [noʊz] ['ɜːθs] ['vɜːrdʒər] [freʃ] [ænd; ənd] [fer]
That nose Earth's verdure fresh and fair
那 鼻子 地球的 绿意盎然 新鲜的 和 公平的

那鼻子，大地翠绿，清新而美丽

[ænd; ənd] ['skætər] [fɑːr][ɪts] [pər'fjuːm] [wer]
And scatter far its perfume where
和 分散 远的 它是 香水 在哪里

并将它的芬芳散播到四方

[wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] ['ɑːnwərd] [pʊʃ] [ðeɪ] [braʊz] .
With peaceful onward push they browse .
和 和平 向前 推 他们 浏览 .

他们平静地向前推进，浏览着。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪŋk] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] [lægz] ,
Beside the brink the swift stream lags ,
旁 这 边缘 这 迅速 溪流 滞后 ,

湍急的溪流在河岸边停滞不前。

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts]['lɪkwɪd][ɑːrmz][tuː; tə] [kuːl]
And spreads its liquid arms to cool
和 传播 它是 液体 武器 到 凉爽的

它伸展出液态的臂膀来冷却

[ðə; ði]['goʊldən] - ['flaʊərd] ['feɪlæŋks][ʌv; əv][flægz] { - }
The golden - flowered phalanx of flags { 56 }
这 金的 - 开花的 方阵 的 旗帜 { - }

金花旗帜阵{56}

['wer'baɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['wægteɪl][wægz]
Whereby the water - wagtail wags
由此 这 水 - 鹡鸰 摇尾巴

水鹡鸰摇尾巴

[ɪts] ['mɪrərd] [hed] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [puːl] .
Its mirrored head in many a pool .
它是 镜像 头 在 许多 一个 水池 .

它的倒影映照在许多水池中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ['laɪtli] [skimz]
And here a swallow lightly skims
和 这里 一个 吞 轻轻 撇油

一只燕子轻轻掠过水面。

[ɔːr] [straɪks] [ðə; ði] [brɔːd] [flʌd] , [brest] [tuː; tə] [brest] ,
Or strikes the broad flood , breast to breast ,
或者 罢工 这 广阔 洪水 , 胸部 到 胸部 ,

或者，胸贴着胸，冲向浩瀚的洪流。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['ʃeɪdi] ['hɑːloʊ] [swɪmz]
And there in shady hollow swims
和 那里 在 阴凉 空洞的 游泳

在那里，在阴凉的山谷里游泳

[ðə; ði]['leɪzi] [roʊtʃ] [bɪ'twiːn] [wet] [rɪmz]
The lazy roach between wet rims
这 懒惰的 蟑螂 之间 湿的 轮辋

湿漉漉的轮辋间懒惰的蟑螂

[ʌv; əv]['wɔːtər] - ['liliz] , [wer] [ðeɪ] [rest] .
Of water - lilies , where they rest .
的 水 - 百合花 , 在哪里 他们 休息 .

睡莲，它们栖息的地方。

[hɪr] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk]
Here by an overhanging bank
这里 经过 一个 悬垂 银行

这里是一条悬垂的河岸

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [sɔ:ft][træns'pærənt] [weɪv]
The sunlit soft transparent wave
这 阳光照射柔软的 透明的 海浪

阳光下柔和透明的波浪

[rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [præŋk]
Reveals a myriad lives that prank
揭示 一个 无数 生活 那 恶作剧

揭示了无数恶作剧者的生活

[ɪn] ['gɪdi] [dæns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dæŋk]
In giddy dance within the dank
在 头晕 舞蹈 之内 这 dank

在阴暗潮湿的环境中跳着轻快的舞蹈

[di:p] ['wɔ:tər] - [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [greɪv] ;
Deep water - world which is their grave ;
深的 水 - 世界 哪个 是 他们的 严重 ;

深海世界，那是他们的坟墓;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][waɪld][roʊz][ˌoʊvər'bloʊn]
And there a wild rose overblown
和 那里 一个 荒野 玫瑰 夸大其词

那里有一朵盛开的野玫瑰

['ʃaʊɝz] [red] [reɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ,
Showers red rain on the shining way ,
淋浴 红色的 雨 在 这 灼灼 方式 ,

阳光灿烂的道路上下起了红雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['mu:vɪŋ] [fi:ldz] [ɑ:r; ər] [soʊn]
And the fair moving fields are sown
和 这 公平的 移动 字段 是 播种

而那些美丽的移动田野已经播种完毕。

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['blɔsəmz] ['rændəm] - [θroʊn]
With countless blossoms random - thrown
和 无数 花朵 随机的 - 抛掷

无数花朵随意散落

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ;
And gliding downwards with the day ;
和 滑翔 向下 和 这 天 ;

随着白昼缓缓落下;

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [dɪps]
And here and there a willow dips
和 这里 和 那里 一个 柳 蘸酱

这里那里，垂着几根柳树。

[ænd; ənd] ['dælɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [pleɪn] ,
And dallies with the dimpling plain ,
和 达利 和 这 凹陷 清楚的 ,

然后与波光粼粼的平原嬉戏，

[bʌt; bət] [ˌevər'mɔ:r] [ðə; ði]['rɪvər] [slɪps]
But evermore the river slips
但 越来越 这 河 滑倒

但河水却越来越滑落。

['ɑ:nwərd] — [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meɪdnz] [lɪps]
Onward — as from a maiden's lips
向前 — 作为 从 一个 少女的 嘴唇

继续——如同少女的唇齿间吐露

[sʌm; səm] [loʊ] [mə'loʊdiəs] [rɪ'freɪn] .
Some low melodious refrain .
一些 低的 悦耳动听 避免 .

一段低沉悦耳的副歌。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [saʊnd]
And with a soft and rippling sound
和 和 一个 柔软的 和 涟漪 声音

伴随着柔和而潺潺的声音

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:rk] [fli:ts] ['ɑ:nwərd] [tu:] , { - }
The little bark fleets onward too , { 57 }
这 小的 吠 舰队 向前 也 , { - }

小树皮也飞快地向前飞去，{57}

[baɪ] ['bʊʃi] [breɪk] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [baʊnd] ,
By bushy brake and meadow - bound ,
经过 茂密的 制动 和 草地 - 边界 ,

穿过灌木丛生的灌木丛和草地，

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [swə:liŋ] ['kɜ:vz] [ə'raʊnd] ,
The swimming swirling curves around ,
这 游泳 旋转 曲线 大约 ,

游泳的漩涡呈弧形环绕，

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [swu:n] [ðə; ði] [vju:]
Till in a slumbrous swoon the view
直到 在 一个 昏昏欲睡的 昏厥 这 看法

直到昏昏欲睡，眼前的景色

[slaɪdz] ['swɪftli] ['ʃɪftɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz]
Slides swiftly shifting , and the shades
幻灯片 迅速地 转变 , 和 这 色调

幻灯片快速切换，窗帘也随之晃动。

[groʊ] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt]
Grow longer , and the evening light
生长 更长 , 和 这 晚上 光

变长，以及傍晚的阳光

[daɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['splendər] [feɪdz]
Dies , and the sunset splendour fades
死亡 , 和 这 日落 辉煌 淡出

逝去，夕阳的绚丽也随之消逝。

['sloʊli] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz][ʌv; əv] [naɪt] .
Slowly against the stars of night .
缓慢地 反对 这 明星 的 夜晚 .

缓缓地，在夜空繁星的映衬下。

['keɪmbrɪdʒ] , - . { - }
Cambridge , 1869 . { 58 }
剑桥 , - . { - }

剑桥，1869年。{58}

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
THE ARTIST TO HIS LADY
这 艺术家 到 他的 女士

艺术家对他的女士说

[aɪ][pʊt][maɪ][hændz] [tə'geðər] , [pɑːm][tuː; tə][pɑːm] ,

I	put	my	hands	together	,	palm	to	palm	,
我	放	我的	双手	一起	,	棕榈	到	棕榈	,

我双手合十，掌心相对，

[ænd; ənd] [seɪ] : [teɪk] [ðiːz] ; [ænd; ənd] , - [ðaʊ] [wɪlt]

And	say	:	Take	these	;	and	,	whereso'er	thou	wilt
和	说	:	拿	这些	;	和	,	-	你	枯萎

然后说：带上这些；无论你走到哪里.....

[goʊ] , — [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

Go	,	—	I	will	follow	.
去	,	—	我	将要	跟随	.

去吧，我会跟着你。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv]

For	indeed	I	have
为了	的确	我	有

因为我的确有

[noʊ] ['ʌðər] [laɪf][ðæn; ðən] [ðɪs] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiː] .

No	other	life	than	this	—	to	follow	Thee	.
不	其他	生活	比	这	—	到	跟随	汝	.

除了跟随你之外，别无他途。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ɪz] ['veri] [fer] ;

The	lady	of	my	love	is	very	fair	;
这	女士	的	我的	爱	是	非常	公平的	;

我心爱的姑娘容貌非常美丽；

['ɔːf(ə)n] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn]

Often	when	morning	rose	above	the	rain
经常	什么时候	早晨	玫瑰	多于	这	雨

常常当晨曦从雨中升起的时候

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [waɪt] [hænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

She	waved	her	white	hand	at	the	window	-	pane	,
她	挥手	她	白色的	手	在	这	窗户	-	窗格	,

她对着窗玻璃挥了挥白皙的手，

[ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [er] .

And	passed	and	mounted	through	the	fields	of	air	.
和	通过了	和	安装	通过	这	字段	的	空气	.

于是，他们穿过并翱翔于天空之中。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːr][felt][hɜːr; hər][smaɪl] ,

I	never	saw	her	face	or	felt	her	smile	,
我	绝不	锯	她	脸	或者	毛毡	她	微笑	,

我从未见过她的脸，也从未感受过她的笑容。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][paɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] ;

She	seemed	to	pine	among	the	haunts	of	men	;
她	似乎	到	松树	之中	这	闹鬼的地方	的	男人	;

她似乎对男人经常出没的地方感到厌倦；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][aɪ][left][maɪ]['sɪti][den] ,

Till	at	the	last	I	left	my	city	den	,
直到	在	这	最后的	我	左边	我的	城市	丹	,

直到最后我离开了我的城市巢穴，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['futsteps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

And	followed	in	her	footsteps	for	a	while	.
和	随后	在	她	脚步声	为了	一个	尽管	.

于是，他便追随她的脚步，走了一段时间。

[ʃiː; ʃi][led][ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] ['friːli] [daʊn] ,
She led me where the light shines freely down ,
她 引领 我 在哪里 这 光 闪耀 自由 向下 ,

她领着我来到阳光自由洒落的地方，

[ʃiː; ʃi][set][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - ['frɪndʒɪz] [griːn] ,
She set me by the river - fringes green ,
她 放 我 经过 这 河 - 边缘 绿色的 ,

她把我放在河边绿树成荫的地方，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [wiːn] ,
And turned herself , and in her face , I ween ,
和 转向 她自己 , 和 在 她 脸 , 我 温 ,

她转过身，对着她的脸，我惊恐地想，

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [ʃoʊn] . { - }
The glories of all worlds to me were shown . { 59 }
这 荣耀 的 全部 世界 到 我 是 所示 . { - }

所有世界的荣耀都向我展现了。{59}

[hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] [frʌnt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [moʊld] ,
Her marble front is not of mortal mould ,
她 大理石 正面 是 不是 的 凡人 模具 ,

她的大理石正面并非凡人模样，

[hɜːr; hər] [lʊk] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] ,
Her look is of the lands which are not seen ,
她 看 是 的 这 土地 哪个 是 不是 已见 ,

她的目光来自那些不为人知的土地。

[brɔːd] [ɪz][hɜːr; hər] [braʊ] , ['sʌmwʌt] [ɔː'stɪr] [hɜːr; hər] [miːn] ,
Broad is her brow , somewhat austere her mien ,
广阔 是 她 眉头 , 有些 简朴 她 面容 ,

她眉宇间略显宽阔，神态略显严肃。

[jet] ['mædʒɪk(ə)l][hɜːr; hər] ['bjuːti] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
Yet magical her beauty to behold .
然而 神奇 她 美丽 到 看哪 .

然而，她的美貌令人叹为观止。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['frendləs] [weɪ] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'fens] ,
For all the friendless way hedged with offence ,
为了 全部 这 没有朋友 方式 对冲 和 罪行 ,

尽管这条孤僻的道路充满了冒犯，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['aʊərz] [fər'seɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
For all the hours forsaken of her face ,
为了 全部 这 小时 被遗弃的 的 她 脸 ,

为了她脸上所有被遗弃的时光，

[naʊ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn] [piːs] [hɜːr; hər] ['pɪrləs] [greɪs]
Now to behold in peace her peerless grace
现在 到 看哪 在 和平 她 无与伦比 优雅

如今得以静静瞻仰她无与伦比的优雅风采。

[ɪz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [maɪ] ['pɜːrfɪkt] ['rekəmpens] .
Is and remains my perfect recompense .
是 和 遗迹 我的 完美的 补偿 .

这始终是我最好的补偿。

['keɪmbrɪdʒ] , - . { - }
Cambridge , 1871 . { 60 }
剑桥 , - . { - }

剑桥，1871年。{60}

[ˌæfrə'daɪti]
APHRODITE
阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒

[aɪ]
I
我

我

[wʌns] , [wen] [æz; əz]['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] ,
Once , when as ever since the world began ,
一次 , 什么时候 作为 曾经 自从 这 世界 开始 ,

从世界诞生之初，就如同以往一样，

[dɑːn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sɪlvər]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Dawn touched the silver level of the sea ,
黎明 感动 这 银 等级 的 这 海 ,

黎明触及了银色的海面，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['goʊldən] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [spæn]
And like a golden shield of growing span
和 喜欢 一个 金的 盾 的 生长 跨度

就像一面不断延伸的金色盾牌

[krept] [ɑːn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['stelθɪli] ;
Crept on the land of twilight stealthily ;
悄悄地爬 在 这 土地 的 暮 悄悄地 ;

悄悄潜入暮色笼罩的土地；

[ðə; ði] [sʌn] , [jet] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['iːstərn] [liː] ,
The Sun , yet sunk below his eastern lea ,
这 太阳 , 然而 沉没 以下 他的 东 叶 ,

太阳，却已沉入他东方的山坡之下。

[wens] [ɔːl][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['limits][hiː; hi][kʊd; kəd][mɑːrk] ,
Whence all the heavenly limits he could mark ,
何处 全部 这 天上 限制 他 可以 标记 ,

他从中标出了所有他所能划定的天界界限。

[æz; əz]['pəːsjuːs; -siəs] [θruː] [mə'dʒuːzəz]['lɑːks] , [ɪn] [gliː]
As Perseus through Medusa's locks , in glee
作为 珀尔修斯 通过 美杜莎的 锁 , 在 高兴

珀尔修斯穿过美杜莎的秀发，欣喜若狂

[ʃɑːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ,
Shot all his shining fingers through the Dark ,
射击 全部 他的 灼灼 手指 通过 这 黑暗的 ,

他将所有闪亮的手指射入黑暗中，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [leɪd][ðə; ði]['mɑːnstər] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][stɑːrk] .
And once more laid the monster motionless and stark .
和 一次 更多的 铺设 这 怪物 静止不动 和 斯塔克 .

于是，那怪物再次一动不动地躺在那里，显得格外凄惨。

[iː]
II
二

二

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ɜːrθ]
In that day for the inhabitants of Earth
在 那 天 为了 这 居民 的 地球

在那一天，对于地球居民而言

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,
And **Heaven** **,** **moving** **in** **darkness** **heretofore** **,**
和 天堂 , 移动 在 黑暗 此前 ,

而此前一直处于黑暗中的天堂，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['bju:ti] [keɪm] [tu:; tə][bɜ:rθ]
A **vision** **of** **high** **beauty** **came** **to** **birth**
一个 想象 的 高的 美丽 来了 到 出生

一种极致之美的愿景诞生了。

[ə'mɪd][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv] ['oʊʃənz] ['i:stərn] [ʃɔ:r] :
Amid **the** **foam** **of** **Ocean's** **eastern** **shore** **:**
之中 这 泡沫 的 海洋的 东 支撑 :

在海洋东岸的泡沫之中：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz] , [hu:] [tred] [ðer; ðər]['goʊldən] [flɔ:r] ,
Such **as** **the** **Gods** **,** **who** **tread** **their** **golden** **floor** **,**
这样的 作为 这 神 , WHO 踏 他们的 金的 地面 ,

例如那些踏着金色地板的神明，

[ænd; ənd] ['mɔ:təlz] , ['dwelə[…] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] { - }
And **mortals** **,** **dwellers** **in** **the** **orange** **grove** **{** **61** **}**
和 凡人 , 居民 在 这 橙子 树林 { - }

凡人，居住在橘园里{61}

[doʊmd] [wɪð; wɪθ] ['eriəl] [blu:] , [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [lɔ:r]
Domed **with** **aerial** **blue** **,** **in** **all** **their** **lore**
圆顶 和 天线 蓝色的 , 在 全部 他们的 知识

在他们的所有传说中，都笼罩在一片蔚蓝的穹顶之下

[feɪnd] [nɑ:t][ɪn] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] [ɔ:r][skaɪ] [ə'bʌv] ,
Feigned **not** **in** **earth** **below** **or** **sky** **above** **,**
假装 不是 在 地球 以下 或者 天空 多于 ,

既非尘世间的虚幻，也非苍穹之上的虚幻。

[jet] , ['si:ɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]['ri:dʒənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .
Yet **,** **seeing** **,** **made** **the** **queen** **and** **regent** **of** **their** **love** **.**
然而 , 看到 , 制成 这 女王 和 摄政 的 他们的 爱 .

然而，看到这一切，他们拥立了他们的爱情女王和摄政王。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [dɑ:nst] ['ɑ:nwərd][ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] ,
For **while** **the** **waves** **danced** **onward** **o'er** **the** **deep** **,**
为了 尽管 这 波浪 跳舞 向前 超过 这 深的 ,

当波浪在深海中舞动时，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['blu:li] [klɪr] ,
As **at** **the** **first** **day** **bright** **and** **bluely** **clear** **,**
作为 在 这 第一的 天 明亮的 和 蓝色地 清除 ,

如同第一天那样，阳光明媚，天空湛蓝。

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['maʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sæfrən] [sti:p]
And **morning** **mounting** **up** **the** **saffron** **steep**
和 早晨 安装 向上 这 藏红花 陡

清晨，我攀登着藏红花色的陡坡。

[ɪn]['oʊpəlɪn] [pjʊr] ['splendər] [dɪd] [ə'pɪr]
In **opaline** **pure** **splendour** **did** **appear**
在 蛋白石 纯的 辉煌 做过 出现

蛋白石般纯净的光辉显现出来。

[pə'vɪljən] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [sfɪr] ,

Pavilioning	with	flame	the	ocean	-	sphere	,
凉亭	和	火焰	这	海洋	-	领域	,

用火焰在海洋球体上搭建亭台，

[ə; eɪ][mɪst] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [meɪn] ,

A	mist	shot	upward	from	the	shining	main	,
一个	薄雾	射击	向上	从	这	灼灼	主要的	,

一团雾气从闪耀的主光中向上喷涌而出，

[ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] ['braɪtnd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

A	deep	blush	brightened	through	it	,	like	a	tear
一个	深的	脸红	明亮	通过	它	,	喜欢	一个	撕

一抹深红透过泪痕显现出来，宛如一滴泪珠。

[ðæt] ['tremblz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['æftər][reɪn]

That	trembles	on	a	rosebud	after	rain
那	颤抖	在	一个	玫瑰花蕾	后	雨

雨后玫瑰花蕾颤抖

[ænd; ənd] [gləuz] [wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] [hju:][ɑ:n] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [steɪn] .

And	glows	with	heightened	hue	on	what	it	cannot	stain	.
和	发光	和	增强	色调	在	什么	它	不能	弄脏	.

并且在它无法沾染的表面上会散发出更加浓郁的光泽。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[wʌn] [klaʊd] - [laɪk]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ;

One	cloud	-	like	moment	in	the	air	it	hung	;
一	云	-	喜欢	片刻	在	这	空气	它	悬挂	;

它像云朵一样在空中停留了片刻；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] ['i:stərn] [steɪt] [kən'fɛst] ,

And	then	the	Sun	,	in	eastern	state	confest	,
和	然后	这	太阳	,	在	东	状态	集市	,

然后是太阳，在东部各州的集会上，

[greɪt] ['lev(ə)l][ɑ:rmz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [flʌŋ] ,

Great	level	arms	along	the	ocean	flung	,
伟大的	等级	武器	沿着	这	海洋	扔	,

沿着海洋抛掷着巨大的水平臂膀，

['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [swɔ:t] [weɪv] [ə; eɪ]['goʊldən] [krest] ,

Giving	to	each	swart	wave	a	golden	crest	,
给予	到	每个	斯沃特	海浪	一个	金的	波峰	,

给每一道黑色波浪都加上金色的顶饰，

[ænd; ənd][let][wʌn]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] - [rest] ,

And	let	one	finger	on	the	foambell	rest	,
和	让	一	手指	在	这	-	休息	,

让一根手指放在泡沫铃上，

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:loʊ] ['fretɪd] ['krɪstəlaɪn] { - }

Which	like	a	hollow	fretted	crystalline	{	62	}
哪个	喜欢	一个	空洞的	有格纹的	结晶体	{	-	}

就像一个空心的、有凹槽的晶体{62}

[ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['si:krət] ['ru:dli] [ˌdɪspə'zest] ,

Of	some	rich	secret	rudely	dispossessed	,
的	一些	富有的	秘密	粗鲁地	被剥夺	,

某个珍贵的秘密被粗暴地剥夺了，

['sʌndərd] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
Sundered and parted in the bright sunshine ,
分离 和 分手了 在 这 明亮的 阳光 ,

在明媚的阳光下分离离去，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [meɪd] [dɪ'vaɪn] .
Showing the Foamborn in her beauty made divine .
显示 这 - 在 她 美丽 制成 神圣的 .

展现了Foamborn女神的绝世之美。

[vi:]
V
V

V

[ə; eɪ] ['sʌnˌboʊ] [bent] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn] ,
A sunbow bent above her for a sign ,
一个 霓 弯曲 多于 她 为了 一个 符号 ,

一轮太阳在她头顶弯下弧线，仿佛在向她传递某种信号。

[ðə; ði] [spreɪ] [ɪm'baʊərd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['brɪliənt] [reɪn] ,
The spray embowered her in brilliant rain ,
这 喷 弓形 她 在 杰出的 雨 ,

飞溅的雨水将她笼罩其中，绚丽夺目。

[hɜ:r; hər]['roʊzi] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪəlɪn]
Her rosy feet upon the hyaline
她 红润 脚 之上 这 透明

她那红润的双脚踩在透明的.....上

[dɑ:nst] ['laɪtli] [laɪk] [roʊz] - [petlz] [ɔ:(r)][ə; eɪ][pleɪn] ;
Danced lightly like rose - petals o'er a plain ;
跳舞 轻轻 喜欢 玫瑰 - 花瓣 超过 一个 清楚的 ;

像玫瑰花瓣一样轻盈地飘落在平原上；

['hev(ə)n] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['kænəpi] , [ə; eɪ]['lɔ:fti] [feɪn]
Heaven was her canopy , a lofty fane
天堂 曾是 她 树冠 , 一个 高远 费恩

天堂是她的华盖，一座高耸的神殿

[fɔ:r; fər] ['ɪnsens] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['mju:zɪk][ænd; ənd] [haɪ] [mɜ:rθ] ,
For incense and for music and high mirth ,
为了 香 和 为了 音乐 和 高的 欢笑 ,

为了焚香、为了音乐、为了欢笑，

[hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [aɪz] , [tɜ:rnd] ['sʌnwərd] , [dɪd] [dɪ'teɪn]
Her laughing eyes , turned sunward , did detain
她 笑 眼睛 , 转向 向阳面 , 做过 扣留

她那双笑意盎然的眼睛，向着太阳，确实令人难以忘怀。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɔ:l][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ]
As in a mirror , all the smiles of Earth
作为 在 一个 镜子 , 全部 这 微笑 的 地球

如同照镜子一般，地球上所有的笑容

[meɪd] ['hæpi:ɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['bju:tiz] ['pɜ:rfɪkt] [bɜ:rθ] .
Made happier because of beauty's perfect birth .
制成 更快乐 因为 的 美的 完美的 出生 .

因美的完美诞生而更加快乐。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hæf] [ˌʌp'lɪftɪd] [dɪd][ʃi:; ʃi][hoʊld]
With **one** **hand** **half** **uplifted** **did** **she** **hold**
和 一 手 一半 提升 做过 她 抓住

她一只手半举着，握着

[hɜ:r; hər] [fer] ['lɑ:ks] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bænd] ,
Her **fair** **locks** **from** **her** **in** **a** **shining** **band** **,**
她 公平的 锁 从 她 在 一个 灼灼 乐队 ,

她金色的秀发束成闪亮的发带，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][goʊld]
As **if** **to** **match** **the** **sunlight** **with** **their** **gold**
作为 如果 到 匹配 这 阳光 和 他们的 金子

仿佛要与阳光相映成趣，展现他们的金光

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n] - [du:] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
Glittering **with** **ocean** **-** **dew** **;** **the** **other** **hand**
闪闪发光 和 海洋 - 露 ; 这 其他 手

闪烁着海露；另一边

[sə'steɪnd] [ə; eɪ][roʊb] [si:] - ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['glɔ:kəs] [strænd] ,
Sustained **a** **robe** **sea** **-** **woven** **of** **glaucous** **strand** **,**
持续 一个 长袍 海 - 编织 的 灰绿色的 链 ,

一件由海藻织成的、呈灰蓝色的长袍，

[wɪtʃ] [veɪld] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n]
Which **veiled** **her** **limbs** **as** **softly** **as** **the** **moon**
哪个 含蓄 她 四肢 作为 轻轻 作为 这 月亮

那层薄纱像月光般温柔地遮蔽了她的四肢。

['glɪməz] [wer] [dɑ:n] - [i'lju:mind] ['maʊntnz] [stænd]
Glimmers **where** **dawn** **-** **illumined** **mountains** **stand**
微光 在哪里 黎明 - 照明 山脉 站立

黎明时分，群山闪耀着微光。

['roʊzi][ɪn] [snoʊ] , [ɔ:r][æz; əz][ɪn] ['li:fi] [dʒu:n]
Rosy **in** **snow** **,** **or** **as** **in** **leafy** **June**
红润 在 雪 , 或者 作为 在 绿叶 六月

雪中的玫瑰，或是绿叶繁茂的六月

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['foʊliɪdʒ][hoʊldz] [jet] ['haɪdz][ðə; ði][hɑ:t] ['mid'nu:n] . { - }
The **glowing** **foliage** **holds** **yet** **hides** **the** **hot** **midnoon** **.** **{** **63** **}**
这 发光 叶子 持有 然而 隐藏 这 热的 午夜 . { - }

闪闪发光的树叶遮蔽了正午的酷热。{63}

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
And **where** **she** **stood** **the** **waves** **on** **every** **side**
和 在哪里 她 站立 这 波浪 在 每一个 边

她所站之处，四面八方都是波浪。

[fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [speɪs]
Fell **from** **her** **into** **many** **a** **hollow** **space**
费尔 从 她 进入 许多 一个 空洞的 空间

从她身上坠落到许多空洞中

[ænd; ənd] [fer] [kɑ:n'kævəti] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd]
And **fair** **concavity** **,** **as** **though** **they** **tried**
和 公平的 凹 , 作为 尽管 他们 尝试

还有那恰到好处的凹陷，仿佛他们试图

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] [greɪs]
To keep the impress of her rounded grace
到 保持 这 令人印象深刻 的 她 圆润 优雅

为了保持她圆润优雅的印象

[ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['bjuːti] ; [laɪk][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [keɪs] ,
In inverse beauty ; like a crystal case ,
在 逆 美丽 ; 喜欢 一个 水晶 案件 ,

反向之美；如同水晶盒一般，

['broʊkən][tuː; tə] [friː] [sʌm; səm]['glɔːri][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðeɪ] [leɪ] ,
Broken to free some glory of art , they lay ,
破碎的 到 自由的 一些 荣耀 的 艺术 , 他们 躺 ,

它们破碎是为了释放艺术的某种荣耀，它们躺着，

[bʌt; bət] ['ʃɪftɪŋ] ['evər][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪs]
But shifting ever as to catch a trace
但 转变 曾经 作为 到 抓住 一个 痕迹

但不断变换位置，试图捕捉蛛丝马迹

[ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['mɑːd(ə)l] , [tɪl] [ɪn] [fer] [dɪs'meɪ]
Of that fair model , till in fair dismay
的 那 公平的 模型 , 直到 在 公平的 沮丧

那美好的模式，直到令人沮丧

[ðeɪ] [spred] [ænd; ənd][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] [fɑːr] [ə'weɪ] .
They spread and died upon the distance far away .
他们 传播 和 死亡 之上 这 距离 远的 离开 .

它们扩散开来，最终在遥远的地方消亡。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [kən'sent] [frʌm; frəm][ɑːrm][tuː; tə][ɑːrm] ,
For with divine consent from arm to arm ,
为了 和 神圣的 同意 从 手臂 到 手臂 ,

因为在神圣的默许下，从一臂到另一臂，

[frʌm; frəm] [brest] [tuː; tə] [braʊ] , [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['bjuːti] [rʌn]
From breast to brow , the lines of beauty run
从 胸部 到 眉头 , 这 线条 的 美丽 跑步

从胸部到眉毛，美丽的线条绵延不绝

[ænd; ənd] [ʃɪft] [ænd; ənd] [floʊ] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃɑːrm]
And shift and flow with ever - changing charm
和 转移 和 流动 和 曾经 - 变化 魅力

并随着不断变化的魅力而变化和流动

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'teɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;
Which nothing can detain beneath the sun ;
哪个 没有什么 能 扣留 下面 这 太阳 ;

没有什么能阻挡阳光下的万物；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvər] [faʊnt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ʃʌn]
And like a silver fount that seems to shun
和 喜欢 一个 银 喷泉 那 似乎 到 回避

就像一座似乎在回避的银色喷泉

['iːv(ə)n] ['moʊməntəri] [rest] , [bʌt; bət]['evər] [floʊz]
Even momentary rest , but ever flows
甚至 瞬间 休息 , 但 曾经 流量

即使是短暂的休息，也永不停息。

[ɪn] ['weɪstfl] ['bjuːti] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
In wasteful beauty till the day is done ,
在 浪费 美丽 直到 这 天 是 完毕 ,

浪费的美丽直到一天结束，

['lʌvli] [ɪn] [lɔːs] , [sɪns] ['lʌvləs] [ɪn] [rɪ'poʊz] ,
Lovely in loss , since loveless in repose ,
迷人的 在 损失 , 自从 无爱 在 休息 ,

失去中是美丽，安息中是无爱。

[soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['lʌvz] [rɪ'gret] [fer] [ˌæfrə'daɪti] [roʊz] . { - }
So rich in love's regret fair Aphrodite rose . { 64 }
所以 富有的 在 爱的 后悔 公平的 阿芙洛狄忒 玫瑰 . { - }

美丽的阿芙洛狄忒玫瑰，饱含着爱情的悔恨。{64}

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ænd; ənd] ['nɛptjuːnz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['emərəld] [gluːm]
And Neptune's children from the emerald gloom
和 海王星的 孩子们 从 这 翠 愁云

还有来自翡翠幽暗处的海王星之子

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['kævərnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [pæk]
Of ocean caverns , in a boisterous pack
的 海洋 洞穴 , 在 一个 喧闹的 盒

在喧闹的人群中，海洋洞穴

[pleɪd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pæθ] [ʌv; əv] ['roʊziət] [bluːm] —
Played round about her path of roseate bloom —
玩 圆形的 关于 她 小路 的 玫瑰 盛开 —

在她那朵玫瑰色花朵盛开的小径周围玩耍——

[siː] - [nɪmf] [ænd; ənd] ['traɪtn] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊmi] [træk] ,
Sea - nymph and Triton in a foamy track ,
海 - 仙女 和 海神特里同 在 一个 泡沫状 追踪 ,

海仙女和特里同在泡沫赛道上，

[wɪð; wɪθ]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔːtər] - [spraɪts] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ræk]
With winds and water - sprites and cloudy rack
和 风 和 水 - 精灵 和 多云 架子

伴着风、水精灵和云雾缭绕

[ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [siːn] [ə'fɑːr] —
Of morning , and the mountains seen afar —
的 早晨 , 和 这 山脉 已见 远方 —

清晨，以及远处的群山——

[ɔːbd] [ɪn][wʌn]['ɑːnwərd] [kɔːrs] [wɪtʃ] [gruː] [nɑːt] [slæk]
Orbed in one onward course which grew not slack
奥贝德 在 一 向前 课程 哪个 生长 不是 松弛

沿着一条不断向前延伸的轨道运行，速度丝毫不减。

[tɪl] ['viːnəs] , ['maʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dʌv] - [drɔːn] [kɑːr] ,
Till Venus , mounting on her dove - drawn car ,
直到 金星 , 安装 在 她 鸽子 - 绘制 车 ,

直到维纳斯登上她那由鸽子拉着的战车，

[went] ['hevnwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] [bluː] [vɔːlt] [laɪk][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [stɑːr] .
Went heavenward through the blue vault like a glistening star .
去 向天 通过 这 蓝色的 金库 喜欢 一个 闪闪发光 星星 .

像一颗闪耀的星星，穿过蓝色的穹顶，直冲云霄。

[eks]
X
X

X

['ðerfɔ:r] [wen] ['gɔ:rgən] - ['hedɪd] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] —
Therefore when Gorgon - headed Night was gone —
所以 什么时候 戈耳工 - 标题 夜晚 曾是 已消失 —

因此，当戈耳工头夜消失之后——

[ɪn][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθi:n]['mɑ:rb(ə)l][kɑ:m][ænd; ənd] [dred]
In labyrinthine marble calm and dread
在 迷宫般的 大理石 冷静的 和 恐惧

迷宫般的大理石中，平静与恐惧交织

['ʌn'ɜ:rθli] ['glɪtər] , [deθ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] —
Unearthly glitter , death to look upon —
超凡脱俗的 闪光 , 死亡 到 看 之上 —

超凡脱俗的光芒，令人不忍直视的死亡——

['bju:ti] [ə'roʊz][tu:; tə][bɜ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][wed]
Beauty arose to birth , and so was wed
美丽 出现 到 出生 , 和 所以 曾是 结婚

美貌诞生，于是成婚。

[tu:; tə] ['evri] [dɑ:n] - [lɪt] [del] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - [hed]
To every dawn - lit dell and mountain - head
到 每一个 黎明 - 点燃 戴尔 和 山 - 头

到每一个黎明时分的山谷和山峰

[ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][mæn] ; [hweə'wɪð] [ɪn] ['floʊɪŋ] [gaɪz]
And dream of man ; wherewith in flowing guise
和 梦 的 男人 ; 以及 在 流动 伪装

梦见男人；以流畅的姿态

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lændz][ʃi:; ʃi] ['laɪtli] [sped] ,
Unto the heavenly lands she lightly sped ,
到 这 天上 土地 她 轻轻 加速 ,

她轻盈地飞向了天国，

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:θs] ['lʌvli] ['envɔɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪz]
To be Earth's lovely envoy in the skies
到 是 地球的 迷人的 使者 在 这 天空

成为地球在天空中的可爱使者

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][gɔdz] - [ænd; ənd] ['mɔ:təlz] - [aɪz] .
And chosen Cynosure of Gods ' and mortals ' eyes .
和 选定 赛诺苏尔 的 神 - 和 凡人 - 眼睛 .

并成为众神和凡人目光的焦点。

[kə'pri:] , - . { - }
Capri , 1873 . { 65 }
卡普里 , - . { - }

卡普里，1873年。{65}

-
SCHRECKHORN
-

施雷克霍恩

['ʌpwərd] [ɔ:l] [deɪ] [wi:; wi] ['tɔɪld] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði][reɪn] ,
Upward all day we toiled athwart the rain ,
向上 全部 天 我们 辛勤劳作 横穿 这 雨 ,

我们冒着雨向上攀登了一整天，

['henri] [ænd; ənd][aɪ] , [θruː] ['ælpaɪn] ['pɑːstʃəz] [griːn]

Henry	**and**	**I**	**,**	**through**	**Alpine**	**pastures**	**green**
亨利	和	我	,	通过	高山	牧场	绿色的

亨利和我，穿过绿色的高山牧场

[ænd; ənd] [greɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [veɪl]

And	**great**	**firwoods**	**that**	**overhung**	**the**	**vale**
和	伟大的	杉木	那	悬垂	这	谷

还有笼罩山谷的参天杉树

[fɑːr] [spred] [bɪ'loʊ] ; [bʌt; bət]['evər] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

Far	**spread**	**below**	**;**	**but**	**ever**	**,**	**as**	**evening**	**fell**	**,**
远的	传播	以下	;	但	曾经	,	作为	晚上	跌倒	,

远方铺展在下方；但每当夜幕降临，

['deɪz] ['klaʊdi] ['kɜːrt(ə)n]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts]

Day's	**cloudy**	**curtain**	**parted**	**,**	**and**	**the**	**mists**
天	多云	窗帘	分手了	,	和	这	薄雾

白昼的云雾散去，薄雾也消散了。

[θɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][fled] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Thinned	**more**	**and**	**more**	**,**	**and**	**fled**	**among**	**the**	**hills**	**,**
变薄	更多的	和	更多的	,	和	逃亡	之中	这	丘陵	,

数量越来越少，它们逃到了山间。

[ɔːr] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] , [ɔːr] [klʌŋ] [ɪn]['sɪlvər] [θredz]

Or	**dropped**	**beneath**	**,**	**or**	**clung**	**in**	**silver**	**threads**
或者	掉落	下面	,	或者	紧紧抓住	在	银	线程

或坠落于下方，或依附于银线之中

[tuː; tə] ['tresɪz] [ʌv; əv][dɪm] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː]

To	**tresses**	**of**	**dim**	**forest**	**;**	**and**	**we**	**saw**
到	头发	的	暗淡	森林	;	和	我们	锯

到幽暗森林的发丝；我们看到

[ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [spænd] [haɪ] [ə'bʌv] ,

A	**clear**	**blue**	**arch**	**of**	**space**	**spanned**	**high**	**above**	**,**
一个	清除	蓝色的	拱	的	空间	跨越	高的	多于	,

一道湛蓝的太空弧线横跨高空，

[ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['maʊnt(ə)n] [edʒ] ,

And	**,**	**burning**	**behind**	**the**	**utmost**	**mountain**	**edge**	**,**
和	,	燃烧	在后面	这	极致	山	边缘	,

而在最高峰的边缘后方，燃烧着.....

[goʊld]['ɔːltər] - ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [sʌn] .

Gold	**altar**	**-**	**glories**	**of**	**the**	**stricken**	**sun**	**.**
金子	坛	-	荣耀	的	这	受打击的	太阳	.

金色的祭坛——被击垮的太阳的荣耀。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][kræg] ,

And	**high**	**amid**	**the**	**snows**	**we**	**found**	**a**	**crag**	**,**
和	高的	之中	这	雪	我们	成立	一个	岩	,

我们在皑皑白雪中发现了一座峭壁，

[hʌŋ] ['dɑːrkli][ɑːn] [ðæt] ['ɑːrdʒənt][sloʊp] , [wɪ'ðɪn]

Hung	**darkly**	**on**	**that**	**argent**	**slope**	**,**	**within**
洪	黑暗	在	那	银色	坡	,	之内

在那银色的山坡上，暗淡地悬挂着，在.....之内

[stæmpt] ['hɑːloʊ] [æz; əz][baɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] ['taɪtn] [fʊt] ;

Stamped	**hollow**	**as**	**by**	**rage**	**of**	**Titan**	**foot**	**;**
盖章	空洞的	作为	经过	愤怒	的	泰坦	脚	;

被泰坦之足愤怒地踩出的凹陷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][lɪt][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz]

And	there	we	lit	the	flame	,	and	made	ourselves
和	那里	我们	点燃	这	火焰	,	和	制成	我们自己

于是我们点燃了火焰，并创造了自己。

[gʊd] [tʃɪr] , [waɪl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [driːmd] [ə; eɪ]['saɪlənt][wɜːrld] . { - }

Good	cheer	,	while	round	us	dreamed	a	silent	world	.	{	66	}
好的	欢呼	,	尽管	圆形的	我们	梦见	一个	沉默的	世界	.	{	-	}

周围一片寂静，我们却沉浸在欢乐之中。{66}

[bʌt; bət] [er] [wiː; wi] [slept] , [hiː; hi] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'roʊz]

But	ere	we	slept	,	he	,	my	beloved	,	arose
但	埃雷	我们	睡着了	,	他	,	我的	心爱	,	出现

但在我们入睡之前，我的爱人，起身了。

[ænd; ənd] ['laɪtli] [left] ['aʊər; ɑːr]['faɪərˌlɪt] [keɪv] [ænd; ənd] [stʊd]

And	lightly	left	our	firelit	cave	and	stood
和	轻轻	左边	我们的	篝火	洞穴	和	站立

于是，我们轻轻地离开了火光照亮的洞穴，站了起来。

[naɪt] - ['səːkld][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] [bɪ'jɑːnd] ;

Night	-	circled	on	a	jutting	rock	beyond	;
夜晚	-	圈起来	在	一个	突出	岩石	超过	;

夜幕笼罩着远处突出的岩石；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [stɑːrz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed]

And	with	the	setting	stars	about	his	head
和	和	这	环境	明星	关于	他的	头

落日余晖洒在他的头顶。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [veɪl] [prə'faʊnd] ,

And	at	his	feet	that	purple	vale	profound	,
和	在	他的	脚	那	紫色的	谷	深刻的	,

在他脚下，是一片深邃的紫色山谷，

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌem 'iː] [ˌevər'mɔːr] .

He	sang	the	song	he	sings	me	evermore	.
他	唱	这	歌曲	他	唱歌	我	越来越	.

他唱着那首他永远唱给我听的歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə] ['wɑːtʃfl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɜːrθ] ,

He	sang	to	watchful	heaven	and	weary	earth	,
他	唱	到	警惕	天堂	和	厌倦	地球	,

他向警醒的苍天和疲惫的大地歌唱，

[tuː; tə] ['glɪtərɪŋ] [piːk] [ænd; ənd][stɑːr][ænd; ənd]['kres(ə)nt] [muːn] ,

To	glittering	peak	and	star	and	crescent	moon	,
到	闪闪发光	顶峰	和	星星	和	新月	月亮	,

到闪耀的山峰、繁星和新月，

[ænd; ənd] [haɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑːrt] [ʌv; əv][ɔːl] .

And	high	Love	,	and	the	loveworn	Heart	of	all	.
和	高的	爱	,	和	这	-	心	的	全部	.

还有崇高的爱，以及所有人饱经情伤的心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [veɪlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['melədi] ,

And	all	the	vales	were	filled	with	melody	,
和	全部	这	山谷	是	已填	和	旋律	,

山谷里充满了旋律，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][waɪd] [waɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [prə'faʊnd] ,

And	o'er	the	wide	wide	night	and	clear	profound	,
和	超过	这	宽的	宽的	夜晚	和	清除	深刻的	,

越过广阔无垠的夜空和澄澈深邃的夜色，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][blæŋk] [snəuz] [ænd; ənd]['bærən] [krægz] ,

And	over	the	blank	snows	and	barren	crags	,
和	超过	这	空白的	雪	和	荒芜	峭壁	,

在茫茫雪原和荒芜峭壁之上，

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] :

His	song	came	floating	back	unto	his	feet	:
他的	歌曲	来了	漂浮的	后退	到	他的	脚	:

他的歌声飘回了他的脚边:

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

Unto	his	feet	,	and	deep	into	my	heart	,
到	他的	脚	,	和	深的	进入	我的	心	,

他的脚，以及他深深的内心，

[ðer; ðər][æz; əz][aɪ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd] ,

There	as	I	lay	by	the	fire	and	saw	him	stand	,
那里	作为	我	躺	经过	这	火	和	锯	他	站立	,

我躺在火堆旁，看见他站在那里，

[sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Saw	him	there	in	the	night	,	and	see	him	now	,
锯	他	那里	在	这	夜晚	,	和	看	他	现在	,

昨晚在那里见过他，现在又见到他了。

[naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

Now	,	and	for	ever	.
现在	,	和	为了	曾经	.

现在如此，直到永远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [bæk] .

For	he	came	not	back	.
为了	他	来了	不是	后退	.

因为他再也没有回来。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] , [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

At	morning	dawn	,	when	earth	was	dashed	with	light	,
在	早晨	黎明	,	什么时候	地球	曾是	虚线	和	光	,

清晨破晓，大地沐浴在晨曦之中，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

Beside	the	golden	summit	he	slipped	and	fell	,
旁	这	金的	首脑	他	滑倒了	和	跌倒	,

在金色的山顶旁，他滑倒了。

[ænd; ənd][slɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] .

And	slid	,	and	passed	to	his	own	home	beyond	.
和	滑行	,	和	通过了	到	他的	自己的	家	超过	.

然后滑了下去，回到了他自己的家。

['dʒænjueri] , - . { - }

January	,	1870	.	{	67	}
一月	,	-	.	{	-	}

1870年1月。{67}

[ðə; ði] [veɪld] ['aɪsɪs]

THE	VEILED	ISIS
这	含蓄	伊斯兰国

蒙面的伊西斯

-	-	-	-	-	-	-	-	-
Ἐγὼ	**εἰμὶ**	**πᾶν**	**τὸ**	**γεγονὸς**	**καὶ**	**ὂν**	**καὶ**	**ἐσόμενον**
-	-	-	-	-	-	-	-	-

Ἐγὼ εἰμὶ πᾶν τὸ γεγονὸς καὶ ὂν καὶ ἐσόμενον

- - - - - - - - .
καὶ τὸν ἐμὸν πέπλον οὐδείς πω θνητὸς ἀπεκάλυψε .
- - - - - - - - .

καὶ τὸν ἐμὸν πέπλον οὐδείς πω θνητὸς ἀπεκάλυψε。

[naʊ] [noʊ] [aɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [wɪŋd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Now know I that the white - winged hours of heaven
现在 知道 我 那 这 白色的 - 有翅膀的 小时 的 天堂

如今我明白，那白翼天堂的时刻

- [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː] [ɪn] ['endləs] ['retənuː] ,
' Twixt me and thee in endless retinue ,
- 中间 我 和 你 在 无尽的 随从 ,

“让我们之间形成无尽的随从，

[iːtʃ] ['æftər] [iːtʃ] , [ʃæl; ʃəl] [pæs] ; [nɔːr] ['evər] [pɔːz]
Each after each , shall pass ; nor ever pause
每个 后 每个 , 将 经过 ; 也不 曾经 暂停

每个接每个都将过去；永不停歇

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [liːst] [laɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [veɪl] ,
To lift the least light corner of thy veil ,
到 举起 这 至少 光 角落 的 你的 面纱 ,

揭开你面纱最薄弱的一角，

[ɔːr] [grænt] [ðaɪn] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
Or grant thine eyes to mine .
或者 授予 你的 眼睛 到 矿 .

或者，让你的双眼与我的双眼相遇。

[oʊ] ['hɪd(ə)n] [wʌn] ,
O hidden One ,
哦 隐 一 ,

隐秘者啊，

[suˈpriːm] - [set] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɪstəri] ,
Supreme - set Mother of all mystery ,
最高 - 放 母亲 的 全部 神秘 ,

至高无上的神秘之母，

[ænd; ənd] ['mɪriəd] - [neɪmd] [ʌv; əv] [men] , [naʊ] [noʊ] [aɪ] [wel]
And myriad - named of men , now know I well
和 无数 - 命名 的 男人 , 现在 知道 我 出色地

而无数个名字响亮的男人，如今我都熟知。

[ðaʊ] [dʌst] [ɪn'dʊr] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [spæn]
Thou dost endure us but a moment's span
你 朋友 忍受 我们 但 一个 瞬间 跨度

你只容忍我们片刻。

[əˈpɑːn] [ðaɪ] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld]
Upon thy heaving bosom to behold
之上 你的 起伏 怀 到 看哪

仰望你起伏的胸膛

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['muːvmənt] , [æt; ət] [ðaɪ] [greɪs]
The wonder of thy movement , at thy grace
这 想知道 的 你的 移动 , 在 你的 优雅

你那奇妙的举动，都源于你的恩典

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] — [eɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] !
To fall and worship — ay , we know not what !
到 落下 和 崇拜 — 哎 , 我们 知道 不是 什么 !

堕落和崇拜——哎，我们不知道是什么！

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr]['evər] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] , [tuː; tə][fɔːl]

And	**then**	**,**	**or**	**ever**	**thou**	**hast**	**heard**	**,**	**to**	**fall**
和	然后	,	或者	曾经	你	哈斯特	听到	,	到	落下

然后，或者你所听说过的，坠落

[ænd; ənd] [pæs] , [rɪ'membərɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðiː]

And	**pass**	**,**	**remembering**	**ourselves**	**and**	**thee**
和	经过	,	记住	我们自己	和	你

然后离去，记住我们自己和你

[noʊ] [mɔːr] .

No	**more**	**.**
不	更多的	.

不再。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(The story of Eros & Psyche (retold)

[oʊ] [streɪndʒ] , [oʊ] [ˌʌnə'seɪləbl] ,
O **strange** **,** **O** **unassailable** **,**
哦 奇怪的 , 哦 无可辩驳 ,

哦，奇异的，哦，坚不可摧的，

[ðaʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [braɪt] [pleɪ] [ʌv; əv] [aɪz]
Thou **that** **with** **myriad** **bright** **play** **of** **eyes**
你 那 和 无数 明亮的 玩 的 眼睛

你那拥有无数明亮双眸的你

[prə'vəʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪər] , [ðaɪ] ['siːmləs] [roʊb] ,
Provokest **our** **desire** **,** **thy** **seamless** **robe** **,**
挑衅者 我们的 欲望 , 你的 无缝的 长袍 ,

唤起我们的渴望，你那无瑕的长袍，

[set] [kloʊz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'wɪldərmənt] ,
Set **close** **about** **for** **our** **bewilderment** **,**
放 关闭 关于 为了 我们的 困惑 ,

近在咫尺，令我们困惑不已。

[foʊldz] [ðiː] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [pruːf] .
Folds **thee** **in** **perfect** **proof** **.**
折叠 你 在 完美的 证明 .

完美地折叠起来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['tɔɪld] { - }
For **I** **have** **toiled** **{** **68** **}**
为了 我 有 辛勤劳作 { - }

因为我辛勤劳作{68}

[ænd; ənd] ['tæriːd] [lɔːŋ] [baɪ] [ðaɪ] [fə'mɪliər] [weɪz] ,
And **tarried** **long** **by** **thy** **familiar** **ways** **,**
和 滞留 长的 经过 你的 熟悉的 方式 ,

并在你熟悉的道路上久久徘徊，

[hæv; həv] [noʊn] [ðiː] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
Have **known** **thee** **going** **out** **and** **coming** **in** **,**
有 已知 你 去 出去 和 未来 在 ,

我一直都知道你出入这些地方，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðaɪ] ['deɪli] [wɔːnt] ; [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [fleɪm]
And **watched** **thy** **daily** **wont** **;** **have** **felt** **the** **flame**
和 观看 你的 日常的 惯于 ; 有 毛毡 这 火焰

我注视着你每日的习惯；我感受着火焰

[flæʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [skeɪð] [maɪn] [aɪz] ,
Flash **from** **thy** **face** **almost** **to** **scathe** **mine** **eyes** **,**
闪光 从 你的 脸 几乎 到 伤害 矿 眼睛 ,

你脸上的闪光几乎要灼伤我的眼睛，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət] [naɪt] [ðaɪ] [breθ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz]
And **heard** **at** **night** **thy** **breath** **about** **my** **ears**
和 听到 在 夜晚 你的 气息 关于 我的 耳朵

夜里，我听见你的呼吸拂过我的耳畔。

[biːt] , [ænd; ənd] [pæs] ['kwɪkli] [baɪ] ; [jeɪ] , [aɪ][hæv; həv] [trækt]
Beat , and pass quickly by ; yea , I have tracked
打 , 和 经过 迅速地 经过 ; 是的 , 我 有 已追踪

拍打，然后迅速通过；是的，我已经跟踪了。

[ðaɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] ['woʊv(ə)n] [klaʊdz] ,
Thy fingers in and out through woven clouds ,
你的 手指 在 和 出去 通过 编织 云 ,

你的手指穿梭于交织的云朵之间，

[ænd; ənd] ['pæʃnləs] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
And passionless ebb and flow of waves and streams ,
和 无情 落潮 和 流动 的 波浪 和 溪流 ,

还有毫无激情的波浪和溪流的潮起潮落，

[ænd; ənd] [rɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ]
And rockings of the air , only to know
和 摇晃 的 这 空气 , 仅有的 到 知道

还有空气的摇晃，只为知晓

[ðə; ði] [weft] [ɪz]['woʊv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [flɔː]
The weft is woven without any flaw
这 纬线 是 编织 没有 任何 缺陷

纬线织造得毫无瑕疵。

[frʌm; frəm] [flaɪt] [ʌv; əv][steɪz][tuː; tə]['ætəmz] : [rent] [ɪz] [nʌn] ,
From flight of stars to atoms : rent is none ,
从 航班 的 明星 到 原子 : 租 是 没有任何 ,

从星辰到原子：租金为零，

[noʊ][gæp] , [noʊ] ['vɪʒəneri] [gliːm] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
No gap , no visionary gleam , and Thou
不 差距 , 不 有远见的 闪耀 , 和 你

没有缝隙，没有远见卓识，只有你

[ɑːrt][hɪd][fɔːr; fər]['evər] .
Art hid for ever .
艺术 隐藏 为了 曾经 .

艺术永远地隐藏了。

['ðerfɔːr] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] ,
Therefore now , once more ,
所以 现在 , 一次 更多的 ,

因此，现在，再一次，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] —
I see the Spring descend upon the Earth —
我 看 这 春天 下降 之上 这 地球 —

我看见春天降临大地——

[ðə; ði] [nuː] [laɪf] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː] [laɪt] ;
The new life quivering upwards into light ;
这 新的 生活 颤抖 向上 进入 光 ;

新生的生命颤抖着向上涌向光明；

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [griːn] [ɑːn][plænt][ænd; ənd] [triː]
I see the plaited green on plant and tree
我 看 这 编织 绿色的 在 植物 和 树

我看到植物和树上交织着绿色的枝条。

[slaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [bɑːrk] ;
Slide from the soil and break the knotted bark ;
滑动 从 这 土壤 和 休息 这 打结的 吠 ;

从土壤中滑出，掰断盘结的树皮；

[ðə; ði] [greɪ] [elm] ['kwɪkənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ;

The	grey	elm	quickens	with	a	strange	delight	;
这	灰色的	榆树	加速	和	一个	奇怪的	喜	;

灰榆树仿佛焕发出一种奇异的喜悦;

[ðə; ði]['goʊldən] ['tʃesnʌt] - [bʌdz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː]

The	golden	chestnut	-	buds	against	the	blue
这	金的	板栗	-	花蕾	反对	这	蓝色的

金色的栗子花蕾映衬着蓝色

[gliːm] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][læmps] ; [ænd; ənd] ['meləɪdi]

Gleam	like	a	thousand	lamps	;	and	melody
闪耀	喜欢	一个	千	灯	;	和	旋律

如同千盏明灯般闪耀;还有旋律

[θrilz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [er] .

Thrills	through	the	woodland	air	.
刺激	通过	这	林地	空气	.

林间空气令人心旷神怡。

[oʊ] [naʊ] [wʌns] [mɔːr]

O	now	once	more
哦	现在	一次	更多的

哦,现在又一次

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [rɪ'tɜːrn]

The	primal	splendour	of	the	sun	returns
这	原始	辉煌	的	这	太阳	返回

太阳原始的光辉回归

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['welkəm] ['traɪʌmf] .

With	a	most	welcome	triumph	.
和	一个	最多	欢迎	胜利	.

这是一场令人欣喜的胜利。

[θɔːrn] [ænd; ənd] [meɪ] { - }

Thorn	and	may	{	69	}
刺	和	可能	{	-	}

荆棘和五月{69}

[stænd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['braɪdl] ['blɑːsəm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ;

Stand	white	with	bridal	blossom	unto	him	;
站立	白色的	和	新娘	开花	到	他	;

洁白如新娘,向他献上娇艳的花朵;

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊərz]

The	ground	is	cloven	and	the	sleeping	flowers
这	地面	是	裂瓣	和	这	睡眠	花朵

地面裂开,花朵沉睡。

[hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [noʊn] [ðer; ðər][lɔːrd] : [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [del]

Have	heard	and	known	their	lord	:	through	wood	and	dell
有	听到	和	已知	他们的	主	:	通过	木头	和	戴尔

他们听闻并认识了他们的主:穿过树林和山谷

['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] [liːp] [ænd; ənd] [pɪr] [tuː; tə]['hev(ə)n] —

Yellow	primroses	leap	and	peer	to	heaven	—
黄色的	报春花	飞跃	和	同伴	到	天堂	—

黄色的报春花跃动着,仰望着天空——

[hiː; hi] [rɪdɪθ] [baɪ][bed'ʒɜːt][wɪð; wɪθ] ['æʒər] [wɪŋz] —

He	rideth	by	begirt	with	azure	wings	—
他	骑	经过	环绕	和	蔚蓝	翅膀	—

他身披蔚蓝双翼,策马而来——

[ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]

And	bloom	and	beauty	multitudinous
和	盛开	和	美丽	众多

繁花似锦，美不胜收

[breɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

Break	on	his	path	.
休息	在	他的	小路	.

阻挡他的去路。

[ðə; ði]['vaɪələt][stændz][baɪ]

The	violet	stands	by
这	紫色	站立	经过

紫罗兰静静地伫立着

[glæd][ɪn][hɜːr; hər] ['græsi] ['kʌvərt] .

Glad	in	her	grassy	covert	.
高兴的	在	她	草丛	隐蔽	.

她乐于待在绿草茵茵的隐蔽处。

[ɪn][ðə; ði] ['miːdz]

In	the	meads
在	这	蜂蜜酒

在草地上

[laɪk] ['eɪndʒl][həusts] [waɪt] ['deɪziz] [weɪv] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Like	angel	hosts	white	daisies	wave	their	wings	,
喜欢	天使	主持人	白色的	雏菊	海浪	他们的	翅膀	,

如同天使般的白色雏菊挥动着翅膀，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][bend] [laɪk][wʌn][ænd; ənd][raɪz] ,

And	as	he	passes	bend	like	one	and	rise	,
和	作为	他	通过	弯曲	喜欢	一	和	上升	,

当他经过时，像一个人一样弯下腰，然后起身，

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][fairz][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ðə; ði] ['westərn] [lændz] ,

And	,	while	he	fires	with	light	the	Western	lands	,
和	,	尽管	他	火灾	和	光	这	西	土地	,

当他用光芒照亮西方大地时，

[kloʊz][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔːr; fər]['veri][dʒɔɪ] .

Close	their	bright	eyes	and	blush	for	very	joy	.
关闭	他们的	明亮的	眼睛	和	脸红	为了	非常	喜悦	.

他们闭上明亮的双眼，喜悦得脸颊泛红。

[wʌns] [mɔːr] [ɔː(r)] [veɪl] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][duː][aɪ] [hɪr]

Once	more	o'er	vale	and	mountain	do	I	hear
一次	更多的	超过	谷	和	山	做	我	听到

我再次听到山谷和山峦之上传来歌声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sprɪŋz] [swiːt] ['trʌb(ə)l] : ['naɪtɪŋgeɪl]

The	voice	of	Spring's	sweet	trouble	:	nightingales
这	嗓音	的	春天	甜的	麻烦	:	夜莺

春天甜蜜烦恼的歌声：夜莺

[ænd; ənd] [θrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['nʌmbərləs]

And	thrushes	in	the	thicket	numberless
和	画眉	在	这	灌木丛	无数

灌木丛中画眉鸟数不胜数。

['tremb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er]

Tremble	to	utter	on	the	quiet	air
颤抖	到	说出	在	这	安静的	空气

在寂静的空气中颤抖着低语

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [i:v] ; [wer] [ɔ:l] [naɪt] [ɜ:rθ] ,

The	mystery	of	eve	;	where	all	night	Earth	,
这	神秘	的	前夕	;	在哪里	全部	夜晚	地球	,

夏娃的奥秘；整夜地球，

[ɔ:bd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ʌv; əv][stɑ:r] - [rɪ'leɪtɪd] [laɪf] ,

Orbed	in	her	dreams	of	star	-	related	life	,
奥贝德	在	她	梦境	的	星星	-	有关的	生活	,

沉浸在与星辰相关的梦境中，

[floʊts] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [du:] .

Floats	in	a	flood	of	moonlight	and	of	dew	.
浮标	在	一个	洪水	的	月光	和	的	露	.

漂浮在皎洁的月光和晶莹的露水中。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] , [noʊ]

Once	more	I	see	it	all	,	and	,	seeing	,	know
一次	更多的	我	看	它	全部	,	和	,	看到	,	知道

我再次看到了这一切，并且，看到了，我明白了。

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv] ['bju:ti] — [haʊ] [ðaɪ] [wɜ:rld]

The	infinite	of	beauty	—	how	thy	world
这	无限	的	美丽	—	如何	你的	世界

美的无限——你的世界

[ɪz] ['kærəktərd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] : [i:tʃ] [wɪŋd] [sens]

Is	charactered	with	wisdom	:	each	winged	sense
是	性格	和	智慧	:	每个	有翅膀的	感觉

充满智慧：每一种有翼的感觉

[feɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [tɪl] [aɪ] [wɔ:k] { - }

Faints	with	the	weight	of	wonder	,	till	I	walk	{	70	}
晕倒	和	这	重量	的	想知道	,	直到	我	走	{	-	}

惊叹之情难以言表，直到我行走{70}

[laɪk] [wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mædʒɪk] [saʊnd] ,

Like	one	enchanted	to	a	magic	sound	,
喜欢	一	迷人的	到	一个	魔法	声音	,

就像被某种神奇的声音迷住了一样，

[ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fi:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ]

A	king	whose	eyes	are	feasted	with	a	play
一个	国王	谁	眼睛	是	盛宴	和	一个	玩

一位国王，他的目光被一出戏所吸引。

[ʌv; əv] ['endləs] ['si:nɪk] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [hu:m]

Of	endless	scenic	change	,	a	child	to	whom
的	无尽的	风景优美	改变	,	一个	孩子	到	谁

无尽的风景变幻，一个孩子对

[ɜ:rθ] [hæz; həz][noʊ] [baʊndz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Earth	has	no	bounds	for	joy	.
地球	有	不	界限	为了	喜悦	.

地球上的快乐没有极限。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:] ! [jet] ,

And	yet	,	ah	!	yet	,
和	然而	,	啊	!	然而	,

然而，啊！然而，

[di:pər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ænd; ənd] [di:pər] [ðæn; ðən][maɪ][dʒɔɪ] ,

Deeper	than	all	,	and	deeper	than	my	joy	,
更深	比	全部	,	和	更深	比	我的	喜悦	,

比一切都更深，比我的喜悦更深，

[ðaʊ] [huːm] [aɪ] [noʊ] , [nɔːr] [jet] [kæn; kən]['evər] [siː] ,
Thou whom I know , nor yet can ever see ,
你 谁 我 知道 , 也不 然而 能 曾经 看 ,

我认识你，却永远无法见到你，

[ðaʊ] , ['mʌðər] ['aɪsɪs] , ['mʌðər] ['oʊvər][ɔːl] ,
Thou , mother Isis , mother over all ,
你 , 母亲 伊西斯 , 母亲 超过 全部 ,

你，伊西斯母亲，万物之母，

[ðaʊ] ['reɪdiənt][laɪf][ænd; ənd][wʌn] [riˈæləti] ,
Thou radiant life and one Reality ,
你 辐射状 生活 和 一 现实 ,

你，光辉的生命，唯一的真理，

['vænɪʃ] [fɔːr; fər]['evər] : [laɪk][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [biːm]
Vanishest for ever : like the Northern beam
消失 为了 曾经 : 喜欢 这 北方 光束

永远消失：如同北光

['dekɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊntnz] , [ɔːl] [ʌnˈtʌtʃt] ,
Decking the far - off mountains , all untouched ,
甲板 这 远的 - 离开 山脉 , 全部 未受触碰 ,

装饰着远处未受破坏的群山，

[ʌnˈhɜːrd] , [ɪnˈvaɪələb(ə)l] , [ðaʊ] [muːv] [ɑːn]
Unheard , inviolable , Thou movest on
闻所未闻 , 不可侵犯的 , 你 移动 在

无声无息，不可侵犯，你继续前行。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [θruː] [liːf]
In the great silence of our hearts , through leaf
在 这 伟大的 沉默 的 我们的 心 , 通过 叶子

在我们内心深处的寂静中，透过一片树叶

[ænd; ənd][bʌd][ænd; ənd] ['feri] [bluːm] ['fliːtɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ]
And bud and fairy bloom fleeting for aye
和 芽 和 仙女 盛开 转瞬即逝 为了 是的

花蕾和仙女般的花朵转瞬即逝

[werˈevər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .
Wherever we are not .
无论 我们 是 不是 .

无论我们身在何处。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts]
And though our spirits
和 尽管 我们的 烈酒

虽然我们的精神

[bɜːrst] [θruː] [ðer; ðər]['woʊv(ə)n] ['tʃembər] [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt]
Burst through their woven chambers till the heart
爆裂 通过 他们的 编织 房间 直到 这 心

冲破它们交织的腔室，直至心脏

[eɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [driːmz]
Ache for the stress of passion ; though our dreams
疼痛 为了 这 压力 的 热情 ; 尽管 我们的 梦境

渴望激情带来的压力；尽管我们身处梦乡

[biː; bi][gɜːrt][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [dʌl] [klaʊd][ʌv; əv] [deθ]
Be girt about with one dull cloud of death
是 束 关于 和 一 乏味的 云 的 死亡

被一层沉闷的死亡之云笼罩

[fɔːr; fər][hoʊp] [ðæt] ['kænɑːt] [pɪrs] ; [jeɪ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
For hope that cannot pierce ; yea , though our eyes
为了 希望 那 不能 刺穿 ; 是的 , 尽管 我们的 眼睛

希望无法刺破；是的，即使我们双目失明

[fɔːr; fər] [geɪzɪŋ] ['veɪnli] [ɑːn] [ðaɪ] ['vænɪʃɪŋz]
For gazing vainly on thy vanishings
为了 凝视 徒劳地 在 你的 消失

徒劳地凝视着你的消逝

[weɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] ; [jet] [æt; ət][læst]
Waste away in their orbits ; yet at last
浪费 离开 在 他们的 轨道 ; 然而 在 最后的

在各自的轨道上逐渐消亡；然而最终

[wiː; wi] [fɔːl] , ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [stretʃt] ['aʊtwərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
We fall , our arms stretched outward on the earth
我们 落下 , 我们的 武器 拉伸 向外 在 这 地球

我们坠落，双臂伸展在地上。

[ænd; ənd] [fitʃər] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [kleɪ] - [koʊld] [graʊnd] ,
And features folded in the clay - cold ground ,
和 特征 折叠 在 这 黏土 - 寒冷的 地面 ,

以及隐藏在冰冷黏土层中的特征，

[nɔːr] [ɛə] [bɪ'hoʊld] [ðiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] .
Nor e'er behold thee face to face at all .
也不 曾经 看哪 你 脸 到 脸 在 全部 .

也永远无法与你面对面。

[roʊm] , - . { - }
Rome , 1873 . { 71 }
罗马 , - . { - }

罗马，1873年。{71}

[ðə; ði] [taɪd]
THE TIDE
这 潮

潮汐

[sɪks] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] ['vɔɪsləs] [sæŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Six hours it voiceless sank along the shore
六 小时 它 无声 沉没 沿着 这 支撑

它静静地沉入岸边，六个小时无声无息。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [klaʊd] - [gɜːrt] [iːv] ; [tɜːrnd] [ɪn][ɪts][bed] ,
In the soft cloud - girt eve ; turned in its bed ,
在 这 柔软的 云 - 束 前夕 ; 转向 在 它是 床 ,

在云雾缭绕的柔和夜晚；在床上翻了个身，

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .
And dreamed of other lands .
和 梦见 的 其他 土地 .

并梦想着去往其他地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪt]
But when the night
但 什么时候 这 夜晚

但当夜晚来临.....

[gruː] [tuː; tə][ɪts] ['stɪlɪst] , [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [ˌðer'ʌv] ,
Grew to its stillest , and none knew thereof ,
成长 到 它是 最静 , 和 没有任何 知道 其中 ,

它静悄悄地生长，无人知晓。

[ðer; ðər] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][wɪnd] - [laɪk] [saɪ] —

There	crept	across	the	world	a	wind	-	like	sigh	—
那里	悄悄地爬	穿过	这	世界	一个	风	-	喜欢	叹	—

一声如风般的叹息悄然响彻世界——

[swi:t] [breθ] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [lɪps] — [ðæt] [roʊz] , [ænd; ənd] [pæst] ,

Sweet	breath	of	waking	lips	—	that	rose	,	and	passed	,
甜的	气息	的	醒来	嘴唇	—	那	玫瑰	,	和	通过了	,

清晨醒来，嘴唇发出甜美的气息——升起，又消散。

[ænd; ənd][daɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][roʊz] [ə'gen]

And	died	along	the	night	,	and	rose	again
和	死亡	沿着	这	夜晚	,	和	玫瑰	再次

他于夜里死去，又复活了

[ɪn'efəb(ə)l] .

Ineffable	.
难以言喻的	.

难以言喻。

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [nu:] [wʌns] [mɔ:r]

And	Ocean	knew	once	more
和	海洋	知道	一次	更多的

海洋再次知晓了

[hɜ:r; hər] ['kres(ə)nt] [taɪd] - [mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ɪts]['goʊldən][reɪndʒ]

Her	crescent	tide	-	mark	with	its	golden	range
她	新月	潮	-	标记	和	它是	金的	范围

她那新月形的潮汐线，带着金色的光芒

[ʌv; əv] ['fretɪd] [sændz][ænd; ənd] [ʃel] - - [wi:dz] ,

Of	fretted	sands	and	shell	-	impearlèd	weeds	,
的	有格纹的	沙子	和	壳	-	-	杂草	,

沙砾遍布，海藻上缀满贝壳，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] , ['dʒɔɪəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [weɪvz]

And	once	more	,	joyous	,	filled	with	rolling	waves
和	一次	更多的	,	欢乐	,	已填	和	滚动	波浪

又一次，欢欣雀跃，波涛汹涌。

[hɜ:r; hər] [kri:ks] [ænd; ənd]['ɪnlənd] ['wɔ:təweɪz] ; [ðen] [pɔ:zd] ,

Her	creeks	and	inland	waterways	;	then	paused	,
她	小溪	和	内陆	水道	;	然后	暂停	,

她的溪流和内陆水道；然后停顿了一下，

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜ:r'self] , [sæŋk] [bæk] [tu:; tə] [rest] ,

And	,	wondering	at	herself	,	sank	back	to	rest	,
和	,	好奇	在	她自己	,	沉没	后退	到	休息	,

她疑惑地看着自己，又沉沉睡去。

[ænd; ənd] [dri:md] [ə'gen] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][end] .

And	dreamed	again	the	dream	that	has	no	end	.
和	梦见	再次	这	梦	那	有	不	结尾	.

我又一次做了那个没有尽头的梦。

['dʒænjueri] , - . { - }

January	,	1870	.	{	72	}
一月	,	-	.	{	-	}

1870年1月。{72}

['sʌmər] ['laɪtnɪŋ]

SUMMER	LIGHTNING
夏天	闪电

夏季闪电

[laɪk] [ə; eɪ] [dɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] ,
Like a dawn the distant lightning ,
喜欢 一个 黎明 这 遥远 闪电 ,

远处的闪电如同黎明时的闪电，

['fɪtf(ə)l] , ['ʃædoʊ] - [kraʊnd] ,
Fitful , shadow - crowned ,
断断续续 , 阴影 - 加冕 ,

断断续续，阴影笼罩，

[ɔː(r)] [ðə; ði]['twaɪlɪt]['oʊʃ(ə)n] ['braɪtnɪŋ]
O'er the twilit ocean brightening
超过 这 黄昏 海洋 提亮

O'er 暮色海洋明亮

[breɪks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Breaks without a sound .
休息 没有 一个 声音 .

无声断裂。

['sɔːftli] - [fer] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['rɪvn]
Softly - fair the clouds are riven
轻轻 - 公平的 这 云 是 裂隙

柔和的云朵裂开了

['krɪmsənɪŋ] [ɪn] [blɪs] ,
Crimsoning in bliss ,
深红色 在 极乐 ,

幸福得脸红了，

[æz; əz][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
As the heights and depths of heaven
作为 这 高度 和 深度 的 天堂

如同天的高处和深渊

['oʊpən][tuː; tə][ɪts] [kɪs] .
Open to its kiss .
打开 到 它是 吻 .

敞开心扉，迎接它的亲吻。

[kɑːm] [ɪn] ['westərn] [leɪk] - [laɪk] ['splendər]
Calm in western lake - like splendour
冷静的 在 西 湖 - 喜欢 辉煌

西部湖泊般的宁静美景

[floʊts] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [iːv] :
Floats the star of eve :
浮标 这 星星 的 前夕 :

夜之星闪耀：

[ɔːl] [hjuːz] ['oʊpəlɪn] [ænd; ənd] ['tendər]
All hues opaline and tender
全部 色调 蛋白石 和 投标

所有色调都如蛋白石般柔和

[raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiːv] ;
Round about it weave ;
圆形的 关于 它 编织 ;

围绕它编织；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['krɪst(ə)l]['oʊʃ(ə)n]
And that other crystal ocean
和 那 其他 水晶 海洋

还有那片水晶般的海洋

[hoʊldz][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [klɪr] ,

Holds	its	image	clear	,
持有	它是	图像	清除	,

图像清晰。

[laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Like	a	smile	with	soft	emotion
喜欢	一个	微笑	和	柔软的	情感

像一个带着柔和情绪的微笑

['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] . { - }

Shining	through	a	tear	.	{	73	}
灼灼	通过	一个	撕	.	{	-	}

透过泪光闪耀。{73}

['feɪntli] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['læftər]

Faintly	rings	a	silver	laughter
淡淡的	戒指	一个	银	笑声

隐隐约约传来一阵银铃般的笑声

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [daɪ] ,

As	the	ripples	die	,
作为	这	涟漪	死	,

当涟漪消散时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɑ:rz] [ˌðer'æftər]

And	the	rising	stars	thereafter
和	这	上升	明星	此后

以及此后冉冉升起的新星们。

['ænsər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪ] ,

Answer	,	and	their	cry	,
回答	,	和	他们的	哭	,

回答，以及他们的呼喊，

[æz; əz] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] ['rɪzn] ,

As	of	love	to	passion	risen	,
作为	的	爱	到	热情	升起	,

如同爱升华为激情，

['pa:siz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [strænd]

Passes	o'er	the	strand
通过	超过	这	链

越过沙滩

[frʌm; frəm] ['naɪts] ['glu:mi] ['i:stərn] ['prɪzn]

From	Night's	gloomy	eastern	prison
从	夜晚	阴沉	东	监狱

从夜色阴暗的东方监狱

[tu:; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [lænd]

To	the	golden	land
到	这	金的	土地

前往黄金之地

[wer] [flʌʃt] [i:v] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪŋgərz]

Where	flushed	Eve	with	shining	fingers
在哪里	酡	前夕	和	灼灼	手指

夏娃脸颊绯红，手指闪闪发光。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ki:ps]

For	an	instant	keeps
为了	一个	立即的	保持

瞬间保持

[bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənd] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['liŋgəz] ,

Back	**the**	**curtained**	**dark**	**,**	**and**	**lingers**	**,**
后退	这	帘幕	黑暗的	,	和	徘徊不去	,

窗帘拉开后，黑暗笼罩着大地，久久不散。

['lʌvli] , [er] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] .

Lovely	**,**	**ere**	**she**	**sleeps**	**.**
迷人的	,	埃雷	她	睡觉	.

她睡着前真美。

[soʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bitʃi] ['mɑ:dʒənt]

So	**upon**	**the**	**beachy**	**margent**
所以	之上	这	海滩	边缘

所以，在海滩边缘

[lʌv] [ə; eɪ]['moʊmənt][stændz] ,

Love	**a**	**moment**	**stands**	**,**
爱	一个	片刻	站立	,

爱，停留片刻，

[teɪks] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rdʒənt]

Takes	**the**	**ocean**	**and**	**the**	**argent**
需要	这	海洋	和	这	银色

取自海洋和银色

['stɑ:rlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] ;

Starlight	**on**	**the**	**sands**	**;**
星光	在	这	沙子	;

沙滩上的星光；

[teɪks] [ðə; ði] ['sʌnset] ['sloʊli] ['waɪtnɪŋ]

Takes	**the**	**sunset**	**slowly**	**whitening**
需要	这	日落	缓慢地	美白

夕阳缓缓泛白

[frʌm; frəm][ɪts]['goʊldən] [blu:m] ,

From	**its**	**golden**	**bloom**	**,**
从	它是	金的	盛开	,

从它金色的花朵中，

[teɪks] [ðə; ði] [klaʊd] - [gɜ:rt] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ]

Takes	**the**	**cloud**	**-**	**girt**	**summer**	**lightning**
需要	这	云	-	束	夏天	闪电

捕捉云雾缭绕的夏日闪电

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [glu:m] ; { - }

And	**the**	**distant**	**gloom**	**;**	**{**	**74**	**}**
和	这	遥远	愁云	;	{	-	}

远处的阴霾；{74}

[ɔ:bz] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm][wɜ:rld] - [mju:'teɪʃ(ə)n] ,

Orbs	**them**	**all**	**from**	**world**	**-**	**mutation**	**,**
球体	他们	全部	从	世界	-	突变	,

它们全部来自世界变异，

[hoʊl] [ænd; ənd][ˌʌnfər'gɑ:t] ,

Whole	**and**	**unforgot**	**,**
所有的	和	难忘	,

完整而难忘，

['ɪntu:][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][kri'eɪʃ(ə)n]

Into	**his**	**divine**	**creation**
进入	他的	神圣的	创建

进入他神圣的创造

[ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɔ:t] ;
Of **immortal** **thought** **;**
的 不朽 想法 ;

不朽的思想;

[wer] , [laɪk] ['esnsɪz] [sʊ'pɜ:rnl] ,
Where **,** **like** **essences** **supernal** **,**
在哪里 , 喜欢 精华 超凡 ,

其中，如同至高无上的本质，

[ðeɪ] [nɔ:r] [pæs] [nɔ:r][reɪndʒ] ,
They **nor** **pass** **nor** **range** **,**
他们 也不 经过 也不 范围 ,

它们既不经过也不延伸，

['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn] ['lʌvz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]
Lifted **high** **in** **Love's** **eternal**
抬起 高的 在 爱的 永恒

在永恒的爱中高高举起

[ɔ:(r)] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
O'er **eternal** **change** **.**
超过 永恒 改变 .

永恒的变迁。

['neɪpəlz] , - . { - }
Naples **,** **1873** **.** **{** **75** **}**
那不勒斯 , - . { - }

那不勒斯，1873年。{75}

[ɪn] [ðə; ði] [græs]
IN **THE** **GRASS**
在 这 草

在草地上

[baɪ][ə; eɪ]['mɑ:næd¸'moʊnæd] ([ʌv; əv] ['laibnits])
BY **A** **MONAD** **(** **OF** **LEIBNITZ** **)**
经过 一个 单子 (的 莱布尼茨)

莱布尼茨的单子

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ðeɪ] [leɪd][¸em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
Here **in** **the** **grass** **they** **laid** **me** **long** **ago** **,**
这里 在 这 草 他们 铺设 我 长的 前 ,

很久以前，他们把我埋在这片草地上。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['tu:mʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][men] ,
Far **from** **the** **tumult** **and** **the** **tears** **of** **men** **,**
远的 从 这 骚乱 和 这 眼泪 的 男人 ,

远离喧嚣和人间的泪水，

[sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [græs] , [fər'lɔ:rn][ænd; ənd] [loʊ] —
Soft **in** **the** **summer** **grass** **,** **forlorn** **and** **low** **—**
柔软的 在 这 夏天 草 , 绝望 和 低的 —

夏日草地上柔软的，孤零零的，低矮的——

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .
The **face** **of** **all** **the** **world** **is** **changed** **since** **then** **.**
这 脸 的 全部 这 世界 是 已更改 自从 然后 .

自那时起，世界的面貌发生了翻天覆地的变化。

[hɪr] , [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [skers] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][tɜ:rf] ,
Here **,** **on** **my** **back** **and** **scarce** **beneath** **the** **turf** **,**
这里 , 在 我的 后退 和 稀少 下面 这 草皮 ,

这里，在我背上，草皮下稀疏地躺着，

[tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][laɪ][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] ,

To	lie	and	lie	for	many	a	summer	day	,
到	说谎	和	说谎	为了	许多	一个	夏天	天	,

整整一个夏日，都在不停地躺着。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] [fɑːr]['oʊʃ(ə)n] - ['swiːpɪŋ] [sɜːrf] ,

Hearing	the	faint	far	ocean	-	sweeping	surf	,
听力	这	头晕的	远的	海洋	-	扫荡	冲浪	,

听见远处海面微弱的波涛声，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['mid'nuːn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [greɪ] .

Seeing	the	blue	midnoon	and	twilight	grey	.
看到	这	蓝色的	午夜	和	暮	灰色的	.

看到了正午的蓝色和黄昏的灰色。

[jeɪ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

Yea	,	though	you	seek	and	find	me	not	at	all
是的	,	尽管	你	寻找	和	寻找	我	不是	在	全部

是的，尽管你根本找不到我。

[ɪn] [ðiːz] [waɪd] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [pleɪn] ,

In	these	wide	meadows	and	the	shoreward	plain	,
在	这些	宽的	草地	和	这	向岸边	清楚的	,

在这些广阔的草地和向岸延伸的平原上，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['graːsiz] [tɔːl]

Though	in	the	ground	and	tangled	grasses	tall
尽管	在	这	地面	和	纠缠不清	草	高的

虽然埋在土里，长满了高高的缠绕的草。

[noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['mɔːrt(ə)l][pɑːrt] [rɪ'meɪn] .

No	vestige	of	my	mortal	part	remain	.
不	痕迹	的	我的	凡人	部分	保持	.

我的凡人之躯已荡然无存。

[jet] , ['pɜːrrəd,ventʃər] , [wer] [juː; jʊ][plænt][jʊr; jər] [hiːl]

Yet	,	peradventure	,	where	you	plant	your	heel
然而	,	或者	,	在哪里	你	植物	你的	脚跟

然而，或许，你脚跟落在哪里?

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [stɑːrt][ðə; ði]['lɪzərd][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

And	heedless	start	the	lizard	on	the	sand	,
和	鲁莽	开始	这	蜥蜴	在	这	沙	,

于是，蜥蜴漫不经心地爬上了沙滩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [wɑːtʃ] [waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] [tiːl]

I	am	,	and	all	day	watch	wild	duck	and	teal
我	是	,	和	全部	天	手表	荒野	鸭子	和	蓝绿色

我整天都在观察野鸭和绿头鸭。

[flai] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [ɪ'næmld] [bænd] . { - }

Fly	northward	in	a	blue	-	enamelled	band	.	{	76	}
飞	向北	在	一个	蓝色的	-	珐琅	乐队	.	{	-	}

向北飞去，身披蓝色珐琅彩。{76}

[hɪr] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [wɪl] , [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌʌnə'wer] ,

Here	,	void	of	will	,	of	action	unaware	,
这里	,	空白	的	将要	,	的	行动	不知情	,

在此，缺乏意志，无意识地行动，

[ænd; ənd] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [pər'septɪv] [pɔɪnt] ,

And	dwindled	to	a	mere	perceptive	point	,
和	减少	到	一个	仅仅	有洞察力的	观点	,

并逐渐衰弱到仅存的感知能力，

['tʃeɪndʒləs] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [er]

Changeless	**I**	**watch**	**the**	**light**	**divide**	**the**	**air**
无变化	我	手表	这	光	划分	这	空气

我亘古不变地看着光线分割空气

[ænd; ənd] ['glɪtər] [ɑːn] [iːtʃ] ['riːdi] [nɑːt] [ænd; ənd][dʒɔɪnt] .

And	**glitter**	**on**	**each**	**reedy**	**knot**	**and**	**joint**	**.**
和	闪光	在	每个	芦苇	结	和	联合的	.

每根芦苇状的结节和关节上都闪闪发光。

['tʃeɪndʒləs] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Changeless	**I**	**watch**	**the**	**changes**	**of**	**the**	**sky**	**,**
无变化	我	手表	这	变化	的	这	天空	,

我亘古不变地注视着天空的变化，

[ɪts]['lɪkwɪd] [bluː] , [ɪts] ['moʊʃnləs] [laɪt] [klaʊdz] , —

Its	**liquid**	**blue**	**,**	**its**	**motionless**	**light**	**clouds**	**,**	**—**
它是	液体	蓝色的	,	它是	静止不动	光	云	,	—

它那如流水般的蓝色，它那静止的光云，——

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['siːgʌl] ['seɪlɪŋ] [baɪ] ,

A	**solitary**	**seagull**	**sailing**	**by**	**,**
一个	孤	海鸥	帆船	经过	,

一只孤零零的海鸥掠过，

[ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saɪt] [in'ʃraudz] .

A	**butterfly**	**that**	**him**	**from**	**sight**	**enshrouds**	**.**
一个	蝴蝶	那	他	从	视线	裹尸布	.

一只蝴蝶将他从视线中遮蔽起来。

[naʊ] [ˌmɪd'weɪ] - [daʊn] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] ['θʌndər] - ['drɪvn]

Now	**midway**	**-**	**down**	**a**	**thin**	**mist**	**thunder**	**-**	**driven**
现在	中途	-	向下	一个	薄的	薄雾	雷	-	驱动

现在，半山腰上笼罩着一层薄雾，雷声隆隆，令人心旷神怡。

[muːvz] [ɑːn][ðə; ði] [er] - [bɪlt] ['bætlmənts] [bɪ'jɑːnd] ;

Moves	**on**	**the**	**air**	**-**	**built**	**battlements**	**beyond**	**;**
移动	在	这	空气	-	建造	城垛	超过	;

向远处的空中构筑的防御工事进发；

[stɪl] [ɪz][ðə; ði][lænd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Still	**is**	**the**	**land**	**,**	**until**	**the**	**heights**	**of**	**heaven**
仍然	是	这	土地	,	直到	这	高度	的	天堂

大地依旧静谧，直至天际之巅

[bɜːrst][ænd; ənd] [breɪk] ['bækwərd] , - [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

Burst	**and**	**break**	**backward**	**,**	**detonant**	**with**	**sound**	**.**
爆裂	和	休息	落后	,	-	和	声音	.

爆裂并向后断裂，发出巨响。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɑːr; ər] [spɪld] ,

And	**on**	**the**	**earth**	**fire**	**and**	**a**	**flood**	**are**	**spilled**	**,**
和	在	这	地球	火	和	一个	洪水	是	洒了	,

地上降下火与洪水，

[ðə; ði] [er] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['sʌltri] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd]

The	**air**	**is**	**no**	**more**	**sultry**	**,**	**but**	**the**	**wind**
这	空气	是	不	更多的	闷热	,	但	这	风

空气不再闷热，但风却.....

['draɪvz] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [græs] .

Drives	**forward**	**in**	**the**	**grass**	**.**
驱动	向前	在	这	草	.

在草地上向前行驶。

[ðə; ði] [mʊr] - [faʊl] , [tʃɪld] ,
The moor - fowl , chilled ,
这 泊 - 鸡 , 冷藏 ,

冻僵的沼泽鸡

['hʌd(ə)l] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ɪn] ['hɑːloʊz] ['wɔːtər] - [laɪnd] .
Huddle and crouch in hollows water - lined .
乱堆 和 蹲伏 在 空心 水 - 衬里 .

蜷缩在被水环绕的洼地里。

[ðen] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [greɪ] ['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]
Then , all night long , grey spectres of the dark
然后 , 全部 夜晚 长的 , 灰色的 幽灵 的 这 黑暗的

然后，整夜，黑暗中灰色的幽灵挥之不去。

[flai]['ɑːnwərd][ˌoʊvər'hed][ɪn][streɪndʒ] [dɪs'gaɪz] ,
Fly onward overhead in strange disguise ,
飞 向前 开销 在 奇怪的 伪装 ,

以奇异的伪装飞越上空，

[wɪð; wɪθ] [ʃriːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] [wɪrd] [bluː] [spɑːrk]
With shriekings of the wind , and weird blue spark
和 尖叫声 的 这 风 , 和 诡异的 蓝色的 火花

伴随着呼啸的风声，以及诡异的蓝色火花

['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪriəd] [waɪt] [heɪl] - [laɪk] [aɪz] . { - }
Lighting their myriad white hail - like eyes . { 77 }
灯光 他们的 无数 白色的 冰雹 - 喜欢 眼睛 . { - }

照亮它们无数白色冰雹般的眼睛。{77}

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðə; ði][lænd]
But in the morning with a song the land
但 在 这 早晨 和 一个 歌曲 这 土地

但清晨，伴随着歌声，大地

['rezəmeɪz] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [dɑːn] ;
Resumes the primal harmony of dawn ;
简历 这 原始 和谐 的 黎明 ;

恢复黎明时分的原始和谐；

[ə; eɪ][lɑːrk][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ɪts] ['tuːnfl] [bænd] ,
A lark the latest of its tuneful band ,
一个 云雀 这 最新的 的 它是 悦耳动听 乐队 ,

一首云雀，是它那支悦耳动听的乐队的最新作品，

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][ɪz] [drɔːn]
Into the heart of Paradise is drawn
进入 这 心 的 天堂 是 绘制

被引入天堂的中心

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [swiːt] [ænd; ənd]['slendər] [hɪm] [ðæt] [aɪ]
To sing that sweet and slender hymn that I
到 唱歌 那 甜的 和 苗条 圣歌 那 我

唱那首甜美轻柔的赞美诗，我

[hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz]['evər] [nuː] ,
Have heard so many ages ever new ,
有 听到 所以 许多 年龄 曾经 新的 ,

听过太多关于新事物的时代，

['nevər] [ðə; ði] [seɪm] , [jet] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz][baɪ] ,
Never the same , yet , as the world goes by ,
绝不 这 相同的 , 然而 , 作为 这 世界 去 经过 ,

然而，世事变迁，一切都已不再相同。

[ðə; ði] [seɪm] [hɪm] [stiːpt] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [duː] .

The	same	hymn	steeped	in	sunlight	and	in	dew	.
这	相同的	圣歌	浸泡	在	阳光	和	在	露	.

同一首赞美诗，沐浴在阳光和露水中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ] ['feðərd] [θɪŋ]

And	sometimes	in	the	reeds	a	feathered	thing
和	有时	在	这	芦苇	一个	羽毛	事物

有时在芦苇丛中，会发现一只长着羽毛的小东西。

[wɪl] ['ʃaɪli] [pɪr] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt]

Will	shyly	peer	about	,	as	though	it	sought
将要	害羞地	同伴	关于	,	作为	尽管	它	寻求

威尔羞涩地四处张望，仿佛在寻找什么。

[sʌm; səm][oʊld] [fər'gɑːtn] [lʌv] [ʌv; əv]['kɪndrəd] [wɪŋ]

Some	old	forgotten	love	of	kindred	wing
一些	老的	被遗忘的	爱	的	亲属	翼

一段被遗忘的古老情缘

[ə'mɪd][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][læst] ['jɪrz] [ded] [liːvz] [frɔːt] .

Amid	the	grass	with	last	year's	dead	leaves	fraught	.
之中	这	草	和	最后的	年	死的	树叶	充满危机	.

草丛中满是去年的枯叶。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [maʊs] [wɪl] [muːv] , [ɔːr]['spaɪdər] [θred]

Sometimes	a	mouse	will	move	,	or	spider	thread
有时	一个	老鼠	将要	移动	,	或者	蜘蛛	线

有时老鼠会移动，或者蜘蛛丝会缠绕。

[hɪz; ɪz]['æmbər] [biːdz] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

His	amber	beads	betwixt	the	sky	and	me	,
他的	琥珀色	珠子	中间	这	天空	和	我	,

他的琥珀珠子，横亘在我与天之间。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['swɑːloʊ] [wɪl] [fɔːl] [ded] ,

Sometimes	a	frozen	swallow	will	fall	dead	,
有时	一个	冷冻	吞	将要	落下	死的	,

有时，冻僵的燕子会突然死亡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['waɪndz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [biː] .

Sometimes	the	southern	winds	will	bring	a	bee	.
有时	这	南部	风	将要	带来	一个	蜜蜂	.

有时南风会带来蜜蜂。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] ['ɔːtəm] [deɪz]

Or	sometimes	in	the	later	autumn	days
或者	有时	在	这	之后	秋天	天

或者有时在深秋的日子里

[ə; eɪ] [red] - [fæŋd] [rʌf] [rɪ'triːvər] [wɪl] [kʌm] [naɪ] ,

A	red	-	fanged	rough	retriever	will	come	nigh	,
一个	红色的	-	带獠牙的	粗糙的	寻回犬	将要	来	夜	,

一只长着红色獠牙的粗毛寻回犬会靠近，

['θredɪŋ] [ðə; ði] [sent] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['riːdi] [meɪz] ,

Threading	the	scent	all	through	that	reedy	maze	,
螺纹	这	香味	全部	通过	那	芦苇	迷宫	,

让香气弥漫整个芦苇迷宫，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , ['ɜːrnɪst] , ['pæntɪŋ] , [pæs] [ˌem 'iː][baɪ] . { - }

And	anxious	,	earnest	,	panting	,	pass	me	by	.	{	78	}
和	焦虑的	,	认真	,	喘息	,	经过	我	经过	.	{	-	}

焦急、认真、气喘吁吁的人从我身边经过。{78}

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['veri] [stɪl] ;

But	oftenest	the	world	is	very	still	;
但	最常	这	世界	是	非常	仍然	;

但大多数时候，世界一片寂静；

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ɔː(r)][ðə; ði][lænd] [wɪl] [breɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪvər]

A	light	breeze	o'er	the	land	will	break	and	shiver
一个	光	微风	超过	这	土地	将要	休息	和	颤抖

一阵微风吹过大地，会使其破碎颤抖。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [loʊ] ['meləŋkɑːli] [θrɪl]

With	musical	low	melancholy	thrill
和	音乐	低的	忧郁	刺激

伴随着低沉忧郁的音乐，令人激动不已。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['graːsiz][ænd; ənd][ðə; ði] [riːdz] [fɔːr; fər]['evər] .

Among	the	grasses	and	the	reeds	for	ever	.
之中	这	草	和	这	芦苇	为了	曾经	.

永远在草丛和芦苇丛中。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] .

I	ask	no	more	.
我	问	不	更多的	.

我别无所求。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sʌmər] [laɪt]

The	liquid	summer	light
这	液体	夏天	光

夏日的光芒

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɑːplər] , [wen] [ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [griːn] ,

About	this	poplar	,	when	its	leaves	are	green	,
关于	这	白杨	,	什么时候	它是	树叶	是	绿色的	,

关于这棵白杨树，当它的叶子是绿色的时候，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wen] ['glɪtərɪŋlɪ] [ber] [ænd; ənd] [waɪt]

The	change	,	when	glitteringly	bare	and	white
这	改变	,	什么时候	闪闪发光	裸	和	白色的

当它闪闪发光地裸露着，变成白色时，这种变化就发生了。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] [bluː] [ɑːr; ər] [siːn] .

Its	branches	on	the	wintry	blue	are	seen	.
它是	分支	在	这	冬季	蓝色的	是	已见	.

在冬日的蓝天下，可以看到它的枝干。

[ɔːl] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	are	but	changes	of	delight	to	me	,
全部	是	但	变化	的	喜	到	我	,

对我而言，这一切都不过是令人愉悦的变化而已。

[ɪn] [iːtʃ] [aɪ] [luːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][daɪ] ,

In	each	I	lose	myself	,	and	live	,	and	die	,
在	每个	我	失去	我	,	和	居住	,	和	死	,

在每一种体验中，我都迷失自我，然后活着，然后死去。

[ænd; ənd][raɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [gliː] ,

And	rise	upon	the	next	with	equal	glee	,
和	上升	之上	这	下一个	和	平等的	高兴	,

然后以同样的喜悦迎接下一个挑战，

[laɪk] [wʌn] [huː] [fiːsts] [fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Like	one	who	feasts	for	ever	with	his	eye	.
喜欢	一	WHO	盛宴	为了	曾经	和	他的	眼睛	.

就像一个永远用眼睛饱餐的人。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] .
I ask no more .
我 问 不 更多的 .

我别无所求。

[ðə; ðɪ]['slendər] ['druːpɪŋ] [greɪs]
The slender drooping grace
这 苗条 下垂 优雅

纤细下垂的优雅

[ʌv; əv] [stem] [ænd; ənd] [bleɪd] [siːn] [ðʌs] [ə'bliːkli] [klɪr]
Of stem and blade seen thus obliquely clear
的 干 和 刀刃 已见 因此 斜向 清除

从这个角度可以清晰地看到茎和叶片。

[sə'faɪs] [ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ðɪ]['moʊmənts] [ˌɪntər'leɪs]
Suffice me while the moments interlace
足够了 我 尽管 这 时刻 交错

此刻，就让我好好享受这交织的时光吧。

[tuː; tə] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] .
To minutes and the minutes to a year .
到 分钟 和 这 分钟 到 一个 年 .

精确到分钟，分钟又精确到一年。

[ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] [suːn] [pæs] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
The centuries soon pass , and , while I live ,
这 几个世纪 很快 经过 , 和 , 尽管 我 居住 ,

几个世纪转瞬即逝，而我，只要我还活着，

[ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
The world , which without me were but a dream ,
这 世界 , 哪个 没有 我 是 但 一个 梦 ,

没有我，这个世界不过是一场梦。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] , —
Its changing image to my mind shall give , —
它是 变化 图像 到 我的 头脑 将 给 , —

它在我脑海中不断变化的形象，将给我留下——

[wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ɪts] [skiːm] . - . { - }
One image and one aspect of its scheme . 1873 . { 79 }
一 图像 和 一 方面 的 它是 方案 . - . { - }

一幅图像及其方案的一个方面。1873.{79}

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] - ['spɪrɪt]
THE WORLD - SPIRIT
这 世界 - 精神

世界精神

[laɪk] ['saʊndləs] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [siːn] [ə'fɑːr] ,
Like soundless summer lightning seen afar ,
喜欢 无声 夏天 闪电 已见 远方 ,

如同远处无声的夏日闪电，

[ə; eɪ]['heɪloʊ][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
A halo o'er the grave of all mankind ,
一个 光环 超过 这 严重 的 全部 人类 ,

全人类的坟墓上笼罩着光环，

[oʊ] - [driːm] - [ɛm'bʊzəmd] [stɑːr] ,
O undefinèd dream - embosomed star ,
哦 - 梦 - 凸起的 星星 ,

哦，那未定义的、梦幻般的星辰，

[oʊ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [twaɪnd] :

O	charm	of	human	love	and	sorrow	twined	:
哦	魅力	的	人类	爱	和	悲哀	缠绕	:

啊，人类爱情与悲伤交织的魅力:

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɝːldz] [braɪt] [striːmz] ,

Far	,	far	away	beyond	the	world's	bright	streams	,
远的	,	远的	离开	超过	这	世界的	明亮的	溪流	,

在遥远的地方，超越世间明亮的溪流，

['oʊvər][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lændz] ,

Over	the	ruined	spaces	of	the	lands	,
超过	这	毁坏	空间	的	这	土地	,

在这片土地的废墟之上，

[ðaɪ] ['bjuːti] , ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] , ['evər] [siːmz]

Thy	beauty	,	floating	slowly	,	ever	seems
你的	美丽	,	漂浮的	缓慢地	,	曾经	似乎

你的美丽，缓缓飘荡，似乎永远如此

[tuː; tə] [ʃaɪn] [moʊst] ['glɔːriəs] ; [ðen] [frʌm; frəm][aʊt]['aʊər; ɑːr][hændz]

To	shine	most	glorious	;	then	from	out	our	hands
到	闪耀	最多	辉煌	;	然后	从	出去	我们的	双手

闪耀最辉煌的光芒；然后从我们手中流淌而出

[tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] , [ˌevər'mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

To	fade	and	vanish	,	evermore	to	be
到	褪色	和	消失	,	越来越	到	是

消逝，消失，却永远存在

['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] , ['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['lɔːŋɪŋ] ['sædli] [bɔːrn] ,

Our	sorrow	,	our	sweet	longing	sadly	borne	,
我们的	悲哀	,	我们的	甜的	渴望	令人遗憾的是	出生	,

我们悲伤，我们甜蜜的渴望，都如此沉重地承受着。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbl] ['mɪstəri]

Our	incommunicable	mystery
我们的	无法沟通	神秘

我们难以言说的谜团

[ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [lɔːŋ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mɔːrn] .

Shrined	in	the	soul's	long	night	before	the	morn	.
神龛	在	这	灵魂的	长的	夜晚	前	这	早晨	.

在灵魂漫长的黑夜中，黎明到来之前，它被供奉着。

[ɑː] ! [ɪn][ðə; ði][fɑːr][fled] [deɪz] , [haʊ] [fer] [ðə; ði] [sʌn]

Ah	!	in	the	far	fled	days	,	how	fair	the	sun
啊	!	在	这	远的	逃亡	天	,	如何	公平的	这	太阳

啊！在遥远的过去，阳光多么灿烂啊！

[fel] ['sloʊpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [flæks][baɪ][ðə; ði] [naɪl] ,

Fell	sloping	o'er	the	green	flax	by	the	Nile	,
费尔	倾斜的	超过	这	绿色的	亚麻	经过	这	尼罗河	,

尼罗河畔，山坡上覆盖着绿色的亚麻，

[kɪst] [ðə; ði] [sloʊ] ['wɔtɝz] [brest] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʃoʊn]

Kissed	the	slow	water's	breast	,	and	glancing	shone
亲吻	这	慢的	水的	胸部	,	和	瞥了一眼	闪耀

亲吻缓缓流淌的水面，瞥见光芒

[wer] ['leɪbərd] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] { - }

Where	laboured	men	and	maidens	,	with	a	smile	{	80	}
在哪里	辛勤劳作	男人	和	少女们	,	和	一个	微笑	{	-	}

辛勤劳作的男人和姑娘们，脸上带着微笑{80}

['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði] ['lægərd] ['aʊərz] ; [ɔ:(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][dʌvz; doʊvz]

Cheating	the	laggard	hours	;	o'er	them	the	doves
作弊	这	落后者	小时	;	超过	他们	这	鸽子

欺骗迟钝的时光；让鸽子飞过它们

[seɪld] [haɪ] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [blu:] ; [ðə; ði]['rɪvər] - [wi:l]

Sailed	high	in	evening	blue	;	the	river	-	wheel
航行	高的	在	晚上	蓝色的	;	这	河	-	车轮

傍晚的蓝色中高高扬帆；河轮

[sæŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ænd; ənd][læmps][ʌv; əv] ['meni] [lʌvz]

Sang	,	and	was	still	;	and	lamps	of	many	loves
桑	,	和	曾是	仍然	;	和	灯	的	许多	爱

歌唱，然后静止；以及许多爱的灯火

[wɜ:r; wər] [lɪt] [ɪn] ['hɑ:rts] , [lɔ:ŋ] [ded] [tu:; tə][woʊ][ɔ:r] [wi:l] .

Were	lit	in	hearts	,	long	dead	to	woe	or	weal	.
是	点燃	在	心	,	长的	死的	到	悲哀	或者	福利	.

点燃于心间，早已逝去，无惧悲欢离合。

[ænd; ənd] , [wer] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['hedlənd,'hedlænd] [kli:vz] [ðə; ði] [laɪt]

And	,	where	a	shady	headland	cleaves	the	light
和	,	在哪里	一个	阴凉	海岬	裂片	这	光

而当阴凉的海岬将光线劈开时

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər][swɑ:n] [floʊts] [ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p]

That	like	a	silver	swan	floats	o'er	the	deep
那	喜欢	一个	银	天鹅	浮标	超过	这	深的

那像一只银色的天鹅，漂浮在深海之上

[dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l] - [steɪnd] , [ɔ:ft][ðə; ði] [haɪt]

Dark	purple	-	stained	Ægean	,	oft	the	height
黑暗的	紫色的	-	染色	爱琴海	,	经常	这	高度

深紫色染成的爱琴海，常常高

[felt] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][sʌm; səm]['poʊət] - [soʊl] ['ʌp,li:p] ,

Felt	from	of	old	some	poet	-	soul	upleap	,
毛毡	从	的	老的	一些	诗人	-	灵魂	向上跳跃	,

仿佛从远古时代感受到某种诗人灵魂的飞跃，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][bɜ:rθ] ,

As	in	the	womb	a	child	before	its	birth	,
作为	在	这	子宫	一个	孩子	前	它是	出生	,

就像胎儿在子宫里尚未出生一样，

[fɔ:r'boʊdɪŋ] ['haɪər] [laɪf] .

Foreboding	higher	life	.
不祥的预感	更高	生活	.

预示着更高层次的生活。

[ʌv; əv][oʊld] , [æz; əz] [naʊ] ,

Of	old	,	as	now	,
的	老的	,	作为	现在	,

无论过去还是现在

['smaɪlɪŋ][ðə; ði][kɑ:m] [si:] [slept] , [ænd; ənd][woʊk][wɪð; wɪθ][mɜ:rθ]

Smiling	the	calm	sea	slept	,	and	woke	with	mirth
微笑	这	冷静的	海	睡着了	,	和	觉醒	和	欢笑

平静的大海微笑着沉睡，醒来时却欢欣雀跃。

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd][slept] [ə'gen] [bɪ'loʊ] .

To	kiss	the	strand	,	and	slept	again	below	.
到	吻	这	链	,	和	睡着了	再次	以下	.

亲吻沙滩，然后再次睡在沙滩下。

[soʊ] , [wɪˈðaʊt] [end] , [ɔː(r)] [ˈæθənz] - [gɑːd] - [kraʊnd] [stiːp]
So , without end , o'er Athens ' god - crowned steep
所以 , 没有 结尾 , 超过 雅典 - 上帝 - 加冕 陡

所以，永无止境地，越过雅典那神圣加冕的陡峭山坡

[ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈbeɪsiːz][ʌv; əv] [greɪt] [roʊm] ,
Or round the shattered bases of great Rome ,
或者 圆形的 这 破碎 基地 的 伟大的 罗马 ,

或者围绕着伟大罗马破碎的遗址，

[ˈfliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] , [æz; əz][ɪn] [ˈdrimfəl] [sliːp] ,
Fleeting and passing , as in dreamful sleep ,
转瞬即逝 和 通过 , 作为 在 梦幻般的 睡觉 ,

转瞬即逝，如同梦境一般。

[ðə; ði] [ˈʃædoʊ] - [ˈpiːpld] [ˈeɪdʒɪz][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] :
The shadow - peopled ages go and come :
这 阴影 - 人 年龄 去 和 来 :

阴影笼罩的时代来来去去:

[saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪkənd] [ˈmʌltɪtuːd] ,
Sounds of a far - awakened multitude ,
声音 的 一个 远的 - 觉醒 民众 ,

远方觉醒的众人的声音，

[wɪð; wɪθ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ˈvɔɪsɪz] [ˌintəːˈwaind] ,
With cry of countless voices intertwined ,
和 哭 的 无数 声音 交织在一起 ,

无数哭喊声交织在一起，

[hɑːrʃ] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ruːd] ,
Harsh strife and stormy roar of battle rude ,
残酷的 冲突 和 暴风雨 吼 的 战斗 粗鲁的 ,

残酷的冲突和狂风暴雨般的战斗咆哮，粗野而残酷。

[ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [aːts][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][maɪnd] . { - }
Labour and peaceful arts and growth of mind . { 81 }
劳动 和 和平 艺术 和 生长 的 头脑 . { - }

劳动、和平艺术和心智的成长。{81}

[ænd; ənd] [jet] , [ɔː(r)] [ɔːl] , [ðə; ði][wʌn] [θruː] [ˈmeni] [siːn] ,
And yet , o'er all , the One through many seen ,
和 然而 , 超过 全部 , 这 一 通过 许多 已见 ,

然而，最重要的是，透过众多事物，我们看到了唯一真神。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈprez(ə)ns] [ˈmuːvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [feɪl] ,
The phantom Presence moving without fail ,
这 幻影 在场 移动 没有 失败 ,

那幽灵般的存在始终如一地移动着，

[swiːt] [sens] [ʌv; əv] - [laɪf][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [kiːn]
Sweet sense of closelinked life and passion keen
甜的 感觉 的 - 生活 和 热情 敏锐的

对紧密相连的生活和热情的甜蜜感受

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ˈweɪvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] .
As of the grass waving before the gale .
作为 的 这 草 挥手 前 这 大风 .

如同狂风中摇曳的青草。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [ðæt] [wɑːst][ænd; ənd][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ?
What art Thou , O that wast and art to be ?
什么 艺术 你 , 哦 那 浪费 和 艺术 到 是 ?

昔在、今在、将来亦在的你，究竟是什么?

[jiː; ji][fɔːrmz] [ðæt] [wʌns] [θruː] ['ʃeɪdi] ['fɔːrɪst] - [gleɪd]
Ye forms that once through shady forest - glade
叶 表格 那 一次 通过 阴凉 森林 - 林间空地

叶形成于一次穿过阴凉的林间空地

[ɔːr]['goʊldən] [laɪt] - [flʌd] ['wɔndəd] ['lʌvɪŋli] ,
Or golden light - flood wandered lovingly ,
或者 金的 光 - 洪水 漫步 深情地 ,

或者金色的光芒温柔地飘荡，

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
What are ye ?
什么 是 是的 ?

你们是什么?

[neɪ] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][pæst][duː] [feɪd]
Nay , though all the past do fade
不 , 尽管 全部 这 过去的 做 褪色

不，尽管所有过去终将消逝。

[jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['perɪʃt] , [jiː; ji] [huːm] ['əːst]
Ye are not therefore perished , ye whom erst
叶 是 不是 所以 遇难 , 是的 谁 最初

所以，你们这些先前信主的人并没有灭亡。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪ'zaɪər] ,
The eternal Spirit struck with quick desire ,
这 永恒 精神 击 和 快的 欲望 ,

永恒的灵以迅捷的欲望击中了它，

[ænd; ənd][led][ænd; ənd] ['bekənd] ['ɑːnwərd] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst]
And led and beckoned onward till the first
和 引领 和 招手 向前 直到 这 第一的

并引领和召唤着前进，直到第一个

[sloʊ] [spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] .
Slow spark of life became a flaming fire .
慢的 火花 的 生活 成为 一个 炽盛 火 .

生命的火花缓缓燃起，最终化作熊熊烈火。

[jiː; ji][ɑːr; ər][nɑːt] ['ðerfɔːr] ['perɪʃt] : [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld]
Ye are not therefore perished : for behold
叶 是 不是 所以 遇难 : 为了 看哪

所以你们并没有灭亡：因为看哪

[tuː; tə] - [deɪ] [jiː; ji] [muːv] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
To - day ye move about us , and the same
到 - 天 是的 移动 关于 我们 , 和 这 相同的

今天你们在我们周围走动，同样如此。

[dɑːrk]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪz]['fɔːrwərd] [roʊld]
Dark murmur of the past is forward rolled
黑暗的 低语 的 这 过去的 是 向前 滚动

过往的黑暗低语向前滚动。

[ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [grəuz] [wɪð; wɪθ] ['laʊdər] [feɪm]
Another age , and grows with louder fame
其他 年龄 , 和 生长 和 更大声 名声

又过了一年，名声也越来越响亮。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['mɔːroʊ] : [njuər] [weɪz] [ɑːr; ər]['aʊərz] ,
Unto the morrow : newer ways are ours ,
到 这 明天 : 较新的 方式 是 我们的 ,

展望未来：我们拥有更新的道路。

[nuː] [θɔːts] , [nuː] ['fænsis] , [ænd; ənd][wiː; wi] [diːm] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

New	thoughts	,	new	fancies	,	and	we	deem	our	lives
新的	想法	,	新的	幻想	,	和	我们	认为	我们的	生活

新的想法，新的幻想，我们以此来定义我们的生活。

[nuː] - ['fæʃnd] [ɪn][ə; eɪ] [moʊld] [ʌv; əv] [vɑːstə] ['paʊɚz] ;

New	-	fashioned	in	a	mould	of	vaster	powers	;
新的	-	造型	在	一个	模具	的	更广阔	权力	;

以更强大的力量为蓝本，打造出全新的时尚；

[bʌt; bət][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [straɪvz] , { - }

But	as	of	old	with	flesh	the	spirit	strives	,	{	82	}
但	作为	的	老的	和	肉	这	精神	努力	,	{	-	}

但正如古时一样，精神与肉体相争，{82}

[ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət] [hed] [ðə; ði] [straɪf] .

And	we	but	head	the	strife	.
和	我们	但	头	这	冲突	.

我们只是这场纷争的头目。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɔːŋ]

Soon	shall	the	song
很快	将	这	歌曲

这首歌很快就会响起

[ðæt] [roʊlz][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [blend] [ɪts] [vɔɪs]

That	rolls	all	down	the	ages	blend	its	voice
那	卷	全部	向下	这	年龄	混合	它是	嗓音

那声音贯穿古今，融合了它的所有声音

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] ;

With	our	weak	utterance	and	make	us	strong	;
和	我们的	虚弱的	发声	和	制作	我们	强的	;

我们微弱的言语也能使我们变得强大；

[ðæt] [wiː; wi] , [bɔːrn] ['fɔːrwərd] [stɪl] , [meɪ] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs]

That	we	,	borne	forward	still	,	may	still	rejoice
那	我们	,	出生	向前	仍然	,	可能	仍然	麾

愿我们继续前行，继续欢欣鼓舞

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

Fronting	the	wave	of	change	.
正面	这	海浪	的	改变	.

引领变革浪潮。

[ðaʊ] [huː] [ə'loʊn]

Thou	who	alone
你	WHO	独自的

唯有你

['tʃeɪndʒləs] , [oʊ][moʊst] ['maɪti] [soʊl] ,

Changeless	remainest	,	O	most	mighty	Soul	,
无变化	剩余	,	哦	最多	强大的	灵魂	,

永恒不变，至高无上的灵魂啊！

[hɪr] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['vænɪʃ] !

Hear	us	before	we	vanish	!
听到	我们	前	我们	消失	!

在我们消失之前，请听我们说话！

[oʊ] [meɪk] [noʊn]

O	make	known
哦	制作	已知

让世人知道

[ðaɪ'self] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ˌjuː 'es][ɪn][ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊl] . { - }
Thyself in us , us in thy living whole . { 83 }
你自己 在 我们 , 我们 在 你的 活的 所有的 . { - }

祢在我们里面，我们在祢的活生生的整体里。{83}

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
TO A FRIEND
到 一个 朋友

致一位朋友

[fer] [frend] , [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['aʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,
Fair friend , of the sweet hours that are no more ,
公平的 朋友 , 的 这 甜的 小时 那 是 不 更多的 ,

亲爱的朋友，那些美好的时光已不复存在。

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Canst thou not charm from chambers of the Past
罐 你 不是 魅力 从 房间 的 这 过去的

你难道不能从过去的殿堂中施展魅力吗?

[ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːr]
Those happy days of old , the summer wore
那些 快乐的 天 的 老的 , 这 夏天 穿着

那些美好的旧时光，夏日已逝去

[laɪk] ['roʊziz][ɪn][hɜːr; hər] ['emərəld] [zoʊn] [set] [fæst] ?
Like roses in her emerald zone set fast ?
喜欢 玫瑰 在 她 翠 区 放 快速地 ?

就像她翡翠绿地里盛开的玫瑰一样?

[ðə; ði] [dɑːn] [rɪ'tɜːrn] [ɔː(r)]['oʊʃ(ə)n] - [medəuz] [bluː] ,
The dawn returns o'er ocean - meadows blue ,
这 黎明 返回 超过 海洋 - 草地 蓝色的 ,

黎明再次照耀着蔚蓝的海洋草甸,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['splendər] [gləuz] ;
And still the moon in ancient splendour glows ;
和 仍然 这 月亮 在 古老的 辉煌 发光 ;

月亮依然散发着古老的光辉;

[ə'læs] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][maɪnd][noʊ]['mædʒɪk] [noʊz]
Alas , the mortal mind no magic knows
唉 , 这 凡人 头脑 不 魔法 知道

唉，凡人的心智无法理解魔法。

[tuː; tə]['rendər] [bæk] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [nuː] .
To render back the joys that once it knew .
到 使成为 后退 这 喜悦 那 一次 它 知道 .

为了让它重拾曾经拥有的快乐。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi][sæt] , [tuː] [soʊlz] [ɪn][wʌn] ,
that day we sat , two souls in one ,
那 天 我们 卫星 , 二 灵魂 在 一 ,

那天我们坐在一起，两个灵魂合二为一。

['kaʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [veɪl] , [ðə; ði] ['sʌmər] ['aʊərz] ,
Couched in a rocky vale , the summer hours ,
卧倒 在 一个 岩石 谷 , 这 夏天 小时 ,

夏日时光，慵懒地躺在岩石山谷中，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] [træns] [ðə; ði] ['mɜːrmərəs] ['wɔːtərz] [rʌn] ,

And	heard	in	trance	the	murmurous	waters	run	,
和	听到	在	发呆	这	低语	水	跑步	,

恍惚间听见潺潺流水声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [sliːp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	saw	the	sunbeam	sleep	amid	the	flowers	.
和	锯	这	阳光	睡觉	之中	这	花朵	.

看见一缕阳光沉睡在花丛中。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['boʊldər] , ['kloʊvn; 'kloʊvən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] ,

A	mighty	boulder	,	cloven	from	the	steep	,
一个	强大的	巨石	,	裂瓣	从	这	陡	,

一块巨大的岩石，从陡峭的山坡上裂开，

[kæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] - [griːn] [ɪts] ['saɪlənt] [ʃeɪd] ,

Cast	on	the	meadow	-	green	its	silent	shade	,
投掷	在	这	草地	-	绿色的	它是	沉默的	阴影	,

它的树荫静静地投在绿茵草地上，

[wer] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [rest] [tə'geðər] [meɪd]

Where	we	our	pleasant	rest	together	made
在哪里	我们	我们的	令人愉快的	休息	一起	制成

我们一起度过了愉快的休息时光

[tɪl] [deɪ] ['dɪpt] ['daʊnwərdz] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [sliːp] . { - }

Till	day	dipped	downwards	on	the	fields	of	sleep	.	{	84	}
直到	天	浸入	向下	在	这	字段	的	睡觉	.	{	-	}

直到白昼降临在沉睡的田野上。{84}

[frʌm; frəm] [nuːn] [tɪl] [iːv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [wiːld]

From	noon	till	eve	the	mountain	shadows	wheeled
从	中午	直到	前夕	这	山	阴影	带轮子的

从正午到黄昏，山影盘旋。

[ænd; ənd] [slɪd] [frʌm; frəm] [sloʊp] [tuː; tə] [sloʊp] [ænd; ənd] [kleft] [ðə; ði] [er] ,

And	slid	from	slope	to	slope	and	cleft	the	air	,
和	滑行	从	坡	到	坡	和	裂	这	空气	,

它从一个斜坡滑到另一个斜坡，撕裂了空气。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [veɪl] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [fɪld] ,

The	hollow	vale	with	laughing	light	was	filled	,
这	空洞的	谷	和	笑	光	曾是	已填	,

空旷的山谷充满了欢笑的光芒，

[laɪk] ['sʌni] [waɪn] [ðæt] [brimz] [ə; eɪ] ['flægən] [fer] .

Like	sunny	wine	that	brims	a	flagon	fair	.
喜欢	阳光明媚	葡萄酒	那	帽檐	一个	酒壶	公平的	.

就像盛满酒壶的阳光美酒。

[ðə; ði] ['bærən] [krægz] [gliːmd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [duː] ,

The	barren	crags	gleamed	moist	with	heavenly	dew	,
这	荒芜	峭壁	闪闪发光	潮湿	和	天上	露	,

光秃秃的峭壁上闪烁着晶莹的露珠，宛如天上的露珠。

- [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ]

Forthstreaming	from	a	thousand	rills	of	snow
-	从	一个	千	小溪	的	雪

从千条雪溪中奔涌而出

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [dɑːrk] [θruː] ['maʊnt(ə)n] [hɔːlz] [bɪ'loʊ]

And	dripping	dark	through	mountain	halls	below
和	滴落	黑暗的	通过	山	大厅	以下

而黑暗则从下方的山间大厅滴落。

[ɔ:r] ['li:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætərækt]['ɪntu:] [vju:] .

Or	**leaping**	**with**	**the**	**cataract**	**into**	**view**	**.**
或者	跳跃	和	这	白内障	进入	看法	.

或者突然看到白内障。

[ðə; ði] [klaʊdz] [roʊd] [ˌoʊvər'hed] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

The	**clouds**	**rode**	**overhead**	**,**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**,**
这	云	骑	开销	,	作为	在	一个	梦	,

云朵在头顶飘荡，如同梦境一般。

[paɪld] [haɪ] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] ['splendər] ['grændli] [kɑ:m] ,

Piled	**high**	**in**	**shifting**	**splendour**	**grandly**	**calm**	**,**
堆积	高的	在	转变	辉煌	宏伟	冷静的	,

堆积如山，在变幻莫测的辉煌中，庄严而平静。

[ʌn'tɪl] , [baɪ]['mædʒɪk] [mu:vd] , [ɑ:n][ˌju: 'es][dɪd] [si:m]

Until	**,**	**by**	**magic**	**moved**	**,**	**on**	**us**	**did**	**seem**
直到	,	经过	魔法	已搬	,	在	我们	做过	似乎

直到，仿佛被魔法牵引着，我们才开始感到不安。

[tu:; tə] [fɔ:l] [dɪ'lɪʃəs] [sli:p] , [laɪk] [sʌm; səm] [swi:t] [bɑ:m]

To	**fall**	**delicious**	**sleep**	**,**	**like**	**some**	**sweet**	**balm**
到	落下	可口的	睡觉	,	喜欢	一些	甜的	香脂

进入甜美的梦乡，如同品尝某种甜蜜的香膏

[ðæt] [sti:ps] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] ['meməriz] [dɪ'vaɪn] ;

That	**steeps**	**the**	**soul**	**in**	**memories**	**divine**	**;**
那	陡峭	这	灵魂	在	回忆	神圣的	;

那使灵魂沉浸在神圣的回忆中；

[ænd; ənd] ['fænsi] , [sɔ:rɪŋ] [haɪ] [ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	**Fancy**	**,**	**soaring**	**high**	**on**	**wings**	**of**	**Love**	**,**
和	想要	,	翱翔	高的	在	翅膀	的	爱	,

而 Fancy，乘着爱的翅膀高高翱翔，

[held] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] [ə'bʌv] ,

Held	**revel**	**in**	**the**	**heaven**	**of**	**hope**	**above**	**,**
握住	陶醉	在	这	天堂	的	希望	多于	,

沉浸在希望的天堂中，

[wer] [dɔ:nd] [ðə; ði]['deɪˌstɑ:r][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðaɪn] .

Where	**dawned**	**the**	**daystar**	**of**	**my**	**life**	**and**	**thine**	**.**
在哪里	黎明	这	晨星	的	我的	生活	和	你的	.

我的生命之星，也是你生命的晨星，在哪里升起?

[soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] [naʊ]

So	**were**	**the**	**happy**	**hours**	**that**	**were**	**;**	**but**	**now**
所以	是	这	快乐的	小时	那	是	;	但	现在

那些曾经的快乐时光也是如此；但现在

['oʊnli][sæd] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] —

Only	**sad**	**echoes**	**of**	**sweet**	**voices**	**heard**	**—**
仅有的	伤心	回声	的	甜的	声音	听到	—

只听见甜美声音的悲伤回响——

['vɪʒənz] [ðæt] [flɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊ]

Visions	**that**	**flit**	**along**	**the**	**rugged**	**brow**
愿景	那	掠过	沿着	这	崎岖	眉头

在崎岖的山脊上掠过的景象

[ʌv; əv] [ðæt] [brɔ:d] - ['fitʃərd] [pæst] : [laɪk] [sʌm; səm] [swɪft] [bɜ:rd] { - }

Of	**that**	**broad**	**-**	**featured**	**past**	**:**	**like**	**some**	**swift**	**bird**	**{**	**85**	**}**
的	那	广阔	-	特色	过去的	:	喜欢	一些	迅速	鸟	{	-	}

那段宽广的过去：就像一只迅捷的鸟儿{85}

[ðæt] ['tʌtʃɪŋ] ['sloʊli] [stə:z][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [flʌd] ,
That touching slowly stirs a sleeping flood ,
那 接触 缓慢地 搅拌 一个 睡眠 洪水 ,

那轻轻的触碰，如同唤醒沉睡的潮水。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [brɔ:d] [feɪs] ['braɪtnz] ['ɪntu:] [smaɪlz]
And while its broad face brightens into smiles
和 尽管 它是 广阔 脸 亮 进入 微笑

而它宽阔的脸庞则绽放出笑容

[ɪz][pæst] [ɔ:l'redi] ['westwərd] ['meni] [maɪlz] ,
Is past already westward many miles ,
是 过去的 已经 向西 许多 英里 ,

已经向西走了很远，

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [red] [sʌn] [sɪŋks] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .
To where the red sun sinks in fire and blood .
到 在哪里 这 红色的 太阳 水槽 在 火 和 血 .

直到红日沉入火与血之中。

[soʊ] [pæs] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['evər][ɪn][ðə; ði][pæst]
So pass the years , and ever in the past
所以 经过 这 年 , 和 曾经 在 这 过去的

岁月流逝，时光荏苒，往事如烟。

[oʊld] ['neɪtʃər] [smaɪlz] [æt; ət][ˌju: 'es][freɪl] ['haʊslɪs] [θɪŋz] ;
Old Nature smiles at us frail houseless things ;
老的 自然 微笑 在 我们 脆弱 无家可归者 事物 ;

古老的自然对我们这些脆弱无家的生灵微笑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [lʌv] [ɔ:r][ɪn] [dɪ'rɪʒn] [væst]
And if in love or in derision vast
和 如果 在 爱 或者 在 嘲笑 广阔的

如果是在爱中，或者在嘲笑中，则意义重大。

[men] ['skersli] [noʊ] ; [ə'loʊn][ðaɪ] ['meməri] [brɪŋz]
Men scarcely know ; alone thy memory brings
男人 几乎 知道 ; 独自的 你的 记忆 带来

世人鲜少知晓；唯有你的记忆才能带来慰藉。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['kænɑ:t][feɪl] : [ə; eɪ][kɑ:m]
To me a hope that cannot fail : a calm
到 我 一个 希望 那 不能 失败 : 一个 冷静的

对我而言，那是一种永不破灭的希望：一种平静

[ðæt] [spredz] [wer] [els] [dɪ'sper] : [fɔ:r; fər][ɪn][ðaɪ] [soʊl]
That spreads where else despair : for in thy soul
那 传播 在哪里 别的 绝望 : 为了 在 你的 灵魂

绝望还会蔓延到其他地方：因为在你的灵魂深处。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['mɪrərd] [hoʊl] —
I see the mould of Nature's mirrored whole —
我 看 这 模具 的 自然的 镜像 所有的 —

我看到了自然界镜像整体的轮廓——

[wʌn] [lʌv] , [laɪk] [ðaɪn] , [tu:; tə] [ʃi:ld] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][hɑ:rm] . - . { - }
One love , like thine , to shield mankind from harm . 1871 . { 86 }
一 爱 , 喜欢 你的 , 到 盾 人类 从 伤害 . - . { - }

如同你一般的爱，守护人类免受伤害。1871.{86}

[baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:nəu]
BY THE MOUTH OF THE ARNO
经过 这 嘴 的 这 阿诺

阿诺河口

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['rɪvər] ['si:wərd] [sets] ,
Here , where the crawling river seaward sets ,
这里 , 在哪里 这 爬行 河 向海 套 ,

这里，蜿蜒的河流汇入大海的地方，

[ænd; ənd] ['rɪvərˌwərd] [ðə; ði] [si:] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lænd]
And riverward the sea , about a land
和 向河 这 海 , 关于 一个 土地

向着大海，大约有一片土地

[leɪd] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ɪn] ['loʊnli] [flæts] [ʌv; əv] [sænd]
Laid under heaven in lonely flats of sand
铺设 在下面 天堂 在 孤独 公寓 的 沙

躺在苍穹之下，孤寂的沙滩上

- , [wer] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔ:tər] [frets]
Saltblackened , where the sluggish water frets
- , 在哪里 这 迟缓 水 琴格

盐渍变黑，缓慢流淌的水流搅动着

[ɪts] ['mɑ:rdʒɪn] [tɪl] [mɑ:rʃ] - ['deltəz] [ˌɪntər'leɪs]
Its margin till marsh - deltas interlace
它是 利润 直到 沼泽 - 三角洲 交错

它的边缘直至沼泽三角洲交错

[ɪn] ['ri:di] [ˌdesə'leɪʃn] ; [ɑ:n] [i:tʃ] [hænd]
In reedy desolation ; on each hand
在 芦苇 荒凉 ; 在 每个 手

在芦苇丛生的荒凉之地；在每一只手上

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] ['gra:siz] ['ʃɪvər] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪs]
The long gray grasses shiver in their grace
这 长的 灰色的 草 颤抖 在 他们的 优雅

长长的灰色草茎在优雅中颤抖

[θru:] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [tɪl] [sɔ:lt] ['waɪndz] [dɪ'feɪs] ,
Through sun and shadow , till salt winds deface ,
通过 太阳 和 阴影 , 直到 盐 风 污损 ,

穿过阳光和阴影，直到咸涩的海风侵蚀，

[ðer; ðər] ['weɪstɪd] ['bju:ti] ; [hɪr] — [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strænd] —
Their wasted beauty ; here — by such a strand —
他们的 浪费 美丽 ; 这里 — 经过 这样的 一个 链 —

它们被浪费的美丽；就在这里——在这样一条溪流旁——

[peɪl] ['ʃeli] [pæst] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [dɪd] [ki:p]
Pale Shelley passed , and so his course did keep
苍白 雪莱 通过了 , 和 所以 他的 课程 做过 保持

苍白的雪莱去世了，他的路线也因此得以延续。

[tu:; tə] [seɪl] ['dɛθs] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ænd; ənd] ['oʊpən] [di:p] . { - }
To sail Death's unexplored and open deep . { 87 }
到 帆 死亡人数 未探索的 和 打开 深的 . { - }

驶向死亡未知的深渊。{87}

[æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs]
AS ROUND A LIGHTHOUSE
作为 圆形的 一个 灯塔

像灯塔一样

[tu:; tə] — —
TO — —
到 — —

[æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [swept] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [er]
As round a lighthouse swept of sea and air
作为 圆形的 一个 灯塔 扫荡 的 海 和 空气

海风吹拂着灯塔

[ðə; ði] [weɪvz] [plʌndʒ] ['meni] ['fæðəm] [diːp] , [ænd; ənd] [floʊ]
The waves plunge many fathom deep , and flow
这 波浪 暴跌 许多 捉摸 深的 , 和 流动

波浪涌入数寻深处，奔流不息。

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɑːki] [beɪs] [bɪ'loʊ] ,
Unresting o'er the rocky base below ,
不安 超过 这 岩石 根据 以下 ,

不安地盘旋在下方岩石嶙峋的山脚下，

[ænd; ənd] ['glɪmər] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gler] ;
And glimmer shifting in the fitful glare ;
和 微光 转变 在 这 断断续续 强光 ;

在忽明忽暗的光线下，闪烁着变幻的光芒；

[soʊ] [greɪt] [ʌn'rest] [ə'baʊt] [ðaɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][goʊ] ,
So great unrest about thy heart doth go ,
所以 伟大的 动荡 关于 你的 心 确实 去 ,

你心中充满了巨大的不安，

[soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['tɜːrbjələnt] [dɪ'sper] .
So deep a flood of turbulent despair .
所以 深的 一个 洪水 的 湍流 绝望 .

如此深沉的、汹涌澎湃的绝望洪流。

[stænd] [truː] , [oʊ]['tendər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [stænd] [truː] :
Stand true , O tender heart and strong , stand true :
站立 真的 , 哦 投标 心 和 强的 , 站立 真的 :

温柔的心啊，坚强的心啊，要忠贞，要忠贞：

[fɔːr; fər][aɪ] , [huː] [stɪr] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] ,
For I , who steer alone across the deep ,
为了 我 , WHO 转向 独自的 穿过 这 深的 ,

因为我，独自一人航行于深海，

[baɪ] [ðiː] , [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [kɔːrs] [mʌst; məst] [kiːp]
By thee , unknown of thee , my course must keep
经过 你 , 未知 的 你 , 我的 课程 必须 保持

凭着你，尽管你不认识我，我的路必须走下去

[ɔː(r)] [ðə; ði][foʊm] - ['krestɪd] [fiːldz] [fɔːr; fər]['evər] [nuː] ;
O'er the foam - crested fields for ever new ;
超过 这 泡沫 - 冠状 字段 为了 曾经 新的 ;

越过泡沫翻滚的田野，永远崭新；

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'loʊn] , [ʌn'noʊɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] ,
And thou , alone , unknowing , on the steep ,
和 你 , 独自的 , 无知 , 在 这 陡 ,

而你，孤身一人，懵懂无知，站在陡峭的山坡上，

[mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][ɔːl] [bɪ'struː] . { - }
Must watch the waves with ruin all bestrew . { 88 }
必须 手表 这 波浪 和 废墟 全部 最佳团队 . { - }

必须注意海浪，以免毁掉所有最好的船员。{88}

[nɑːt] [ˌoʊvər'nɪr] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [kɔːrs] [meɪ] [rʌn] ;
Not overnear to thee my course may run ;
不是 附近 到 你 我的 课程 可能 跑步 ;

我的航程或许不会离你太近；

[jet] [preɪ] [aɪ] , ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪtər] [taɪd]
Yet pray I , somewhere on the bitter tide
然而 祈祷 我 , 某处 在 这 苦的 潮

然而我祈祷，在苦涩的潮汐中，在某个地方。

[ðaɪ] [biːm] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dɪ'vaɪd] ,
Thy beam the shuddering night for me divide ,
你的 光束 这 颤抖 夜晚 为了 我 划分 ,

你的光芒驱散了我颤抖的黑夜，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] - [red] ['splendər] [ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn]
And show the heart - red splendour of thy sun
和 展示 这 心 - 红色的 辉煌 的 你的 太阳

展现你太阳那如红心般绚丽的光辉

[ri'ɔːrient] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd]
Reorient with delight upon the wide
重新定向 和 喜 之上 这 宽的

欣喜地重新定位，俯瞰广阔的

['wɔːtərz][ʌv; əv] ['gluːmi] [deθ] [wen] [laɪf][ɪz] [dʌn] . - . { - }
Waters of gloomy death when life is done . 1871 . { 89 }
沃特斯 的 阴沉 死亡 什么时候 生活 是 完毕 . - . { - }

生命终结时，阴郁死亡之水。1871年。{89}

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][dʒɑːb]
THE COMPLAINT OF JOB
这 抱怨 的 工作

工作投诉

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[oʊ] ['perɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [kən'siːvd] ;
O perish the day I was born , and the night when my mother conceived ;
哦 沦 这 天 我 曾是 出生 , 和 这 夜晚 什么时候 我的 母亲 构思 ;

愿我出生的那天，和我母亲受孕的那个夜晚，都消逝吧！

[let] [ðæt] [deɪ] [biː; bi] ['dɑːrknəs] , [let][gɑːd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ;
Let that day be darkness , let God regard it no more from on high ;
让 那 天 是 黑暗 , 让 上帝 看待 它 不 更多的 从 在 高的 ;

让那日成为黑暗，让上帝从高处不再眷顾它；

[let] [fɪr] [fraɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [rɪ'priːvd]
Let fear fright it back to the gloom , and let it no more be reprieved
让 害怕 惊吓 它 后退 到 这 愁云 , 和 让 它 不 更多的 是 暂缓执行

让恐惧将它吓回黑暗，让它再也得不到宽恕。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] .
From the shadowy challenge of death and clouds that about it lie .
从 这 阴暗的 挑战 的 死亡 和 云 那 关于 它 说谎 .

来自死亡的阴影和笼罩着它的乌云。

[oʊ][let][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] - ['fʊtɪd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
O let it no more rejoice with the light - footed days of the year ,
哦 让 它 不 更多的 麾 和 这 光 - 有脚的 天 的 这 年 ,

哦，愿它不再享受一年中轻快的日子，

[let] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['rekənd] [æz; əz][wʌn] ;

Let	the	pale	moon	know	it	no	more	,	let	it	not	be	reckoned	as	one	;
让	这	苍白	月亮	知道	它	不	更多的	,	让	它	不是	是	估计	作为	一	;

让苍白的月亮不再知道它的存在，不要再把它算作一个整体；

[oʊ] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] !

O	curse	it	all	ye	that	curse	the	day	!
哦	诅咒	它	全部	是的	那	诅咒	这	天	!

诅咒这白昼的你们，都该诅咒它！

[let] [ðæt] [naɪt] [biː; bi] [dɪr]

let	that	night	be	dear
让	那	夜晚	是	亲爱的

愿那夜美好难忘

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] [ðæt] [preiz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . { - }

To	them	that	pray	to	the	Dragon	that	preys	on	the	light	of	the	Sun	.	{	90	}
到	他们	那	祈祷	到	这	龙	那	猎物	在	这	光	的	这	太阳	.	{	-	}

向那些向吞噬太阳之光的巨龙祈祷的人祈祷吧。{90}

[let] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ˌðer'ʌv] [biː; bi][dɑːrk] : [let][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

Let	the	stars	of	the	twilight	thereof	be	dark	:	let	it	long	for	the	day	,
让	这	明星	的	这	暮	其中	是	黑暗的	:	让	它	长的	为了	这	天	,

让暮色中的星辰黯淡无光；让天渴望白昼的到来。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [nɔːr][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['freɪgrənt] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv][mɔːrn] ,

And	know	it	not	,	nor	behold	the	fragrant	eyelids	of	morn	,
和	知道	它	不是	,	也不	看哪	这	香	眼睑	的	早晨	,

你既不知晓，也未曾见过清晨芬芳的眼睑。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [nɑːt][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn]['trævelɪl] [leɪ] ,

Since	it	shut	not	the	doors	of	the	womb	when	my	mother	in	travail	lay	,
自从	它	关闭	不是	这	门	的	这	子宫	什么时候	我的	母亲	在	劳作	躺	,

因为它在我母亲分娩时没有关闭子宫的门，

[nɔːr][hɪd][maɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][skɔːrn] .

Nor	hid	mine	eyes	from	the	dawning	light	of	sorrow	and	scorn	.
也不	隐藏	矿	眼睛	从	这	黎明	光	的	悲哀	和	轻蔑	.

我也不敢掩饰自己对悲伤和鄙夷的目光。

[waɪ] [daɪd][aɪ][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] , [nɔːr] [geɪv] [laɪf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ?

Why	died	I	not	from	the	womb	,	nor	gave	life	back	to	the	deep	?
为什么	死亡	我	不是	从	这	子宫	,	也不	给予	生活	后退	到	这	深的	?

我为何没有在母胎中死去，也没有将生命归还深渊？

[oʊ] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [nəːst] [ɑːn][ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd] ['sʌkld] [soʊ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ?

O	why	was	I	nursed	on	the	knee	,	and	suckled	so	well	at	the	breast	?
哦	为什么	曾是	我	护理	在	这	膝盖	,	和	吸吮	所以	出色地	在	这	胸部	?

为什么我被抱在膝上哺乳，又为什么我吮吸乳房吮得那么好？

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv][leɪn][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn] [sliːp] ,

For	now	should	I	long	have	lain	in	quiet	and	folded	in	sleep	,
为了	现在	应该	我	长的	有	莱恩	在	安静的	和	折叠	在	睡觉	,

现在我本该早已安然躺下，沉入梦乡。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [rest] :

And	gathered	of	old	to	the	great	assembly	of	them	that	rest	:
和	聚集	的	老的	到	这	伟大的	集会	的	他们	那	休息	:

古时聚集在安息者的大会上：

[wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɪrəmɪd] - ['sepəlkəz] [loʊn] ,

With	judges	and	kings	of	earth	in	their	pyramid	-	sepulchres	lone	,
和	法官	和	国王	的	地球	在	他们的	金字塔	-	墓穴	孤独	,

世间的法官和君王孤零零地躺在金字塔形的陵墓里，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['prɪnsəz] [ðæt] [stʌft] [ðer; ðər] [tu:mz] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ; { - }
With **mighty** **princes** **that** **stuffed** **their** **tombs** **with** **treasures** **of** **worth** **;** **{** **91** **}**
和 强大的 王子们 那 填充 他们的 陵墓 和 宝藏 的 值得 ; { - }

那些强大的王子们，在他们的陵墓里堆满了珍贵的宝物；{91}

[soʊ][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ; [soʊ][hæd; həd][aɪ] [swi:t] [pi:s] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] [noʊn] ,
So **had** **I** **not** **been** **;** **so** **had** **I** **sweet** **peace** **and** **nothingness** **known** **,**
所以 有 我 不是 到过 ; 所以 有 我 甜的 和平 和 虚无 已知 ,

若我未曾存在，我便无法体验甜蜜的平静与虚无。

[æz; əz] ['ɪnfənts] [ðæt] ['nevər] [sɔ:] [laɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [ʌn'taɪmli] [bɜ:rθ] .
As **infants** **that** **never** **saw** **light** **,** **as** **a** **hidden** **untimely** **birth** **.**
作为 婴儿 那 绝不 锯 光 , 作为 一个 隐 不合时宜 出生 .

如同从未见过阳光的婴儿，如同隐秘的早产儿。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðer; ðər][du:][ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪri] [rest] ;
there **do** **the** **wicked** **cease** **from** **troubling** **,** **the** **weary** **rest** **;**
那里 做 这 邪恶 停止 从 令人不安的 , 这 厌倦 休息 ;

在那里，恶人不再作恶，疲乏的人得享安息；

[ðə; ði] ['prizənəz] [rest] [tə'geðər] , [ðeɪ] [hɪr] [nɑ:t][ðə; ði]['taɪrənts][wɜ:rd] .
The **prisoners** **rest** **together** **,** **they** **hear** **not** **the** **tyrant's** **word** **.**
这 囚犯 休息 一起 , 他们 听到 不是 这 暴君的 单词 .

囚犯们一起休息，听不到暴君的话。

[bəuθ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ə'presər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ;
Both **small** **and** **great** **are** **there** **,** **the** **oppressor** **with** **the** **opprest** **;**
两个都 小的 和 伟大的 是 那里 , 这 压迫者 和 这 压迫者 ;

既有渺小的，也有伟大的；既有压迫者，也有被压迫者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [hæθ] [nɑ:t] [fɪr] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔ:rd] .
But **the** **small** **man** **hath** **not** **fear** **,** **the** **servant** **is** **free** **from** **his** **lord** **.**
但 这 小的 男人 有 不是 害怕 , 这 仆人 是 自由的 从 他的 主 .

但小人物无所畏惧，仆人不受主人的束缚。

[oʊ] ['werfɔ:r] [ɪz] [swi:t] [laɪf]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][soʊl][ɪn] ['bɪtərnəs] [klæd] ?
O **wherefore** **is** **sweet** **life** **given** **to** **a** **soul** **in** **bitterness** **clad** **?**
哦 因此 是 甜的 生活 给定 到 一个 灵魂 在 苦味 覆膜 ?

为何身披苦海的灵魂，也能拥有甜蜜的生活?

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [laɪt] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [hu:m] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [hoʊld] ?
And **wherefore** **light** **unto** **him** **whom** **sorrow** **and** **darkness** **hold** **?**
和 因此 光 到 他 谁 悲哀 和 黑暗 抓住 ?

那么，对于被悲伤和黑暗笼罩的人来说，光明从何而来?

[hu:] [weɪtɛθ] [fɔ:r; fər] [deθ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][glæd] ;
Who **waiteth** **for** **death** **all** **day** **,** **and** **seeing** **the** **grave** **is** **glad** **;**
WHO 等待 为了 死亡 全部 天 , 和 看到 这 严重 是 高兴的 ;

终日等候死亡，看见坟墓就欢喜的人；

[bʌt; bət][faindz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðoʊ] [hi:; hi][dɪg][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld] . {
But **finds** **it** **not** **though** **he** **dig** **for** **it** **more** **than** **treasures** **of** **gold** **.** **{**
但 发现 它 不是 尽管 他 挖 为了 它 更多的 比 宝藏 的 金子 . {
- }
92 **}**
- }

但他挖遍了比金银财宝还要多的东西，却依然一无所获。{92}

[oʊ] ['werfɔ:r] [laɪt] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [hu:z] [wei] [ɪz]['sə:kld][wɪð; wɪθ] [glu:m] ,

O	wherefore	light	unto	him	whose	way	is	circled	with	gloom	,
哦	因此	光	到	他	谁	方式	是	圈起来	和	愁云	,

哦，为何要赐予那被黑暗笼罩的人以光明?

[hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [gɜ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hedʒ] , [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t][ɔ:r] [si:] [ɔ:r] [θɪŋk] ?

Whom	God	hath	girt	with	a	hedge	,	that	he	cannot	or	see	or	think	?
谁	上帝	有	束	和	一个	对冲	,	那	他	不能	或者	看	或者	思考	?

神用篱笆围住谁，使他不能看见、不能思考?

[oʊ] ['werfɔ:r] [laɪt] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [mi:t] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] , [tu:; tə] [hu:m]

O	wherefore	light	unto	me	,	or	meat	for	my	life	,	to	whom
哦	因此	光	到	我	,	或者	肉	为了	我的	生活	,	到	谁

哦，为何赐予我光明，或赐予我生命之粮，归于谁?

['saɪɪŋ] [kʌmz] ['su:nər] [ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [drɪŋk] ?

Sighing	comes	sooner	than	bread	and	weeping	quicker	than	drink	?
叹息	来	很快	比	面包	和	哭泣	更快	比	喝	?

叹息比面包来得早，哭泣比喝酒来得快?

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hæv; həv] [ə'laɪt] [ɑ:n][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;

For	even	all	things	that	I	feared	have	alighted	on	me	from	the	air	;
为了	甚至	全部	事物	那	我	害怕	有	下车	在	我	从	这	空气	;

因为我所惧怕的一切，都从空中降临到我身上;

[aɪ][hæv; həv] [nɔ:t] [ʌv; əv][rest] , [ɔ:r] [pi:s] [ɔ:r]['kwaɪət] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðer; ðər] .

I	have	nought	of	rest	,	or	peace	or	quiet	,	but	trouble	is	there	.
我	有	零	的	休息	,	或者	和平	或者	安静的	,	但	麻烦	是	那里	.

我一刻也得不到休息、平静或安宁，只有麻烦相伴。

[dʒu:n] , - . { - }

June	,	1870	.	{	93	}
六月	,	-	.	{	-	}

1870年6月。{93}

[ðə; ði] -

THE	EVERNEW
这	-

永恒新

[aɪ] [wɔ:k] [æz; əz][wʌn] [hu:] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]

I	walk	as	one	who	,	walking	through	the	night
我	走	作为	一	WHO	,	步行	通过	这	夜晚

我行走，如同在夜里行走的人

[frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] ['ʌntə,ʌntu] ['vɪlɪdʒ] [fɑ:r] [wɪð'drɔ:n] ,

From	village	unto	village	far	withdrawn	,
从	村庄	到	村庄	远的	撤回	,

从一个村庄到另一个村庄，相距甚远，

[si:z] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][men] [hu:] [weɪk]

Sees	here	and	there	a	light	and	men	who	wake
看到	这里	和	那里	一个	光	和	男人	WHO	唤醒

偶尔能看到灯光，还有醒来的人。

[wɪð; wɪθ] [kən'fju:zd] ['mɜ:rmər] ['groʊɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [dɑ:n] .

With	confused	murmur	growing	unto	dawn	.
和	使困惑	低语	生长	到	黎明	.

嘈杂的低语声渐渐响起，直至黎明。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɜ:rdz][stɑ:rt]['ɪntu:] [sɔ:ŋ] ,

And	suddenly	the	birds	start	into	song	,
和	突然	这	鸟类	开始	进入	歌曲	,

突然，鸟儿们开始鸣叫起来。

[ænd; ənd][kɑːrt] - [wiːlz] [kriːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈflɪnti] [weɪz] ,

And	cart	-	wheels	creak	along	the	flinty	ways	,
和	大车	-	车轮	吱嘎声	沿着	这	燧石	方式	,

马车轮在坚硬的道路上发出吱嘎声。

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fiːld] , [ænd; ənd] [laɪts] [ɑːr; ər][aʊt] ,

And	men	are	in	the	field	,	and	lights	are	out	,
和	男人	是	在	这	场地	,	和	灯	是	出去	,

男人们在田里，灯都灭了。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌnbiːm] [fɪlz] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .

While	the	first	sunbeam	fills	the	air	with	praise	.
尽管	这	第一的	阳光	填充	这	空气	和	称赞	.

当第一缕阳光洒满空气，赞美之声便涌上心头。

[soʊ][ˈlaʊdər] , [æz; əz][aɪ][ˈwɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

So	louder	,	as	I	wander	through	the	world	,
所以	更大声	,	作为	我	漫步	通过	这	世界	,

于是，当我漫步于世间，声音越来越响亮。

[saʊndz] [ðæt] [glæd] [ˈænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɪmərɪŋ] [deɪ] ,

Sounds	that	glad	anthem	of	the	glimmering	day	,
声音	那	高兴的	国歌	的	这	微光	天	,

那欢快的颂歌，仿佛在歌颂着闪耀的白昼。

[ænd; ənd][læmps][ʌv; əv][men] [ðæt] [groʊp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɑːrk]

And	lamps	of	men	that	grope	within	the	dark
和	灯	的	男人	那	摸索	之内	这	黑暗的

还有那些在黑暗中摸索的人们的灯盏。

[flæʃ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [greɪ] ,

Flash	quick	and	quicker	through	the	morning	grey	,
闪光	快的	和	更快	通过	这	早晨	灰色的	,

闪电般快速穿过清晨的灰蒙蒙。

[er] [ðeɪ] [groʊ] [dɪm] .

Ere	they	grow	dim	.
埃雷	他们	生长	暗淡	.

在它们渐渐黯淡之前。

[oʊ] [glæns] [ə; eɪ] -

O	glance	a	thousandwise
哦	瞥一眼	一个	-

哦，一瞥千百

[θruː] [koʊld] [ˈɛrz] [ˈriːðɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [braʊ] ,

Through	cold	airs	wreathing	round	my	brow	,
通过	寒冷的	播出	花环	圆形的	我的	眉头	,

寒风拂过我的额头，

[jiː; ji] [ˈherəldz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] , [bɪˈfɔːr] [huːz] [feɪs] ,

Ye	heralds	of	a	sun	,	before	whose	face	,
叶	使者	的	一个	太阳	,	前	谁	脸	,

你们这些太阳的使者，在祂的面前，

[ðə; ði] [waɪlz] [jiː; ji] [feɪd] , [men][ˈheɪs(ə)n] [fɔːrθ] [tuː; tə][baʊ; boʊ] . { - }

The	whiles	ye	fade	,	men	hasten	forth	to	bow	.	{	94	}
这	当	是的	褪色	,	男人	趋	前进	到	弓	.	{	-	}

当你们渐渐消逝，人们急忙上前鞠躬。{94}

[ɑːn][ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks]

ON	A	CRUCIFIX
在	一个	十字架

在十字架上

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ['lætərən] [roʊm]
IN **THE** **CHURCH** **OF** **ST** **.** **JOHN** **LATERAN** **ROME**
在 这 教会 的 英石 . 约翰 拉特兰 罗马

在罗马圣若望拉特朗教堂

[stɪl] , [stɪl] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [ðiː] , [oʊ] [greɪt] [kraɪst] .
Still **,** **still** **they** **crucify** **thee** **,** **O** **great** **Christ** **.**
仍然 , 仍然 他们 钉死 你 , 哦 伟大的 基督 .

伟大的基督啊，他们依然将你钉在十字架上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [krɔːs] [ɑːn] ['kælvəri] ,
They **took** **thee** **from** **thy** **cross** **on** **Calvary** **,**
他们 采取 你 从 你的 叉 在 加略山 ,

他们把你从髑髅地的十字架上取了下来，

[ænd; ənd] [neɪld] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [ʌn'praɪst]
And **nailed** **thee** **in** **a** **splendid** **place** **unpriced**
和 钉子 你 在 一个 灿烂 地方 未定价

并将你钉在了无价的绝美之地。

[ʌv; əv] ['mæləkaɪt] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] ['pɔːrfəri] .
Of **malachite** **and** **gold** **and** **porphyry** **.**
的 孔雀石 和 金子 和 斑岩 .

由孔雀石、黄金和斑岩构成。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndz] [ðaɪ] ['bɑːdi] [bɔːr] ,
They **counted** **all** **the** **wounds** **thy** **body** **bore** **,**
他们 计数 全部 这 伤口 你的 身体 钻孔 ,

他们数了数你身上所有的伤口，

[ðeɪ] ['meʒərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
They **measured** **all** **the** **hours** **of** **misery** **,**
他们 测量 全部 这 小时 的 苦难 ,

他们记录了所有痛苦的时刻，

[ɑːn] [spɪr] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [ðeɪ] [set] [greɪt] [stɔːr] :
On **spear** **and** **reed** **and** **sponge** **they** **set** **great** **store** **:**
在 矛 和 芦苇 和 海绵 他们 放 伟大的 店铺 :

他们非常看重长矛、芦苇和海绵：

[stɪl] , [stɪl] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [ðiː] , ['dʒent(ə)l] [kraɪst] .
Still **,** **still** **they** **crucify** **thee** **,** **gentle** **Christ** **.**
仍然 , 仍然 他们 钉死 你 , 温和的 基督 .

他们依然要将你钉在十字架上，温柔的基督。

[ðeɪ] [juːst] [ðaɪ] [neɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɑːst] [soʊ] [miːk] ,
They **used** **thy** **name** **,** **because** **thou** **wast** **so** **meek** **,**
他们 用过的 你的 姓名 , 因为 你 浪费 所以 温顺 ,

他们用了你的名字，因为你为人谦卑。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gɑːdləs] [praɪd] ;
To **be** **the** **watchword** **of** **all** **godless** **pride** **;**
到 是 这 口令 的 全部 无神论者 自豪 ;

成为一切无神论骄傲的座右铭；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wɑːst] [soʊ] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːk] ,
Because **thou** **wast** **so** **gracious** **to** **the** **weak** **,**
因为 你 浪费 所以 亲切 到 这 虚弱的 ,

因为你如此仁慈地对待弱者，

[ðeɪ] [held] [ðaɪ] ['fleɪmɪŋ] [krɔːs] [ʌp] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,
They **held** **thy** **flaming** **cross** **up** **far** **and** **wide** **,**
他们 握住 你的 炽盛 叉 向上 远的 和 宽的 ,

他们将你燃烧的十字架高高举起，传遍四方。

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['terər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [striːt]
A **curse** **and** **terror** **in** **the** **common** **street**
一个 诅咒 和 恐怖 在 这 常见的 街道

普通街道上的诅咒与恐怖

[tuː; tə] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][wɜːrld] - [ˌʌn'traɪd] ,
To **poor** **and** **ignorant** **and** **world** **-** **untried** **,**
到 贫穷的 和 无知 和 世界 - 未经尝试 ,

对于那些贫穷、无知、未经世事考验的人来说，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðaɪ] [fiːt] ,
And **then** **they** **came** **and** **crouched** **and** **kissed** **thy** **feet** **,**
和 然后 他们 来了 和 蹲着 和 亲吻 你的 脚 ,

然后他们上前，蹲下身子，亲吻你的脚。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][lɪps] ['sleɪvɪʃ] [ænd; ənd] [sliːk] . { - }
With **folded** **hands** **and** **lips** **slavish** **and** **sleek** **.** **{** **95** **}**
和 折叠 双手 和 嘴唇 奴隶 和 光滑 . { - }

双手合十，嘴唇紧抿，一副奴颜婢膝、油滑的模样。{95}

[stɪl] , [stɪl] [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [ðiː] , [huː] [dɪdst] [seɪ]
Still **,** **still** **they** **crucify** **thee** **,** **who** **didst** **say**
仍然 , 仍然 他们 钉死 你 , WHO 迪斯特 说

他们依然将你钉在十字架上，你曾说过

['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Suffer **the** **little** **ones** **to** **come** **to** **me** **,**
遭受 这 小的 一个 到 来 到 我 ,

让小孩子到我这里来，

[huːz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['biːtn] [wei] ,
Whose **heart** **with** **love** **beguiled** **the** **beaten** **way** **,**
谁 心 和 爱 被迷惑 这 被打败 方式 ,

谁的心被爱所迷惑，走向了坎坷之路，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [men][bɪ'hoʊld] [ðiː] ['dʒɔɪfəli] ;
And **made** **all** **men** **behold** **thee** **joyfully** **;**
和 制成 全部 男人 看哪 你 欣喜地 ;

使众人欢欣地瞻仰你;

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [weɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [kraʊd] ,
For **now** **they** **wave** **away** **the** **vulgar** **crowd** **,**
为了 现在 他们 海浪 离开 这 庸俗 人群 ,

现在他们挥手赶走了庸俗的人群。

[noʊ]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [kʌm] [naɪ] [ðiː] :
No **simple** **child** **of** **man** **may** **come** **nigh** **thee** **:**
不 简单的 孩子 的 男人 可能 来 夜 你 :

凡人孩童不得靠近你:

[wɪð; wɪθ] [əb'skjʊr] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [laʊd]
With **obscure** **rites** **and** **incantations** **loud**
和 朦胧 仪式 和 咒语 大声

伴随着晦涩的仪式和响亮的咒语

[ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [ðaɪ] [lʌv] [freʃ] ['evri] [deɪ] .
They **crucify** **thy** **love** **fresh** **every** **day** **.**
他们 钉死 你的 爱 新鲜的 每一个 天 .

他们每天都在重蹈覆辙，将你的爱钉在十字架上。

[wʌns] , [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɔːfər] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [bred] ,
Once **,** **where** **the** **churches** **offer** **stones** **for** **bread** **,**
一次 , 在哪里 这 教堂 提供 石头 为了 面包 ,

从前，教堂用石头换面包的地方

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['hoʊli] [pleɪs] [kɔːl] ['dɑːrknəs] [laɪt] ,

And	in	their	Holy	Place	call	darkness	light	,
和	在	他们的	圣	地方	称呼	黑暗	光	,

在他们的圣所里，他们称黑暗为光明。

[ðaɪ] [sʌn] - [laɪk] [truːθ] - [rɪ'viːlɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʃed]

Thy	sun	-	like	truth	-	revealing	presence	shed
你的	太阳	-	喜欢	真相	-	揭示	在场	棚

你那如太阳般揭示真理的光辉照耀着

[ʃeɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [fɔːls] [ænd; ənd][,færi'seiik][raɪt] :

Shame	on	each	false	and	Pharisaic	rite	:
耻辱	在	每个	错误的	和	法利赛人	仪式	:

每一个虚假的、伪善的仪式都应受到谴责：

[tɪl] , [æz; əz][ðaɪ] ['lʌstər] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ʃoʊn] ,

Till	,	as	thy	lustre	more	intensely	shone	,
直到	,	作为	你的	光泽	更多的	强烈地	闪耀	,

直到你的光芒更加耀眼夺目，

[ðeɪ] [tʊk] [ðiː] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['tʃoʊzn] ['loʊli] [saɪt] ,

They	took	thee	from	thy	chosen	lowly	site	,
他们	采取	你	从	你的	选定	卑微的	地点	,

他们把你从你选择的卑微之地带走，

[ænd; ənd][set] [ðiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] [sʌn] ,

And	set	thee	for	their	own	especial	sun	,
和	放	你	为了	他们的	自己的	特别的	太阳	,

并把你置于他们专属的太阳之下，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɜːtʃəz] [hed] .

And	called	thee	by	the	name	of	Church's	Head	.
和	称为	你	经过	这	姓名	的	教会的	头	.

并称你为教会之首。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [laʊd] ['trʌmpits] [breɪ] ,

And	now	,	when	in	an	aisle	loud	trumpets	bray	,
和	现在	,	什么时候	在	一个	走道	大声	小号	嘶叫	,

而现在，当过道里响起响亮的号角声时，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [priːsts] [goʊ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

And	facing	thee	the	priests	go	to	and	fro	,
和	面向	你	这	神父	去	到	和	弗	,

祭司们在你面前来回走动，

[ænd; ənd] , ['dɪstənst] [ɔːf] , [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [preɪ]

And	,	distanced	off	,	the	kneeling	people	pray
和	,	保持距离	离开	,	这	跪着	人们	祈祷

远处，跪着的人们祈祷着。

[ænd; ənd] [briːð] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts] [loʊ] : { - }

And	breathe	thy	name	in	trembling	accents	low	:	{	96	}
和	呼吸	你的	姓名	在	发抖	口音	低的	:	{	-	}

用颤抖的低语轻声呼唤你的名字：{96}

[haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] [klaʊd] ,

High	o'er	the	incense	and	the	altar	cloud	,
高的	超过	这	香	和	这	坛	云	,

高高地越过香火和祭坛的云雾，

[ə'fɑːr] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [greɪt] [woʊ] ,

Afar	,	and	folded	in	thine	own	great	woe	,
远方	,	和	折叠	在	你的	自己的	伟大的	悲哀	,

远方，深陷于你巨大的悲伤之中，

[ə'loʊn] , [ðaɪ] [hed] [ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] [boʊd] ,
Alone , thy head in deep dejection bowed ,
独自的 , 你的 头 在 深的 沮丧 鞠躬 ,

你独自一人，低垂着头，满脸沮丧。

[greɪt] [kraɪst] , [ðeɪ] ['kruːsɪfaɪ] [ðiː] ['evri] [deɪ] .
Great Christ , they crucify thee every day .
伟大的 基督 , 他们 钉死 你 每一个 天 .

伟大的基督，他们每天都在钉死你。

[ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [siːn] ,
Thy face is turned aside from all that scene ,
你的 脸 是 转向 旁边 从 全部 那 场景 ,

你的脸背对着这一切，

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [geɪz] ,
Thine eyes are weary of their age - long gaze ,
瘦 眼睛 是 厌倦 的 他们的 年龄 - 长的 目光 ,

你的双眼因长久的凝视而疲惫不堪。

[ðaɪ] [freɪm] [ɪz][wɔːrn] , [ðaɪ] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] [groʊ] [liːn] ,
Thy frame is worn , thy shrunken limbs grow lean ,
你的 框架 是 磨损 , 你的 缩小 四肢 生长 倾斜 ,

你的身躯已然衰老，你的四肢也日渐消瘦。

[ðaʊ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ;
Thou seem'st to tremble at the song of praise ;
你 似乎 到 颤抖 在 这 歌曲 的 称赞 ;

你似乎在赞美之歌中颤抖;

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [neɪm] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɜːrd] ,
For here , and in thy name , the evil word ,
为了 这里 , 和 在 你的 姓名 , 这 邪恶的 单词 ,

因为在这里，以你的名义，邪恶的言语，

[ðə; ði][bæn] , [ðə; ði] [kɜːrs] , [ænd; ənd] ['dæmɪŋ] ['paɪəs] [freɪz] ,
The ban , the curse , and damning pious phrase ,
这 禁止 , 这 诅咒 , 和 令人震惊的 虔诚的 短语 ,

禁令、诅咒和令人发指的虔诚言辞，

['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
Century after century were heard ,
世纪 后 世纪 是 听到 ,

几个世纪以来，人们一直听到这样的说法。

[kraɪst] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [ðer; ðər] ['kaʊnsələr] [hædst] [bɪn] .
Christ , as if thou their Counsellor hadst been .
基督 , 作为 如果 你 他们的 顾问 哈斯特 到过 .

基督啊，你仿佛是他们的顾问。

[soʊ] [lɔːŋ] ?
So long ?
所以 长的 ?

这么久?

[ðiːz] [twaɪs] [ten] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [oʊ] [kraɪst] ?
These twice ten hundred years , O Christ ?
这些 两次 十 百 年 , 哦 基督 ?

基督啊，这两千年呢?

[hæθ] [noʊ][wʌn] [jet] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][lɪft] [ðiː] [daʊn] ?
Hath no one yet come near to lift thee down ?
有 不 一 然而 来 靠近 到 举起 你 向下 ?

难道还没有人来把你拉下来吗?

[hæθ] [noʊ][wʌn] [jet] [ðaɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] [praɪst]
Hath no one yet thy holy spirit priced
有 不 一 然而 你的 圣 精神 定价

难道还没有人衡量过你的圣灵的价值吗?

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θri:] [neɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔ:rni] [kraʊn] ?
Above the three nails and the thorny crown ?
多于 这 三 指甲 和 这 带刺的 王冠 ?

在三根钉子和带刺的王冠之上?

[ðaɪ] ['si:mləs] [roʊb][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [tʊk] ,
Thy seamless robe the Roman soldiers took ,
你的 无缝的 长袍 这 罗马 士兵 采取 ,

罗马士兵夺走了你那件无瑕的长袍,

[bʌt; bət] [ði:z] [hæv; həv]['woʊv(ə)n] [ði:] [ə'nʌðər] [gaʊn]
But these have woven thee another gown
但 这些 有 编织 你 其他 袍

但他们已为你织就了另一件长袍。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðaɪ] ['bɪtər] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɑ:rp] [rɪ'bju:k]
Of all thy bitter shame and sharp rebuke
的 全部 你的 苦的 耻辱 和 锋利的 训斥

你所有的痛苦羞耻和严厉斥责

[wer'ɪn] [tu:; tə]['kru:sɪfaɪ] [ði:] [stɪl] , [greɪt] [kraɪst] . { - }
Wherein to crucify thee still , great Christ . { 97 }
其中 到 钉死 你 仍然 , 伟大的 基督 . { - }

其中仍将钉死你, 伟大的基督。{97}

['sloʊli] [ðə; ði] [deɪz] [rʌn] [ɑ:n] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [lɔ:ŋ] ,
Slowly the days run on , the time is long ,
缓慢地 这 天 跑步 在 , 这 时间 是 长的 ,

日子一天天过去, 时间很漫长。

[ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
The kneeling generations come and go ,
这 跪着 几代人 来 和 去 ,

跪拜的一代又一代人来来往往,

[ðaɪ] [wɜ:rd][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['empti] [gɔ:ŋ] ,
Thy word is to them as an empty gong ,
你的 单词 是 到 他们 作为 一个 空的 锣 ,

你的话对他们来说就像空锣一样,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(The story of Eros & Psyche (retold)

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .

They	look	upon	thee	,	but	they	do	not	know	.
他们	看	之上	你	,	但	他们	做	不是	知道	.

他们注视着你，却并不了解你。

[ðaɪn] [ɑːrmz] , [waɪd] - [spred] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪm'breɪs] ,

Thine	arms	,	wide	-	spread	for	all	the	world's	embrace	,
瘦	武器	,	宽的	-	传播	为了	全部	这	世界的	拥抱	,

你张开双臂，拥抱全世界，

[ɑːr; ər] ['empti] [ˌevər'mɔːr] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr][foʊ] ,

Are	empty	evermore	of	friend	or	foe	,
是	空的	越来越	的	朋友	或者	敌人	,

永远空无一人，既非朋友也非敌人。

[stɪl] , [stɪl] [set] [stɪf] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

Still	,	still	set	stiff	and	rigid	in	their	place	,
仍然	,	仍然	放	僵硬的	和	死板的	在	他们的	地方	,

然而，它们依然僵硬地待在原地。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['rɪvɪts] [strɔːŋ] .

And	straightened	back	from	love	with	rivets	strong	.
和	拉直	后退	从	爱	和	铆钉	强的	.

并因爱而挺直，铆钉牢固。

[ɑː] , ['ʃʊrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['endləs] ['jɪrz]

Ah	,	surely	in	the	seeming	endless	years
啊	,	一定	在	这	似乎	无尽的	年

啊，在看似无尽的岁月里，想必.....

[sʌm; səm] ['moʊmənteri] [glæns] [hæθ] ['glædnd] [ðiː] ,

Some	momentary	glance	hath	gladdened	thee	,
一些	瞬间	瞥一眼	有	高兴	你	,

一瞬间的凝视让你感到愉悦，

[sʌm; səm] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [θruː] [terz]

Some	smile	of	recognition	reached	through	tears
一些	微笑	的	认出	达到	通过	眼泪

泪水中，一丝恍然大悟的微笑浮现出来。

[hæθ] [ʃed] [laɪt] [ɑːn] [ðaɪ] ['leɪtər] ['kælvəri] .

Hath	shed	light	on	thy	later	Calvary	.
有	棚	光	在	你的	之后	加略山	.

照亮了你后来的苦难之路。

[jet] [ɪz] [ðaɪ] [lʌv] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'toʊld] ,

Yet	is	thy	love	more	like	a	thing	untold	,
然而	是	你的	爱	更多的	喜欢	一个	事物	不明	,

然而，你的爱更像是无法言说的美好。

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['sʌfər] [stɪl] [soʊ] ['peɪʃntli] ,

To	stay	and	suffer	still	so	patiently	,
到	停留	和	遭受	仍然	所以	耐心	,

留下来，继续如此耐心地承受痛苦，

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [koʊld]

By	suffering	to	overcome	the	cold
经过	痛苦	到	克服	这	寒冷的

通过忍受寒冷

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌvd] [kəm'pɪrz] .

Heart	of	estrangement	of	thy	loved	compeers	.
心	的	隔阂	的	你的	喜爱	竞争对手	.

对挚爱同伴的疏离之心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [end] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	now	,	the	end	,	what	is	it	?
和	现在	,	这	结尾	,	什么	是	它	?

那么，结局究竟是什么呢?

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ]

For	each	day
为了	每个	天

每天

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ˌserə'moʊniəs] ['sɜːrk(ə)l] , [drɔːn]

The	magic	ceremonious	circle	,	drawn
这	魔法	隆重	圆圈	,	绘制

绘制的魔法仪式圈

[bɪ'twɪkst] [ðiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dʌθ; dəθ] [bɪ'treɪ]

Betwixt	thee	and	the	people	,	doth	betray
中间	你	和	这	人们	,	确实	背叛

你与人民之间，背叛

[les] [ruːm] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] [lɔːn] ; { - }

Less	room	for	love	and	more	for	serge	and	lawn	;	{	98	}
较少的	房间	为了	爱	和	更多的	为了	哔叽	和	草地	;	{	-	}

少了些爱情的空间，多了些斜纹布和草坪布的空间；{98}

[ðə; ði] [wɜːrld] [graʊz] ['wɪri] ['siːkɪŋ] [ðiː] [ɪn] [veɪn] ,

The	world	grows	weary	seeking	thee	in	vain	,
这	世界	生长	厌倦	寻求	你	在	徒劳	,

世界徒劳地寻找你，感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] , [huː] [self] - [wɪð'drɔːn]

And	leaves	thee	to	the	priests	,	who	self	-	withdrawn
和	树叶	你	到	这	神父	,	WHO	自己	-	撤回

并将你留给了那些自我隐退的祭司们。

[ɪn] ['siːkrət] [praɪd] [faɪnd] ['pɑːpjələr] [dɪs'deɪn]

In	secret	pride	find	popular	disdain
在	秘密	自豪	寻找	受欢迎的	蔑视

暗自骄傲，实则招致大众鄙夷

[ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

And	pitiful	desertion	and	dismay	.
和	可怜	逃兵	和	沮丧	.

还有令人痛心的遗弃和沮丧。

[ðə; ði] ['peɪpl] [praɪd] [hæz; həz] ['traɪʌmft] : [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [set]

The	Papal	pride	has	triumphed	:	it	has	set
这	教皇	自豪	有	胜利	:	它	有	放

教皇的骄傲已经得逞：它设定了

[ɪt'self] [fɔːr; fər] [ðiː] .

Itself	for	thee	.
本身	为了	你	.

它本身就是为你而存在的。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
The world has turned away .
这 世界 有 转向 离开 .

世界已经背弃了我们。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [praɪd] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] .
The Papal pride has fallen .
这 教皇 自豪 有 倒下 .

教皇的骄傲已经陨落。

[wɪlt] [ðaʊ] [jet]
Wilt thou yet
枯萎 你 然而

你还愿意吗?

[rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈleɪtər] [deɪ] ?
Remain to lead us in this later day ?
保持 到 带领 我们 在 这 之后 天 ?

你会留下来带领我们走向未来吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðaɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ,
Or will thy name , as something that is not ,
或者 将要 你的 姓名 , 作为 某物 那 是 不是 ,

或者你的名字，会像某种不存在的东西一样吗?

[pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][men] [ʌnˈlɜːrnd] [tuː; tə] [preɪ] ,
Pass from the ears of men unlearned to pray ,
经过 从 这 耳朵 的 男人 未受过教育的 到 祈祷 ,

不要让不懂祈祷的人听到这些话。

[ðaɪ] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fərˈgɑːt] ,
Thy centuries of suffering forgot ,
你的 几个世纪 的 痛苦 忘了 ,

你几个世纪的苦难已被遗忘，

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][men][fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] [ˌʌnˈmet] ?
Thy love to men for evermore unmet ?
你的 爱 到 男人 为了 越来越 未满足的需求 ?

你对男人的爱，是否永远得不到满足了?

[ɑː] ! [ˈgreɪtər] [ɪz][ðaɪ] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [greɪt] [kraɪst] .
Ah ! greater is thy love than this , great Christ .
啊 ! 更大的 是 你的 爱 比 这 , 伟大的 基督 .

啊！伟大的基督，你的爱比这更伟大。

[ðaʊ] [gɪv] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːsk] [nɑːt] [əˈgen] :
Thou givest , but thou askest not again :
你 给予 , 但 你 最 不是 再次 :

你施予，却不求回报:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪwərd] [ˈwɜːrʃɪp] [biː; bi] [enˈtaɪst]
And though our wayward worship be enticed
和 尽管 我们的 任性的 崇拜 是 诱人的

即使我们误入歧途的敬拜受到诱惑

[tuː; tə] [ˈʌðər] [ʃrainz] , [ðaɪ] [ˈspɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] ,
To other shrines , thy spirit shall remain ,
到 其他 神社 , 你的 精神 将 保持 ,

你的灵魂将永存于其他神殿。

[ˌʌnˈnoʊn] , [tuː; tə] [briːð] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ˈpjʊrɝ][laɪf] ,
Unknown , to breathe upon us purer life ,
未知 , 到 呼吸 之上 我们 更纯净 生活 ,

未知，为了向我们吹拂更纯净的生命气息，

[rɪˈfaɪn] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [peɪn] ,

Refine	**us**	**with**	**the**	**flame**	**of**	**earthly**	**pain**	**,**
精炼	我们	和	这	火焰	的	尘世的	疼痛	,

用尘世苦难的烈焰淬炼我们，

[ʌnˈtɪl] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [straɪf] ,

Until	**,**	**our**	**hearts**	**with**	**thine**	**no**	**more**	**at**	**strife**	**,**
直到	,	我们的	心	和	你的	不	更多的	在	冲突	,

直到，我们彼此的心不再有冲突，

[wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə]['kruːsɪfaɪ] [ðiː] , [kraɪst] .

We	**learn**	**how**	**not**	**to**	**crucify**	**thee**	**,**	**Christ**	**.**
我们	学习	如何	不是	到	钉死	你	,	基督	.

我们学会了如何不将你钉在十字架上，基督。

[roʊm] , - . { - }

Rome	**,**	**1873**	**.**	**{**	**99**	**}**
罗马	,	-	.	{	-	}

罗马，1873年。{99}

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːpʃəu]

THE	**GREAT**	**PEEPSHOW**
这	伟大的	窥视秀

伟大的窥视秀

[aɪ]

I
我

我

[wɔːk] [ʌp] !

Walk	**up**	**!**
走	向上	!

走上去！

[wɔːk] [ʌp] !

walk	**up**	**!**
走	向上	!

走上去！

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] !

This	**way**	**to**	**see**	**the**	**world**	**!**
这	方式	到	看	这	世界	!

这就是看世界的方式！

[skænt][taɪm] [əˈlaʊd] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

Scant	**time**	**allowed**	**,**	**must**	**make**	**the**	**best**	**of**	**it**	**:**
稀少	时间	允许	,	必须	制作	这	最好的	的	它	:

时间紧迫，必须充分利用：

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] : [jʊr; jər] - [biː; bi] [kɜːrld]

Seventy	**years**	**or**	**so**	**:**	**your**	**hair'll**	**be**	**curled**
七十	年	或者	所以	:	你的	-	是	卷曲

大约七十年后：你的头发会变成卷发。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [saɪts] [fɪt]

Before	**that**	**,**	**though**	**,**	**with**	**two**	**or**	**three**	**sights**	**fit**
前	那	,	尽管	,	和	二	或者	三	景点	合身

不过在此之前，需要两到三个瞄准器。

[tuː; tə][set][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] — [ɪf] [juːv] [wɪt] ,

To	**set**	**your**	**eyes**	**wide**	**open**	**—**	**if**	**you've**	**wit**	**,**
到	放	你的	眼睛	宽的	打开	—	如果	你已经	有	,

睁大你的双眼——如果你有智慧的话，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [straɪf]
That is to say , to win in the great strife
那 是 到 说 , 到 赢 在 这 伟大的 冲突

也就是说，要在大斗争中取得胜利

[fɔːr; fər] [ber] [ɪgˈzɪstəns] - [genst] [iːtʃ] [ˈbrʌðər] [tʃɪt] —
For bare existence ' gainst each brother chit —
为了 裸 存在 - 对抗 每个 兄弟 纸条 —

为了生存而“对抗每个兄弟”——

[tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][slaɪd][ʌv; əv][laɪf] ,
To keep one eye upon the slide of life ,
到 保持 一 眼睛 之上 这 滑动 的 生活 ,

时刻关注人生的滑坡，

[æz; əz] - [twɜːr] [æn; ən]['ɪnstənt] , [er] [deθ] [hʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔɪf] .
As ' twere an instant , ere death hood you with his coif .
作为 - 是 一个 立即的 , 埃雷 死亡 兜帽 你 和 他的 头巾 .

仿佛一瞬间，死神用他的头巾将你裹住。

[iː]
II
二

二

[wɔːk] [ʌp] !
Walk up !
走 向上 !

走上去!

[wɔːk] [ʌp] !
walk up !
走 向上 !

走上去!

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [naʊ] ;
Well , you're a stranger now ;
出色地 , 你是 一个 陌生人 现在 ;

好了，你现在是个陌生人了;

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][læst] .
But that won't last .
但 那 惯于 最后的 .

但这不会一直这样下去。

[its] ['eksələnt] [rer] [fʌn]
It's excellent rare fun
它是 出色的 稀有的 乐趣

这是难得一见的乐趣

[ʌp] [hɪr] ; [bʌt; bət][æz; əz] [wiːv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [əˈlaʊ]
Up here ; but as we've much to see , allow
向上 这里 ; 但 作为 我们已经 很多 到 看 , 允许

这里在上面；但由于我们还有很多东西要看，请允许

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æt; ət][wʌns] .
Me to begin at once .
我 到 开始 在 一次 .

我马上开始。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] . { - }
Now , there's the Sun . { 100 }
现在 , 有 这 太阳 . { - }

现在，太阳来了。{100}

[wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
Where you come from I doubt that there was one
在哪里 你 来 从 我 怀疑 那 那里 曾是 一

我怀疑在你来自的地方有没有一个。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; - [tɪz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
Or aught to match it ; ' tis too far to touch ,
或者 零 到 匹配 它 ; - 的 也 远的 到 触碰 ,

或者说，任何与之匹敌的东西；它太遥远，无法触及。

[bʌt; bət][hæz; həz][ɪts][juːz] , ['næθlɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][rʌn]
But has its use , natheless , which is to run
但 有 它是 使用 , 然而 , 哪个 是 到 跑步

但它也有其用途，那就是奔跑。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] ['reɪz] [sʌtʃ]
From end to end of heaven , and give rays such
从 结尾 到 结尾 的 天堂 , 和 给 射线 这样的

从天的一端到另一端，散发出如此光芒。

[æz; əz] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [hʌtʃ] .
As may suffice to warm and light our earthly hutch .
作为 可能 足够了 到 温暖的 和 光 我们的 尘世的 笼 .

足以温暖和照亮我们尘世的小屋。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ɪz][əb'skjuəd][æt; ət] [naɪt] —
It shines by day and is obscured at night —
它 闪耀 经过 天 和 是 模糊不清 在 夜晚 —

它白天闪闪发光，夜晚则隐没在黑暗中——

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
A capital arrangement , such as I
一个 首都 安排 , 这样的 作为 我

资本安排，例如我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
Should have suggested if the Infinite
应该 有 建议 如果 这 无限

应该建议一下无限

[hæd; həd] [æskt] [maɪ]['kaʊns(ə)l] .
Had asked my counsel .
有 问 我的 法律顾问 .

我咨询过我的律师。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] ,
If you ask me why ,
如果 你 问 我 为什么 ,

如果你问我为什么，

- [tɪz] [klɪr] - [twʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [men][tuː; tə][laɪ]
' Tis clear ' twould not have suited men to lie
- 的 清除 - 特沃德 不是 有 适合 男人 到 说谎

很显然，说谎并不适合男人。

[ə'bed][wɪð; wɪθ][sʌn] [fʊl] - [ɔːbd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bleɪz]
Abed with sun full - orbed at midnight blaze
阿贝德 和 太阳 满的 - 奥贝德 在 午夜 火焰

阿贝德与太阳在午夜烈焰中圆满

[ænd; ənd][wɜːrk][ðer; ðər] [deɪz] [baɪ] ['gæslaɪt] .

And	work	their	days	by	gaslight	.
和	工作	他们的	天	经过	煤气灯	.

他们整天在煤气灯下工作。

[wiː; wi][dɪ'skraɪ]

We	descry
我们	描述

我们窥见

[θruː'aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [weɪz] ,

Throughout	these	things	the	providential	ways	,
自始至终	这些	事物	这	天意	方式	,

在这些事情中，一切都遵循着天意。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [ɪn][ɔːl][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [duː] [preɪz] .

And	are	prepared	in	all	to	render	them	due	praise	.
和	是	准备	在	全部	到	使成为	他们	到期的	称赞	.

并且都准备好给予他们应有的赞扬。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wɔːk] [ʌp] !

Walk	up	!
走	向上	!

走上去!

[wɔːk] [ʌp] !

walk	up	!
走	向上	!

走上去!

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔːr] [tuː; tə] [siː]

There's	plenty	more	to	see
有	很多	更多的	到	看

还有很多东西值得一看。

[baɪ] [ðɪs] [sed] ['sʌnz] ['reɪz] — ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][sə'blaɪm] .

By	this	said	sun's	rays	—	simple	and	sublime	.
经过	这	说	太阳的	射线	—	简单的	和	升华	.

由此可见，太阳的光芒——简单而崇高。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] , [juːl] [ɔːl] [ə'griː] ,

The	world's	a	show	which	is	,	you'll	all	agree	,
这	世界的	一个	展示	哪个	是	,	你会	全部	同意	,

世界就像一场戏，这一点你们都会同意。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['evər]['ædvərtaɪzd][ɪn] [raɪm] , { - }

The	greatest	ever	advertised	in	rhyme	,	{	101	}
这	最	曾经	广告	在	韵	,	{	-	}

有史以来最伟大的押韵广告，{101}

[wiːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm]

We've	had	the	management	of	it	some	time
我们已经	有	这	管理	的	它	一些	时间

我们已经管理它一段时间了。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ; — [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]

And	can	explain	it	fully	;	—	and	to	-	day
和	能	解释	它	完全	;	—	和	到	-	天

而且能够完全解释清楚；——今天

- [tɪz] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] - [tɪz] [ɪn] [ɪts] [praɪm] ;
' Tis not too much to say ' tis in its prime ;
- 的 不是 也 很多 到 说 - 的 在 它是 主要的 ;

毫不夸张地说，它正处于鼎盛时期;

[əd'mɪʃ(ə)n] [fri:] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'beɪ]
Admission free — that is , if you obey
入学 自由的 — 那 是 , 如果 你 服从

免费入场——前提是你要遵守规定

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] .
Our fatherly direction , there is nought to pay .
我们的 父爱 方向 , 那里 是 零 到 支付 .

在我们父亲的指引下，无需付出任何代价。

[vi:]
V
V

∨

[mu:v] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [stɑ:p] [tu:; tə] [geɪz]
Move with the rest , and do not stop to gaze
移动 和 这 休息 , 和 做 不是 停止 到 目光

跟着其他人走，不要停下来凝视

[tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] ['kloʊsli] .
Too long or closely .
也 长的 或者 密切 .

太长或太短。

[ɔ:l] [ɪz] ['veri] [gʊd] :
All is very good :
全部 是 非常 好的 :

一切都很好:

[soʊ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [sed] — [ɪn] [sʌm; səm] [ə'meɪz]
So the Creator said — in some amaze
所以 这 创作者 说 — 在 一些 惊奇

于是造物主带着几分惊奇说道

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .
At his own skill .
在 他的 自己的 技能 .

凭借他自身的能力。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['eni] [mu:d] ,
Besides , in any mood ,
除了 , 在 任何 情绪 ,

此外，无论心情如何，

['daʊtɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] , - [tɪz] [di:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:d]
Doubting or not , ' tis deemed a little rude
怀疑 或者 不是 , - 的 被认为 一个 小的 粗鲁的

无论是否心存疑虑，这都被认为有点粗鲁。

[tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] - [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
To look a gift - horse in the mouth .
到 看 一个 礼物 - 马 在 这 嘴 .

对赠送的礼物挑三拣四。

[mu:v] [ɑ:n] :
Move on :
移动 在 :

继续前行:

[ænd; ənd] [θæŋk] [jʊr; jər] [p'lænɪts] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] —

And	thank	your	planets	—	as	indeed	you	should	—
和	感谢	你的	行星	—	作为	的确	你	应该	—

感谢你们的星球——你们理应如此——

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [kɑ:n] ,

That	you	have	got	such	good	advice	to	con	,
那	你	有	得到	这样的	好的	建议	到	康	,

你居然得到了这么好的诈骗建议，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] ['vɪzɪtɪŋ] , [ə'loʊn] .

For	which	the	world	were	worthy	visiting	,	alone	.
为了	哪个	这	世界	是	值得	访问	,	独自的	.

仅凭这一点，世界就值得一游。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [baɪ] ['empti] [ʃoʊz] —

Your	eyes	are	caught	at	first	by	empty	shows	—
你的	眼睛	是	捕捉	在	第一的	经过	空的	演出	—

首先映入眼帘的是空荡荡的演出厅——

[braɪt] ['kʌlərz] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [greɪs] .

Bright	colours	,	smiling	faces	,	forms	of	grace	.
明亮的	颜色	,	微笑	面孔	,	表格	的	优雅	.

鲜艳的色彩，灿烂的笑容，优雅的姿态。

[tu:; tə] [tʃeɪs] [goʊld] ['bʌtərflaɪz] [baɪ] [gri:n] ['hedʒroʊ] ,

To	chase	gold	butterflies	by	green	hedgerows	,
到	追赶	金子	蝴蝶	经过	绿色的	树篱	,

在绿色的树篱旁追逐金色的蝴蝶，

[tu:; tə] [pleɪ] [rɪ'gɑ:rdləs] [bəuθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] { - }

To	play	regardless	both	of	time	and	space	{	102	}
到	玩	不管	两个都	的	时间	和	空间	{	-	}

不受时间和空间限制地玩耍{102}

[ɪn] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['fri:dəm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪs]

In	unrestricted	freedom	,	and	to	race
在	不受限制的	自由	,	和	到	种族

在不受限制的自由中，以及种族

[prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['pru:d(ə)ns] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Propriety	and	prudence	out	of	breath	,
礼	和	谨慎	出去	的	气息	,

礼仪和谨慎令人窒息，

[si:m] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋli] [ɪn] [pleɪs]

Seem	pleasant	and	surprisingly	in	place
似乎	令人愉快的	和	出奇	在	地方

看起来令人愉快，而且出乎意料地合适

[ɪn] [ðɪs] [fer] [wɜ:rld] [wer] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [seθ] ,

In	this	fair	world	where	,	as	the	preacher	saith	,
在	这	公平的	世界	在哪里	,	作为	这	牧师	赛斯说	,

在这个公平的世界里，正如牧师所说，

[wʌt] ['prɑ:fɪts] [hi:; hi] [ðæt] [wɜ:rks] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [læbɔ-ɪθ] ?

What	profits	he	that	works	in	that	he	laboureth	?
什么	利润	他	那	作品	在	那	他	拉博雷斯	?

他劳作有什么益处呢?

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[bʌt; bət] [lʊk] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [pərˈsiːv]
But look around you , and you'll soon perceive
但 看 大约 你 , 和 你会 很快 感知

但环顾四周，你很快就会发现

[jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
Your judgment is at fault , and , once for all ,
你的 判断 是 在 过错 , 和 , 一次 为了 全部 ,

你的判断有误，而且，就此为止，

- [tɪz] [best] [səˈrendər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][nɑːt] [griːv] ,
' Tis best surrender freedom and not grieve ,
- 的 最好的 投降 自由 和 不是 悲伤 ,

最好放弃自由，不要悲伤。

[bʌt; bət][bend][jʊr; jər] [nek] [dɪˈmjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːl] —
But bend your neck demurely to the thrall —
但 弯曲 你的 脖子 端庄地 到 这 奴隶 —

但你要温顺地低下头，臣服于奴隶——

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːl] .
Remembering the weak must take the wall .
记住 这 虚弱的 必须 拿 这 墙 .

记住，弱者必须攻城略地。

[ænd; ənd][get][baɪ] [roʊt] , [ɪf] [nɑːt][baɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] [θiːmz]
And get by rote , if not by heart , the themes
和 得到 经过 死记硬背 , 如果 不是 经过 心 , 这 主题

即使不能完全背诵，也要记住这些主题。

[wɪtʃ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ˈlɜːrnɪŋ] [kɔːl] ,
Which age and ancient custom learning call ,
哪个 年龄 和 古老的 风俗 学习 称呼 ,

哪个时代和古代习俗学习呼唤，

[ænd; ənd] [liːv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˈjuːθfl] [driːmz] ,
And leave enthusiastic youthful dreams ,
和 离开 热情的 青春 梦境 ,

留下满腔热情的青春梦想，

[tuː; tə] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] .
To labour for what is and not for that which seems .
到 劳动 为了 什么 是 和 不是 为了 那 哪个 似乎 .

为真实存在的事物而努力，而不是为表面现象而努力。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[sʌtʃ] [ˈleɪbər] [ˈprɑːfɪts] .
Such labour profits .
这样的 劳动 利润 .

这样的劳动利润。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːrd]
Since it pleased the Lord
自从 它 高兴 这 主

因为这令主喜悦

[tuː; tə] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [swet]
To **shut** **us** **out** **of** **Paradise** **,** **the** **sweat**
到 关闭 我们 出去 的 天堂 , 这 汗

为了将我们拒之于天堂之外，汗水

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] [braʊ] [ə'loʊn] [si'kjuəz] [rɪ'wɔːrd]
Of **each** **man's** **brow** **alone** **secures** **reward**
的 每个 男人的 眉头 独自的 确保 报酬

仅凭每个人的额头就能获得回报。

([hɪz; ɪz] [ɔːr] [ə'nʌðɚz]) ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fret] . { - }
(**His** **or** **another's** **)** **;** **and** **we** **need** **not** **fret** **.** **{** **103** **}**
(他的 或者 另一个的) ; 和 我们 需要 不是 烦恼 . { - }

（他或别人的）；我们不必为此烦恼。{103}

[ðə; ði] [-] [dʒʌst] , [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [get]
The **bargain's** **just** **,** **for** **if** **we** **do** **not** **get**
这 便宜货 只是 , 为了 如果 我们 做 不是 得到

这笔交易很公平，因为如果我们得不到

['ɪntrəst] , [wiː; wi] [get] ['prɑːfɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] .
Interest **,** **we** **get** **profits** **,** **which** **are** **more** **.**
兴趣 , 我们 得到 利润 , 哪个 是 更多的 .

利息，我们就能获得利润，利润会更多。

['laɪfs] ['ɪntrəst] [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['siːkrət] , [set]
Life's **interest** **is** **Nature's** **secret** **,** **set**
生活的 兴趣 是 自然的 秘密 , 放

生命的乐趣在于大自然的秘密，设定

[ɪn] [ʌn'trɑːd] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['plez(ə)nt] [lɔːr]
In **untrod** **plains** **,** **and** **if** **all** **pleasant** **lore**
在 未开发的 平原 , 和 如果全部 令人愉快的 知识

在人迹罕至的平原上，如果所有美好的传说

[ɪz] [ðer; ðər] , ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪf] , — [æn; ən] ['iːdn] - [lænd] - .
Is **there** **,** **Knowledge** **and** **Life** **,** **—** **an** **Eden** **-** **land** **whereo'er** **.**
是 那里 , 知识 和 生活 , — 一个 伊甸园 - 土地 - .

知识和生命，是否存在一个伊甸园?

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʃaɪnz] — [stɪl] , [hɪr] [ɪz] [goʊld] ,
The **sun** **of** **freedom** **shines** **—** **still** **,** **here** **is** **gold** **,**
这 太阳 的 自由 闪耀 — 仍然 , 这里 是 金子 ,

自由的阳光照耀着——这里依然蕴藏着黄金。

[wɪtʃ] , ['æftər] [ɔːl] , [sə'pɑːsiz] ['eni] [sʌn] :
Which **,** **after** **all** **,** **surpasses** **any** **sun** **:**
哪个 , 后 全部 , 超越 任何 太阳 :

毕竟，它比任何太阳都更胜一筹：

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,
For **without** **light** **were** **nothing** **to** **behold** **,**
为了 没有 光 是 没有什么 到 看哪 ,

没有光，一切都无从谈起。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
But **without** **this** **is** **nothing** **to** **be** **done** **.**
但 没有 这 是 没有什么 到 是 完毕 .

但如果没有这个，一切都无从谈起。

['ðerfɔ:r] [si:k] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][goʊld] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃʌn]
Therefore seek first for gold , and therefore shun
所以 寻找 第一的 为了 金子 , 和 所以 回避

因此，要先追求黄金，因此要避开

[ʌn'θrɪfti] ['hæbɪts][ɔ:r] [ɪk'sesɪv] [vaɪs] :
Unthrifty habits or excessive vice :
不节俭 习惯 或者 过多的 副 :

不节俭的习惯或过度的恶习:

[ɑ:nəstɪz] [best]['pɑ:ləsi][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] ,
Honesty's best policy in the long run ,
诚实 最好的 政策 在 这 长的 跑步 ,

从长远来看，诚实是最好的策略。

[dɪs'ɑ:nər] ['ru:ɪnz]['kredɪt][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
Dishonour ruins credit in a trice ,
羞辱 废墟 信用 在 一个 瞬间 ,

耻辱会瞬间毁掉一个人的信誉。

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] , [ðʌs] [peɪz] [ju:; jʊ] [twaɪs] .
And virtue , being its own reward , thus pays you twice .
和 美德 , 存在 它是自己的 报酬 , 因此 支付 你 两次 .

美德本身就是一种回报，因此它会给你双重的回报。

[eks]
X
X

X

[jet] [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
Yet all with moderation .
然而 全部 和 适度 .

但凡事都要适度。

[wi:; wi] , [hu:] [keɪm]
We , who came
我们 , WHO 来了

我们，来到

['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['aʊər; ɑ:r]['les(ə)n] [flʌʃ]
Into the world and learned our lesson flush
进入 这 世界 和 学习 我们的 课 冲洗

进入这个世界，吸取教训，冲走

[er] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [hæv; həv][ðə; ði]['praɪər][kleɪm]
Ere you were thought of , have the prior claim
埃雷 你 是 想法 的 , 有 这 事先的 宣称

在你被考虑之前，你拥有优先权。

[ɪn] [lɔ:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɑ:fɪts] .
In law as well as profits .
在 法律 作为 出色地 作为 利润 .

法律上以及利润方面。

[du:][nɑ:t] [pʊʃ] ! { - }
Do not push ! { 104 }
做 不是 推 ! { - }

不要推！{104}

[æz; əz] [ɪf] [goʊld][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] ['fleɪmɪŋ] [bʊʃ] .
As if gold were the very flaming bush .
作为 如果 金子 是 这 非常 炽盛 衬套 .

仿佛黄金就是那团燃烧的荆棘。

['ɔ:rdər] !
Order **!**
命令 !

命令!

[ɪf] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [ru:m] , [waɪ] , [sʌm; səm][mʌst; məst][weɪt] ;
If **there's** **not** **room** **,** **why** **,** **some** **must** **wait** **;**
如果 有 不是 房间 , 为什么 , 一些 必须 等待 ;

如果没有空位，为什么有些人就得等待?

[fɜ:rst] ['kʌmər] [fɜ:rst] : - [tɪz][dʒʌst] .
First **comers** **first** **:** **'** **tis** **just** **.**
第一的 来者 第一的 : - 的 只是 .

先到先得：就是这样。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [blʌʃ]
And **I'll** **not** **blush**
和 患病的 不是 脸红

我不会脸红

[tu:; tə] [seɪ] [aɪv] ['tæri:d] ['jə:lɔŋ, 'jiə-, -lɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt]
To **say** **I've** **tarried** **yearlong** **for** **a** **great**
到 说 我已经 滞留 全年 为了 一个 伟大的

要说我为了这伟大的事情等待了一年，那该多好啊!

['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] [du:] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [brɪŋz] — [ðoʊ] [leɪt] .
Opening **which** **now** **the** **due** **rotation** **brings** **—** **though** **late** **.**
开幕 哪个 现在 这 到期的 旋转 带来 — 尽管 晚的 .

现在，轮换带来的开端——虽然来得晚了。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[neɪ] , [du:][nɑ:t] [pʊʃ] .
Nay **,** **do** **not** **push** **.**
不 , 做 不是 推 .

不，不要强行推进。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['vendʒəns] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] !
Vengeance **on** **you** **all** **!**
复仇 在 你 全部 !

你们都会遭到报复!

- [tɪz] [lɔ:st] .
' **Tis** **lost** **.**
- 的 丢失的 .

它丢失了。

[wʌt] ['gri:dɪnɪs] ! — [ə; eɪ] ['vʌlgər] [kraʊd]
What **greediness** **!** **—** **a** **vulgar** **crowd**
什么 贪婪 ! — 一个 庸俗 人群

多么贪婪! ——一群粗俗的民众

['presɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] ['fɔ:rwərd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɔ:l] .
Pressing **and** **trampling** **forward** **—** **I** **shall** **fall** **.**
紧迫 和 践踏 向前 — 我 将 落下 .

勇往直前，践踏前行——我必将跌倒。

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

[hɪr] [ˌem 'iː] !
hear **me** **!**
听到 我 !

听我说!

[hɪr] [ɪz][hɑːrd] [kæʃ] : [aɪm][nɑːt] [praʊd] .
Here **is** **hard** **cash** **:** **I'm** **not** **proud** **.**
这里 是 难的 现金 : 我是 不是 自豪的 .

这是真金白银：我并不为此感到骄傲。

[ɪn] [veɪn] .
In **vain** **.**
在 徒劳 .

徒然。

[ɔːl] [lɔːst] .
All **lost** **.**
全部 丢失的 .

全部损失。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [klaʊd]
Before **my** **eyes** **a** **cloud**
前 我的 眼睛 一个 云

眼前一片云

['haɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃoʊ] , [ðə; ði] [siːn] [bɪ'kʌmz] [əb'skjʊr] .
Hides **the** **great** **show** **,** **the** **scene** **becomes** **obscure** **.**
隐藏 这 伟大的 展示 , 这 场景 变成 朦胧 .

精彩的表演被掩盖了，场景变得模糊不清。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [tʃæns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] ;
I **could** **have** **wished** **that** **chance** **had** **been** **allowed** **;**
我 可以 有 希望 那 机会 有 到过 允许 ;

我多么希望当初能给我这个机会;

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [lɪm] [aʊt'weɪd] [ðə; ði] [lʊr] , —
But **no** **,** **the** **risk** **of** **limb** **outweighed** **the** **lure** **,** **—**
但 不 , 这 风险 的 肢 被压倒 这 饵 , —

但是，不，肢体受损的风险大于诱惑。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ðə; ði] ['ʃoʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊr] .
And **,** **taking** **all** **in** **all** **,** **the** **show's** **a** **little** **poor** **.**
和 , 采取 全部 在 全部 , 这 节目 一个 小的 贫穷的 .

总的来说，这节目有点差强人意。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə'duː] .
Adieu **.**
再见 .

再见。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [faɪt] !
See **how** **they** **fight** **!**
看 如何 他们 斗争 !

看看他们是怎么打的!

[soʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]
So **has** **it** **been**
所以 有 它 到过

确实如此。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'wer]
Since **the** **beginning** **,** **as** **if** **unaware**
自从 这 开始 , 作为 如果 不知情

从一开始，就好像浑然不觉似的。

[ðə; ði][ˌpænə'ræməz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [siːn] ,
The **panorama's** **but** **a** **shifting** **scene** **,**
这 全景图 但 一个 转变 场景 ,

全景不过是不断变化的景象，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['wʌndɝz] ['oʊnli] ['empti] [er] . { - }
And **all** **its** **wonders** **only** **empty** **air** **.** **{** **105** **}**
和 全部它是 奇迹 仅有的 空的 空气 . { - }

而它所有的奇观，不过是空洞的空气。{105}

[hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] .
Hear **me** **,** **my** **friends** **.**
听到 我 , 我的 朋友们 .

朋友们，请听我说。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ber]
Believe **me** **that** **I** **bear**
相信 我 那 我 熊

相信我，我承受着

[noʊ] [grʌdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ,
No **grudge** **against** **you** **,** **but** **would** **have** **you** **know** **,**
不 怨恨 反对 你 , 但 会 有 你 知道 ,

我并非对你怀有怨恨，只是想让你知道，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv]['goʊldz][ə; eɪ] [sner] .
For **your** **own** **good** **,** **the** **lust** **of** **gold's** **a** **snare** **.**
为了 你的 自己的 好的 , 这 欲望 的 黄金的 一个 圈套 .

为了你好，贪恋黄金是一个陷阱。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [noʊ] [ʃɑːp] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['piːpʃəu] :
The **world's** **no** **shop** **,** **but** **only** **a** **peepshow** **:**
这 世界的 不 店铺 , 但 仅有的 一个 窥视秀 :

世界不是商店，而只是一场窥视秀：

[wɒts] [siːn] [ɔːr]['hændəld][juː; jʊ] [sə'rendər] [wen] [juː; jʊ][goʊ] .
What's **seen** **or** **handled** **you** **surrender** **when** **you** **go** **.**
是什么 已见 或者 处理 你 投降 什么时候 你 去 .

当你离开时，你所看到或处理的一切都将随之放弃。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt] !
Carry **him** **out** **!**
携带 他 出去 !

把他抬出去！

[mɔːr] [ruːm] !
more **room** **!**
更多的 房间 !

更多空间！

[kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd] !
come up behind !
来 向上 在后面 !

从后面上来!

[wʌn] ['pi:phoʊl] ['veɪkənt] !
One peephole vacant !
一 窥视孔 空缺 !

一个窥视孔空着!

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃoʊz] [æt; ət] [haɪt] .
now the show's at height .
现在 这 节目 在 高度 .

现在节目正处于高潮。

[streɪndʒ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['pri:disesəz] — [ðoʊ] [nɑ:t][blaɪnd] —
Strange , that our predecessors — though not blind —
奇怪的 , 那 我们的 前任 — 尽管 不是 瞎的 —

奇怪的是，我们的前辈——虽然并非盲人——

[nɛə] ['fʊli] [sɔ:] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [saɪt] ,
Ne'er fully saw or understood the sight ,
从未 完全 锯 或者 理解 这 视线 ,

从未完全看清或理解那景象，

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [laɪt]
Withal so anxious to display their light
此外 所以 焦虑的 到 展示 他们的 光

如此渴望展示他们的光芒

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] !
For our illumination !
为了 我们的 照明 !

为了照亮我们!

[bʌt; bət] [ə'weɪ] :
But away :
但 离开 :

但离开:

['aʊər; ɑ:r][taɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪz][kwaɪt]
Our time for all such questioning is quite
我们的 时间 为了 全部 这样的 提问 是 相当

我们有足够的时间提出所有这些问题。

[tu:] ['lɪmɪtɪd] .
Too limited .
也 有限的 .

局限性太大了。

[ɪ'nʌf] , [waɪl] [jet] - [tɪz] [deɪ] ,
Enough , while yet ' tis day ,
足够的 , 尽管 然而 - 的 天 ,

够了，趁现在还是白天。

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊərz] .
To use the precious hours .
到 使用 这 宝贵的 小时 .

充分利用宝贵的时间。

[let] [naɪt] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .
Let night come when it may .
让 夜晚 来 什么时候 它 可能 .

让夜晚该来的时候就来吧。

['flɔrəns] , - . { - }
Florence , 1873 . { 106 }
佛罗伦萨 , - . { - }

佛罗伦萨，1873年。{106}

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [hju:'mænəti]
THE FELLOWSHIP OF HUMANITY
这 奖学金 的 人类

人类的友谊

[æz; əz][wʌn] [hu:] , [leɪt] [æt; ət] [i:v] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]
As one who , late at eve returning home
作为 一 WHO , 晚的 在 前夕 返回 家

就像一个深夜回家的人

['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] , ['hi:rz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [roʊd]
Under the stars , hears on the common road
在下面 这 明星 , 听到 在 这 常见的 路

在星空下，在共同的道路上

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fʊtstep] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [si:z] [wʌn] [kʌm]
A fellow - footstep fall , and sees one come
一个 同伴 - 脚步 落下 , 和 看到 一 来

同伴的脚步声响起，他看到一个人走过来。

['dɪmli] , [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [hu:m] , [nɔ:r][kæn; kən] [fɔ:r'boʊd] ;
Dimly , he knows not whom , nor can forebode ;
依稀 , 他 知道 不是 谁 , 也不 能 预示 ;

他隐约不知道是谁，也无法预知；

[bʌt; bət][kraɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] - [gɑ:d] [spi:d] [ði:] , - [ænd; ənd][ɪz][glæd]
But cries to him ' God speed thee , ' and is glad
但 哭泣 到 他 - 上帝 速度 你 , - 和 是 高兴的

但她向他喊道："愿上帝保佑你！"并为此感到高兴。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restfl] ['ænsər] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
Hearing his restful answer through the night ,
听力 他的 宁静 回答 通过 这 夜晚 ,

夜里听到他平静的回答，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:; bi][sæd]
And dreams of love , and though his heart be sad
和 梦境 的 爱 , 和 尽管 他的 心 是 伤心

他梦想着爱情，尽管他内心悲伤

[fi:lz] ['dɑ:rkli][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Feels darkly some strange instinct of delight ;
感觉 黑暗 一些 奇怪的 本能 的 喜 ;

隐隐约约感到某种奇怪的愉悦感；

[soʊ][aɪ][tu:; tə] [ði:] .
So I to thee .
所以 我 到 你 .

我也同样如此。

[ɪf] [ɑ:n] [ðɪs] ['ɜ:rθli] [wei]
If on this earthly way
如果 在 这 尘世的 方式

如果在这尘世的道路上

['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [hæd; həd][leɪn] [tə'geðər] , [aɪ] [pər'tʃæns]
Our paths had lain together , I perchance
我们的 路径 有 莱恩 一起 , 我 或许

或许，我们的道路曾交汇在一起

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðaɪ] [deɪ]

In	the	sweet	sunlight	had	beheld	thy	day
在	这	甜的	阳光	有	观看	你的	天

在温暖的阳光下，你的一天已然到来。

[ænd; ənd] [noʊn] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] , —

And	known	thee	as	thou	art	—	as	in	a	trance	,	—
和	已知	你	作为	你	艺术	—	作为	在	一个	发呆	,	—

并认清了你的本来面目——如同在恍惚中一般，——

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

And	loved	thee	,	and	thou	me	.
和	喜爱	你	,	和	你	我	.

你爱我，我也爱你。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [naʊ]

But	seeing	now
但	看到	现在

但现在看来

[sæd] [naɪt] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ɪz] [wʌn]

Sad	night	compels	us	,	and	our	way	is	won
伤心	夜晚	强制	我们	,	和	我们的	方式	是	韩元

悲伤的夜晚驱使我们，我们终将赢得胜利。

[θruː] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ]

Through	ignorance	and	blindness	to	the	brow
通过	无知	和	失明	到	这	眉头

由于无知和对眉毛的盲目

[ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] { - }

Of	that	fair	mountain	of	the	morning	Sun	{	107	}
的	那	公平的	山	的	这	早晨	太阳	{	-	}

在那座沐浴着晨曦的美丽山峰{107}

[wens] [truːθ] [ɪz]['mænɪfest] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn]

Whence	Truth	is	manifest	,	let	us	remain
何处	真相	是	显现	,	让	我们	保持

真理显现之处，让我们留在这里

[ɪn][wɜːrd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][st'reɪndʒəz] , [jet] [ɪn] [hɑːrt]

In	word	and	action	strangers	,	yet	in	heart
在	单词	和	行动	陌生人	,	然而	在	心

言行举止虽为陌生人，心却同在

[wʌn][ænd; ənd] [wel] - [noʊn] [baɪ] ['evri] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn]

One	and	well	-	known	by	every	joy	and	pain
一	和	出色地	-	已知	经过	每一个	喜悦	和	疼痛

一个，在每一份喜悦和痛苦中都为人熟知。

[ðæt] [meɪks] [dɪ'vaɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['hjuːmən][pɑːrt] . - . { - }

That	makes	divine	our	little	human	part	.	1872	.	{	108	}
那	制作	神圣的	我们的	小的	人类	部分	.	-	.	{	-	}

这使我们的人类渺小部分变得神圣。1872.{108}

[ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

THE	FELLOWSHIP	OF	SUFFERING
这	奖学金	的	痛苦

苦难的团契

[oʊ] ['wɪri] [tʃaɪld][ʌv; əv][mæn] , [oʊ]['mɔːrt(ə)l] [frend] ,

O	weary	child	of	man	,	O	mortal	friend	,
哦	厌倦	孩子	的	男人	,	哦	凡人	朋友	,

疲惫的人类孩子啊，凡人的朋友啊，

[ə'fɑ:r] , [ˌʌn'si:n] , [baɪ][roʊd][ɔ:r]['rɪvər] - [bend] ,

Afar	**,**	**unseen**	**,**	**by**	**road**	**or**	**river**	**-**	**bend**	**,**
远方	,	看不见	,	经过	路	或者	河	-	弯曲	,

远方，看不见，沿着公路或河湾，

[baɪ]['maʊnt(ə)n] , [pleɪn] , [ɔ:r]['sɪti] , [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,

By	**mountain**	**,**	**plain**	**,**	**or**	**city**	**,**	**still**	**the**	**same**	**,**
经过	山	,	清楚的	,	或者	城市	,	仍然	这	相同的	,

无论是山地、平原还是城市，都一样。

['hju:mən] , [ʌn'frendɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [fleɪm]

Human	**,**	**unfriended**	**,**	**with**	**the**	**piercing**	**flame**
人类	,	已取消好友	,	和	这	冲孔	火焰

人类，孤苦伶仃，带着刺骨的火焰

[ʌv; əv] ['endləs] ['sɑ:roʊ] [ɪn] [ðaɪn] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] :

Of	**endless**	**sorrow**	**in**	**thine**	**aching**	**heart**	**:**
的	无尽的	悲哀	在	你的	疼痛	心	:

你那颗痛苦的心中充满了无尽的悲伤:

[hɪr] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər]['ʌntəˌʌntu] [ði:] [maɪ]['spɪrɪt] [jə:nz] ;

Hear	**me**	**,**	**for**	**unto**	**thee**	**my**	**spirit**	**yearns**	**;**
听到	我	,	为了	到	你	我的	精神	渴望	;

请听我说，因为我的灵魂渴望你;

[tʌtʃ] [ˌem 'i:] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] , [wer] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tɜ:rnz] ,

Touch	**me**	**,**	**behold**	**me**	**,**	**where**	**the**	**twilight**	**turns**	**,**
触碰	我	,	看哪	我	,	在哪里	这	暮	转弯	,

触摸我，凝视我，在暮色降临之处，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [waɪt] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði]['taɪərləs][mɔ:rn] :

Uplifting	**white**	**arms**	**to**	**the**	**tireless**	**morn**	**:**
令人振奋	白色的	武器	到	这	不知疲倦	早晨	:

向不知疲倦的清晨伸出洁白的手臂:

[hɪr] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðaɪ] ['tɔ:rment][aɪ][ˌeɪ 'em][tɔ:rn] ;

Hear	**me**	**,**	**for**	**in**	**thy**	**torment**	**I**	**am**	**torn**	**;**
听到	我	,	为了	在	你的	折磨	我	是	撕裂	;

请听我说，因为你的痛苦让我心如刀绞;

[hɪr] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][pɑ:rt] .

Hear	**me**	**,**	**for**	**in**	**thy**	**passion**	**I**	**have**	**part**	**.**
听到	我	,	为了	在	你的	热情	我	有	部分	.

请听我说，因为我与你的激情同在。

[oʊ][tʃaɪld] , [oʊ][tʃaɪld] , [haʊ] ['sædli] [sæŋ] [ðə; ði][wɜ:rld]

O	**child**	**,**	**O**	**child**	**,**	**how**	**sadly**	**sang**	**the**	**world**
哦	孩子	,	哦	孩子	,	如何	令人遗憾的是	唱	这	世界

哦，孩子，哦，孩子，世界唱得多么悲伤

[ɪts][oʊld][oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ki:n] [koʊld] ['kerləsnəs] ,

Its	**old**	**old**	**song**	**of**	**keen**	**cold**	**carelessness**	**,**
它是	老的	老的	歌曲	的	敏锐的	寒冷的	疏忽	,

它那古老的歌声，带着冷漠无情的冷酷，

[haʊ] ['blaɪndli] [blu:] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs]

How	**blindly**	**blew**	**the**	**wind**	**of**	**loneliness**
如何	盲目地	吹	这	风	的	孤独

孤独之风是如何盲目地吹拂的

[ə'baʊt] [ðaɪ] [soʊl][ɪn]['froʊz(ə)n]['gɑ:rmənts] [fɜ:rld] ;

About	**thy**	**soul**	**in**	**frozen**	**garments**	**furled**	**;**
关于	你的	灵魂	在	冷冻	服装	卷曲	;

你的灵魂被包裹在冰冷的衣袍中;

[haʊ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['spiːtʃləs] [lɪps] [ænd; ənd] [wɑːn] [dɪdst] [peɪs]
How with pale speechless lips and wan didst pace
如何 和 苍白 无言 嘴唇 和 万 迪斯特 步伐

他双唇苍白，说不出话来，步履蹒跚。

['krʌʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [deɪz] [ðæt] ['dedli] [fjuːd] ;
Crushing beneath thy days that deadly feud ;
压碎 下面 你的 天 那 致命 世仇 ;

在你的岁月里，粉碎那场致命的仇恨；

[haʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [wɔːl] [dɪdst] [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] ,
How to the bitter wall didst turn thy face ,
如何 到 这 苦的 墙 迪斯特 转动 你的 脸 ,

你为何将脸转向那苦涩的墙壁?

[glæd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] . { - }
Glad from the glances of the multitude . { 109 }
高兴的 从 这 眼神 的 这 民众 . { - }

众人的目光令他感到高兴。{109}

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [sæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [woʊ] ,
here or there ; the same sad song of woe ,
这里 或者 那里 ; 这 相同的 伤心 歌曲 的 悲哀 ,

无论身处何地，都回荡着同样的悲伤哀歌。

[mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən] [wɜːrld] - [dɪ'sper] [ɔːr] [deθ] ,
More desolate than world - despair or death ,
更多的 荒凉 比 世界 - 绝望 或者 死亡 ,

比世间的绝望或死亡更凄凉，

[ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] [sʌn] ,
The cry of souls the cruel sun severeth ,
这 哭 的 灵魂 这 残忍的 太阳 严重 ,

残酷的太阳炙烤着灵魂的哭泣，

[ðə; ðɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['mædnəs] ['smɪtn] [loʊ] .
The moan of love to madness smitten low .
这 呻吟 的 爱 到 疯狂 迷恋 低的 .

爱情的呻吟，被疯狂击垮的低吟。

[ɑː] , [hɪr] [ɔːr] [ðer; ðər] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [sæd] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Ah , here or there ; the same sad end of things ,
啊 , 这里 或者 那里 ; 这 相同的 伤心 结尾 的 事物 ,

唉，不管在哪儿，结局都一样悲惨。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [fɑːnd] ['fruːtləs] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [laɪf] ,
The same fond fruitless ineffectual life ,
这 相同的 喜爱 徒劳无功 无效 生活 ,

同样是充满温情却徒劳无功的生活，

[haɪ] - ['feðərd] [hoʊp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [pʌls] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
High - feathered hope and passionate pulse of wings ,
高的 - 羽毛 希望 和 热情的 脉冲 的 翅膀 ,

高飞的希望和激情澎湃的翅膀脉动，

[tʃɪl] ['sɑːroʊ] , ['feɪljər] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [straɪf] .
Chill sorrow , failure , and despairing strife .
寒意 悲哀 , 失败 , 和 绝望 冲突 .

令人不寒而栗的悲伤、失败和绝望的斗争。

[bɪˈhoʊld] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

Behold	**,**	**beyond**	**the**	**mountains**	**of**	**the**	**West**	**,**
看哪	,	超过	这	山脉	的	这	西方	,

看哪，在西方的群山之外，

[wer] [ˈspɑːrk(ə)l] [waɪt] [doʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

Where	**sparkle**	**white**	**domes**	**of**	**the**	**purple**	**hills**	**,**
在哪里	火花	白色的	穹顶	的	这	紫色的	丘陵	,

紫色山丘上闪耀着白色圆顶，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɝːθs] [brɔːd] [ˈbʊzəm] [fɪlz]

The	**light**	**of**	**evening**	**Earth's**	**broad**	**bosom**	**fills**
这	光	的	晚上	地球的	广阔	怀	填充

傍晚的光芒充满了地球宽广的胸怀

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [dʌv] [bruːdz] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [brest] ,

And	**like**	**a**	**golden**	**dove**	**broods**	**o'er**	**her**	**breast**	**,**
和	喜欢	一个	金的	鸽子	幼崽	超过	她	胸部	,

就像一只金鸽在她胸前盘旋，

[ænd; ənd] [feɪdz] , [əˈfɑːr] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [əˈfɑːr] , —

And	**fades**	**,**	**afar**	**—**	**for**	**you**	**and**	**me**	**,**	**afar**	**,**	**—**
和	淡出	,	远方	—	为了	你	和	我	,	远方	,	—

然后渐渐远去——对你我而言，遥远的——

[ʃerd] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [diːp] [dɪˈzaɪər] ,

Shared	**token**	**of**	**our**	**common**	**deep**	**desire**	**,**
共享	令牌	的	我们的	常见的	深的	欲望	,

我们共同深切愿望的象征

[wɪtʃ] [fədɪθ] [nɑːt] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːkən] - [stɑːr]

Which	**fadeth**	**not**	**,**	**but**	**like**	**a**	**beacon**	**-**	**star**
哪个	费德斯	不是	,	但	喜欢	一个	信标	-	星星

它永不消逝，如同灯塔之星。

[diˈvauəz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] . - . { - }

Devours	**the**	**darkness**	**of**	**our**	**hearts**	**with**	**fire**	**.**	**1872**	**.**	**{**	**110**	**}**
吞噬	这	黑暗	的	我们的	心	和	火	.	-	.	{	-	}

用火焰吞噬我们心中的黑暗。1872.{110}

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] — [ænd; ənd] [laɪf]

THE	**ANGEL**	**OF**	**DEATH**	**—**	**AND**	**LIFE**
这	天使	的	死亡	—	和	生活

死亡天使——以及生命天使

[aɪ][kɔːl] [ðiː] [ɪn][ɔːl] [ˈaʊərz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] :

I	**call**	**thee**	**in**	**all**	**hours**	**of**	**life**	**and**	**death**	**:**
我	称呼	你	在	全部	小时	的	生活	和	死亡	:

我无论生死，都呼唤你：

[frend] , [huːm] [ðə; ði] [deɪz] [haɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz]

Friend	**,**	**whom**	**the**	**days**	**hide**	**and**	**the**	**months**	**and**	**years**
朋友	,	谁	这	天	隐藏	和	这	几个月	和	年

朋友，你被岁月、月份和岁月所隐藏。

[ˈdɑːrkən] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [feɪs] : [aɪ][kɔːl][ænd; ənd][kraɪ]

Darken	**before**	**my**	**face**	**:**	**I**	**call**	**and**	**cry**
变暗	前	我的	脸	:	我	称呼	和	哭

眼前一片漆黑：我呼喊哭泣

[stɪl] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][taɪm] , [er] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [stɑːr]

Still	**,**	**as**	**of**	**old**	**time**	**,**	**ere**	**the**	**morning**	**star**
仍然	,	作为	的	老的	时间	,	埃雷	这	早晨	星星

然而，如同往常一样，在晨星升起之前

[maʊnts] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['hevəns] ; [ænd; ənd] [stɪl] , [er] [dɑːn]
Mounts in the moonlit heavens ; and still , ere dawn
安装 在 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天 ； 和 仍然 ， 埃雷 黎明

月光下的天际，群山巍峨；黎明前，依然静谧。

['vɪzɪts][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [sliːp] , [aɪ][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] .
Visits the vale of sleep , I call to thee .
访问 这 谷 的 睡觉 ， 我 称呼 到 你 .

造访沉睡之谷，我呼唤你。

[frend] , [laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər] [lʌvd] [ænd; ənd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,
Friend , like a stranger loved and known before ,
朋友 ， 喜欢 一个 陌生人 喜爱 和 已知 前 ，

朋友，就像一位曾经喜爱并熟悉的陌生人，

[ɔːr] ['brʌðər] [lɔːŋ] [fər'gɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrɪkət]
Or brother long forgot , with intricate
或者 兄弟 长的 忘了 ， 和 错综复杂

或者被遗忘已久的兄弟，带着复杂的

[wɜːrld] - ['rɪt(ə)n] ['kaʊntənəns] , [əb'skjʊr] [tuː; tə] [riːd] ,
World - written countenance , obscure to read ,
世界 - 书面 面容 ， 朦胧 到 读 ，

世界书写的面容，晦涩难懂。

[jet] ['flæʃɪŋ] ['eɪnʃənt] ['miːnɪŋz] : [ðaʊ] , [fɔːr; fər] [huːm] ,
Yet flashing ancient meanings : thou , for whom ,
然而 闪烁 古老的 含义 ： 你 ， 为了 谁 ，

然而，却闪烁着古老的含义：你，为了谁，

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wɪð; wɪθ]['evər] - [nuː] [dɪ'zaɪər] ,
Morning and night , with ever - new desire ,
早晨 和 夜晚 ， 和 曾经 - 新的 欲望 ，

晨昏不息，渴望永无止境。

[aɪ] , ['weɪtɪŋ] , [wɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I , waiting , watch without the gates of Time ,
我 ， 等待 ， 手表 没有 这 大门 的 时间 ，

我，等待着，在时间之门外凝望，

[ɪf] ['hæpli][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðaɪ]['veɪgrənt] [fiːt] [ɪ'feɪs]
If haply at length thy vagrant feet efface
如果 或许 在 长度 你的 流浪汉 脚 抹去

如果最终你那漂泊的脚步消失殆尽

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'streɪndʒmənt] ; [jeɪ] , [oʊ] [ðaʊ] ,
The way of our estrangement ; yea , O thou ,
这 方式 的 我们的 隔阂 ； 是的 ， 哦 你 ，

我们疏离的方式；是的，哦，你，

[huː] [ɪn] [ðæt] ['weɪz] [dɪ'leɪ] -
Who in that way's delay decipherest
WHO 在 那 方式 延迟 -

谁能以这种方式解读延迟?

[ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [niːd] , [aɪ][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] . { - }
These words of my great need , I call to Thee . { 111 }
这些 字 的 我的 伟大的 需要 ， 我 称呼 到 汝 . { - }

我向你倾诉我极大的需要。{111}

[oʊ][wɪlt] [ðaʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] : [noʊ] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
O wilt thou hear me : know that night by night
哦 枯萎 你 听到 我 ： 知道 那 夜晚 经过 夜晚

你是否会听见我的呼唤：要知道，夜复一夜

[aɪ] [dwel] [bɪ'saɪd] [ðiː] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɑːn]

I	dwell	beside	thee	,	and	before	the	dawn
我	住	旁	你	,	和	前	这	黎明

我与你同住，在黎明之前

[tʌtʃ] [ðaɪ] [lʌvd] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [fɪl]

Touch	thy	loved	forehead	with	my	lips	,	and	fill
触碰	你的	喜爱	前额	和	我的	嘴唇	,	和	充满

用我的唇轻触你挚爱的额头，然后填满

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [iːtʃ] ['aʊər][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] .

With	joy	each	hour	of	waking	.
和	喜悦	每个	小时	的	醒来	.

醒来的每一刻都充满喜悦。

-

Evernear

-

永近

[aɪ] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] ['^əjist] [fɔːrθ]

I	gaze	upon	thee	as	thou	goest	forth
我	目光	之上	你	作为	你	去	前进

我凝视着你，看着你离去。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['deɪz] [duː] [ɪn'kaʊntər] ; [step] [baɪ] [step] ,

To	each	day's	due	encounter	;	step	by	step	,
到	每个	天	到期的	遇到	;	步	经过	步	,

每天按部就班，一步一步地来。

[ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrk]

And	hour	by	hour	each	stroke	of	all	thy	work
和	小时	经过	小时	每个	中风	的	全部	你的	工作

以及你所有工作的每一笔，每一小时，每一小时。

[werz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [mɔːr] [træns'pærənsi]

Wears	out	the	world	to	more	transparency
穿着	出去	这	世界	到	更多的	透明度

让世界变得更加透明

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Between	us	.
之间	我们	.

我们之间。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['flɪnti] [weɪ] ,

Even	now	the	flinty	way	,
甚至	现在	这	燧石	方式	,

即使现在，依然是这条坚硬的道路。

['fleɪmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] , [ɪz] [groʊn] [laɪk] [glæs] ;

Flaming	beneath	thy	feet	,	is	grown	like	glass	;
炽盛	下面	你的	脚	,	是	生长	喜欢	玻璃	;

你脚下燃烧着火焰，像玻璃一样生长；

[maɪ] [glæns] [ɪz] [ɑːn] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wel] - [tɜːrnd] [fiːld] ,

My	glance	is	on	thee	from	the	well	-	turned	field	,
我的	瞥一眼	是	在	你	从	这	出色地	-	转向	场地	,

我的目光从那片耕耘得当的田野上注视着你，

[ðə; ðɪ] [mɪl] , [ðə; ðɪ] [net] , [ðə; ðɪ] [luːm] , [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [stʌf] ,

The	mill	,	the	net	,	the	loom	,	and	woven	stuff	,
这	磨	,	这	网	,	这	织布机	,	和	编织	东西	,

磨坊、渔网、织布机和织物

[frʌm; frəm] [desk] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [rɑːk] - ['kwɔːriːd] [goʊld] ,

From	desk	and	counter	and	rock	-	quarried	gold	,
从	桌子	和	柜台	和	岩石	-	采石场	金子	,

从办公桌、柜台到岩石采石场开采的黄金，

[weɪst] ['siːz] [ænd; ənd] - ['hedlənd,'hedlænd] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl]

Waste	seas	and	stormbeat	headlands	,	and	from	all
浪费	海域	和	-	海岬	,	和	从	全部

荒芜的海域和风暴肆虐的岬角，以及所有

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] —

The	faces	of	thine	enemies	in	the	fight	—
这	面孔	的	你的	敌人	在	这	斗争	—

战斗中敌人的面孔——

[straɪk] [hoʊm] : [ðə; ði] [stroʊk] [ɪz] [fer] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː] .

Strike	home	:	the	stroke	is	fair	for	me	and	thee	.
罢工	家	:	这	中风	是	公平的	为了	我	和	你	.

一击制胜：这一击对你我都公平。

[neɪ] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [soʊl] ,

Nay	,	from	these	words	I	spring	to	meet	thy	soul	,
不	,	从	这些	字	我	春天	到	见面	你的	灵魂	,

不，我从这些话语中跃然而出，与你的灵魂相遇。

[wɪtʃ] [els] [wɜːr; wər] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ;

Which	else	were	lonely	in	the	world	of	men	;
哪个	别的	是	孤独	在	这	世界	的	男人	;

在人类世界里，还有谁是孤独的呢?

[oʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv]

O	take	them	as	the	token	of	a	love
哦	拿	他们	作为	这	令牌	的	一个	爱

哦，把它们当作爱的信物吧

[wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] ,

Within	,	without	thee	,	Lord	and	minister	,
之内	,	没有	你	,	主	和	部长	,

无论在你之内还是之外，主啊，我的仆人，

[ˌʌn'noʊn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['ækʃnz] , [ʌn'tɪl] [deθ]

Unknown	,	of	all	thy	actions	,	until	death
未知	,	的	全部	你的	行动	,	直到	死亡

直到死亡，你的一切行为都无人知晓。

[rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['vɪʒuəl] , [ðaɪn] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] . { - }

Reveal	it	,	visual	,	thine	,	the	perfect	life	.	{	112	}
揭示	它	,	视觉的	,	你的	,	这	完美的	生活	.	{	-	}

展现它，视觉的，属于你的，完美的生活。{112}

[jeɪ] , [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðiː] ,

Yea	,	now	I	call	to	Love	that	is	in	thee	,
是的	,	现在	我	称呼	到	爱	那	是	在	你	,

是的，现在我呼求你里面的爱，

[ænd; ənd] [kraɪ] , [æz; əz] [wʌn] [ðæt] [siːz] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [pæs]

And	cry	,	as	one	that	sees	her	shadow	pass
和	哭	,	作为	一	那	看到	她	阴影	经过

哭泣，如同看到自己的影子掠过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [flæʃ] , ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs]

And	the	lamp	flash	,	waiting	without	the	house
和	这	灯	闪光	,	等待	没有	这	房子

灯光闪烁，等待着，却不见房子。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] : [oʊ] [kʌm] [fɔːrθ] ,

For	his	fair	one	at	the	window	:	O	come	forth	,
为了	他的	公平的	一	在	这	窗户	:	哦	来	前进	,

为了窗边那位美丽的姑娘：哦，出来吧，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [hɪr]

That	I	may	see	thee	as	thou	art	,	and	hear
那	我	可能	看	你	作为	你	艺术	,	和	听到

好让我能看清你的本来面目，并听见你的声音

[ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [θɔːt] , [ænd; ənd][hoʊld] [ðaɪ] ['veri] [self]

Thy	hidden	thought	,	and	hold	thy	very	self
你的	隐	想法	,	和	抓住	你的	非常	自己

你隐藏的思想，以及你自身的一切

[ɪn] ['prez(ə)ns] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

In	presence	undisturbed	.
在	在场	未受干扰	.

在场而不被打扰。

[ðaʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪd] :

Thou	are	descried	:
你	是	描述	:

你被描述为：

[ðaɪ] [laɪt] [ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][hɪd] ;

Thy	light	is	beauty	and	cannot	be	hid	;
你的	光	是	美丽	和	不能	是	隐藏	;

你的光芒是美丽，无法隐藏；

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][freɪl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

But	,	through	the	tangle	of	frail	purposes
但	,	通过	这	纠纷	的	脆弱	目的

但是，透过错综复杂的脆弱目的

[ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðaɪ] [laɪf] ,

That	fringe	the	lattice	windows	of	thy	life	,
那	边缘	这	格子	视窗	的	你的	生活	,

那装饰你生命中格子窗的边缘，

[ʃaɪnz] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] ['prɑːmɪs] .

Shines	to	perpetual	promise	.
闪耀	到	永久	承诺	.

闪耀着永恒的希望。

[fɪr] [ðaʊ] [nɑːt] .

Fear	thou	not	.
害怕	你	不是	.

不要害怕。

[eɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [kʌm] [klæd] ['grɪmli] [æz; əz][fɔːr; fər][wɔːr] ,

Ay	,	though	I	come	clad	grimly	as	for	war	,
哎	,	尽管	我	来	覆膜	阴沉地	作为	为了	战争	,

是啊，虽然我身着全副武装，如同准备作战一般，

[ɪn]['breɪz(ə)n] [hiːt] [ɔːr] ['skeɪli] ['nɔːrðərn] [koʊld] ,

In	brazen	heat	or	scaly	northern	cold	,
在	厚颜无耻	热	或者	鳞片状的	北方	寒冷的	,

无论是酷热难耐还是北方寒风刺骨，

[baɪ] [rɑːk] [ɔːr]['rɪvər] , ['fæmɪn] , ['heɪtrɪd] , ['faɪər] ;

By	rock	or	river	,	famine	,	hatred	,	fire	;
经过	岩石	或者	河	,	饥荒	,	仇恨	,	火	;

岩石或河流，饥荒，仇恨，烈火；

[ðoʊ] [aɪ] [ə'seɪl] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,
Though I assail thee at the cannon's mouth ,
尽管 我 攻击 你 在 这 大炮的 嘴 ,

即便我用炮口向你猛攻，

[ɔːr][dræg] [ðiː] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪstləs] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn] ,
Or drag thee down to listless years of pain ,
或者 拖 你 向下 到 蔫 年 的 疼痛 ,

或者让你陷入无精打采、痛苦不堪的岁月，

[ə'raɪz] [ðaʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [ˌʌnə'bæʃt]
Arise thou , and with forehead unabashed
出现 你 , 和 和 前额 毫不掩饰

起来吧，昂首挺胸，毫不羞愧。

[kʌm] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'frʌnt] [ˌem 'iː] .
Come forth , and so confront me .
来 前进 , 和 所以 面对 我 .

出来吧，当面质问我。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
In that day ,
在 那 天 ,

那天，

[ðaɪn] [aɪz] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [maɪn] , [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [depθs]
Thine eyes , beholding mine , within their depths
瘦 眼睛 , 凝视 矿 , 之内 他们的 深度

你的双眼，凝视着我的双眼，在它们深处

[ʃæl; ʃəl] [siː] , [rɪ'sɜːrdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
Shall see , resurgent from the past ,
将 看 , 复兴 从 这 过去的 ,

我们将看到，从过去复兴，

[ɔːl][fɔːrmz]
all forms
全部 表格

所有形式

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - [lɔːst][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lʌvli] ['meməri] ,
Of long - lost joy and lovely memory ,
的 长的 - 丢失的 喜悦 和 迷人的 记忆 ,

那些久违的快乐和美好的回忆，

[ɔːl]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fer] [smaɪlz][ʌv; əv][taɪm] , [set] [fɔːrθ]
All faces and fair smiles of time , set forth
全部 面孔 和 公平的 微笑 的 时间 , 放 前进

时光中所有的面孔和美好的笑容，都展现出来

[ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ɔːl] [els] [fled] .
And forward in the future ; all else fled .
和 向前 在 这 未来 ; 全部 别的 逃亡 .

而未来，一切都已远去。

[oʊ][stænd][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [soʊ] : [fɔːr; fər] [siː] , [aɪ] [tʌtʃ] { - }
O stand and conquer so : for see , I touch { 113 }
哦 站立 和 征服 所以 : 为了 看 , 我 触碰 { - }

哦，站起来，征服吧：因为你看，我触摸{113}

[ðiː] [θruː] [ðɪs] ['aʊtər][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn]
Thee through this outer world , in the hot Sun
汝 通过 这 外 世界 , 在 这 热的 太阳

你穿过这外面的世界，沐浴在烈日之下

[aɪ] [sleɪ] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɪps] , [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ðiː]
I slay thee with my lips , all day to thee
我 杀戮 你 和 我的 嘴唇 , 全部 天 到 你

我用我的嘴唇杀死你，整天都对你如此。

[aɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self]
I whisper in the Light , and to myself
我 耳语 在 这 光 , 和 到 我

我在光中低语，也对自己低语。

[dɪ'zaɪərəs] [drɔː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ]
Desirous draw thee in the Lightning flash
渴望 画 你 在 这 闪电 闪光

渴望将你吸引到闪电之中

[ə'reɪd] [ɪn] [deθ] .
Arrayed in death .
排列 在 死亡 .

列队走向死亡。

[ə'raɪz][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] :
Arise and vanquish me :
出现 和 征服 我 :

起来，击败我吧!

[græsp][fɜːrm][maɪ]['tæŋg(ə)ld] [her] , ['brændɪʃ] [ðaɪ] [sɔːrd] ,
Grasp firm my tangled hair , brandish thy sword ,
抓牢 公司 我的 纠缠不清 头发 , 挥舞 你的 剑 ,

抓住我凌乱的头发，挥舞你的剑，

[briːð] ['hevɪli] [ðaɪ][hɑːt] [breθ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
Breathe heavily thy hot breath in my ears ,
呼吸 重度 你的 热的 气息 在 我的 耳朵 ,

请将你滚烫的呼吸深深地吹进我的耳朵里，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [jiːld] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ðæt] [lʌv]
And I will yield ; and thou shalt know that Love
和 我 将要 屈服 ; 和 你 应 知道 那 爱

我必屈服；你必明白，爱

[stændz]['evər][baɪ][ðaɪ][saɪd] [θruː] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
Stands ever by thy side through Life and Death ,
站立 曾经 经过 你的 边 通过 生活 和 死亡 ,

生死与共，永远陪伴在你身边。

['saɪnɪŋ] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts]
Signing allegiance of a thousand hearts
签名 忠诚 的 一个 千 心

千心之誓，誓言永存

[ðæt] [stɪl] [ɑːr; ər][wʌn] .
That still are One .
那 仍然 是 一 .

它们仍然是一体的。

[oʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] .
O hear my voice once more .
哦 听到 我的 嗓音 一次 更多的 .

请再次聆听我的声音。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I am with thee .
我 是 和 你 .

我与你同在。

[raɪz] [ʌp] , [ðaɪ]['duːti][kɔːlz] ;
Rise up , thy duty calls ;
上升 向上 , 你的 责任 呼叫 ;

起来吧，你的职责在召唤你;

[pæs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Pass down into the world ; I am with thee .
经过 向下 进入 这 世界 ; 我 是 和 你 .

降临人间吧，我与你同在。

['flɔrəns] , - . { - } { - } { - } { - }
Florence , 1873 . { 114 } { 115 } { 116 } { 117 }
佛罗伦萨 , - . { - } { - } { - } { - }

佛罗伦萨，1873年。{114}{115}{116}{117}

['sɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[aɪ]
I
我

我

['dʒenəuə]
GENOA
热那亚

热那亚

[wer] ['dʒenəuə] [spredz] [waɪt] [ɑːrmz]['kres(ə)nt] - [waɪz] ,
Where Genoa spreads white arms crescent - wise ,
在哪里 热那亚 传播 白色的 武器 新月 - 明智的 ,

热那亚张开白色新月形手臂的地方，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɔː(r)] [wel] - [pækt] [beɪl] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [spɑːr]
Her feet o'er well - packed bale and polished spar
她 脚 超过 出色地 - 包装 包 和 抛光 斯帕

她的脚踩在打包好的干草捆和光亮的石块上

[step] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] ['evri] [stɑːr] .
Step on the quay with men of every star .
步 在 这 码头 和 男人 的 每一个 星星 .

与各路明星一起踏上码头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [steɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz]
Her heart stays with her people ; but her eyes
她 心 停留 和 她 人们 ; 但 她 眼睛

她的心与她的人民同在；但她的眼睛

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [haɪ] ['gɑːrdn] - ['terəsɪz] [dɪ'vaɪz]
From those high garden - terraces devise
从 那些 高的 花园 - 露台 设计

从那些高高的花园露台上设计

[nuː] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['kɑːŋkwest] , [wer] [ə'fɑːr]
New realms of peaceful conquest , where afar
新的 领域 的 和平 征服 , 在哪里 远方

和平征服的新领域，遥远的地方

['oʊʃənz] [waɪt] ['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] - [bɑːr]
Ocean's white horses at the harbour - bar
海洋的 白色的 马匹 在 这 港口 - 酒吧

海港酒吧的海洋白马

[weɪt] ['evər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪdər][tuː; tə][ə'raɪz] .

Wait	ever	for	their	rider	to	arise	.
等待	曾经	为了	他们的	骑士	到	出现	.

永远等待他们的骑手出现。

[hɪr] [bɔɪ] [kə'lʌmbəs] [stʊd] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [bluː]

Here	boy	Columbus	stood	,	and	o'er	the	blue
这里	男生	哥伦布	站立	,	和	超过	这	蓝色的

少年哥伦布曾站在这里，越过蔚蓝的天空

[ɪ'meʒərəbl] [fiːldz] [ɪ'mædʒɪnd] [nuː] .

Immeasurable	fields	imagined	new	.
无法估量的	字段	想象	新的	.

想象出无限广阔的新领域。

[hɪr] [jʌŋ] [mæt'tsiːniː] , [waɪl] [fɔːr; fər][men][hiː; hi] [jəːnd] ,

Here	young	Mazzini	,	while	for	men	he	yearned	,
这里	年轻的	马志尼	,	尽管	为了	男人	他	渴望	,

年轻的马志尼，虽然渴望男人，

[ə'nʌðər] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [di'səːnd] —

Another	world	within	their	eyes	discerned	—
其他	世界	之内	他们的	眼睛	辨别	—

他们眼中看到了另一个世界——

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [pleɪs] [ɔːr] [deɪt] .

The	one	Republic	without	place	or	date	.
这	一	共和国	没有	地方	或者	日期	.

没有地点也没有日期的唯一共和国。

[soʊ][bəuθ][fɔːr; fər][men] [lɪvd] , — [ænd; ənd][daɪd]['eksəkreɪt] .

So	both	for	men	lived	,	—	and	died	execrate	.
所以	两个都	为了	男人	居住地	,	—	和	死亡	诅咒	.

所以，男人活着的时候，都死于非命。

['dʒænjueri] , - . { - }

January	,	1873	.	{	118	}
一月	,	-	.	{	-	}

1873年1月。{118}

[iː]

II
二

二

['beɪtoʊvən]

BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

[bɪ'twɪkst][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [ə'loʊn] ,

Betwixt	the	actual	and	unseen	,	alone	,
中间	这	实际的	和	看不见	,	独自的	,

在真实与不可见之间，独自一人，

[kəm'pænjənləs] , [def] , [ɪn] [dred] ['saːlətuːd]

Companionless	,	deaf	,	in	dread	solitude
孤单	,	聋	,	在	恐惧	孤独

孤身一人，耳聋，在可怕的孤独中

[ʌv; əv][soʊl][ə'mɪd][ðə; ði] ['feɪθləs] ['mʌltɪtuːd] ,

Of	soul	amid	the	faithless	multitude	,
的	灵魂	之中	这	不忠	民众	,

在背信弃义的人群中，灵魂犹存。

[hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
He lived , and fought with life , and held his own ;
他 居住地 , 和 战斗 和 生活 , 和 握住 他的 自己的 ;

他活了下来，与生活搏斗，并最终战胜了困难；

[nuː] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʃoʊn] ,
Knew poverty , and shame which is not shown ,
知道 贫困 , 和 耻辱 哪个 是 不是 所示 ,

经历过贫穷，以及不愿示人的羞耻感。

[praɪd] , [daʊt] , [ænd; ənd]['siːkrət] [hɑːrt] - [dɪ'sper] [ʌv; əv] [gʊd] , —
Pride , doubt , and secret heart - despair of good , —
自豪 , 怀疑 , 和 秘密 心 - 绝望 的 好的 , —

骄傲、怀疑，以及内心深处对美好事物的绝望——

['ɪnsələnt] [preɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['peti] [fjuːd] :
Insolent praise of men and petty feud :
傲慢的 称赞 的 男人 和 小气 世仇 :

对男性的傲慢赞美和琐碎的争吵：

[jet] [fel] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [freɪmd] [ænd; ənd] [noʊn] .
Yet fell not from his purpose , framed and known .
然而 跌倒 不是 从 他的 目的 , 框 和 已知 .

然而，他并未偏离既定的目标，他的目标是众所周知的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
For , as a lonely watcher of the night ,
为了 , 作为 一个 孤独 观察者 的 这 夜晚 ,

因为，作为一个孤独的夜行者，

[wen] [ɔːl] [men] [sliːp] , [siːz] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [stɑːrz]
When all men sleep , sees the tumultuous stars
什么时候全部 男人 睡觉 , 看到 这 动荡的 明星

当所有人都沉睡时，他看见了波涛汹涌的星辰。

[muːv] ['fɔːrwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ɪn] ['skwɔdrənz] [braɪt] ,
Move forward from the deep in squadrons bright ,
移动 向前 从 这 深的 在 中队 明亮的 ,

从深处向前推进，组成明亮的飞行中队，

[ænd; ənd] [noʊts] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] ['laɪfs] ['prɪzn] [baːz]
And notes them , he through this life's prison bars
和 笔记 他们 , 他 通过 这 生活的 监狱 酒吧

他透过人生的牢笼，将它们铭记于心。

[hɜːrd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sferɪk] ['mjuːzɪk] [klɪr]
Heard all night long the spheric music clear
听到 全部 夜晚 长的 这 球形 音乐 清除

整夜都能清晰地听到那空灵的音乐。

[biːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [ænd; ənd] [lɪvd] [ðæt] [men] [maɪt] [hɪr] .
Beat on his heart , — and lived that men might hear .
打 在 他的 心 , — 和 居住地 那 男人 可能 听到 .

他的心脏怦怦直跳，——他活着，是为了让世人都能听到。

['dʒænjueri] , - . { - }
January , 1873 . { 119 }
一月 , - . { - }

1873年1月。{119}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[ɪn] ['mɔrtəm] .
IN MORTEM .
在 死亡 .

死后。

[ef] . [diː] . ['mɔːris]
F . D . MAURICE
F . D . 莫里斯

FD MAURICE

[soʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [maɪ] [laɪf] , [ðʌs] ['nɪrər] [drɔːn]
So day by day my life , thus nearer drawn
所以 天 经过 天 我的 生活 , 因此 更近 绘制

于是，我的生活日复一日地，越来越接近目标。

[daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ævəˌnjʊs] ['ʌntəˌˈʌntu] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Down the dark avenues unto the dawn ,
向下 这 黑暗的 途径 到 这 黎明 ,

沿着黑暗的街道走向黎明，

[kraɪz] [tuː; tə] [ðiː] : [oʊ] [lɔːrd] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
Cries to Thee : O Lord , Lord of life and death ,
哭泣 到 汝 : 哦 主 , 主 的 生活 和 死亡 ,

向你呼求：哦，主啊，生死之主，

[huːm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [geɪz] [ðə; ði] [sæd] [naɪt] ,
Whom from our gaze the sad night sundereth ,
谁 从 我们的 目光 这 伤心 夜晚 桑德雷斯 ,

悲伤的夜幕将他从我们的视线中抹去，

[rɪˈviːl] [ðaɪˈself] ; [biː; bi] ['ʌntəˌˈʌntu] [ˌjuː 'es] [noʊ] [mɔːr]
Reveal Thyself ; be unto us no more
揭示 你自己 ; 是 到 我们 不 更多的

显现你自己；不再与我们同在

[ə; eɪ] ['dɑːrkli] - [felt] [θɪk] ['dɑːrknəs] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
A darkly - felt thick darkness by the shore ;
一个 黑暗 - 毛毡 厚的 黑暗 经过 这 支撑 ;

岸边弥漫着令人窒息的浓重黑暗；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðæt] - [koʊld] [ænd; ənd] [klɪr]
But like the wind , that wingeth cold and clear
但 喜欢 这 风 , 那 - 寒冷的 和 清除

但就像风一样，吹拂着寒冷而晴朗的空气

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [baɪ] ['medoʊ] - [lænd] [ænd; ənd] [mɪr] ,
Before the dawn by meadow - land and mere ,
前 这 黎明 经过 草地 - 土地 和 仅仅 ,

在黎明之前，在草地和湖泊边，

[bloʊ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ; ['skætər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['sɪkli] [breɪnz]
Blow on us ; scatter from our sickly brains
吹 在 我们 ; 分散 从 我们的 病弱的 大脑

吹散我们；从我们病态的大脑中散去

[ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['fænsis] [ðæt] [ɪl] ['kɑːnʃəns] [feɪnz] ;
The feverish fancies that ill conscience feigns ;
这 发烧 幻想 那 患病的 良心 假装 ;

良心不安所滋生的狂热幻想；

[reɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [stænd] [laɪk] [men] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [straɪf] ,
Raise us to stand like men to meet the strife ,
增加 我们 到 站立 喜欢 男人 到 见面 这 冲突 ,

把我们培养成男子汉，让我们勇敢地面对苦难。

['fɪrləs] [ænd; ənd][grænd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [laɪf]
Fearless and grand , because within thy life
无畏 和 盛大 , 因为 之内 你的 生活

无畏而伟大，因为在你的生命中

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n] , — [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,
Our lives are hidden , — as is his to - day ,
我们的 生活 是 隐 , — 作为 是 他的 到 - 天 ,

我们的生活是隐秘的，——就像他今天的生活一样。

[ðaɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [frʌm; frəm] [saɪt] [hæθ] [pæst] [ə'weɪ] .
Thy servant who from sight hath passed away .
你的 仆人 WHO 从 视线 有 通过了 离开 .

你的仆人，已从我们眼前消失。

['eɪprəl] , - . { - }
April , 1872 . { 120 }
四月 , - . { - }

1872年4月。{120}

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['wɪljəm] [smɪθ]
WILLIAM SMITH
威廉 史密斯

威廉·史密斯

(['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['θɔ:rnˌdeɪl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(AUTHOR OF “ THORNDALE , ” ETC .)
(作者 的 “ 索恩代尔 , ” ETC .)

（《桑代尔》等作品的作者）

[sʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][soʊ] ['sensətɪv] [ə; eɪ] [freɪm]
Such courage in so sensitive a frame
这样的 勇气 在 所以 敏感的 一个 框架

如此敏感的框架中蕴含着如此的勇气

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'bju:k] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm]
Had given the world rebuke , but that it came
有 给定 这 世界 训斥 , 但 那 它 来了

曾斥责世人，但那一天却来了

[ɪn] [sʌtʃ] [laɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'pænjənʃɪp]
In such light exquisite companionship
在 这样的 光 精美的 友谊

在这样的光线下，美好的陪伴

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [glæns] [ænd; ənd] ['læftər] - ['lʌvɪŋ] [lɪp]
Of gentle glance and laughter - loving lip
的 温和的 瞥一眼 和 笑声 - 爱 唇

温柔的眼神和爱笑的嘴唇

[ðæt] [fju:] , [bɪ'hoʊldɪŋ] , [kʊd; kəd] [fɔ:r'boʊd] [ðə; ði] [fɔ:rs]
That few , beholding , could forebode the force
那 很少 , 凝视 , 可以 预示 这 力量

少数目睹此景的人，能够预见到这股力量。

[hweə'wɪð] [ðæt] ['ɪnwərd] ['kɜ:rənt] [kept] [ɪts] [kɔ:rs]
Wherewith that inward current kept its course
以及 那 向内 当前的 保留 它是 课程

于是，那股向内的电流得以保持其方向。

[ɪn] [weɪv] - [laɪk] [lɑːrdʒ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [kɑːm] [ænd; ənd] [friː] ,

In	wave	-	like	large	emotion	,	calm	and	free	,
在	海浪	-	喜欢	大的	情感	,	冷静的	和	自由的	,

如同波浪般汹涌澎湃的情感，平静而自由

[tɔːrdz] [truːθ] , [ðə; ði] [haɪ] [kəmˈpelɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .

Towards	Truth	,	the	high	compelling	deity	.
向	真相	,	这	高的	引人注目的	神	.

向着真理，向着至高无上的神明。

[soʊ] [wen] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gaɪd] ,

So	when	,	obedient	to	the	heavenly	guide	,
所以	什么时候	,	听话	到	这	天上	指导	,

所以，当他听从上天的指引时，

[naɪt] - [lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['stedfəst] - ['floʊɪŋ] [taɪd]

Night	-	long	the	sea	with	stedfast	-	flowing	tide
夜晚	-	长的	这	海	和	坚定不移	-	流动	潮

整夜，大海潮水坚定地流淌

['raɪzɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] [ɔː(r)]

Rises	along	the	land	and	searches	o'er
上升	沿着	这	土地	和	搜索	超过

沿着陆地上升，并搜索

[iːtʃ] [beɪ] [ænd; ənd] ['ɪnlet] [ʌv; əv] [ɪts] ['baʊndɪŋ] [ʃɔːr] ,

Each	bay	and	inlet	of	its	bounding	shore	,
每个	湾	和	进口	的	它是	边界	支撑	,

其边界海岸线的每个海湾和入海口，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['gɑːdəs] [dʌθ; dəθ] [hɜːr; hər] ['empaɪər] [treɪs]

The	moving	goddess	doth	her	empire	trace
这	移动	女神	确实	她	帝国	痕迹

移动的女神描绘着她的帝国

[ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['læftər] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] . { - }

In	lines	of	silver	laughter	on	its	face	.	{	121	}
在	线条	的	银	笑声	在	它是	脸	.	{	-	}

脸上浮现出一道道银色的笑意。{121}

[viː]

V
V

\V

[ɪnˈskraɪbd] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪv]

INSCRIBED	ON	A	GRAVE
铭文	在	一个	严重

墓碑上的铭文

[tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər]

TO	THE	READER
到	这	读者

致读者

[oʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] : [ðoʊ] [aɪ] [pæs] ,

O	child	of	light	and	shadow	:	though	I	pass	,
哦	孩子	的	光	和	阴影	:	尽管	我	经过	,

光与影之子啊：即便我逝去，

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [wer] [wiː; wi] [tuː] [pleɪd]

The	mountains	and	the	plains	where	we	two	played
这	山脉	和	这	平原	在哪里	我们	二	玩

我们俩玩耍过的山峦和平原。

['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['plezəns] [stɪl] [ɑːr; ər][leɪd]

Our	part	of	earthly	pleasance	still	are	laid
我们的	部分	的	尘世的	愉悦	仍然	是	铺设

我们尘世间那份快乐依然存在。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wɜːrld][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [græs] ， —

Out	in	the	open	world	of	sun	and	grass	,	—
出去	在	这	打开	世界	的	太阳	和	草	，	—

在阳光和草地环绕的开阔世界里，——

[fɔːr; fər][ðaɪ][fruˈɪʃ(ə)n] .

For	thy	fruition	.
为了	你的	果实	.

为了你的成就。

[nɑːt][ɪn][stoʊn][ɔːr] [bræs]

Not	in	stone	or	brass
不是	在	石头	或者	黄铜

并非用石头或黄铜制成

[siːk] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Seek	any	sign	of	me	.
寻找	任何	符号	的	我	.

寻找我的任何踪迹。

[let] [noʊ][ter; tɪ(ə)r][breɪd]

Let	no	tear	braid
让	不	撕	编织

不要撕破辫子

[ðaɪ] [laɪt] - [frɪndʒd] [lɪdz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [pæθ] [ɪz] [meɪd]

Thy	light	-	fringed	lids	because	my	path	is	made
你的	光	-	流苏	盖子	因为	我的	小路	是	制成

你那光晕笼罩的眼睑，因为我的道路已然铺就。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ðaɪ] [saɪt] ['kænɑːt] [sərˈpæs] .

Beyond	the	bounds	thy	sight	cannot	surpass	.
超过	这	界限	你的	视线	不能	超过	.

超越你视线所及的界限。

[tɜːrn] [ðiː] [ə'gen] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [pleɪn] ,

Turn	thee	again	unto	the	sunlit	plain	,
转动	你	再次	到	这	阳光照射	清楚的	,

回到阳光普照的平原去吧，

[let] [ɔːl] [pjʊr] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

Let	all	pure	influences	of	the	air
让	全部	纯的	影响	的	这	空气

让空气的所有纯净影响都融入其中

[ænd; ənd] [swiːt] [sæd] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][peɪn]

And	sweet	sad	fellowship	of	mortal	pain
和	甜的	伤心	奖学金	的	凡人	疼痛

以及人类痛苦中甜蜜而悲伤的友谊

[riːð] [raʊnd] [ðaɪ] [hed] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fænsis] [fer] .

Wreathe	round	thy	head	immortal	fancies	fair	.
盘绕	圆形的	你的	头	不朽	幻想	公平的	.

将永恒的美好幻想环绕在你的头上。

[(h)weərˈeə] [sʌnz] [raɪz][ɑːn][men][ɔːr] [leɪt] [muːnz] [weɪn] ,

Where'er	suns	rise	on	men	or	late	moons	wane	,
哪里	太阳	上升	在	男人	或者	晚的	月亮	衰落	,

无论太阳升起在人间，还是月亮渐亏，

[aɪ] [liːv] [ðiː] [æt; ət] [ðɪs] [stoʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ðer; ðər] .

I	leave	thee	at	this	stone	to	meet	thee	there	.
我	离开	你	在	这	石头	到	见面	你	那里	.

我在此石旁与你告别，我们将在那里相会。

[roʊm] , - . { - }

Rome	,	1873	.	{	122	}
罗马	,	-	.	{	-	}

罗马，1873年。{122}

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[deθ]

DEATH
死亡

死亡

[sɪns] , [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Since	,	small	or	great	,	and	every	man	on	earth	,
自从	,	小的	或者	伟大的	,	和	每一个	男人	在	地球	,

因为，无论大小，世上每一个人，

[mʌst; məst] [noʊ] [ðiː] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ðaɪ] ['loʊnli] [gluːm]

Must	know	thee	at	the	last	,	thy	lonely	gloom
必须	知道	你	在	这	最后的	,	你的	孤独	愁云

最后，我必将知晓你，你那孤独的忧郁

[ɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [də'vaɪnər] [bɜːrθ] —

Is	bright	with	something	of	diviner	birth	—
是	明亮的	和	某物	的	占卜师	出生	—

闪耀着某种神圣的光芒——

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [lʌv] , [ðæt] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] [duːm]

The	lamp	of	human	love	,	that	o'er	our	doom
这	灯	的	人类	爱	,	那	超过	我们的	厄运

人类之爱的明灯，照耀着我们的末日

[ʃedz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['reɪdiəns] .

Sheds	undivided	radiance	.
棚屋	未分割的	辐射	.

散发出纯粹的光辉。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs]

For	in	this
为了	在	这

因为在此

['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['greɪdɪd] [laɪf] ,

Our	modern	world	of	finely	graded	life	,
我们的	现代的	世界	的	精细地	已评分	生活	,

我们现代社会的生活被精细地划分成一个个等级，

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [nəːst] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɪs]

The	soul	is	nursed	knowing	nothing	of	the	bliss
这	灵魂	是	护理	会心	没有什么	的	这	极乐

灵魂在不知极乐之中被滋养

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [bɔːrn] , [sɪns] ['hjuːmən] .

Of	sorrow	borne	,	since	human	.
的	悲哀	出生	,	自从	人类	.

自人类以来，就承受着悲伤。

[ɪn] [ðɪs] [straɪf]
In this strife
在 这 冲突

在这场冲突中

[ʌv; əv][kəm'pleks][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəsts]
Of complex individual interests
的 复杂的 个人 兴趣

复杂的个人利益

[pʊr] [mæn][ænd; ənd] ['prɪnsli] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ʃer] [nɑːt]
Poor man and princely , side by side , share not
贫穷的 男人 和 王子 , 边 经过 边 , 分享 不是

穷人和王子并肩而立，却不分享任何东西。

[wʌn] [peɪn] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [lɑːt] ,
One pain or passion of a common lot ,
一 疼痛 或者 热情 的 一个 常见的 很多 ,

普通人的一种痛苦或激情

[tɪl] [deθ] , [mɔːr] ['lɪbərəl][ðæn; ðən][laɪf] , [in'vests]
Till death , more liberal than life , invests
直到 死亡 , 更多的 自由主义 比 生活 , 投资

直到死亡，比生命更慷慨，给予投资

[ɔːl] [men] [ə'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz][waɪd] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
All men alike in his wide winding - sheet ,
全部 男人 同样 在 他的 宽的 绕线 - 床单 ,

所有男人都一样裹在他宽大的裹尸布里，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [suːt][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [meɪks] [ðem; ðəm] [miːt] . { - }
And in that suit of sorrow makes them meet . { 123 }
和 在 那 套装 的 悲哀 制作 他们 见面 . { - }

在那场悲伤的诉讼中，他们相遇了。{123}

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[sɪns] , [ɪn] [ðaɪn] ['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , ['ʌntəˌʌntu] [ðiː]
Since , in thine hour of sorrow , unto thee
自从 , 在 你的 小时 的 悲哀 , 到 你

在你悲伤的时刻，致你

[keɪm] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [siː]
Came sweet remembrance of the summer sea
来 甜的 纪念 的 这 夏天 海

夏日大海的甜蜜回忆涌上心头。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
And one who sat beside it — in his eyes
和 一 WHO 卫星 旁 它 — 在 他的 眼睛

而坐在它旁边的那个人——在他的眼中

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [θɔːt] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['sʌmər] [skaɪz] :
The far - off thought of sea and summer skies :
这 远的 - 离开 想法 的 海 和 夏天 天空 :

遥远的思绪飘向大海和夏日的天空：

[sɪns] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [gliːm]
Since in thine heart the visionary gleam
自从 在 你的 心 这 有远见的 闪耀

因为你心中闪耀着远见卓识的光芒

[ʌv; əv][wʌn][hæf] - ['weɪstɪd][laɪf] , [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] ,
Of one half - wasted life , more like a dream ,
的 一 一半 - 浪费 生活 , 更多的 喜欢 一个 梦 ,

半虚度的一生，更像是一场梦。

[peɪl] [ɪn][ɪts] ['pli:dɪŋ] , [stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][saɪn]
Pale in its pleading , stood to be the sign
苍白 在 它是 恳求 , 站立 到 是 这 符号

它苍白的哀求，仿佛在诉说着什么。

[ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [lʌv] [ɪz] , ['pæʃənət] , [dɪ'vaɪn] :
Of Love , as Love is , passionate , divine :
的 爱 , 作为 爱 是 , 热情的 , 神圣的 :

至于爱，爱本身就是如此，热情而神圣：

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɪns] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld][noʊ] [fʊlər] [saʊnd]
since in all this world no fuller sound
自从 在 全部 这 世界 不 更丰满 声音

因为在这世上再也没有比这更饱满的声音了

[ðæn; ðən][maɪ][feɪnt] ['spɪrɪts] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [faʊnd]
Than my faint spirit's utterance was found
比 我的 头晕的 精神的 发声 曾是 成立

于是，我微弱的灵魂发出了声音。

['bɪdɪŋ] [ði:] ['tʃerɪʃ] [hoʊp] : [soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .
Bidding thee cherish hope : so let it be .
投标 你 珍惜 希望 : 所以 让 它 是 .

愿你珍惜希望：就让希望成为现实吧。

[bɪ'hoʊld] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
Behold , beyond the summer and the sea
看哪 , 超过 这 夏天 和 这 海

看哪，越过夏日和大海

[aɪ] ['ʌtər] [nɑ:t][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
I utter not myself , but am His voice
我 说出 不是 我 , 但 是 他的 嗓音

我并非自言自语，而是祂的声音。

[hu:] [bɪdz][ɔ:l] ['neɪtʃər] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ði:] [rɪ'dʒɔɪs] . { - }
Who bids all Nature live , and thee rejoice . { 124 }
WHO 出价 全部 自然 居住 , 和 你 麾 . { - }

谁命令万物生机勃勃，你也欢欣鼓舞？{124}

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['sevərəns]
SEVERANCE
遣散费

遣散费

[maɪ][laɪf] [ðaɪ] [laɪf]['ʌntəˌʌntu][ɪt'self][dʌθ; dəθ][foʊld]
My life thy life unto itself doth fold
我的 生活 你的 生活 到 本身 确实 折叠

我的生命，你的生命，都归于自身。

['kloʊzər][ðæn; ðən] [deθ] .

Closer	**than**	**death**	**.**
更近	比	死亡	.

比死神还近。

[maɪ][soʊl][klɑːsps][ɔːl][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

My	**soul**	**clasps**	**all**	**of**	**thine**	**,**
我的	灵魂	扣环	全部	的	你的	,

我的灵魂紧紧拥抱你的一切，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][bʌd][roʊz] - [petlz] [ˌɪntər'twaɪn]

As	**in**	**the**	**bud**	**rose**	**-**	**petals**	**intertwine**
作为	在	这	芽	玫瑰	-	花瓣	交织

就像含苞待放的玫瑰花瓣交织在一起

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [di'vaidz][ðem; ðəm] .

Before	**the**	**light**	**divides**	**them**	**.**
前	这	光	分割	他们	.

在光芒将它们分开之前。

[aɪ][bɪ'hoʊld]

I	**behold**
我	看哪

我看见

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪstɪk] ['ʃædoʊ] - ['kævərnz] [ʃaɪn]

Deep	**in**	**the**	**mystic**	**shadow**	**-**	**caverns**	**shine**
深的	在	这	神秘	阴影	-	洞穴	闪耀

在神秘的阴影洞穴深处闪耀

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] - [fed] ['sɔːrsɪz] [koʊld]

Thine	**image**	**on**	**the**	**fire**	**-**	**fed**	**sources**	**cold**
瘦	图像	在	这	火	-	美联储	来源	寒冷的

寒冷的火源上，你的形象显得格外冷漠

[wer'baɪ] [maɪ]['spɪrɪt] [dwelz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

Whereby	**my**	**spirit**	**dwells**	**;**	**and**	**with**	**the**	**old**
由此	我的	精神	居住地	;	和	和	这	老的

我的灵魂居住于此；与旧

[fɔːr'boʊdɪŋ] [ˌʌnfə'^ɔtən] , [driːm] [dɪ'vaɪn] ,

Foreboding	**unforgotten**	**,**	**dream**	**divine**	**,**
不祥的预感	难以忘怀	,	梦	神圣的	,

不祥的预感难以忘怀，神圣的梦境，

[ðaʊ] [dʌst][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

Thou	**dost**	**disturb**	**me**	**.**
你	朋友	打扰	我	.

你打扰了我。

[jet] [ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [deɪ]

Yet	**the**	**dim**	**-**	**lit**	**day**
然而	这	暗淡	-	点燃	天

然而，在光线昏暗的白天

[dɔːnz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['sterɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Dawns	**down**	**between**	**us**	**,**	**staring**	**face**	**to**	**face**	**,**
黎明	向下	之间	我们	,	凝视	脸	到	脸	,

黎明降临在我们之间，我们面对面凝视着。

[streɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːrmi] [ət'læntɪk] ; [wɪð; wɪθ] [swɪft] [peɪs]

Strange	**as**	**the**	**stormy**	**Atlantic**	**;**	**with**	**swift**	**pace**
奇怪的	作为	这	暴风雨	大西洋	;	和	迅速	步伐

如同风暴肆虐的大西洋般变幻莫测；节奏飞快

[wi:; wi] [tred] [ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [sets] ['aʊər; ɑ:r] [steps] [ə'streɪ] ;

We	tread	the	track	which	sets	our	steps	astray	;
我们	踏	这	追踪	哪个	套	我们的	步骤	误入歧途	;

我们走上了一条会让我们误入歧途的道路;

[ðaɪ] [lɪps] [ɑ:r; ər] [mju:t] ; [maɪn] [mu:v] [nɑ:t] ; [ˌevər'mɔ:r]

Thy	lips	are	mute	;	mine	move	not	;	evermore
你的	嘴唇	是	沉默的	;	矿	移动	不是	;	越来越

你的嘴唇哑了; 我的嘴唇不动了; 永远如此。

[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [nɑ:k] [æt; ət] ['dɛθs] [dɑ:rk] [dɔ:r] . - . { - }

I	wait	and	wearily	knock	at	Death's	dark	door	.	1872	.	{	125	}
我	等待	和	疲劳	敲	在	死亡人数	黑暗的	门	.	-	.	{	-	}

我等待着，疲惫地敲响死神的黑暗之门。1872.{125}

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

IT	SHALL	BE
它	将	是

它将会是

[ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .

It	shall	be	.
它	将	是	.

将会如此。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saʊnd]

Although	far	away	the	sound
虽然	远的	离开	这	声音

虽然声音很远

[daɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Dies	in	the	infinite	silence	of	the	sky	,
死亡	在	这	无限	沉默	的	这	天空	,

死于无尽的寂静天空之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱神厄洛斯与普赛克的故事（改编自阿普列(The story of Eros & Psyche (retold)

[ɔːl'ðoʊ] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ,
Although obscure , and hid in the profound ,
虽然 朦胧 , 和 隐藏 在 这 深刻的 ,

虽然晦涩难懂，隐藏在深奥的事物之中，

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [striːm] ['aʊtwərdz] , ['ɑːnwərdz] , [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] .
Our days stream outwards , onwards , and pass by .
我们的 天 溪流 向外 , 开始 , 和 经过 经过 .

我们的日子像流水一样向外流淌，向前发展，然后悄然流逝。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
It shall be .
它 将 是 .

将会如此。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ɪz] [meɪd]
Behold a new world is made
看哪 一个 新的 世界 是 制成

看哪，一个新世界诞生了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][daɪɛθ][nɑːt] ;
Out of the old , and the old dieth not ;
出去 的 这 老的 , 和 这 老的 死亡 不是 ;

从旧事物中出来，旧事物却不死；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [fɔːrmz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [feɪd] ,
For though the mountain - forms and flowers fade ,
为了 尽管 这 山 - 表格 和 花朵 褪色 ,

即使山峦和花朵凋零，

['eɪdʒləs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][fɑːr] - [ɪn'fɔːrmɪŋ] [θɔːt] .
Ageless remains the far - informing Thought .
永葆青春 遗迹 这 远的 - 通知 想法 .

永恒的思想依然影响深远。

[ɑː] ! [wen] [ðɪs] ['trʌbləs] [driːm] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [sliːp]
Ah ! when this troublous dream and mortal sleep
啊 ! 什么时候 这 麻烦的 梦 和 凡人 睡觉

啊！当这烦扰的梦境和凡人的睡眠

[feɪdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [nɪr] ,
Fades from our eyelids , and the end is near ,
淡出 从 我们的 眼睑 , 和 这 结尾 是 靠近 ,

渐渐从眼睑消逝，末日将至。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['speɪslɪs] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['stɑːri] [stiːp]
Down through the spaceless void and starry steep
向下 通过 这 无间距 空白 和 繁星 陡

向下穿过无垠的虚空和繁星点点的陡坡

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði] ['driːmiŋ] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [hɪr]
Instinct with Love the dreaming soul shall hear
本能 和 爱 这 做梦 灵魂 将 听到

梦中的灵魂将聆听到爱的本能

[wʌn] ['wɪspəd] [wɜ:rd] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][pæst][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

One	whispered	word	;	and	all	the	past	shall	be
一	低声说道	单词	;	和	全部	这	过去的	将	是

一声低语，过往的一切都将消逝。

[ʌp] - ['gæðərd] ['ɪntu:] ['lʌvz] [ɪ'tɜ:rnəti] . { - }

Up	-	gathered	into	Love's	eternity	.	{	126	}
向上	-	聚集	进入	爱的	永恒	.	{	-	}

汇聚于爱的永恒之中。{126}

[eks]

X
X

X

[wɔ:ldstaɪn] [sə'nɑ:tə] .

WALDSTEIN	SONATA	.
瓦尔德斯坦	奏鸣曲	.

华尔兹斯坦奏鸣曲。

['beɪtoʊvən]

BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

[oʊ] ['tʃeɪndʒləs] [ɪn][ðaɪ] ['bju:ti] , ['stedfəst] , [strɔ:ŋ] ,

O	changeless	in	thy	beauty	,	stedfast	,	strong	,
哦	无变化	在	你的	美丽	,	坚定不移	,	强的	,

哦，你的美丽永不改变，坚定不移，坚强有力，

[ɪg'zʌltənt][ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

Exultant	in	the	calm	of	victory	,
眉飞色舞	在	这	冷静的	的	胜利	,

沉浸在胜利的喜悦中，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['poʊət] [flʌŋ] [ði:] [fɔ:rθ] , [tu:; tə][bi:; bi]

A	mighty	poet	flung	thee	forth	,	to	be
一个	强大的	诗人	扔	你	前进	,	到	是

一位伟大的诗人将你抛向远方，成为

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

A	part	of	Nature	.
一个	部分	的	自然	.

大自然的一部分。

[soʊ] [ðæt]

So	that
所以	那

以便

[aɪ] , [ðʌs] [lɔ:ŋ]

I	,	thus	long
我	,	因此	长的

我，如此长久

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðaɪ][mə'dʒestɪk] ['vɔɪsɪz] , [dri:m]

Listening	to	thy	majestic	voices	,	dream
聆听	到	你的	雄伟	声音	,	梦

聆听你雄伟的声音，梦境

[ʌv; əv][sʌm; səm][væst] [snoʊ] - [veɪld] ['maʊnt(ə)n][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Of	some	vast	snow	-	veiled	mountain	far	away	,
的	一些	广阔的	雪	-	含蓄	山	远的	离开	,

遥远的地方，一座被皑皑白雪覆盖的巍峨群山，

[huːz] [frʌnt] [ɪz]['krɪmz(ə)n]['faɪər][æt; ət]['ɔːrient] [deɪ] ;
Whose front is crimson fire at orient day ;
谁 正面 是 赤红 火 在 东方 天 ;

东方之日，其前线燃起熊熊烈火；

[wer] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][daɪˈænz]['sɪlvər] [læns] [gliːm] ;
Where in the dark Dian's silver lances gleam ;
在哪里 在 这 黑暗的 dian 的 银 长矛 闪耀 ;

在黑暗中，黛安的银色长矛闪耀着光芒；

[wer] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərləs][stɔːrm] - [riːðd] [mɪst]
Where shadows of the tireless storm - wreathed mist
在哪里 阴影 的 这 不知疲倦 风暴 - 花环 薄雾

在无休止的风暴和迷雾的阴影中

[muːv] [ɑːn][ɪn] ['tʃeɪndʒləs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ; [wer] [kɔːl]
Move on in changeless interchange ; where call
移动 在 在 无变化 交汇处 ; 在哪里 称呼

在不变的交流中继续前行；在哪里打电话

['klæmərəs] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərfɔːl]
Clamorous echoes of the waterfall
喧闹的 回声 的 这 瀑布

瀑布的喧闹回声

[frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ; [huːm] [naɪt] [əˈloʊn] [hæθ] [kɪst] ,
From crag to crag ; whom Night alone hath kissed ,
从 岩 到 岩 ; 谁 夜晚 独自的 有 亲吻 ,

从峭壁到峭壁；唯有黑夜亲吻过他，

[ænd; ənd] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr]
And everlasting silence , and the far
和 永恒 沉默 , 和 这 远的

还有永恒的寂静，以及遥远的

['glɪmərɪŋ] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .
Glimmering magic of the Morning star .
微光 魔法 的 这 早晨 星星 .

晨星闪耀的魔力。

[noʊˈvembər] , - .
November , 1869 .
十一月 , - .

1869年11月。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , ['lɪmɪtɪd]
UNWIN BROTHERS , LIMITED
安温 兄弟 , 有限的

优文兄弟有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['woʊkɪŋ]
LONDON AND WOKING
伦敦 和 沃金

伦敦和沃金

[bʊks] [baɪ] ['edwərd] ['kɑːrpəntər]
BOOKS BY EDWARD CARPENTER
图书 经过 爱德华 木匠

爱德华·卡彭特的作品

['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] :
ANGELS ' WINGS :
天使 - 翅膀 :

天使之翼：

['eseiz] [ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [laɪf] .
Essays on Art and its Relation to Life .
散文 在 艺术 和 它是 关系 到 生活 .

论艺术及其与生活的关系。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , 5s .
Cr . 8vo , 5s .
Cr . 8vo , 5s .

Cr. 8vo，5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .
[Seventh Edition .
[第七 版 .

[第七版。

[ɑ:rt] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] : ['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði] [self] [ænd; ənd] [ɪts] ['paʊɚz] .
ART OF CREATION , THE : Essays on the Self and its Powers .
艺术 的 创建 , 这 : 散文 在 这 自己 和 它是 权力 .

创造的艺术：论自我及其力量。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , 6s .
Cr . 8vo , 6s .
Cr . 8vo , 6s .

Cr. 8vo，6s。

[net] .
net .
网 .

网。

[[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
[Fifth Edition .
[第五 版 .

[第五版。

['tʃænts] [ʌv; əv] ['leɪbər] : [ə; eɪ] ['sɔ:ŋbʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd]
CHANTS OF LABOUR : a Songbook for the People , with frontispiece and
吟唱 的 劳动 : 一个 歌曲集 为了 这 人们 , 和 卷首插图 和
['kʌvər] [baɪ] ['wɔ:ltər] [kreɪn] .
cover by Walter Crane .
覆盖 经过 沃尔特 起重机 .

劳动之歌：人民之歌集，由沃尔特·克莱恩绘制卷首插图和封面。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , 2s .
Cr . 8vo , 2s .
Cr . 8vo , 2s .

Cr. 8vo，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
[Sixth Edition .
[第六 版 .

[第六版。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] : [ɪts] [kɔ:z] [ænd; ənd] [kjʊr] .
CIVILIZATION : ITS CAUSE AND CURE .
文明 : 它是 原因 和 治愈 .

文明：其成因与解决之道。

['eseiz] [ɑ:n]['mɑ:dərn] ['saɪəns] .
Essays on Modern Science .
散文 在 现代的 科学 .

现代科学论文集。

[nu:] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] .
New and much enlarged Edition .
新的 和 很多 放大 版 .

全新扩充版。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɔ:θ] , 7s .
Cloth , 7s .
布 , 7s .

布料，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[deɪz] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lt] ['(h)witmən] , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] .
DAYS WITH WALT WHITMAN , with Portraits .
天 和 沃尔特 惠特曼 , 和 肖像 .

与沃尔特·惠特曼共度的日子，附肖像集。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo , 7s .
Cr . 8vo , 7s .
Cr . 8vo , 7s .

Cr. 8vo，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
[Third Edition .
[第三 版 .

[第三版。

[ðə; ðiˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] : [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd]
THE DRAMA OF LOVE AND DEATH : a Study of Human Evolution and
这 戏剧 的 爱 和 死亡 : 一个 学习 的 人类 进化 和
[ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] .
Transfiguration .
变形 .

爱与死的戏剧：人类进化与转变的研究。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , 6s .
Cr . 8vo , 6s .
Cr . 8vo , 6s .

Cr. 8vo，6s。

[net] .
net .
网 .

网。

[[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
[Third Edition .
[第三 版 .

[第三版。

['ɪŋgləndz] [aɪˈdiːəl] .
ENGLAND'S IDEAL .
英格兰的 理想的 .

英格兰的理想。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] , [ænd; ənd] [lɪmp] [klɔːθ] , 2s .
net , and Limp Cloth , 2s .
网 , 和 跛行 布 , 2s .

网布和软布，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .
[Ninth Edition .
[第九 版 .

[第九版。

[frʌm; frəm] ['ædəmz] [piːk] [tuː; tə] [ˌɛlə'fɑntə] : [sketʃiz] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd]['ɪndiə] .
FROM ADAM'S PEAK TO ELEPHANTA : Sketches in Ceylon and India .
从 亚当的 顶峰 到 象 : 草图 在 锡兰 和 印度 .

从亚当峰到象岛：锡兰和印度的素描。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑːrdʒ] [ˌsiː'ɑːr] . 8vo , 8s .
Large Cr . 8vo , 8s .
大的 Cr . 8vo , 8s .

大 Cr. 8vo，8s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] .
[Fourth Edition .
[第四 版 .

[第四版。

['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ðə; ði] .
HEALING OF NATIONS , THE .
康复 的 国家 , 这 .

治愈国家。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth , 3s .
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['peɪpər] , 2s .
Paper , 2s .
纸 , 2s .

纸，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
[Sixth Edition .
[第六 版 .

[第六版。

[ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [seks] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm][træn'zɪʃən(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
THE INTERMEDIATE SEX : a Study of some Transitional Types of Men and
这 中间的 性别 : 一个 学习 的 一些 过渡 类型 的 男人 和
['wɪmɪn] .
Women .
女性 .

中间性别：对一些过渡型男性和女性的研究。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , 5s .
Cr . 8vo , 5s .
Cr . 8vo , 5s .

Cr. 8vo，5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
[Sixth Edition .
[第六 版 .

[第六版。

[ˌɪntər'miːdiət] [taɪps] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] [foʊk] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
INTERMEDIATE TYPES AMONG PRIMITIVE FOLK : a Study in Social Evolution .
中间的 类型 之中 原始 民间 : 一个 学习 在 社会的 进化 .

原始部落中的中间类型：社会进化研究。

8vo , 5s .
8vo , 5s .
8vo , 5s .

8vo，5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
[Second Edition .
[第二 版 .

[第二版。

[ˌaɪoʊ'leɪəs] : [æn; ən][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
IOLAUS : **an** **Anthology** **of** **Friendship** .
iolaus : 一个 选集 的 友谊 .

伊奥劳斯：友谊文集。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo , 4s .
Cr . **8vo** , **4s** .
Cr . 8vo , 4s .

Cr. 8vo，4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn'lɑːrdʒd] .
[**Fifth** **Edition** **Enlarged** .
[第五 版 放大 .

[第五版增订版。

['lʌvz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] : [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
LOVE'S **COMING** **OF** **AGE** : **on** **the** **Relations** **of** **the** **Sexes** ,
爱的 未来 的 年龄 : 在 这 关系 的 这 性别 ,

爱情的成熟：论两性关系

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptər] [frʌm; frəm] ['drɑːmə] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .
with **an** **additional** **chapter** **from** **DRAMA** **OF** **LOVE** **AND** **DEATH** .
和 一个 额外的 章 从 戏剧 的 爱 和 死亡 .

另附《爱与死的戏剧》一章。

8vo , 5s .
8vo , **5s** .
8vo , 5s .

8vo，5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[[twelfθ] [ɪ'dɪʃn] .
[**Twelfth** **Edition** .
[第十二 版 .

[第十二版。

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [driːmz] : ['biːɪŋ] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]
MY **DAYS** **AND** **DREAMS** : **being** **Autobiographical** **Notes** **with** **Portraits** **and**
我的 天 和 梦境 : 存在 自传体 笔记 和 肖像 和
[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations .
插图 .

我的时光与梦想：附肖像和插图的自传笔记。

[dɪ'maɪ] 8vo , 8s .
Demy **8vo** , **8s** .
黛米 8vo , 8s .

Demy 8vo，8s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] .
[Third Edition .
[第三 版 .

[第三版。

[ˈpeɪgən] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [kriːdz] .
PAGAN AND CHRISTIAN CREEDS .
异教徒 和 基督教 信条 .

异教和基督教的信条。

[dɪˈmaɪ] 8vo , 10s .
Demy 8vo , 10s .
黛米 8vo , 10s .

Demy 8vo，10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
[Second Edition .
[第二 版 .

[第二版。

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] : [ə; eɪ][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [dɪˈlɪvərəns] .
THE PROMISED LAND : a Drama of a People's Deliverance .
这 承诺 土地 : 一个 戏剧 的 一个 人们的 解救 .

应许之地：一个民族的解放戏剧。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˈmoʊzəs] .
A new and revised edition of “ Moses .
一个 新的 和 修改 版 的 “ 摩西 .

《摩西传》新修订版。

” [ˌsiːˈɑːr] . 8vo , 3s .
” Cr . 8vo , 3s .
” Cr . 8vo , 3s .

“Cr. 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[tɔːrdz] [dɪˈmɑːkrəsi] .
TOWARDS **DEMOCRACY** **.**
向 民主 .

迈向民主。

[ˈpɑːkɪt] [ɪˈdɪʃn] , 5s .
Pocket **Edition** **,** **5s** **.**
口袋 版 , 5s .

口袋版，5秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

[[ˌfɔːrˈtiːnθ] [ɪˈdɪʃn] .
[**Fourteenth** **Edition** **.**
[第十四 版 .

第十四版。

[tɔːrdz] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈfriːdəm] .
TOWARDS **INDUSTRIAL** **FREEDOM** **.**
向 工业的 自由 .

迈向工业自由。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr **.** **8vo** **.**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth **,** **3s** **.**
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˈpeɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
[Second Impression .
[第二 印象 .

[第二印象。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] - .
A VISIT TO A GÑANI .
一个 访问 到 一个 - .

拜访一位格纳尼。

[lɑ:rdʒ] [ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .
Large Cr . 8vo .
大的 Cr . 8vo .

大 Cr. 8vo。

[hæf] [klɔ:θ] , 3s .
Half Cloth , 3s .
一半 布 , 3s .

半布，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
[Second Edition .
[第二 版 .

[第二版。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['ɪrɑ:sˌerɑ:s][ænd; ənd] ['saɪki] : [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɜ:rli] [və:siz] .
THE STORY OF EROS AND PSYCHE : together with SOME EARLY VERSES .
这 故事 的 爱神 和 精神 : 一起 和 一些 早期的 诗句 .

爱神与心灵的故事：以及一些早期诗句。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɔ:θ] , 4s .
Cloth , 4s .
布 , 4s .

布料，4先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['edwərd] ['kɑ:rpəntər] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təgræf] .
PHOTOGRAVURE PORTRAIT OF EDWARD CARPENTER , with autograph .
照相凹版 肖像 的 爱德华 木匠 , 和 签名 .

爱德华·卡彭特的凹版肖像，附亲笔签名。

8s .

8s .

8s .

8秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[net] .

net .

网 .

网。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神